



Israël somme Arafat de mettre fin au terrorisme

PAGE 22

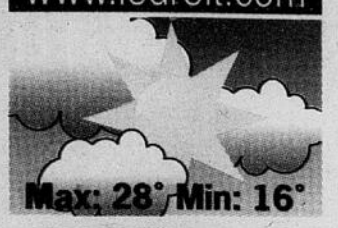


Les amuseurs de rue sont en ville

PAGE 6

SAN DIEGO PADRES 2
MONTRÉAL EXPOS 9

www.ledroit.com




6 20818 12345 8

# LeDroit

85e ANNÉE - NUMÉRO 105 • LE VENDREDI 1er AOÛT 1997 • 65¢ PLUS TAXE(S) DU LUNDI AU VENDREDI

PENNZOIL
Ce dimanche seulement
«Dimanche d'été»
Changement d'huile (filtre et huile) Rég.: 24,99 $
Épargnez 10$ avec ce coupon
660, St-Joseph, Hull - 770-1333
OUVERT 7 JOURS
Ne peut être combiné à aucune autre offre. Nous acceptons les coupons de nos compétiteurs. Exp. 3 août 1997

# Le diable l'emporte

## «Dégoûtant et révoltant», Marilyn Manson peut donner libre cours à son expression artistique

**Marilyn Manson et son groupe n'ont pas à s'inquiéter. Ils pourront se produire sur la scène du Centre des congrès d'Ottawa, ce soir, avec l'approbation légale des tribunaux.**



MATHIEU TURBIDE
LeDroit

Le juge Colin McKinnon, de la Cour de l'Ontario, a rejeté la requête d'injonction provisoire que voulait obtenir une coalition de groupes chrétiens, afin que soit annulée la tenue du spectacle controversé dans les murs du Centre des congrès.

La Coalition canadienne action famille aura donc échoué dans sa tentative de convaincre le juge que le Centre des congrès avait outrepassé ses pouvoirs en attribuant une plate-forme à un groupe de musiciens «dont les propos et les gestes incitent à la haine».

«Tout le monde conviendra que le matériel de Marilyn Manson est dégoûtant et parfois même révoltant, mais il est impossible de prouver que la prestation de ce groupe porte atteinte à un groupe en particulier, dans ce cas-ci, les chrétiens», a mentionné le juge en expliquant sa décision.

Réactions page 3
L'événement page 8

«La tenue de ce spectacle n'est pas illégale et si jamais quelque chose d'illégal se produisait pendant le spectacle, alors la police sera là pour s'en occuper.»

suite page 2: Manson



PRESSE CANADIENNE

*Marilyn Manson: un individu confus plutôt qu'un antéchrist, selon le juge Colin McKinnon de la Cour provinciale de l'Ontario.*

ULTIMA présente le CIRQUE ÉLOIZE
Vous n'en reviendrez pas!
27 juin au 6 septembre
vendredi et samedi, 20 h
matinées les 12, 19, 26 juillet et 2 août
Salle Odyssée
Maison de la culture de Gatineau
855, boul. de la Gappe
Réservations 243-2525
HOOL FM Gatineau LeDroit Radio Canada CIMF

# La deux

**Appelez-nous 562-0333**
Vous êtes témoin d'un événement dont on devrait parler dans le journal de demain? Appelez-nous!

## La météo

### Les prévisions Ottawa / Hull

**Aujourd'hui**
Ensoleillé avec passages nuageux
28/16

**Demain**
Nuageux avec orages dispersés
26/14

**Dimanche**
Alternance de soleil et de nuages
24/14

**Lundi**
Alternance de soleil et de nuages
23/14

### Nord de l'Outaouais
Maniwaki / Pontiac / Lièvre

**Aujourd'hui**
Ennuagement et averses en ap. midi
27/16

**Demain**
Nuageux avec éclaircies
26/12

**Lever du soleil:** .....5 h 46
**Coucher du soleil :**.....20 h 32

**Les records**
Maximum:.....36,7° (1955)
Minimum:.....6,1° (1947)

**La phase des lunes**

| nouvelle | premier | pleine | dernier |
|---|---|---|---|
| 3 | 11 | 18 | 25 |

### Le pays

| | Max | Min |
|---|---|---|
| Calgary | 25 | 9 |
| Edmonton | 22 | 12 |
| Frédéricton | 30 | 16 |
| Halifax | 27 | 16 |
| Montréal | 29 | 18 |
| Québec | 28 | 17 |
| Régina | 29 | 14 |
| Saint-Jean, N.-B. | 27 | 15 |
| Saint-Jean, T.-N. | 24 | 15 |
| Saskatoon | 27 | 12 |
| Sudbury | 26 | 15 |
| Thunder Bay | 31 | 14 |
| Toronto | 26 | 17 |
| Vancouver | 23 | 12 |
| Whitehorse | 18 | 9 |
| Windsor | 29 | 19 |
| Winnipeg | 28 | 14 |

### Le monde

| | Max | Min |
|---|---|---|
| Acapulco | 31 | 25 |
| Athènes | 31 | 24 |
| Berlin | 21 | 12 |
| Bermudes | 31 | 26 |
| Bruxelles | 21 | 17 |
| Genève | 20 | 15 |
| Hong Kong | 29 | 25 |
| Jérusalem | 29 | 17 |
| Las Vegas | 39 | 26 |
| Londres | 26 | 17 |
| Los Angeles | 28 | 18 |
| Mexico | 24 | 13 |
| Miami | 34 | 27 |
| Myrtle Beach | 29 | 21 |
| New York | 32 | 23 |
| Orlando | 33 | 23 |
| Paris | 24 | 16 |
| Rio de Janeiro | 27 | 18 |

Environnement Canada

Les informations météo ont été fournies par Environnement Canada.
Renseignements: 1-900-565-4455
(Frais applicables)

## La loterie

Tirage du jeudi 31 juillet
La Quotidienne: 3 9 4 4 4 7 2

Tirage du mercredi 30 juillet
Lotto 6/49: 4 - 5 - 10 - 20 - 23 - 47 - (33)




ASSOCIATED PRESS

*Écrasement spectaculaire.* *Un appareil de la Federal Express prend l'air au-dessus des débris encore fumants d'un appareil de la même compagnie qui s'est écrasé au sol en tentant de se poser à l'aéroport international de Newark, au New Jersey, hier matin. L'avion s'est retrouvé sur le dos avant de prendre feu, mais les deux membres d'équipage et les trois passagers qui se trouvaient à bord ont réussi à s'extirper de la carlingue en passant à travers un hublot du poste de pilotage. On ne rapporte que des blessures légères.*

## Manson

### La Coalition devra verser 1500 $ pour acquitter les frais de cour

de la page 1

«Mais ce n'est pas le rôle de la Cour d'annuler un spectacle sous prétexte qu'il est possible qu'il s'y produise quelque chose d'illégal», a poursuivi le juge McKinnon.

Pendant plus de cinq heures, avant que le juge rende son jugement, l'avocat de la coalition, Joseph Hamon, a presque monopolisé le débat en accusant le Centre des congrès de donner une tribune à un groupe qui fait «la promotion de la haine, de l'immoralité, de l'obscénité, de la violence et du suicide». Selon lui, Marilyn Manson transgresse la loi, notamment «en déchirant la Bible en spectacle, en lançant des pages dans l'auditoire et en incitant les jeunes à rouler les pages et à les fumer».

«À mon sens, voilà un exemple de promotion de la haine dirigée vers les chrétiens, pour qui la Bible est un livre sacré», a indiqué le jeune avocat.

Le magistrat a même soulevé des rires dans l'audience lorsqu'il s'est prêté à un petit jeu avec l'avocat demandeur, en tentant d'interpréter, ligne par ligne, plusieurs chansons de Marilyn Manson.

«Je ne sais pas comment vous interprétez les chansons de Marilyn Manson, mais il y a plusieurs interprétations possibles. Par exemple, lorsqu'il dit: "I hate the hater. I'd rape the raper" (Je hais celui qui hait. Je violerais celui qui viole.) Qu'y a-t-il de mal à haïr les violeurs et les gens haineux?», a dit le juge sur un ton ironique.

«À mon avis, les chansons de Manson sont le reflet d'une personne très confuse à propos de sa philosophie personnelle, bien plus que d'un antéchrist», a-t-il souligné, en faisant remarquer le caractère incohérent et farfelu des chansons du groupe rock.

Le juge a aussi fait un paralèlle entre le côté suicidaire de certaines chansons du groupe et la célèbre pièce *Roméo et Juliette*, qui se termine par un double suicide. Il a également cité Pink Floyd, dont le spectacle *The Wall* contenait plusieurs passages fascistes et nazis.

«Je ne crois pas que quiconque a vu ce spectacle y a vu une glorification des nazis. C'est une expression artistique.»

Enfin, le juge a aussi critiqué les demandeurs pour être en partie responsables de la couverture médiatique qui entoure l'événement, «Vous dites que les journaux font leurs premières pages avec des histoires sur Marilyn Manson, en supposant que cela démontre que le groupe ne correspond pas aux normes de la société. Mais peut-être avez-vous créé toute cette attention, en amenant cette affaire devant la Cour. Si c'était votre but d'attirer l'attention sur Marilyn Manson, vous avez réussi», leur a-t-il lancé.

La Coalition canadienne action famille devra débourser au tribunal un montant de 1500 $ pour les frais de cour encourus par leur requête.

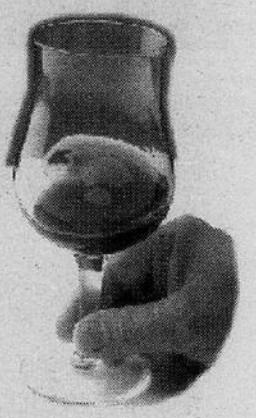
Par ailleurs, le conseil d'administration du Centre des congrès a décidé, tard hier soir, d'interdire la vente de bière et d'articles promotionnels à l'effigie de Marilyn Manson, au concert de ce soir.

L'assemblée, présidée par Jean Pigott, a aussi convenu de créer un comité spécial qui évaluera la pertinence de présenter ou non les artistes controversés, à l'avenir.

## Quel millénaire!

PATRICE BERGERON
collaboration spéciale

### Les vins de Bourgogne



En voilà un qui ne mettait pas d'eau dans son vin. De cette vigne, «fruit du travail des hommes», Monsieur ne veut que le meilleur. Philippe le Téméraire, fils du roi de France Jean le Bon et premier duc de Bourgogne, a en cette qualité imposé les premières lois régissant la qualité des vins de son domaine: la réputation viticole du pays bourguignon ne date pas des derniers vendanges, il va de soi. Promulgant ses édits en 1395, Philippe désirait préserver le haut standard des crus de ses terres et les protéger de l'invasion des cépages de raisins inférieurs, tels que le Gamay. Déjà, les bouteilles de Bourgogne étaient prisées ailleurs en Europe, les princes ayant l'habitude de venir guerroyer souvent dans les parages. Peut-on parler ainsi des premières «appellations d'origine contrôlée»? Restons modestes. Les vins consommés sur toutes les tables jusqu'à la fin du XVIIIe siècle ne se distinguaient guère de la vulgaire «piquette» d'aujourd'hui. En France, les premières appellations d'origine ont été édictées à l'endroit du roquefort en 1666, puis à la suite de l'épidémie de phylloxéra qui a dévasté les vignes au siècle dernier.

Vers l'an 2000, à 7 h 55, à Info-Réveil
CJRC 1150

## Sommaire

Bridge ..... 40
Burroughs, Charles ..... 4
Carrefour ..... 12
Cinéma ..... 36
Économie ..... 24 et 25
Éditorial ..... 16
Horoscope ..... 39
La région ..... 3 à 15
Le monde ..... 22 et 23
Le pays ..... 17 à 20
Les petits bonshommes ..... 52
Les petits plaisirs ..... 32
L'événement ..... 8 et 10
Mots croisés ..... 41
Mot mystère ..... 38
Nécrologie ..... 46 à 48
Pari sportif ..... 51
Petites annonces ..... 37 à 47
Sports ..... 48 à 55
Statistiques ..... 50 et 51
Vins ..... 32
Weekend ..... 26 à 36

Petites annonces (613) 562-0222 / 1-800-267-9555
Lundi au vendredi : 8 h 30 - 19 h
Samedi : 9 h - 13 h

Abonnements (613) 562-0555 / 1-800-267-6961
Lundi au vendredi : 6 h - 17 h
Samedi : 6 h - 13 h 30

LeDroit
FONDÉ LE 27 MARS 1913
«L'AVENIR EST À CEUX QUI LUTTENT»

Renseignements (613) 562.0111
Salle des nouvelles (613) 562.0333

Publicité (613) 562-7747
Lundi au vendredi : 8 h - 17 h

LeDroit :
47, rue Clarence, Pièce 222, C.P. 8860, Succ. T, Ottawa (Ontario) K1G 3J9
Promenades de l'Outaouais, C.P. 82050, Gatineau (Qué.) J8T 8E1

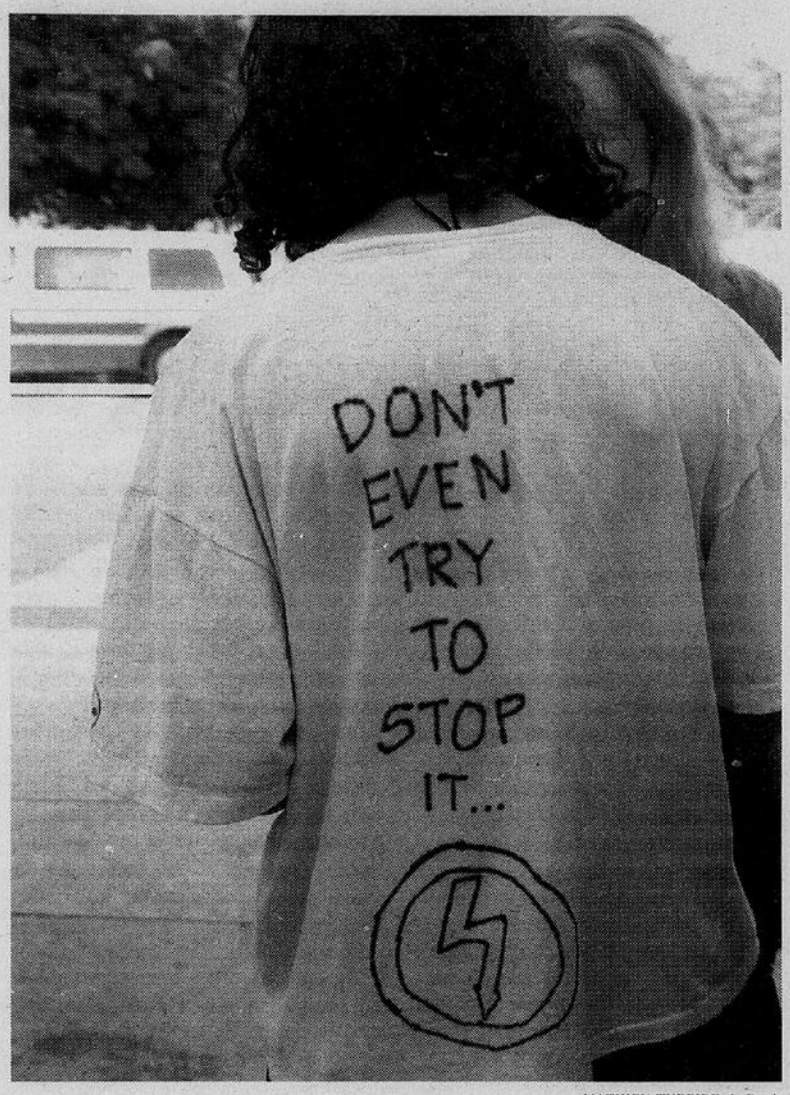
# La région

Les jeunes se réjouissent de la décision de la Cour

## Le spectacle de Manson, légal mais «dégoûtant et révoltant»

Michael Simons a 17 ans et pour la première fois, il a mis les pieds dans une salle de cour, hier, pour assister à l'audition d'une requête visant à annuler le spectacle à Ottawa de son idole, Marilyn Manson. Et il a gagné.

MATHIEU TURBIDE
LeDroit




MATHIEU TURBIDE, LeDroit

*Michael Simons, un jeune* fan *du groupe rock controversé portait fièrement son t-shirt sur lequel il avait inscrit son message.*

«Je suis content de la décision du juge de ne pas annuler le spectacle, a réagi l'adolescent de Nepean. Ceux qui veulent tout contrôler doivent comprendre qu'ils n'ont pas le droit de décider de ce qui est bon et de ce qui est mauvais. J'aime Marilyn Manson et je tenais à assister à son spectacle. Ceux qui n'aiment pas ça n'ont qu'à ne pas y aller. Un point c'est tout.»

Triomphant, le jeune admirateur du groupe rock controversé portait fièrement son t-shirt sur lequel il a lui-même inscrit cette phrase qui disait tout: «*Don't even try to stop it*. (N'essayez même pas de l'empêcher.)»

Mike, comme les deux ou trois autres fervents de Manson qui ont assisté aux procédures, croit que toute cette histoire a pris une proportion exagérée.

L'adolescent était accompagné de la mère de l'un de ses amis, Lee Bourlet, une femme de 52 ans, qui a elle aussi suivi toute l'audition de la requête. Selon elle, les jeunes doivent choisir eux-mêmes le genre de musique qu'ils veulent écouter. «De toute façon, qui peut contrôler un jeune de 17 ans qui veut écouter cette musique? Je pense même que ça permet aux parents de discuter de ces sujets avec leurs enfants. Le suicide, la violence, la discrimination, on retrouve tout ça dans les chansons de cet homme. La plupart des gens ne veulent pas en parler, ils préfèrent mettre un couvercle par-dessus et cacher tout ça», a-t-elle dit.

### Déçus et inquiets

Mais les parents catholiques qui avaient demandé l'injonction ne voyaient pas les choses du même oeil. Pour eux, cette défaite met en danger les jeunes de la société.

«C'est sûr que les jeunes qui vont aller voir ce spectacle sont en danger», a réagi Peter Stock, directeur de la Coalition canadienne action famille.

Mais, malgré sa déception, M. Stock a tout de même apprécié que le juge admette le caractère dégoûtant et révoltant du spectacle de Manson. «Je pense aussi que la direction du Centre des congrès d'Ottawa va y penser à deux fois avant de signer des contrats avec Marilyn Manson.»

L'avocat du Centre des congrès, David Scott, s'est quant à lui réjoui de «la victoire du bon sens». «C'était la seule décision qui pouvait être rendue dans ce dossier. Une acceptation de cette requête serait allée à l'encontre du principe de la liberté d'expression, un droit fondamental et très important dans notre société», a-t-il commenté, en indiquant que c'était aux policiers et non pas aux tribunaux d'intervenir lorsque des actes illégaux se produisent.

«On ne peut pas décider à l'avance qu'il y aura des actes illégaux, alors qu'au contraire, on a des preuves du contraire. À Hamilton, le spectacle de Manson a eu lieu sans problème et aucun acte illégal n'a été commis. Même chose à Winnipeg. Comment alors peut-on présumer que ce sera différent à Ottawa?»

Le spectacle de Marilyn Manson se tiendra à 20 h, ce soir, au Centre des congrès.

Répliques aux propos de Gisèle Lalonde

## Les partenaires de S.O.S. Montfort excluent tout recours à la violence

Les partenaires de S.O.S. Montfort ont exclu, hier, tout recours éventuel à la violence pour faire avancer la cause du seul hôpital universitaire francophone de l'Ontario. Ils se sont ainsi inscrits en faux contre les propos tenus la veille par la présidente du comité S.O.S. Montfort, Gisèle Lalonde.

ANNIE MORIN
LeDroit

«Je ne suis pas pour la violence, mais on a atteint la limite de notre patience», avait affirmé mercredi la leader des forces franco-ontariennes à l'issue d'une conférence de presse visant à relancer la campagne de S.O.S. Montfort.

Alain Vachon, président de l'Association canadienne-française de l'Ontario (ACFO) d'Ottawa-Carleton, s'est employé, hier, à corriger les propos de Mme Lalonde: «Ce qu'elle voulait dire, c'est que les Franco-Ontariens sont sérieux dans leurs revendications. Il y a une différence entre être vigoureux et être violent.» M. Vachon n'a aucunement l'intention de critiquer une bénévole «qui met autant d'heures et d'âme dans une bonne cause».



ARCHIVES
*Tréva Cousineau*

Même son de cloche à l'ACFO provinciale. La présidente, Tréva Cousineau, a cependant tenu à rappeler que l'Association ne prônait d'aucune façon la violence. «Mme Lalonde a voulu dire au premier ministre de l'Ontario, Mike Harris, que si un peuple est poussé à bout, il peut arriver des choses regrettables. Et, dans un sens, c'est vrai», a-t-elle renchéri.



ARCHIVES
*Mauril Bélanger*

La présidente de l'ACFO provinciale affirme ne pas avoir sursauté en entendant les paroles de Gisèle Lalonde, convaincue qu'il ne s'agissait pas là d'un appel à la violence. Elle rencontrera donc, comme prévu, la présidente de S.O.S. Montfort, la semaine prochaine, pour discuter stratégies.

«Pourquoi S.O.S. Montfort organiserait des manifestations qui fourniraient une clientèle à l'hôpital?» s'est interrogé, sourire en coin, Richard Barrette, directeur général de la Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada (FCFA).

M. Barrette mentionne que «dans toutes les discussions que nous avons eues avec S.O.S. Montfort, jusqu'à présent, il n'a jamais été question de violence ou de désobéissance civile», mais bien d'actes de revendication qui feraient comprendre à Mike Harris qu'«on veut toujours Montfort».

Quant au parallèle que Mme Lalonde a fait avec les manifestations houleuses de parents protestant contre la fermeture d'écoles francophones au Nouveau-Brunswick, il affirme que la situation n'était pas la même et que, de toutes façons, «ç'a dégénéré parce qu'il y a eu provocation». Selon lui, tout le monde a déploré la tournure des événements après coup.

Mauril Bélanger, député libéral d'Ottawa-Vanier, croit aussi que les mots prononcés par Mme Lalonde ont dépassé sa pensée. «Ce qu'elle voulait dire, c'est que les gens vont être moins polis advenant un non de la part de la Commission de restructuration des soins de santé de l'Ontario.» Pour le député, «l'ultime recours dans une démocratie, c'est le bulletin de vote, pas la violence». M. Bélanger ne croit pas que la seule évocation du mot «violence» puisse entraîner la population dans un mouvement regrettable. Au contraire: «Quand on parle de violence, je décroche. Et la majorité des citoyens aussi.»

MEUBLES SYLVANART
ACHETEZ DIRECTEMENT DU MANUFACTURIER • FABRICANT DE MEUBLES DEPUIS 1979 •
LIVRAISON GRATUITE DANS LA RÉGION MÉTROPOLITAINE ET OTTAWA
Fabriqué à Cantley
Venez rencontrer les propriétaires ébénistes
205 Bellehumeur, Gatineau
voisin du Marché Frais
561-8068
Lun - merc 10h à 18h
Jeu - ven 10h à 21h
Sam 10h à 17h
SPÉCIAL DU FESTIVAL
25% sur table et chaises en frêne ou merisier.
20% sur table et chaises en chêne.
20% sur unités murales
15% sur buffet
Choix de bois (chêne, frêne ou merisier), couleur et tissus
6 mois sans paiement sans intérêt*
1 an avec paiement sans intérêt*
Table 38" X 52" X 76"
Chaises et buffet frêne rosée et bourgogne
Rég.: 2 860 $
1 999$
Ensemble de chambre à coucher complet
Frêne perle Rég.: 3 300 $
Frêne ou merisier 2 475$
Chêne 2 640$
*Sur approbation du crédit.



Charles
**Burroughs**
*LeDroit*

# *Dieu et Léo*

Déçu par la méchanceté des hommes, Dieu ordonna à Léo — Noé étant mort depuis des millénaires — de construire un bateau, d'y loger un couple de tous les animaux de la Terre et de se tenir prêt pour un nouveau déluge. C'était il y a six mois. Ce matin, c'est un Dieu courroucé, les oreilles dans le crin, qui apparaît à Léo.

DIEU: Tu me déçois, mon Léo. Tu as eu six mois pour exécuter mes volontés. J'attends tes explications.

LÉO: C'est pas de ma faute, votre Seigneurie. Si Vous saviez combien c'est compliqué.

DIEU: Voyons donc! C'est pas sorcier. Tu coupes des arbres, tu construis une arche, tu la remplis d'animaux et tu attends la pluie. Je t'ai fourni les plans et l'argent. J'avais donné huit mois à Noé et il n'avait même pas de perceuse électrique.

LÉO: Avez-Vous jamais entendu parler de la bureaucratie? Voilà: il a fallu un permis de construction. Vos plans n'étaient pas conformes à la norme. Il a fallu réduire le tirant d'eau, agrandir les hublots et relever les bastingages. J'ai dû embaucher un ingénieur. Puis, la Ville m'a obligé à obtenir une dérogation mineure au zonage pour construire le bateau dans ma cour. J'ai voulu couper des arbres: c'est interdit partout. J'ai essayé d'acheter du bois d'oeuvre: tout le bon bois est exporté au Japon et aux États-Unis et j'ai dû soudoyer un fonctionnaire pour obtenir un permis d'importation. J'ai dû négocier avec les syndicats des chantiers maritimes pour pouvoir embaucher mes fils.

DIEU: Moi, j'ai créé le monde en six jours. En six jours, Léo. Et le septième jour, je me suis reposé.

**Vous avez créé le monde en six jours: essayez donc de recommencer, juste pour voir.**

LÉO: Attendez. Ce n'est rien comparé au problème des animaux. D'abord, j'ai eu la police à mes trousses parce qu'il est interdit de capturer des espèces en voie de disparition. Puis, la Société protectrice des animaux est venue inspecter mes cages et il a fallu tout reconstruire. Ensuite, les «amis des bêtes» sont venus protester parce qu'ils disent que c'est cruel de mettre des animaux en cage. Ils m'obligent à séparer les animaux sauvages des animaux domestiques. Par-dessus le marché, les débardeurs menacent de dresser des lignes de piquetage parce qu'ils disent que je n'ai pas le droit d'embarquer moi-même mes animaux sur mon bateau.

DIEU: Six jours, Léo. Six jours.

LÉO: Ce n'est pas fini. Le ministère des Transports refuse de délivrer un permis d'opération tant que l'arche n'aura pas subi des essais en haute mer. Je dois passer mon brevet de capitaine. Tous les marins doivent faire partie d'un syndicat et toutes mes provisions doivent être achetées, inspectées et entreposées selon les normes.

DIEU: Quand Je crée, c'est moi qui fais les normes...

LÉO: Le ministère de l'Environnement réclame une étude d'impact pour le déluge et l'écoulement des eaux qui s'ensuivra. Il exige aussi un plan détaillé pour le traitement des excréments, des bouses, des fientes et des purins. Le ministère du Travail exige que j'obtienne de l'assurance-maladie, de l'assurance-emploi, que j'établisse un fonds de retraite et que je soumette des horaires de travail et de loisirs pour l'équipage.

DIEU: Coudon...

LÉO: La garde côtière me demande un plan de navigation. Il faut des canots et des gilets de sauvetage. Il me faut un radar, un sonar, un loran, un appareil de navigation par satellite, une radio maritime et terrestre, des feux de position, des fanions, une corne de brume, des fusées, une ancre, des câbles, des filins, une échelle, une boussole, des rames, des avirons, des lances à incendie, des extincteurs, des détecteurs de vapeurs, de gaz carbonique et de fumée. Les animaux doivent être vaccinés contre la brucellose, la rage, la vache folle et une vingtaine d'autres maladies. L'équipage doit être inoculé contre la malaria, le paludisme, la polio, la diphtérie, la coqueluche, la danse de saint-Guy et le rhume de cerveau. Il faut une infirmerie pour les bêtes et une autre pour les hommes. Il faut une table de billard, un télécouleur, un magnétoscope et des films, un jeu Nintendo, des jeux de cartes, de parchési et de bingo pour les loisirs de l'équipage.

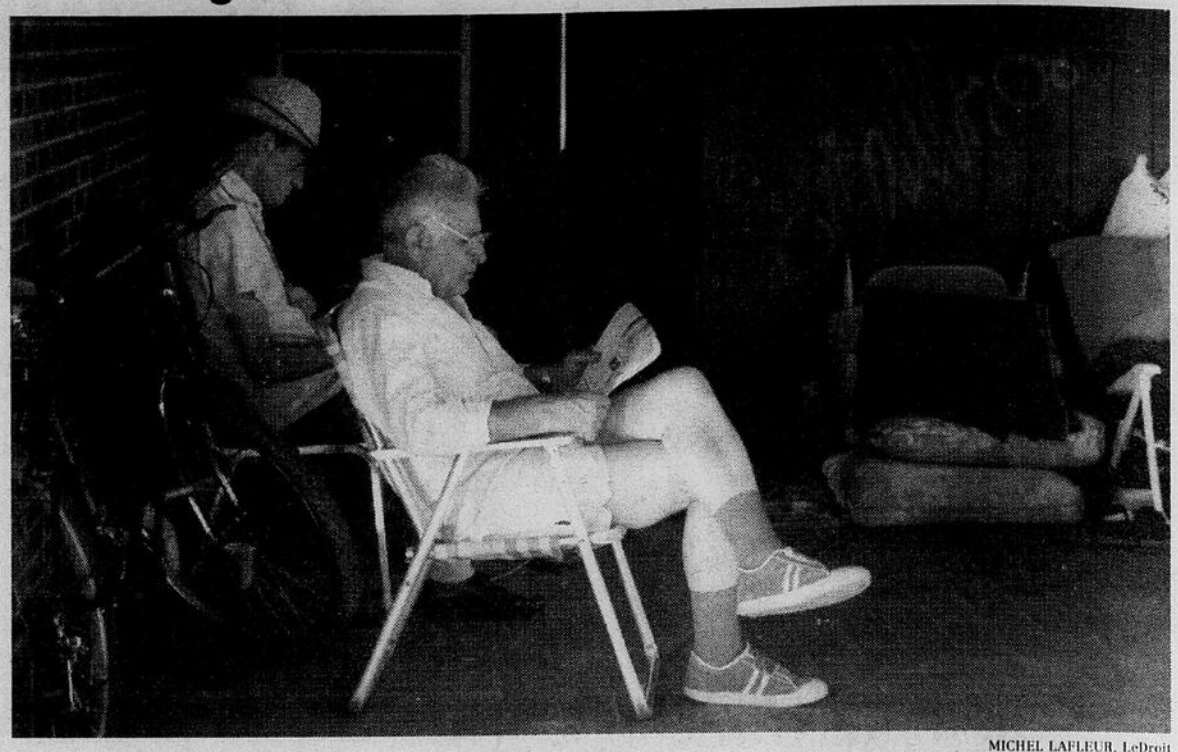
DIEU: Vraiment... Dans le temps de Noé, c'était plus facile.

LÉO: Écoutez-moi bien, mon Seigneur: essayez de construire une maison, de vendre un terrain, d'agrandir Votre garage, de nommer un pont, d'avoir un chien ou d'obtenir un permis de marchand au marché By. Vous avez créé le monde en six jours: essayez donc de recommencer, juste pour voir.

DIEU: Ça y est, j'ai décidé: j'annule le déluge.

LÉO: Mais, votre Révérence, Vous n'allez tout de même pas laisser les hommes pourrir dans leur méchanceté?

DIEU: Je vais leur imposer une punition qui leur fera mal. À partir de tout de suite, je double, non, je triple la bureaucratie. Que ça leur serve de leçon!



MICHEL LAFLEUR, LeDroit

*Les commerçants qui désirent obtenir un permis pour vendre leur produits au marché By en étaient à leur dernière soirée de garde, près des bureaux de l'administration, hier.*

# Tension au camping du marché By

MARCO FORTIER
LeDroit

Le camping forcé d'une trentaine de commerçants sur le trottoir du marché By, pour obtenir les meilleurs emplacements de vente, a pris fin dans une atmosphère tendue, ce matin à 6 h.

L'administration du marché a accordé les meilleurs sites à ceux qui attendaient depuis le plus longtemps, en vertu d'un règlement jugé absurde par plusieurs marchands.

Il y avait de l'amertume dans l'air, hier soir, vers 22 h 30, sur le terrain de camping improvisé à l'allure surréaliste. Les campeurs tentaient de dormir parmi les passants, les bruits de klaxons et la musique rock qui venait du trottoir de l'autre côté de la rue.

«C'est complètement ridicule», a déclaré au *Droit* Ivan Muntchev, un vendeur de hot-dogs qui couchait depuis deux jours sur une chaise pliante, dans ce qui est le quartier le plus achalandé de la capitale.

Les cheveux en broussaille, les yeux cernés, il occupait le 31e rang de la file. «Tout ça pour quoi? Je ne sais même pas quel emplacement je vais obtenir», dit-il en brandissant le livre de poche qu'il avait eu le temps de lire à moitié, au cours de son siège.

«Ça s'appelle *The Spy Master*, un bon roman d'espionnage russe. Mais j'aurais pu me passer de cette séance de lecture», précise-t-il.

L'administration du marché, les commerçants et la Ville d'Ottawa doivent se rencontrer en janvier pour changer la façon d'attribuer les permis de vente, dans ce secteur à la compétition féroce.

# Les travaux à la voie ferrée pourraient attendre six mois

ISABELLE DUCAS
LeDroit

Les travaux qui protégeraient des inondations les résidants de la rue Martin, à Gatineau, pourraient attendre encore six mois.

La ville de Gatineau, après plusieurs démarches demeurées vaines, s'est adressée à l'Office de transport du Canada pour obliger Chemin de fer Saint-Laurent et Hudson, une filiale du Canadien Pacifique, à effectuer des travaux d'élargissement de conduites d'eau qui passent sous la voie ferrée, derrière les résidences de la rue Martin.

Mais cette démarche pourrait ne donner de résultats que dans six mois, indique le directeur des Commmunications de la Ville de Gatineau, Jean Boileau.

Le coût des travaux est évalué à 250 000 $.

En attendant, la dizaine de résidants de la rue Martin ne savent toujours pas s'ils accepteront la livraison des sacs de sable offerts par la Ville. Puisque des pluies diluviennes du mois d'août ont déjà provoqué des inondations à deux reprises pour ces citoyens, en 1994 et 1996, la Ville a offert de leur livrer des sacs de sable qu'il devront empiler derrière leurs résidences, pour les protéger en cas d'averses torrentielles.

L'eau qui arrive des terres plus élevées, au nord de la rue Martin, s'accumule le long de la voie ferrée et ne parvient pas à s'écouler par les tuyaux trop petits qui passent sous le chemin de fer. L'eau passe par-dessus la voie ferrée, l'endommage et inonde les résidences situées à l'arrière.

Les résidants n'apprécient pas l'idée de passer un week-end à empiler des sacs de sable. Mais ils ne veulent pas risquer de voir leur sous-sol rempli d'eau en cas de pluie, surtout que plusieurs habitants du secteur ont déjà subi des dommages.

«En plus, il faut s'entendre, parce que si on en installe, il faut que tout le monde en installe», fait remarquer Diane Morissette, résidante de la rue Martin.

# Il vole l'auto... et son chauffeur

LeDroit

Les policiers de la région recherchent un homme qui a perpétré trois vols de voitures à la menace d'un fusil, en quelques heures, hier, à Aylmer et à Ottawa.

Le suspect, qui est âgé dans la vingtaine, aurait volé une première voiture à Aylmer, avant de se présenter à un domicile de la rue Madaire, dans le secteur Deschênes. Il a alors menacé un homme de 65 ans, en lui demandant les clés de sa voiture et le forçant à le suivre dans véhicule. La victime a obtempéré aux demandes de son agresseur et c'est lui qui a pris le volant, conduisant le voleur jusqu'à l'intersection du chemin Vanier et du boulevard Lucerne.

«Arrivés là, le suspect a dit à sa victime de sortir de la voiture et a pris la fuite en direction d'Ottawa, vers le pont Champlain. Un de nos patrouilleurs l'a pris en chasse», a expliqué le sergent Robert Saumure de la police d'Aylmer.

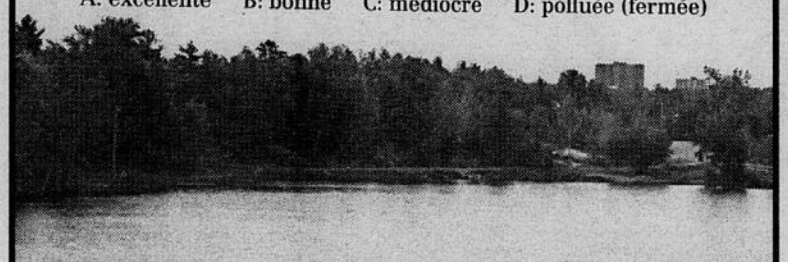
Le fugitif a poursuivi sa course jusque dans le secteur de l'avenue Lanark, dans l'ouest d'Ottawa, où il a frappé un poteau de basket-ball, sur le terrain d'un résidence.

Il a fui à pied vers la promenade Island Park, où il est à nouveau entré dans une résidence. «Il a dit à la résidante de la maison qu'il ne lui voulait pas de mal, mais qu'il était recherché par la police et qu'il voulait son automobile. Elle lui a donné les clés et il a disparu», a poursuivi le sergent Saumure.

Le suspect a fui dans la voiture de la dame, une Sunbird de couleur verte. Les policiers le recherchaient toujours activement, hier soir.

## La qualité de l'eau de nos plages

A: excellente B: bonne C: médiocre D: polluée (fermée)



- Marina d'Aylmer .....C
- Camp Coeur Joie, à Chénéville .....A
- Lac Beauchamp, à Gatineau.....C
- Lac Leamy, à Hull .....C
- Parc Moussette, à Hull .....C
- Lac-des-Plages (plage municipale) A
- Camp Kalama, à La Pêche .....A
- Lac-Simon (plage municipale) .....D
- Camping Haut-des-Côtes , à Lac-Simon.....C
- Camp Awacameni Mino, à Low .....C
- Centre touristique du lac de l'Argile, à Notre-Dame-de-la-Salette ..... A

Le centre de détention épargnerait 100 000 $

# Les détenus francophones d'Ottawa-Carleton perdent leur unité spéciale

MATHIEU TURBIDE
LeDroit

Les détenus francophones du Centre de détention régional d'Ottawa-Carleton ne pourront plus demeurer dans une unité spéciale, à l'écart des autres prisonniers, pour suivre des traitements de toxicomanie ou de psychologie.

Jusqu'à cette semaine, une aile d'une vingtaine de cellules était réservée aux détenus francophones qui suivaient ces traitements, de façon à concentrer dans un même lieu tous les services offerts à cette clientèle particulière.

Mais le Centre de détention a décidé que c'en était assez et que les francophones allaient être traités comme tous les autres groupes linguistiques et ethniques.

«On a eu une réunion, mardi soir, et ils nous ont annoncé que l'unité de traitement francophone allait être dissoute et qu'on allait être dispersés un peu partout dans les autres ailes», a indiqué un détenu, Gilles Dupuis, qui a communiqué avec *LeDroit*.

La direction de la prison du chemin Innes n'a pas rétourné les nombreux appels du *Droit*, mais, selon ce que les détenus ont appris, la décision devrait épargner environ 100 000 $ en salaires, puisque deux employés seront réaffectés à d'autres fonctions, pour remplacer des postes vacants.

Les francophones étaient les seuls à bénéficier d'une unité de ce genre à la prison.

Mais les quelque 16 détenus qui en profitaient craignent maintenant une baisse de la qualité de leurs services. Ils soutiennent que la loi 8 du gouvernement ontarien devrait forcer le Centre de détention à leur offrir des services pleins et entiers en français.



MICHEL LAFLEUR, LeDroit

*Des ouvriers ont commencé, hier, le coulage du plancher de béton du premier étage de la nouvelle ambassade américaine qui donne sur les rues Sussex, Murray et MacKenzie.*

# L'ambassade américaine prend lentement forme

CHARLES THÉRIAULT
LeDroit

La nouvelle ambassade des États-Unis à Ottawa prend forme.

La firme Axor, responsable de la coordination des travaux, a commencé, hier, le coulage du plancher de béton du premier étage de ce bâtiment qui donne sur les rues Sussex, Murray et MacKenzie.

Une fois ce plancher coulé, l'édifice commencera à s'élever, étage par étage. Lors d'une visite organisée pour les journalistes, hier après-midi, le porte-parole d'Axor, Michel Larose, a expliqué que le plancher sera très épais et solidement constitué de béton et d'acier.

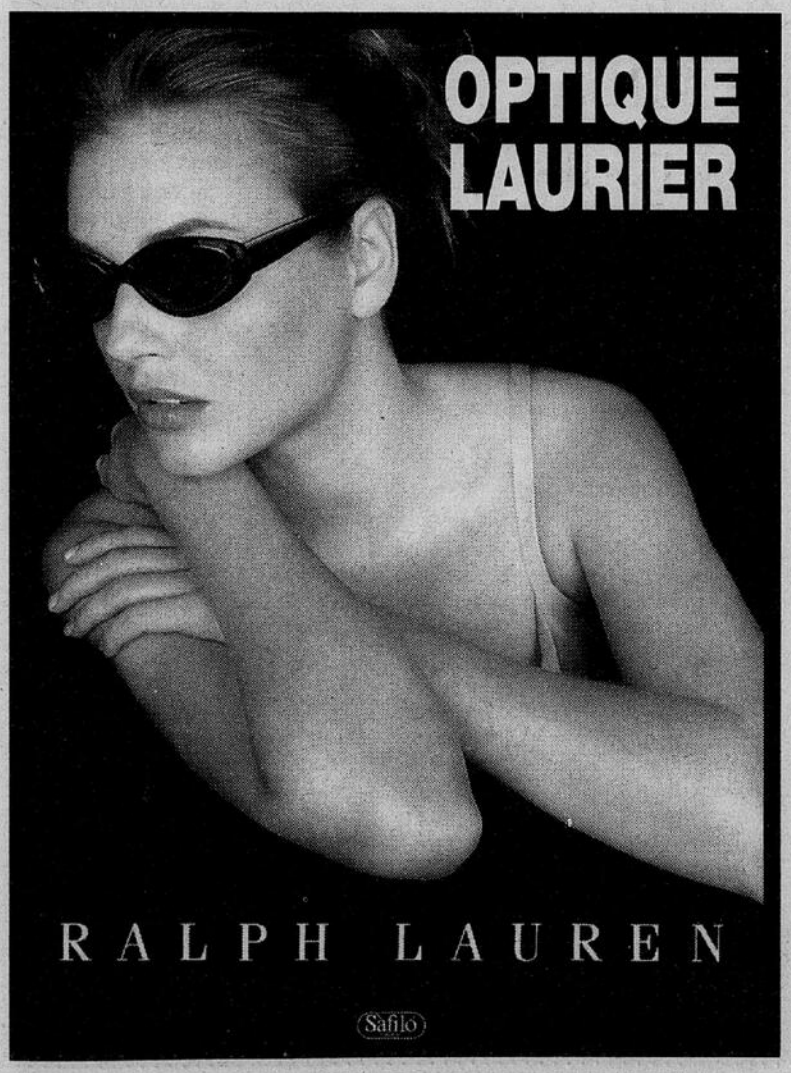
«En fait, tout l'édifice sera construit de béton et d'acier et les murs auront une épaisseur de trois pieds. C'est un projet intéressant, mais difficile, car tout est axé sur la sécurité des lieux. Pour les Américains, la sécurité est une préoccupation constante et ils nous le rappellent sans cesse», a déclaré Larose qui doit aussi composer avec l'exiguïté du terrain.

Les journalistes ont dû, eux aussi, passer au détecteur de métal avant d'avoir accès au site de construction. La nouvelle ambassade sera également à l'abri d'un attentat à la bombe, tel que celui qui a endommagé le World Trade Center de New York. Le stationnement ne sera pas situé sous l'édifice lui-même, mais sous une terrasse extérieure. Même si une bombe devait sauter dans le stationnement, l'ambassade serait à l'abri du choc.

Les représentants de l'ambassade étaient satisfaits de l'état des travaux et contemplaient le chantier qui avait l'air d'une fourmilière.

Les travaux de construction de l'ambassade des États-Unis ont débuté en janvier dernier et se termineront en 1999.

L'architecture de l'édifice se mariera bien à celle des bâtiments environnants, notamment le Musée des beaux-arts du Canada , le parlement et les édifices historiques de la promenade Sussex.




SPÉCIAL DU SAMEDI

«gratuit»
Vérification des freins avec tout changement d'huile



Cette offre se termine le 16 août 1997

Service et pièces ouvert les samedis, 8 h à 14 h



À Gatineau
Mont-Bleu
FORD
375, boul. Maloney ouest
(appels sans frais : 1-888-669-0111)
669-0111
«On est là pour vous!»

Sixième édition du Busker Fest

# Avec pirouettes et causette, les amuseurs de rue tentent de faire réagir

**Ils vous étonnent, vous empoisonnent ou vous impressionnent avec leur drôle de «bette», leur causette et leurs pirouettes. Depuis hier et jusqu'à lundi, une quarantaine d'amuseurs publics ont élu domicile rue Sparks. Leur but avoué: vous faire réagir!**

ANNIE MORIN
LeDroit

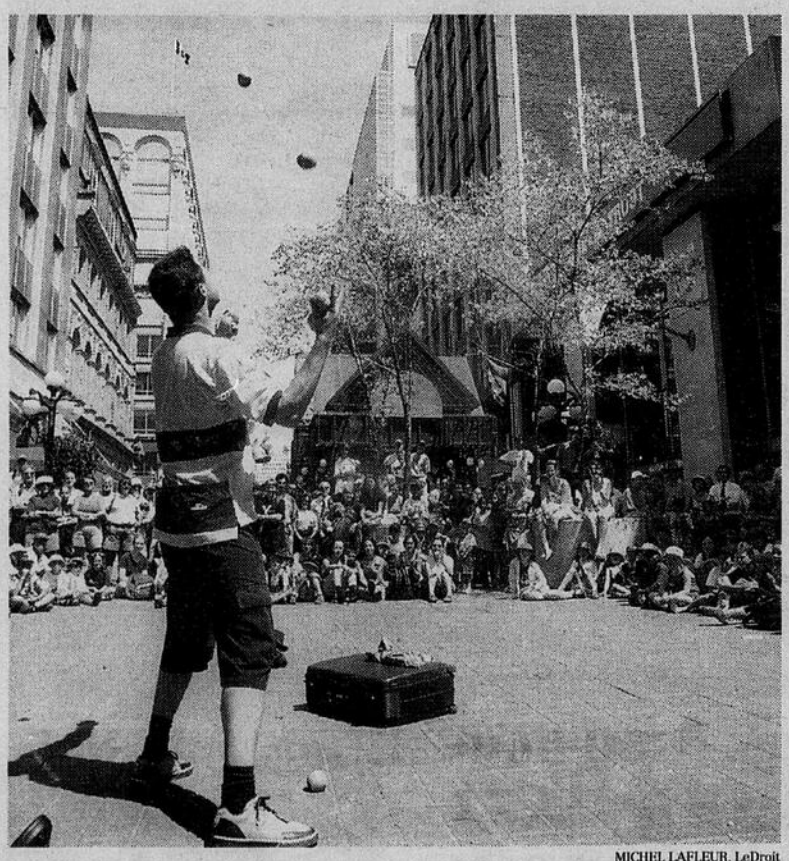
Il s'agit de la sixième édition du Busker Fest, le festival international des artistes de rue d'Ottawa. Cette année, ils sont plus de 40 amuseurs publics à se produire à tour de rôle sur cinq «scènes de rue», c'est-à-dire sur le plancher des vaches. Leur terrain de jeux? La rue Sparks, de Kent à Elgin.

La plupart des artistes sont originaires du Canada: plus d'une dizaine habitent la région immédiate d'Ottawa. Nos voisins du Sud sont aussi représentés sur le programme officiel du Festival: New York, Détroit et le Massachusetts fournissent de la main-d'oeuvre cette année. Mark Segal, un artiste qui donne dans le burlesque, est venu d'aussi loin que Glasgow, en Écosse, pour s'amuser avec une échelle et des instruments coupants. C'est un plaisir comme un autre!



MICHEL LAFLEUR, LeDroit

*La paie des artistes de la rue emprunte une forme radicalement différente de celle du citoyen ordinaire. Même les plus petits contribuent.*



MICHEL LAFLEUR, LeDroit

*Les jongleurs et leurs trucs invraisemblables réussissent toujours à capter l'attention des spectateurs.*

L'an dernier, le Festival international des artistes de rue d'Ottawa avait attiré plus de 250 000 spectateurs. «Les gens vont et viennent d'un artiste à l'autre», confie le directeur du centre commercial de la rue Sparks, Ken Dale, responsable de la venue de tous ces artistes à Ottawa.

Les amuseurs publics sont considérés à raison comme des marginaux de la scène traditionnelle. Il suffisait de voir le public participer aux différents spectacles tenus hier après-midi pour s'en convaincre. Les enfants rient à en pleurer quand ils ne s'inquiètent pas pour la santé de leurs héros feignant mille blessures. Les adultes, eux, ont la chance de faire partie de la classe des «grands» et peuvent assister le maître de cérémonie qui joue avec le feu ou lance une blague salée.

Les musiciens de la rue peuvent aussi compter sur un public prêt à fredonner quelques notes et à esquisser quelques pas de danse à la moindre invitation. La musique du groupe Cocha Marka, dont les membres sont des descendants des Incas, se démarque en ce sens. Et, chaque année, les piétons s'en régalent.

La paie des artistes de la rue emprunte une forme radicalement différente de celle du citoyen ordinaire. Ainsi, l'amuseur public qui quête vos vieilles pièces de monnaie avec des yeux inquisiteurs a de bonnes raisons de le faire: voilà son unique gagne-pain. «On travaille fort pour bien peu pendant les jours de semaine, mais on se reprend la fin de semaine», avoue Jean-Guy Beaudry, à bout de souffle et couvert de sueur.

Résidant d'Aylmer et seul artiste francophone du Festival, M. Beaudry aura droit à un public de premier choix, cette fin de semaine, puisque sa petite famille n'aura que quelques kilomètres à parcourir pour l'applaudir. «Je suis marié, j'ai deux enfants et un job; je fais ça seulement pour le plaisir», mentionne le monocycliste et jongleur.

M. Beaudry est passé par le Festival international d'été de Québec et s'arrêtera à Cornwall, cet été, pour faire valoir son talent. «C'est dans les festivals qu'on trouve le meilleur public», dit-il — avec un large sourire — pour justifier son absence au travail.

Jean-Guy Beaudry offrira un ou deux spectacles francophones pendant le week-end. D'ici là, il s'exécute en anglais, parce que noyé dans une marre d'artistes anglophones. «Je n'aime pas faire des shows bilingues, parce que ça enlève du *punch*», avoue-t-il.

Les amuseurs publics sont actifs de 11 h à 23 h, toute la fin de semaine, rue Sparks. Et c'est gratuit!




MICHEL LAFLEUR, LeDroit

*Mark Segal, un artiste qui donne dans le burlesque, est venu d'aussi loin que Glasgow, en Écosse, pour s'amuser avec une échelle et des instruments tranchants.*

Incapables de négocier leurs conditions de travail dans la municipalité fusionnée

# Les employés de Clarence se préparent à la grève

Les employés du canton de Clarence se préparent à débrayer.

PAULO CASIMIRO
**Correspondant régional – Clarence Creek**

«La municipalité refuse carrément de négocier avec nous», a indiqué André Papineau, porte-parole de la Section locale 91 de l'est de l'Ontario, affiliée au syndicat des Teamsters du Canada, pour expliquer la proposition en faveur de cet arrêt de travail.

Depuis que les employés ont obtenu leur affiliation syndicale au début de cette année, la municipalité a ignoré tous les appels pour entamer des négociations en vue de la signature d'une première entente de travail entre les deux parties, selon M. Papineau. Et, lorsque la municipalité a finalement accepté de rencontrer récemment le comité de négociations des employés, elle a trouvé un nouveau prétexte pour se retirer. La municipalité demande, en effet, que les demandes des employés soient rédigées en français et que le document final soit rédigé également en français.

«Il s'agit clairement d'une façon de retarder les négociations», a mentionné le représentant syndical. «Une façon extrêmement stupide pour mettre 25 personnes dans la rue», a-t-il soutenu.

Le syndicat a offert de produire des documents dans les deux langues officielles, qui auraient forces égales auprès du ministère du Travail de l'Ontario, mais la municipalité a de nouveau refusé, selon M. Papineau.

Frustrés par ce qu'ils qualifient de tactiques utilisées par la municipalité, les quelque 25 employés syndiqués du canton de Clarence auraient voté massivement, mercredi, en faveur de la grève. L'arrêt de travail sera déclenché au moment opportun.

«On ne veut pas faire la grève. On veut simplement négocier une convention collective», a plaidé M. Papineau. Cependant, le contrat de travail serait effectif pour une courte période, puisque le canton de Clarence cessera d'exister le 31 décembre 1997, à la suite de la fusion avec la ville de Rockland. «On négocie ce qu'on peut», a mentionné M. Papineau, en disant que les demandes des employés étaient très raisonnables.

### Ignorés

En parlant de la fusion avec la ville de Rockland, le syndicat des Teamsters accuse également la municipalité d'ignorer les employés dans les pourparlers. «Il y a deux syndicats et aucun n'a été invité à participer aux négociations», a rappelé M. Papineau. «Ça peut causer beaucoup de problèmes aux contribuables dans l'avenir», a-t-il conclu.

Le représentant syndical est conscient que les syndicats ne peuvent pas négocier la sécurité d'emploi pour tous les employés dans le cadre d'une fusion de deux municipalités, mais ils ont tout de même un mot à dire sur les critères de sélection et conditions de travail pour les employés qui feront partie de la nouvelle municipalité.

Le préfet du canton de Clarence, Aimé Lepage, a dit préférer ne pas émettre de commentaires à ce stade-ci.

# Trois candidats à la préfecture du canton de Russell

PAULO CASIMIRO
**Correspondant régional – Embrun**

La course à la préfecture du canton de Russell s'annonce très intéressante.

Jusqu'à ce jour, trois personnes ont signalé officiellement leurs intentions de briguer les suffrages pour le poste de premier magistrat de Russell, lors des prochaines élections municipales, qui auront lieu le 10 novembre.

Il s'agit de l'homme d'affaires Claude Grégoire, de Marionville, qui veut faire un retour sur l'avant-scène de la politique municipale; l'avocat embrunois Jean Martel, qui complète un premier mandat de conseiller au Conseil des écoles séparées catholiques de langue française de Prescott et Russell, et le sous-préfet sortant, Gérard Boyer, d'Embrun.

De son côté, le préfet sortant, Roger Pharand, se donne encore quelques semaines de réflexion avant d'annoncer ses couleurs. Mais, selon la rumeur, le résidant de Russell ne sollicitera pas un deuxième mandat. «Il y aura peut-être quelques surprises», a-t-il indiqué lorsque questionné sur le sujet.

Le principal intéressé croit que le nombre élevé d'aspirants à sa succession n'est pas un signe de contestation de son leadership. «Je pense que chacun a ses propres raisons de se présenter et c'est de bonne guerre», a dit M. Pharand.



# L'événement

## Presley, Zappa, Manson et les autres

# La musique du diable

**Les jeunes l'adorent. Il fait frémir les parents. La controverse entourant le chanteur rock Marilyn Manson rappelle un air vieux de 40 ans, qui remonte aux sources mêmes de l'histoire du rock, un genre musical créé spécialement pour provoquer.**



MARCO FORTIER
LeDroit

Le chanteur, qui se produira ce soir au Centre des congrès d'Ottawa, est décrit de façon unanime par la presse musicale américaine comme «le plus provocateur parmi les provocateurs» de cette fin de siècle. Grincements de dents garantis!

Marilyn Manson n'a pourtant rien inventé. Sa peau d'une blancheur macabre, ses cheveux noirs aux épaules et ses propos scabreux, scandés sur une musique à déchirer les tympans, ont beau ne laisser personne indifférent, d'autres avant lui se sont chargés d'ébranler les bonnes moeurs de notre société.

Le 3 avril 1957, un certain Elvis Presley s'amenait ainsi à ce qui s'appelait alors l'Auditorium d'Ottawa (aujourd'hui le YMCA), pour offrir deux spectacles: il avait été banni de Montréal!

Le clergé ne voulait pas de ce jeune freluquet qui chantait en se dandinant dangereusement, dans un va-et-vient suggestif du bassin. Ce n'était pas catholique, ces manières.

### Les Rollings Stones

Moins d'une dizaine d'années plus tard, Ottawa se mobilisait contre le concert de vilains garnements arrivés d'Angleterre, les Rolling Stones. Ils avaient les cheveux longs, se droguaient et chantaient une musique du diable, *Sympathy For The Devil*.

Pas tout à fait un exemple pour la jeunesse, ces Rolling Stones. Il faut dire qu'à peu près au même moment, leurs «frères ennemis» de Liverpool, les Beatles, lançaient leur album blanc, dénoncé comme «satanique».

Écoutée en faisant tourner le disque à l'envers (!), la pièce *Revolution Number 9* disait: «*Turn Me On, Dead Man*». Traduction des groupes chrétiens de droite: «Excite-moi sexuellement, Jésus».

Quelques mois plus tard, Alice Cooper, qui allait passer à l'histoire comme un des premiers rockeurs à chanter les vertus de Satan, s'amenait dans la capitale canadienne. Surprise: il apparaît sur scène en train de courir après un... poulet. Puis il revient avec un boa autour du cou!

Les baby-boomers se souviendront aussi d'un passage mémorable de Frank Zappa à l'Opéra du Centre national des arts. L'imprévisible personnage avait décidé de vomir sur scène, après s'être enfoncé un doigt dans la gorge.

Les excès de la musique rock avaient donné lieu à une commission d'enquête du Sénat américain, en 1985. Tipper Gore, l'épouse du vice-président Al Gore, coprésidait le comité, qui a introduit les étiquettes «Avertissement aux parents» sur les disques «à risque» pour les enfants.

Ce qui n'a pas empêché une tournée regroupant plusieurs rockeurs décrits comme «sataniques», incluant la formation Slayer et Ozzy Osbourne (poursuivi aux États-Unis après le suicide d'un *fan*), de s'arrêter ici même à Ottawa, il y a tout juste un an. Et personne pour les dénoncer!

### Ozzy Osbourne

Ozzy Osbourne, qui chantait avec Black Sabbath, son groupe «satanique» des années 70. Slayer dont les albums *Show No Mercy, Haunting The Chapel* et *Raining Blood*, pour ne nommer qu'eux, offrent des pièces aux titres évocateurs comme *Die By The Sword, Behind The Crooked Cross, Mandatory Suicide* et *Spill The Blood*.

Des mots crus, au moins aussi crus que ceux qui sortent de la bouche de Marilyn Manson. Mais en plus des mots, Manson (de son vrai nom Brian Warner) s'est forgé plusieurs attributs qui ont fait de lui une véritable légende.

Le juge ontarien Colin McKinnon, qui a refusé, hier, d'accorder l'injonction réclamée par des groupes catholiques contre le concert de Manson, a assez bien cerné le personnage: «Il est contre tout, même contre lui-même. Il semble confus par rapport à sa philosophie personnelle.»

Le nom Marilyn Manson en dit long sur la personnalité éclatée du chanteur, en associant l'actrice Marilyn Monroe et le tueur en série Charles Manson (qui aurait été inspiré par une chanson des Beatles, *Helter Skelter*, pour le meurtre de Sharon Tate).

Génie pour les uns, fêlé pour les autres, le rockeur originaire de l'Ohio a multiplié les gestes d'éclat et les déclarations fracassantes depuis le début de sa carrière, il y a sept ans.

Ça lui a valu d'être dénoncé par des groupes religieux de droite dans au moins une dizaine d'États américains et dans plusieurs villes canadiennes, dont Ottawa. Manson a notamment été banni «à vie» de l'Utah après avoir déchiré une bible sur scène à Salt Lake City, la ville des Mormons.

Il a été arrêté pour obscénité en plein concert (il avait baissé ses pantalons) dans sa ville d'adoption, St. Petersburg, en Floride, où vivent son père et sa mère. (Qu'il affirme aimer tendrement, malgré les tee-shirts «Tuez vos parents» qu'il vend à ses fans).

«Mes chansons sont faites pour inspirer les gens qui peuvent les comprendre et pour effrayer ceux qui ne peuvent les comprendre», a déclaré Marilyn Manson au magazine *Rolling Stone*.

«J'essaie de montrer aux gens à ne pas être si stupides», a aussi dit la star, dont l'album *Antichrist Superstar* a débuté en troisième place du palmarès de la revue *Billboard* cet hiver, juste derrière... Céline Dion.

### «Mythes modernes»

Les autres histoires incroyables circulant à propos de Manson ne sont probablement que des «mythes modernes», comme l'a expliqué l'honorable juge McKinnon. Et les «mythes modernes», ça aide à vendre des billets, a souligné le juge.

Mythes modernes, vous dites? À chaque année, Manson est sensé se suicider à l'Halloween. Manson se serait lui-même arraché les côtes et les testicules. Manson posséderait une collection de jambes artificielles. Ses fans lui en offriraient régulièrement. Enfant, Manson aurait joué dans la série américaine à succès *The Wonder Years*. Manson aurait fait une fellation à un membre de son groupe en plein concert. Manson demanderait à ses fans de lui cracher dessus durant les spectacles.

Comme le faisait remarquer récemment un commentateur, on est loin des déhanchements «pas catholiques» d'Elvis.

# CETTE SEMAINE SEULEMENT!

**Nous serons fermés jusqu'à 18 h vendredi pour préparer cet événement si imposant qu'on ne peut que l'appeler...**

# LE FÊTE

## VENDREDI DE 18 H À MINUIT!

## SAMEDI DE 8 H À 20 H!

# NOUS PAYONS LA TPS†

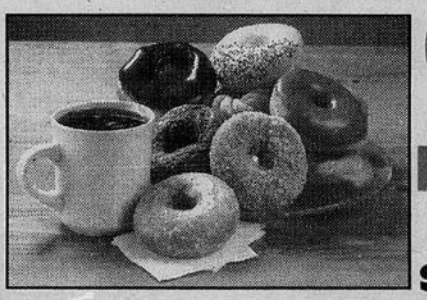
†Nous déduirons du total de vos achats un montant équivalant à la TPS.
Cette offre exclut les accessoires et certains articles de literie. Renseignez-vous au magasin.

## DE PLUS... NE PAYEZ RIEN AVANT

# 1998

## AUCUN ACOMPTE! AUCUNE MENSUALITÉ! SUR TOUTE LA MARCHANDISE DU MAGASIN!*

*Sur approbation de crédit. Seulement avec votre carte platine The Brick. Solde payable en janvier 1998. Achat minimal de 250 $.
Les frais de livraison, taxes applicables et frais administratifs de 49,95 $ sont payables au moment de l'achat. Renseignez-vous au magasin.



## GRATUITS!

**CAFÉ ET BEIGNES... ET VOUS GARDEZ LA TASSE!**

**SAMEDI DE 8 À 11 H**

# The BRICK®



**Obtenez votre propre téléphone cellulaire CANTEL® GRATUIT avec adaptateur pour l'auto et étui en prime**

Tant qu'il y en aura. Temps d'utilisation et mise en service par The Brick sur réseau Cantel (minimum de 2 ans) requis au moment de l'acquisition. Les frais d'utilisation et de mise en service varient selon les provinces. Renseignez-vous auprès de votre vendeur ou vendeuse.

Panasonic




1653 CHEMIN MERIVALE

**225-8898**

The BRICK · AMERICAN EXPRESS · Interac · MasterCard · VISA · PAIEMENT DIRECT

APPELS DE L'EXTÉRIEUR : 1-800-97-BRICK (1-800-972-7425)

## JUSQU'À 5 000$ DE CRÉDIT INSTANTANÉ

Sur approbation de crédit. Renseignements complets en magasin.

L'événement

# «Assemblée du siècle» pour l'UMQ

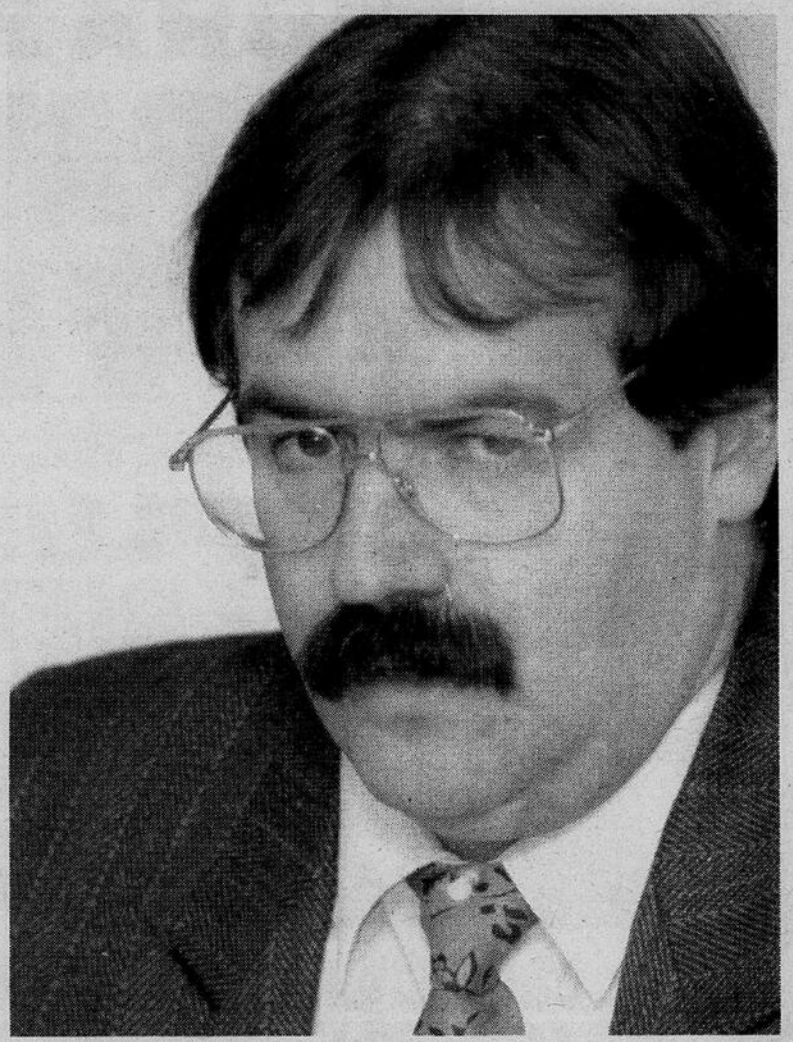
**Le sort de l'Union des municipalités du Québec (UMQ) se jouera peut-être demain. Une réunion d'urgence de l'organisme, qualifiée «d'assemblée du siècle» par son président, Mario Laframboise, réunira, à Montréal, les représentants d'un monde municipal plus divisé que jamais par la facture de 500 millions $ qui lui a été refilée par Québec.**



ISABELLE DUCAS
LeDroit

De cette réunion, on souhaite tirer un consensus pour une position commune face au gouvernement... L'atteinte d'un tel objectif risque d'être un véritable exploit, après les déchirements qui ont amené la création, dans le monde municipal, de plusieurs factions, qui se décochent des flèches entre elles. La survie de l'UMQ pourrait même être en jeu, selon des élus du monde municipal.

La réunion s'annonce comme une grande séance de lavage de linge sale en famille, qui devrait d'ailleurs se dérouler à huis clos, à moins qu'une proposition pour admettre les journalistes ne soit acceptée.



- ARCHIVES

*Le nouveau président de l'Union des municipalités, le maire de Notre-Dame-de-la-Paix, Mario Laframboise devra faire valoir ses talents de rassembleur, demain, pour sauver l'organisme.*

Mario Laframboise espère tout de même faire entendre raison aux leaders de ces factions, qui ne font pas avancer la cause des municipalités et ratent leur cible, dit-il.

«L'objectif de l'assemblée est d'unir les forces municipales contre le vrai ennemi, qui est le gouvernement du Québec», dit-il.

Si les municipalités ne peuvent s'entendre pour présenter un front uni, ce sont les contribuables qui paieront la note, prévient M. Laframboise.

### La pagaille venue de Québec

La pomme de discorde vient de Québec, dénonce l'UMQ. C'est le ministre des Affaires municipales, Rémy Trudel, qui a semé la pagaille en créant trois catégories de villes pour lesquelles le montant de la facture réclamé par Québec a été calculé différemment.



ARCHIVES

*Le maire de Montréal, Pierre Bourque, fait pour l'instant partie du camp gagnant.*

Le torchon brûle entre les différentes associations qui se sont formées: villes-centres, villes périphériques, villes «semi-centres», municipalités des couronnes nord et sud de Montréal, Conférence des maires de la banlieue de Montréal...

La majorité des élus municipaux dénoncent le traitement de faveur accordé aux six villes-centres du Québec, qui voient leur effort plafonné à 3 % de leur budget, en raison des «difficultés particulières» auxquelles elles doivent faire face, explique le ministre des Affaires municipales. Les 28 villes «semi-centres», qui obtiennent certains avantages, ne sont pas satisfaites de leur sort, mais sont également prises à partie par les villes de banlieue et de la périphérie, pour lesquelles les factures atteignent parfois 9 % du budget.

Ces dissensions ont fait que, depuis plus d'un mois que les municipalités savent à combien s'élève leur part de la facture, les élus sont occupés à argumenter les uns contre les autres au lieu de faire front commun face à Québec.

L'UMQ a bien tenté une première réponse à Québec: on a invité le gouvernement à faire le ménage dans sa propre gestion avant de demander aux municipalités de payer pour boucler le budget provincial. Mais le gouvernement a rejeté du revers de la main cette contre-proposition et a maintenu ses demandes.

### Suggestions à débattre

Le conseil d'administration de l'UMQ a produit, la semaine dernière, une liste de 11 suggestions qui devront être débattues par les membres au cours de l'assemblée d'urgence. On proposait, entre autres, l'équité dans les factures transmises aux villes, peu importe leur statut.

Cette suggestion a suscité encore une fois des divergences entre les différentes factions. Les villes-centres, qui craignent de perdre leurs privilèges si les propositions de l'UMQ trouvent un écho auprès du ministre des Affaires municipales, ont manifesté leur opposition. Elles ont fait leur propre suggestion: pour que les villes réalisent des économies, le gouvernement doit favoriser le partage de services municipaux.

Plus étrangement, le Regroupement des municipalités périphériques, qui demandait que l'UMQ défende la position des villes de banlieue, ne semblait pas non plus satisfait des suggestions de l'UMQ.

Il faut dire que l'une des leaders du regroupement est la mairesse de Sainte-Foy, Andrée Boucher, qui est également première vice-présidente de l'UMQ. Selon Mme Boucher, l'UMQ n'aurait même pas dû faire de suggestions, mais laisser les membres amener eux-mêmes les points qu'ils voulaient débattre.

Andrée Boucher était candidate à la présidence de l'UMQ et a été défaite par Mario Laframboise. Certains l'accusent de vouloir miner le leadership du président. On lui reproche également d'amener dans l'arène de l'UMQ ses conflits avec le maire de Québec, Jean-Paul L'Allier, qui milite au sein du regroupement des villes-centres.

Mario Laframboise, maire de Notre-Dame-de-la-Paix, préfet de la MRC Papineau, se retrouve dans la tourmente quelques mois après son élection. La réunion de demain sera une épreuve de force, au cours de laquelle il devra démontrer ses talents de rassembleur.

«Ceux qui défendent des positions extrémistes devront mettre de l'eau dans leur vin, prévient-il. C'est là qu'on verra les qualités de démocrates des élus.»

## On se contente surtout d'observer la tournure des événements

# L'Outaouais cherche l'équité régionale

ISABELLE DUCAS
LeDroit

Les élus municipaux de l'Outaouais «observent». Peut-être à cause de la période des vacances, ils se tiennent un peu à l'écart des débats qui secouent le monde municipal du Québec.

Des représentants de la région seront présents à la réunion d'urgence de l'Union des municipalités du Québec (UMQ), samedi, mais ils seront bien peu nombreux. Alors que les villes de la région de Québec envoient d'importantes délégations pour obtenir le plus de votes possibles, la Ville de Hull envoie un seul membre du conseil, Aylmer en envoie deux et Gatineau, quatre.

Claude Bonhomme, conseiller municipal de Hull, explique qu'il se rend à la réunion de l'UMQ pour faire de «l'observation et de l'écoute». Tout juste rentré de vacances, il indique qu'il a suivi de loin les débats passionnés entre les factions adverses du monde municipal.

Hull avait délégué son directeur général adjoint, Jean-Pierre Chabot, à la réunion des six villes-centres qui a eu lieu, cette semaine à Montréal. Les villes-centres ont rejeté, lors de cette réunion la suggestion de l'UMQ de répartir plus équitablement les factures entre les villes. Elles ont plutôt demandé au gouvernement de favoriser la mise en commun de services.

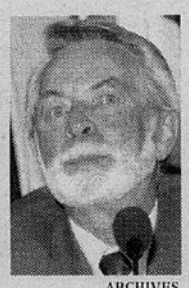


ARCHIVES

*Yves Ducharme*

La Ville de Hull est justement celle qui insiste le plus sur la fusion des services entre les villes de la région. Mais le maire, Yves Ducharme, en vacances à l'extérieur du pays, n'a pas assisté à la rencontre des villes-centres et sera également absent de la réunion d'urgence de l'UMQ, où ses collègues de Montréal, Québec, Sherbrooke, Trois-Rivières et Chicoutimi devraient déposer des propositions.

Le maire de Gatineau, Guy Lacroix, qui assistera à la réunion de l'UMQ avec trois membres de son conseil, n'a pas non plus l'intention de faire beaucoup de bruit. «On s'y rend avec un esprit régional, dit-il. Ce n'est pas une priorité pour nous de prendre le leadership au niveau provincial. On préfère travailler au niveau local.»



ARCHIVES

*Guy Lacroix*

Gatineau, Aylmer, Masson-Angers et Buckingham ont formé une coalition et préparé un mémoire pour dénoncer le faible montant que doit payer Hull au gouvernement comparativement à ce qu'on leur réclame. La facture de Hull représente 2,5 % de son budget, alors que celle de Gatineau est de 7,5 % de son budget et celle des trois autres villes de 9 %.

Chiffres à l'appui, les villes durement affectées tentent de démontrer que la situation de Hull ne justifie pas un tel écart. Et le maire de Gatineau souhaite obtenir une rencontre avec le ministre des Affaires municipales, Rémy Trudel, pour lui présenter ces arguments.

Même si l'UMQ suggère de demander au gouvernement l'équité dans les factures transmises aux villes, ce qui ressemble au point de vue défendu par Guy Lacroix, le maire de Gatineau affirme qu'il n'appuie pas nécessairement la position de l'organisme.

«Nous, on veut l'équité régionale, ce n'est pas la même chose que l'équité provinciale», dit M. Lacroix.

Gatineau a délégué son directeur général, Claude Doucet, en «observateur», lors d'une réunion du Regroupement des municipalités périphériques, à Québec, puis à une autre des villes «semi-centres», à Longueuil. Le maire Lacroix n'a cependant pas manifesté son appui à l'une ou l'autre des associations, soulignant qu'il préfère juger des chances de succès des démarches faites régionalement avant de se compromettre avec des assocations provinciales.

# Lundi le 4 août

# VILLA TOYOTA

# ÉPLUCHE

## Les prix et lance sa liquidation des modèles 1997

**137** Tercel • **3** Paseo • **36** RAV-4

**42** Corolla • **32** Camry

**4** Avalon • **22** 4-Runner • **5** Tacoma 4x4

**45** véhicules d'occasion entièrement reconditionnés et avec garantie minimum de 1 an ou 20 000 km.

**ALLOCATION MAXIMALE POUR VOTRE ÉCHANGE.**

**FINANCEMENT ET LOCATION DÉFIANT TOUTE CONCURRENCE.**

Entre 10 h et 16 h.

**ÉPIS DE BLÉ D'INDE, HOT-DOGS, ET RAFRAÎCHISSEMENT SERONT SERVIS.**

**RÉDUCTION ADDITIONNELLE SUR NOS NOMBREUX DÉMONSTRATEURS TELS QUE:**

**TERCEL, COROLLA, CAMRY, AVALON.**

*Villa Toyota Inc.*

**«Le concessionnaire Toyota»**

***1 endroit seulement.***

**965, boul. St-Joseph**
**Hull**
**776-0077**

Prière d'adresser vos communiqués et photos à **Edgard Demers, a/s Carrefour, 47 rue Clarence, pièce 222, Ottawa, Ontario, K1N 9K1.**

Vous pouvez laisser un message en composant le 562-7513.
Télécopieur : 562-7539.



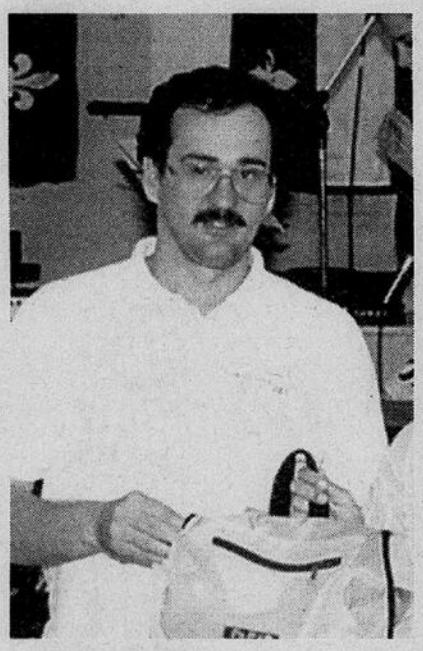
Edgard Demers

# Carrefour

## Les Relais des jeunes Gatinois accueille 500 garçons et filles par semaine à son camp d'été

C'est à l'oncle Edgard que je dois la découverte du Relais des jeunes Gatinois, un camp d'été à moins d'un mois de compléter sa 18e saison. Sylvain Hotte, formé au Patro d'Ottawa, occupe le poste de directeur depuis 12 de ces années. Il est secondé par Luc Gélinas, coordonnateur des programmes, celui qui a donné le coup de fil à l'oncle. Pendant deux bons mois, le Relais des jeunes accueille 500 garçons et filles, 350 permanents par jour.

Originaire de Ville-Marie, la famille de Guylain Hotte s'établit à Gatineau, en 1962. Adolescent, il se donna au judo au point de devenir un professeur respecté. C'est alors que le Patro d'Ottawa fit appel à lui comme instructeur de cette discipline. Il y passa six ans, de 1976 à 1985, cumulant des tâches, des responsabilités et de l'expérience comme animateur, coordonnateur et administrateur, tout en étudiant en science politique et en sociologie.



*Guylain Hotte, directeur du Relais des jeunes Gatinois depuis 12 ans*

Guylain Hotte avoue fièrement devoir sa formation en loisir au Patro d'Ottawa. Lorsqu'on l'invita à diriger, en 1985, le Relais des jeunes Gatinois, fondé six ans plus tôt par des pionniers comme Serge Forget et des gens du CLSC, il importa les principes et la philosophie des pères de Saint-Vincent-de-Paul. L'organisation du Relais, qui accueille les 5 ans à 18 ans, pour des loisirs sportifs et culturels, ressemble beaucoup au Patro.

L'administration est concentrée au Centre communautaire Saint-Richard, 315, rue Migneault. Le Relais des jeunes dessert les écoles Carle, Georges-Étienne-Cartier, Jean-XXIII, La Source et Massé. Guylain Hotte et Luc Gélinas sont les seuls permanents, assistés d'une trentaine de moniteurs et monitrices. Les activités ne se limitent pas qu'à ce camp d'été, mais comprend un programme l'année durant pour les 12 ans à 18 ans.

Sur semaine, les jeunes peuvent arriver à 7 h et repartir à 18 h. Les activités sont encadrées de périodes de surveillance pour les parents au travail. Il en coûte 85 $ par semaine. On accepte une soixantaine de membres du Centre jeunesse Outaouais.

À tous les étés, un grand projet initié en septembre de l'année précédente aboutit en août. Cette année, c'est un troisième séjour d'adolescents en France organisé par Luc Gélinas.

Prochainement, je vous en parlerai en détail. On joint le Relais des jeunes Gatinois au 663-2337.

## Shawville fête les 183 ans de l'arrivée des Richardson

La géographie délimite les territoires, mais bien souvent l'histoire s'en moque éperdument. Comment interpréter autrement que dans la très anglophone province de l'Ontario l'Est soit à ce point francophone, tandis qu'au Québec si français, l'Ouest compte tant d'îlots anglophones dans des villages comme Luskville, Shawville, etc.

En parlant de Shawville, demain, le clan Richardson fête les 183 ans depuis l'arrivée de l'ancêtre William Frederick Richardson, en 1814. On s'attend à au-delà de 300 descendant(e)s, dont Lorraine Richardson-Van Helden, une grand-mère venue spécialement de Calgary pour cette occasion avec sa petite-fille Laara Atkinson, âgée de 17 ans.

Mme Van Helden va se sentir tout à fait à l'aise à Shawville, car trois frères, accompagnés de leur épouse, seront de la commémoration. Deux résident en Colombie-Britannique, Lloyd (et Betty) Richardson, de White Rock, ainsi que Gordon (et Sunny) Richardson, de Vernon, tandis que le troisième, James (et Suzanne) Richardson habitent aux États-Unis, à Westport, Kentucky.

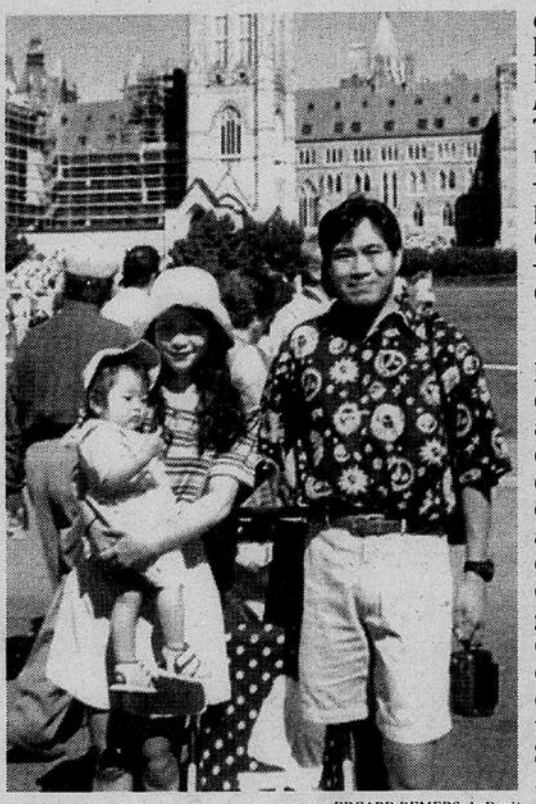
En attendant qu'on l'amène à Shawville, Lorraine Van Helden jouait à la touriste avec sa petite-fille Laara Atkinson. L'adolescente avait les yeux grands ouverts pour tout capter à la fois ce qui se déroulait sur la colline parlementaire. Elle avait bien hâte de rencontrer ses cousins et cousines Richardson à Shawville, tout comme sa souriante grand-mère, d'ailleurs.

## De ceci et de cela...

**De passage...** Le jeune couple japonais, l'ingénieur **Tatsuro Goto**, son épouse **Ayako** et leur fillette **Lisa**, résidants de Détroit, état du Michigan... Le couple **Goto** passe une semaine de vacances au Canada, deux jours dans la capitale nationale, quatre à Montréal et Québec... **Tatsuro Goto**, qui est âgé de 32 ans, connaît bien Windsor et Toronto, la première ville à cause de sa proximité de Détroit, la seconde à cause de ses fonctions en tant qu'ingénieur senior de la manufacture NGK Spark Plug... Il désirait en connaître davantage sur le Canada français... Quoi de mieux que de se rendre dans la Vieille capitale en voiture avec sa petite famille... Il souligne à quel point une voiture s'avère pratique pour un couple avec une enfant en bas âge...

**Instruments de musique demandés...** L'Association des cadets-pompiers de Hull veut organiser une fanfare une fois l'automne venu... Donc, le Service d'incendie de cette ville lance un appel pour des instruments... Les cadets-pompiers sont en quête de quatre à six tambours, de huit à douze clairons, de deux paires de cymbales, d'un ou deux xylophones et un tambour major... On demande également l'aide d'un professeur de musique pour enseignement une fois par semaine... Pour d'autres détails: **Raymond Dubuc**, sur semaine, au 595-7520...

**Échos...** Corporation de la revitalisation du centre-ville de Hull... En juin, cet organisme a parrainé un concours de décoration de vitrines de la rue **Eddy** sous le thème la construction... Une vingtaine de commerçants se sont inscrits à cette amicale compétition... En juillet, un jury de trois membres a décerné ses prix à la Pharmacie **Larouche**, le bistro-bar l'**Original** et les Disciples d'**Emmaüs** lors d'une rencontre d'environ 30 personnes au Palais d'or, dont le conseiller **Roland Michaud**, **Jeannine Lemieux** et **Roger Larouche**, coprésidents du Regroupement du secteur **Eddy**... Le public avait été invité à voter... Il y a eu près de 1000 bulletins de participation... Par le biais d'un tirage au sort, **Roy Landers** a obtenu un bon d'achat de 50 $...



EDGARD DEMERS, LeDroit

*Le jeune ingénieur japonais Tatsuro Goto et son épouse Ayako avec la petite Lisa, de Détroit, Michigan, étaient de passage à Ottawa avant Montréal et Québec.*

**Échos de la rive ontarienne...** Dimanche dernier... Les Retrouvailles des **Séguin** à Saint-Albert... Le 332e anniversaire du débarquement à Québec de l'ancêtre **François Séguin**, membre du régiment de **Carignan**, événement que j'avais déjà signalé... Près de 300 descendant(e)s du militaire et tisserand ont répondu à l'invitation... L'**Association des familles Séguin d'Amérique**, qui comprend 750 membres en règle, a organisé pour l'automne (du 9 au 26 septembre) un voyage aux sources, dont le village de Saint-Aubin, en France... Pour renseignements: **André Séguin** (669-8862)... **En parlant des Séguin...** La coiffeuse **Laurende Séguin**, originaire de La Sarre, en Abitibi, ne réside pas à Hull, mais à Ottawa depuis 50 ans... **Les grands départs...** Après 35 ans à Ottawa, l'homme de lettres et éditeur **Paul-Fançois Sylvestre**, de L'interligne et la revue *Liaison*, s'installe à Toronto où il a accepté un poste important — celui déjà rempli par **Jeanne Sabourin** et **Paulette Gagnon** — au Conseil des arts de l'Ontario...



EDGARD DEMERS, LeDroit

*Ci-dessus, Lorraine Van Helden et sa petite-fille Laara Atkinson, de Calgary, qui ont rendez-vous à Shawaville. Lire les détails à gauche.*

**Le calendrier...** Depuis hier... Invasion des amuseurs publics au plus grand plaisir des touristes comme des indigènes... Rendez-vous avec des acrobates, des clowns, des comédiens, des danseurs, des jongleurs, des mangeurs de feu, des musiciens et musiciennes... Un des lieux de rencontre, le mail de la rue Sparks, entre 11 h et 22 h... Jusqu'au lundi 4 août... **Hier également...** Première de l'exercice théâtral du Théâtre des lutins (direction artistique **Monique Landry**) à Vanier... Une vingtaine d'élèves de **Réjean Guénette**, de **Chrystiane Drolet** et de **Micheline Scott** joueront *Où va le monde?*, ce soir, demain, et du 5 au 9 août, à 19 h 30, à l'école secondaire **André-Laurendeau**... M. **Guénette** a monté le spectacle... Billets (5 $) en vente à la porte... **En cours Jusqu'au 8 août...** Le Festival de musique de chambre...

**Aujourd'hui...** Un genre de festival de la boustifaille en plein air qui donne le goût d'Ottawa... L'événement en plein air a lieu dès 11 h, angle **Elgin** et **Laurier**, pour se terminer le 4 août... Parmi la vingtaine d'établissements de la région, on note le Château Laurier, le Café du Centre national des arts, le Polonus, Shafali, le Sheraton le Cajunattic, le Red Lobster et les pâtisseries Mapleleaf... L'accès au terrain est libre... En fin de semaine, de 19 h à 22 h, les restaurateurs proposent des divertissements, dont Silver Creek, dimanche, groupe de **Randy McDermid**, chanteur et musicien né à Buckingham... **Le Car de l'opéra...** C'est bien demain que **Yolande Rivard** escorte ses amateurs de théâtre d'été à la Ferme lipial de Ripon pour un repas et la représentation de la comédie *La MUSElière*, mise en scène de **Chrystiane Drolet**, avec **Claude Lavoie**, **Lyne Riel** et **André Perrier**... Mes excuses si j'ai semé la panique au sein des détenteurs de billets en faisant démarrer le car plus tôt que prévu dans une précédente rubrique...

**Une réflexion...** Il n'y a pas si longtemps... Dans la région, pas moins de 18 spectacles de langue française tenaient l'affiche, surtout des pièces, mais aussi des revues musicales, des tours de chants, etc... Il n'y en a plus qu'une poignée.

# FUTURE SHOP Vente colossale

COMMENÇANT vendredi

DE 4 JOURS

## Jusquà l'épuisement des stocks!

### COMPAQ PRESARIO 4170

**Ordinateur multimédia avec processeur Pentium® 166MHz - Des caractéristiques très fiables et une qualité à un prix imbattable.**

- Accélérateur graphique de 32 bits PCI avec une mémoire vidéo EDO de 1Mo;
- téléc./modem de 33,6K pour une liaison très rapide;
- lecture vidéo MPEG à mouvement perpétuel;
- carte de son de 16 bits avec son stéréo wavetable en 3D;
- haut-parleur «duplex» à 2 voies;
- télécopieur et téléphone centraux de Compaq;
- MS Works, CorelDRAW 5, Win '95, Quicken SE, Compton's Interactive Encyclopedia, Magic Carpet et beaucoup plus.

13707417 4170

Louez pour moins de 100$ par mois

avec




QUANTITÉ LIMITÉE




**1649.99** MONITEUR EN SUS

*carte de crédit requise

| Processeur Pentium® 166MHz | RAM EDO 24Mo | DD 2,1 Gigaoctets | CD ROM Vitesse 8x | Téléc./ Modem 33.6K |
|---|---|---|---|---|

### Packard Bell™ 6710




Louez pour moins de 100$ par mois

*carte de crédit requise

**Logiciel**
- **MS WORD**
- **MS WORK et Plus.**

MONITEUR EN SUS

**1999.99**

| Processeur 200 MMX | RAM EDO 16Mo | Disque Dur 2,1 Go | CD ROM Vitesse 16x Max | Téléc./ Modem 33,6K |
|---|---|---|---|---|

### Packard Bell™ 160




Écran non tel qu'illustré

| Processeur Pentium® 166MHz | EDO 16 Mo Ram | Disque dur 1,6 Go | vitesse 16x CD ROM | Téléc./ Modem 33,6K |
|---|---|---|---|---|

**Ordinateur de base avec un processeur Pentium® 166MHz pour l'éducation et le divertissement.** 38007160 160

Louez pour moins de 100$ par mois

avec




1 MOIS D'INTERNET GRATUIT*

QUANTITÉ LIMITÉE

*carte de crédit requise

L'ENSEMBLE

**1999.99**

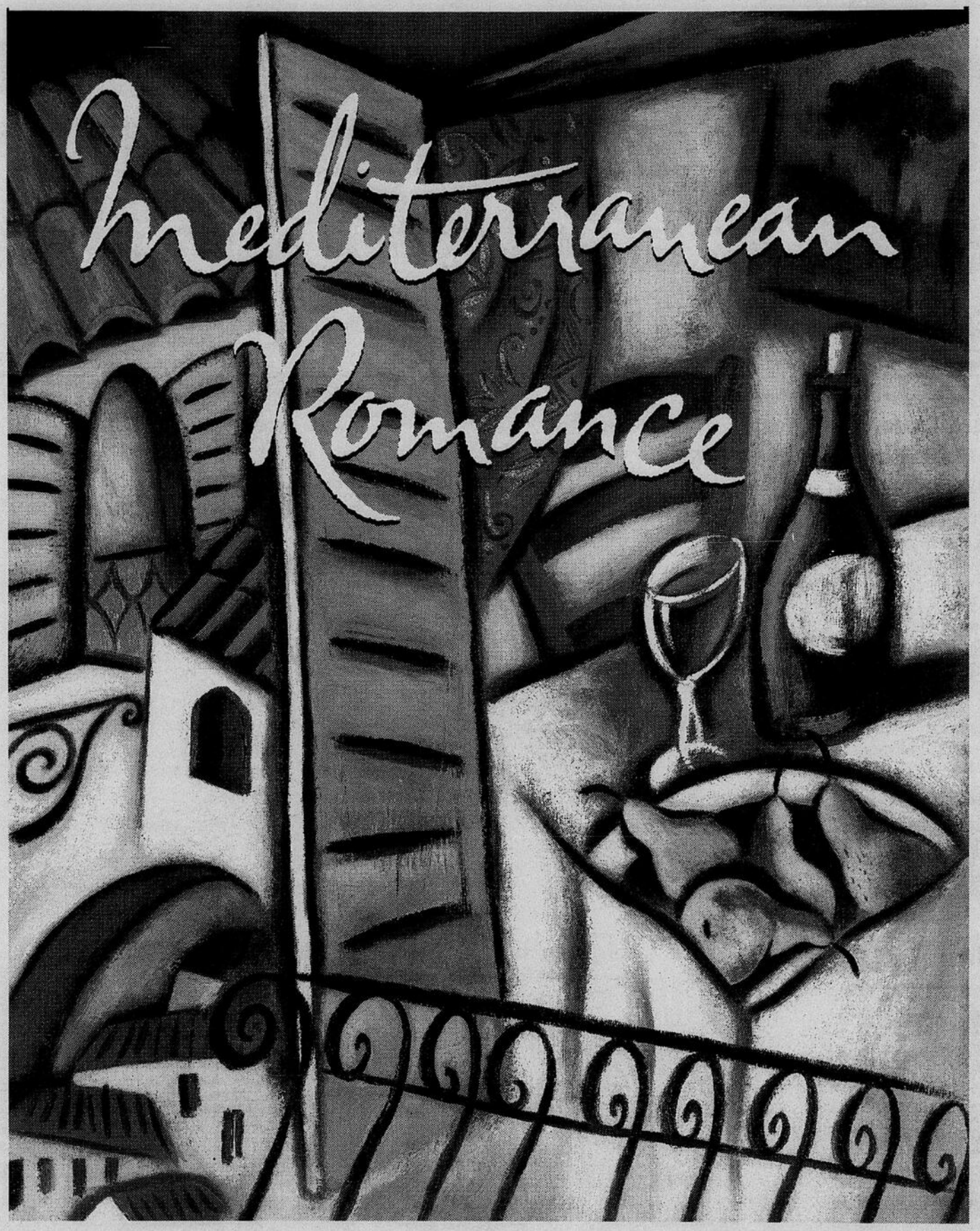
*Sur approbation du bureau de crédit. L'intérêt calculé tous les mois sera éliminé à condition que:
(1) les mensualités minimales (si requises) soient versées;
(2) le solde soit payé au complet à la fin de la période couvrant l'offre sans intérêt. TPA de 28,8%.
Exemple de l'option sans intérêt pendant 12 mois (taxes incluses):
Si les mensualités minimales totalisent 587,33$ pour un achat de 1 500$ sont versées et le solde est remboursé dans les 12 mois suivant l'achat: L'intérêt est éliminé formant un TPA de 0% (coût total 1 500$) pour un achat de 1 500$. Si vous décidez de prolonger le financement sur 12 mois additionnels et que les mensualités minimales totalisent 1 111,71$ pour un achat de 1 500$ sont versées et le solde est remboursé dans les 24 mois suivant achat: L'intérêt totalise 800,44$ (coût total: 2 300,44$) et le TPA équivaut à 28,8% pour un achat de 1 500$.
Les options sans intérêt ne sont pas offertes à nos clients avec un compte commercial. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités. Certains articles ne sont pas disponibles dans tous nos magasins. En raison de l'heure de tombée dévancée de cette publicité, il est possible que certains articles soient offerts à prix plus bas en magasin.

# FUTURE SHOP

Ordinateurs • Audio • Communications
Vidéo • Électroménagers

**GATINEAU**
25, chemin de la Savane (819) 246-2166
***HEURES D'OUVERTURE:***
lundi au vendredi 10h à 21h, samedi 9h à 17h,
dimanche 10h à 17h
***NOUS ACCEPTONS LES COMMANDES PAR TÉLÉPHONE.***

*Du 23 juillet au 16 août 1997 à votre succursale LCBO*




*Une célébration de vins, spiritueux et bières avec des recettes qui vous plairont.*

*Déambulez nos allées remplies de vins, spiritueux et bières de la Méditerranée, réputés dans le monde. Prenez votre temps, après tout, quand c'est romantique, pas question de se hâter. Nos incroyables recettes de mets et de boissons vous mettront l'eau à la bouche. Nous vous montrerons comme c'est facile de créér la magie méditerranéenne dans votre cour. Inscrivez-vous à notre concours pour gagner un voyage pour deux personnes en Italie, une courtoisie de Insight International Tours et Sears Travel.*

LCBO

*Aucun achat requis. Concours réservé aux personnes de 19 ans et plus. Détails du concours en succursale. Valeur approximative de 5 840 $.*

# Autre tronçon de la 416 ouvert à la circulation

**LeDroit**

On peut maintenant rouler sur l'autoroute 416 entre la 417 et la limite sud de la région d'Ottawa-Carleton.

Le ministre des Transports de l'Ontario, John Palladini, a inauguré hier, le tronçon entre le chemin Hunt Club et l'autoroute 417, près du centre commercial Bayshore.

Ce tronçon complète une première partie des travaux de la 416 qui reliera la 417 à la 401, à la hauteur de Prescott, 80 kilomètres plus au sud. Le ministre Palladini a d'ailleurs confirmé que l'autoroute sera complétée en 1999, soit un an avant l'échéance de l'an 2000 fixée par le gouvernement conservateur.

Les travaux du tronçon sud ont d'ailleurs débuté et l'autoroute atteindra bientôt la rivière Rideau, près de Kemptville.

L'autoroute 416 utilise le tracé de la vieille route 16.

## En bref

### Nouvelle saisie de plants de marijuana

Les policiers de la Sûreté du Québec multiplient les découvertes de plants de marijuana, au cours des derniers jours. La plus récente, survenue sur un terrain de la Couronne dans les environs de la municipalité de Ferme-Neuve, est également la plus importante. Les policiers ont mis la main sur plus de 1600 plants de mari, d'une valeur estimée à environ de 700 000 $ sur le marché noir. Aucune arrestation n'a encore été effectuée, mais les enquêteurs soutiennent que cela ne saurait tarder. Au cours des trois derniers jours, la valeur totale des drogues saisies par la SQ atteint près d'un million de dollars.

### Fuite de gaz chez Avenor

Une fuite de gaz naturel survenue en début d'après-midi, hier, a causé un émoi autour de l'usine de produits forestiers Avenor, à Gatineau. La fuite, qui a répandu une odeur de gaz aux environs de l'usine, a forcé la fermeture d'une partie du boulevard Maloney, devant les installations de l'usine. Les employés de l'usine et de Gazifère sont intervenus rapidement pour colmater la brèche, qui a été réparée vers 15 h. Personne n'a été blessé et la circulation a rapidement été rétablie.

### Faux billets

La Sûreté du Québec avise la population, plus particulièrement les commerçants, d'être très vigilants dans des transactions impliquant des billets canadiens de banque de 50 $ et 100 $, car de faux billets, d'une excellente qualité de reproduction, seraient en circulation. Selon le caporal Sylvain Proulx, du détachement de Papineauville, seulement un billet contrefait aurait été identifié à l'heure actuelle sur le territoire de Papineau à Val-des-Bois. «Cependant plusieurs cas ont été rapportés dans des commerces des Laurentides», indique-t-il.

**SEARS**

**CORRECTION**

**Dans notre circulaire de cette semaine.**

**Page 18** - Les illustrations des tentures Défi Climat 'ECO' et 'PORCHE-PAREMENT' ont été inversées.

*Veuillez nous excuser de tout inconvénient subi.*

EATON

EN COURS!
GRANDE LIQUIDATION ESTIVALE
ET ENCORE PLUS DE RABAIS AVEC VOTRE CARTE À GRATTER

UNE, SUCRÉE DE VENTE

GRATTEZ ET OBTENEZ JUSQU'À 50% DE RABAIS

Si vous l'avez utilisez-la Vos achats sont garantis.



©1997 King Features Syndicate, Inc./Fleisher Studios, Inc. ™The Hearst Corporation

RABAIS DE 10% À 50% SUR UNE VASTE SÉLECTION D'ARTICLES À PRIX COURANT, EN VENTE ET MÊME EN LIQUIDATION*

Venez vous procurer votre carte à gratter en magasin.

* Sont exclus de cette offre : produits de beauté, fragrances, produits de bain et de soins corporels, lunettes de soleil Sunglass Hut, toute la marchandise Jockey et Calvin Klein, chaussures Easy Spirit, vêtements et accessoires mode Liz Claiborne et Guess, collections designer à prix courant et à prix de vente pour hommes et femmes, montres Gucci, bijoux de succession et bijoux fins à prix de vente et en liquidation, accessoires Mont-Blanc, chaussures Prospector, moquette, barbecues, meubles de jardin, appareils audio-vidéo et gros électroménagers, appareils-photo, articles de bureau, serviettes Royal Velvet et Eaton Home, vidéocassettes et audiocassettes pré-enregistrées, disques compacts, livres en liquidation, bracelets de montre, chèques-cadeaux Eaton, restaurants, concessions et services. Ne peut être jumelée aux offres de paiement. Choisissez la bonne affaire Eaton. Cette liste est sujette à changement sans préavis. Consultez votre carte à gratter pour plus de détails. Les cartes «Une sucrée de vente» sont limitées à une par personne par achat et sont annulées après chaque transaction.

10% DE RABAIS SUR LE PRIX COURANT DES APPAREILS AUDIO-VIDÉO, DES GROS ÉLECTROMÉNAGERS, DE LA MOQUETTE ET DES BARBECUES**

** Sont exclus de cette offre : téléviseurs GAOO Panasonic et ordinateurs

SEULEMENT 4 JOURS

CETTE FIN DE SEMAINE SEULEMENT!
DU 1er AU 4 AOÛT 1997

Centre Rideau 560-5311 • Bayshore 721-2311 • Orléans 834-3311 • Gatineau 243-4311

SEULEMENT 4 JOURS

Eaton. On veut être votre magasin.

# Éditorial

LeDroit

Éditeur et président-directeur général
Pierre Bergeron
562-7560

Directeur de l'information
François Roy
562-7569

## Attention à la dérive

Murray Maltais

### Ni les menaces ni la violence ne sauveront Montfort

Depuis que S.O.S. Montfort et sa présidente, Gisèle Lalonde, se consacrent à la survie du seul hôpital universitaire francophone de l'Ontario, *LeDroit* les a plus que soutenus et encouragés. Il a fait sienne une lutte qui mobilise la communauté franco-ontarienne. Tous les jours, ou presque, sa couverture de Montfort démontre son indéfectible engagement envers une institution victime de l'injuste et surprenante décision du gouvernement Harris et de sa Commission de restructuration.

Mais mercredi, la présidente de S.O.S. Montfort a lancé un message que nous ne comprenons pas.

En affirmant que les Franco-Ontariens pourraient répondre par la violence si la Commission confirmait, le 13 août prochain, sa décision première de fermer Montfort, Mme Lalonde a compromis, en quelques secondes, ce qu'elle édifie patiemment depuis de longs mois.

Même si on admet que le fait, pour un gouvernement, de fermer un hôpital constitue en soi une décision arbitraire qui n'exclut pas une certaine forme de brutalité, le gouvernement actuel de l'Ontario a remporté légalement les élections. Son chef, Mike Harris, exerce légitimement le pouvoir, quelle que soit la force des sentiments qu'il inspire.

Mme Lalonde a naturellement pris soin d'affirmer qu'elle était contre la violence. Mais elle a ajouté avoir atteint les limites de la patience. Advenant une décision défavorable, «peut-être qu'on cessera d'être polis... Les Acadiens n'ont pas été aussi polis que nous, mais ils ont été entendus», a-t-elle déclaré.

Elle se référait au gouvernement McKenna, qui est revenu sur sa décision de fermer trois écoles francophones au Nouveau-Brunswick, suite à des protestations vigoureuses d'Acadiens, au cours desquelles la police est intervenue.

Si Frank McKenna a reculé parce qu'il y a eu du grabuge, alors il a été mal inspiré. En établissant une comparaison entre Montfort et le cas des écoles acadiennes, Mme Lalonde prend un raccourci dangereux. Un raccourci qu'il faut éviter, dès qu'elle fait planer la menace que les Franco-Ontariens pourraient bien imiter les Acadiens.

La colère est mauvaise conseillère et la violence qui l'inspire un moyen inacceptable de faire valoir ses droits. Qu'une personne aussi respectée que Gisèle Lalonde flirte avec ce genre de moyen surprend et attriste. La violence ne règle rien, envenime tout ce qu'elle touche et se retourne invariablement contre ses responsables.

On s'explique mal que la présidente laisse planer la possibilité d'une réaction violente de la part des Franco-Ontariens, et s'engage à recourir aux tribunaux. Des tribunaux dont le but premier est, précisément, d'éviter qu'on se fasse justice soi-même.

Il se peut que Mme Lalonde ait été mal conseillée. Qu'elle ait cédé à une colère compréhensible. Elle sait bien que ce ne sont ni les menaces ni la violence qui sauveront Montfort, mais le courage, la fermeté, la constance, l'initiative que démontreront les Franco-Ontariens, qui doivent nourrir leur conviction envers une cause aussi sacrée que légitime. C'est en travaillant à consolider ses appuis auprès d'eux, que S.O.S. Montfort l'emportera.

Gisèle Lalonde a trop donné à Montfort pour que son dévouement exemplaire profite aux ennemis de la francophonie ontarienne.

## À vos risques

Circuler en vélo, dans le centre-ville d'Ottawa, peut s'avérer très nuisible à la santé. Mais le cycliste qui emprunte une voie réservée aux autobus devient automatiquement un candidat au suicide, surtout aux heures de pointe.

La mésaventure survenue, lundi dernier, à une cycliste gatinoise, aurait pu tourner en tragédie. D'accord, le comportement du chauffeur d'autobus n'a pas été des plus courtois. Mais la décision de la cycliste de se retrouver sur son chemin se passe de commentaires, tant elle témoigne de son imprudence.

La route, ça se partage, en observant les règlements. Au-delà de ceux-ci, le cycliste doit se rappeler de son extrême fragilité. Non, la loi du plus fort et du plus gros n'est pas la meilleure. Mais il vaut toujours mieux prévenir que guérir.

Ainsi, de nombreux cyclistes négligent d'utiliser les pistes construites expressément pour eux. Ils s'éviteraient bien des accidents en acceptant la force de l'évidence, alors que leur entêtement les exposent à se retrouver à l'hôpital. Ou au salon funéraire.

**M.M.**




## À vous la parole

### Des enjeux techniques

*À l'éditorialiste Murray Maltais*

Vous avez donné suite, dans la page éditoriale du 25 juillet dernier, aux propos du directeur général du Festival franco-ontarien, tels que rapportés par votre journal le 24 juillet, à l'effet que cet événement pourrait être victime de discrimination de la part de la Commission de la capitale nationale (CCN), n'étant pas autorisé à tenir ses activités au parc Major.

Ma feuille de route personnelle vis-à-vis la promotion et la mise en valeur de la francophonie démontre clairement mon engagement à contribuer au mieux-être de la communauté francophone, d'ici ou d'ailleurs.

La mise en valeur des deux langues officielles est omniprésente dans tous les programmes de la CCN et nous nous assurons toujours, comme organisation, de donner à la communauté francophone, comme anglophone d'ailleurs, toute la place qui leur revient.

Je trouve malheureux qu'on prête à la Commission de la capitale nationale une propension à la discrimination envers les francophones alors que le non-usage du parc Major par le Festival franco-ontarien relève purement d'enjeux techniques reliés à la préservation des espaces verts de la région de la capitale nationale, qui font, dois-je vous le rappeler, la fierté des Canadiens, francophones, anglophones et allophones.

C'est d'ailleurs pour les mêmes raisons que le Festival de jazz et le Festival de blues n'ont pas accès au parc Major.

**Le président,**
**Marcel Beaudry**

### Est-ce la même SQ?

À la suite de la lecture de l'article où la SQ laisse croire qu'elle agit de façon juste et équitable envers la Soupière de l'amitié de Gatineau en lui infligeant une amende pour une publicité mal rédigée, je ne puis qu'être surprise et choquée.

Parlons-nous de la même SQ que je connais? Celle qui n'a pas donné de billet d'infraction à une amie, même si elle le méritait? Que tout ce qu'elle a eu à dire, c'est: «Mon copain travaille avec toi»? Celle qui n'a jamais donné de billet à un ami parce qu'à chaque fois qu'il présente ses permis, il présente son insigne de pompier en même temps? Celle qui n'en a jamais donné à un autre, car son père est policier municipal? Et surtout, celle qui ne m'en a jamais remis simplement parce que je fais un peu de charme? Est-ce bel et bien la même SQ?

Je suis d'accord qu'il faut contrôler les publicités. Mais de là à coller une amende à un organisme charitable parce que des bénévoles ne connaissent pas les lois... Pourquoi pas un simple avertissement? C'est nous tous qui payons pour «l'égalité» de la SQ. Moins d'argent dans les caisses de la Soupière, c'est moins d'argent redistribué dans les services à la société.

Alors je vous demande: où est l'égalité?

**Jacinthe Beaudin**
**Gatineau**

### Diane Marleau défend Montfort

*À Gisèle Lalonde*
*Comité S.O.S. Montfort*

En tant que franco-ontarienne fière de mes racines, je désire joindre ma voix à celle de tous les intervenants qui manifestent en faveur du maintien de l'hôpital Montfort. Je suis d'autant plus intéressée puisque mes nouvelles fonctions à titre de ministre responsable de la Francophonie m'amènent à représenter le visage francophone du Canada sur la scène internationale.

Comme je l'ai dit à maintes reprises, l'hôpital Montfort offre des soins et des services de formation en français qui sont incomparables en Ontario. D'ailleurs, plusieurs de mes concitoyens dans le nord de l'Ontario sont des usagers de ces services. Il faut donc conserver l'intégrité de cette institution autonome tant sur le plan de la gouvernance que dans ses infrastructures immobilières. L'hôpital Montfort doit continuer à remplir ses fonctions. J'ai l'intention de communiquer officiellement avec mon homologue provincial de l'Ontario, l'honorable Noble Villeneuve, pour réitérer ces mêmes propos.

Je salue et félicite chaleureusement les efforts de la campagne S.O.S. Montfort.

**Diane Marleau**
**Ministre de la coopération internationale et responsable de la Francophonie**
**Ottawa**

*LeDroit accepte de publier les commentaires de ses lecteurs sur l'actualité. Toute lettre sera signée par son auteur, qui devra y inscrire son nom, adresse et numéro de téléphone, et ne pas dépasser 25 lignes. LeDroit ne s'engage pas à publier toutes les lettres reçues, ni à justifier leur non-publication. Il se peut que nous abrégions certains textes et nous éliminerons ceux qui comportent des injures personnelles. Notre adresse : «À vous la parole», LeDroit, 47, rue Clarence, pièce 222, Ottawa, Ontario, K1N 9K1.*

# Le pays

## Affrontements d'Ipperwash

# Harris voulait l'expulsion des manifestants

**Presse Canadienne — Toronto**

Des fonctionnaires ontariens qui étaient chargés du dossier de l'occupation d'un parc provincial par des autochtones ont été choqués d'apprendre, en septembre 1995, que le premier ministre Mike Harris voulait en expulser les manifestants aussitôt que possible, affirme un ex-fonctionnaire.

Des escouades tactiques et anti-émeutes ont affronté les manifestants et ont abattu l'un d'eux — Dudley George — quelques heures après que l'adjointe de M. Harris, Deb Hutton, eut apparemment informé les fonctionnaires des sentiments du premier ministre.

Une telle stratégie allait à l'encontre de l'approche habituelle, qui consistait à attendre que de tels affrontements s'éteignent paisiblement, a indiqué hier cet ancien haut fonctionnaire, qui a demandé à garder l'anonymat.

Selon des documents obtenus par la *Presse Canadienne*, M^me^ Hutton a déclaré, à l'occasion d'une rencontre interministérielle le 6 septembre 1995 — le jour où Dudley George a été tué — que M. Harris voulait que les protestataires soient expulsés du parc provincial «et rien d'autre».



ARCHIVES

*Mike Harris*

Ces notes, prises par un fonctionnaire non identifié, ont été confirmées hier par une autre source bien informée. «Il était implicite que tout ce qu'elle disait venait directement de M. Harris», a affirmé cette autre source anonyme.

Les manifestants affirmaient que le parc provincial abritait un cimetière autochtone, ce que le gouvernement fédéral devait confirmer par la suite.

Bob Reid, un porte-parole du premier ministre Harris, a soutenu qu'il est impossible d'interpréter des notes prises au cours d'une rencontre tenue il y a deux ans.

Mais l'Opposition a avancé hier que les plus récentes révélations montrent que M. Harris est intervenu dans les affrontements sanglants d'Ipperwash, «contrairement à ses propres affirmations».

Un policier, le sergent Kenneth Deane, a été reconnu coupable de négligence ayant causé la mort de Dudley George.

## Nouveau Grand Chef de l'Assemblée des premières nations

# Fontaine a du pain sur la planche

**Presse Canadienne — Vancouver**

Phil Fontaine aura fort à faire à la tête de l'Assemblée des premières nations. Il devra resserrer les rangs, redresser la situation financière de l'organisme et rétablir les ponts avec le gouvernement fédéral.

Le nouveau chef national de l'Assemblée des premières nations, un Manitobain comme son prédécesseur, Ovide Mercredi, a été élu dans la nuit de jeudi à Vancouver à l'issue d'un quatrième tour de scrutin et 17 heures de processus électoral. Il a récolté 54 % des voix, contre 45 % à Wendy Grant-John, de la Colombie-Britannique.

M. Fontaine avait besoin de 60 % des appuis pour être déclaré vainqueur, mais Wendy Grant-John a finalement décidé de se désister.

Ovide Mercredi — bon troisième après les deuxième et troisième tours de scrutin — s'est retiré de la course avant le quatrième tour, apparemment pour soutenir la candidate Grant-John.

### Stratégie

«Nous devons faire preuve de stratégie dans nos interventions», a déclaré M. Fontaine, qui est également grand chef de l'Assemblée des chefs du Manitoba.

L'apparente indifférence d'Ottawa à l'égard de la mise en oeuvre des recommandations de la Commission royale d'enquête sur les peuples autochtones, rendues publiques l'an dernier, est une des questions qui préoccupe les autochtones.



PRESSE CANADIENNE

*Phil Fontaine, le nouveau Grand Chef élu de l'Assemblée des premières nations, en compagnie de la ministre des Affaires indiennes, Jane Stewart.*

«Il y a 400 recommandations, a déclaré M. Fontaine aux journalistes, peu après avoir prêté serment comme chef de l'Assemblée. On ne peut pas toutes les soutenir, alors nous devons élaborer un plan stratégique basé sur une analyse solide de ces recommandations.»

S'il se décrit lui-même comme un pragmatiste, M. Fontaine souligne que ce n'est pas parce qu'il est conciliant ou qu'il est faible. Et il se dit prêt à se battre pour améliorer le lot du million d'autochtones appartenant aux 633 bandes indiennes que représente l'Assemblée.

Par ailleurs, le gouvernement fédéral et le nouveau leader du plus important groupe d'autochtones au pays ont donné un nouvel élan à leurs relations, jeudi.

Phil Fontaine a déclaré avoir reçu un coup de téléphone du premier ministre Jean Chrétien et a ajouté que celui-ci souhaitait établir un dialogue.

«Il y a un désir de la part du gouvernement de travailler avec nous», a dit M. Fontaine, en résumant son entretien avec M. Chrétien.

## Dépêches

### Surplus au Manitoba

**Presse Canadienne — Winnipeg**

Le gouvernement du Manitoba a annoncé hier que la province avait enregistré un surplus budgétaire s'élevant à 90,8 millions $ pour l'année fiscale s'étant terminée le 31 mars dernier.

Ce surplus dépasse de 35 millions $ les prévisions budgétaires formulées plus tôt par le gouvernement provincial.

Les révisions budgétaires du quatrième trimestre ont été rendues possibles grâce à la bonne performance économique de la province, a expliqué le ministre des Finances, Eric Stefanson. Le surplus encaissé sera placé dans un fonds de réserve, qui sert à compenser les baisses inattendues des revenus dans les coffres de l'État.

Plus de la moitié des revenus supplémentaires de près de 176 millions $ encaissés par le gouvernement durant l'année fiscale 1996-97 sont attribuables à des hausses de taxes et d'impôts imposées tant aux contribuables qu'aux entreprises.

Le budget de la province s'élève à 5,32 milliards $.

### Les policiers demeureront anonymes

**Presse Canadienne**

Les policiers de la Communauté urbaine de Montréal impliqués dans la mort de Martin Suazo, tué en pleine rue en mai 1995, demeureront anonymes, a décidé hier la Cour suprême du Canada en refusant d'entendre un appel visant à annuler l'ordonnance de non-publication qui protège leurs noms.

La Cour suprême confirme ainsi la décision du coroner Anne-Marie David qui avait accepté, pendant son enquête sur la mort de Martin Suazo, de cesser la divulgation des noms des policiers parce que ceux-ci faisaient l'objet de menaces de mort.

Suazo, 23 ans, a été abattu d'une balle dans la nuque tirée par un policier à la suite de l'interception, au centre-ville de Montréal, du véhicule dans lequel il prenait place. La victime, d'origine péruvienne, était soupçonnée de vol à l'étalage.

Le policier responsable de la mort de Suazo a affirmé pendant l'enquête du coroner que le coup de feu était parti involontairement.

Le rapport du coroner David est attendu pour l'automne. Les auditions ont traîné en longueur, s'étalant de la fin de 1995 à 1997, à cause de la multiplication des procédures.

M^me^ David avait prononcé l'ordonnance de non-publication en février 1996, donc trois mois après le début des auditions. Cette décision suscita la controverse puisque l'identité des policiers avait été dévoilée à plusieurs reprises dans les médias.

Le quotidien *The Gazette* porta le cas à l'attention de la Cour supérieure, qui cassa la décision du coroner. Saisie de l'affaire, la Cour d'appel confirma finalement l'ordonnance de non-publication.

### Le Bloc devra s'ajuster

**Presse Canadienne**

Ayant perdu son statut d'opposition officielle aux Communes, le Bloc québécois devra quelque peu réorienter ses actions pour faire passer son message.

Avec 44 députés, le Bloc a été relégué à la troisième place aux Communes et il doit s'ajuster à son nouveau rôle. C'est un peu dans ce sens que le chef Gilles Duceppe ira prendre le pouls des militants lors d'une tournée régionale d'un mois vers la mi-août. On fera le bilan des élections en caucus et au cours d'un conseil général en septembre.

À titre d'opposition officielle, le Bloc dictait un peu l'actualité du jour en posant les premières questions à la période des questions aux Communes. Ce sont les réformistes qui joueront désormais ce rôle.

«On va devoir se disputer davantage la visibilité», reconnaît la députée de Mercier, Francine Lalonde, qui estime que le Bloc a fort bien joué son rôle d'opposition officielle.

M^me^ Lalonde estime que le rôle fondamental du Bloc n'a pas changé, soit de défendre les intérêts du Québec et de faire la promotion de la souveraineté.

### Deux fois plus d'aide

**Presse Canadienne**

En 1995, les familles monoparentales dépendaient deux fois plus des paiements de transfert que les couples avec ou sans enfants.

Selon Statistique Canada, les prestations d'assistance sociale représentaient 42 % de l'ensemble des paiements de transfert reçus par les familles monoparentales et 13 % de leur revenu total.

Par contre, les familles ayant à leur tête un homme et une femme étaient beaucoup moins dépendantes de l'assistance sociale, qui ne représentait que 7 pour cent de l'ensemble de leurs paiements de transfert et 1 % de leur revenu total.

En 1995, les familles monoparentales ont reçu 10,3 milliards $ de paiements de transfert, alors que les familles dirigées par un couple ont obtenu 60,7 milliards $ .

Cette proportion apparaît raisonnable, dit l'agence fédérale, compte tenu du fait qu'il y avait environ six fois plus de familles dirigées par des couples que de familles monoparentales.

En 1995 toujours, le revenu total médian des familles monoparentales se chiffrait à 20 900 $, en hausse de 400 $ par rapport à 1994.

Les familles monoparentales ayant un homme à leur tête ont enregistré un revenu total médian de 32 200 $, en hausse de 2,2 % par rapport à 1994.

En comparaison, les familles monoparentales dirigées par une femme ont vu leur revenu total médian augmenter de 1 % seulement pour atteindre 19 900 $.

C'est au Québec, dans la ville de Québec, qu'on retrouve les familles monoparentales ayant le revenu médian le plus élevé au pays (25 400 $), et c'est à Saint-Jean, au Nouveau-Brunswick, que résident celles avec le plus faible revenu, soit 16 400 $.

A l'échelle nationale, les couples ont connu une augmentation de 1200 $ de leur revenu total médian en 1995, pour atteindre 49 000 $. Cette hausse de 2,5 % permet ainsi de devancer le taux d'inflation, selon les données les plus récentes de Statistique Canada.

LA VENTE LA PLUS PERCUTANTE DE L'ANNÉE EST DE RETOUR!



# LA VENTE COLOSSALE CHRYSLER L'ÉVÉNEMENT FAMILIAL

LA VENTE COLOSSALE CHRYSLER VOUS PROPOSE LES VÉHICULES OFFRANT LE MEILLEUR RAPPORT QUALITÉ-PRIX ET REPRÉSENTANT LA MEILLEURE OPTION FAMILIALE. CHOISISSEZ LA CHRYSLER INTREPID, RÉCIPIENDAIRE DE PLUSIEURS PRIX, OU LA MINI-FOURGONNETTE LA PLUS VENDUE AU CANADA!

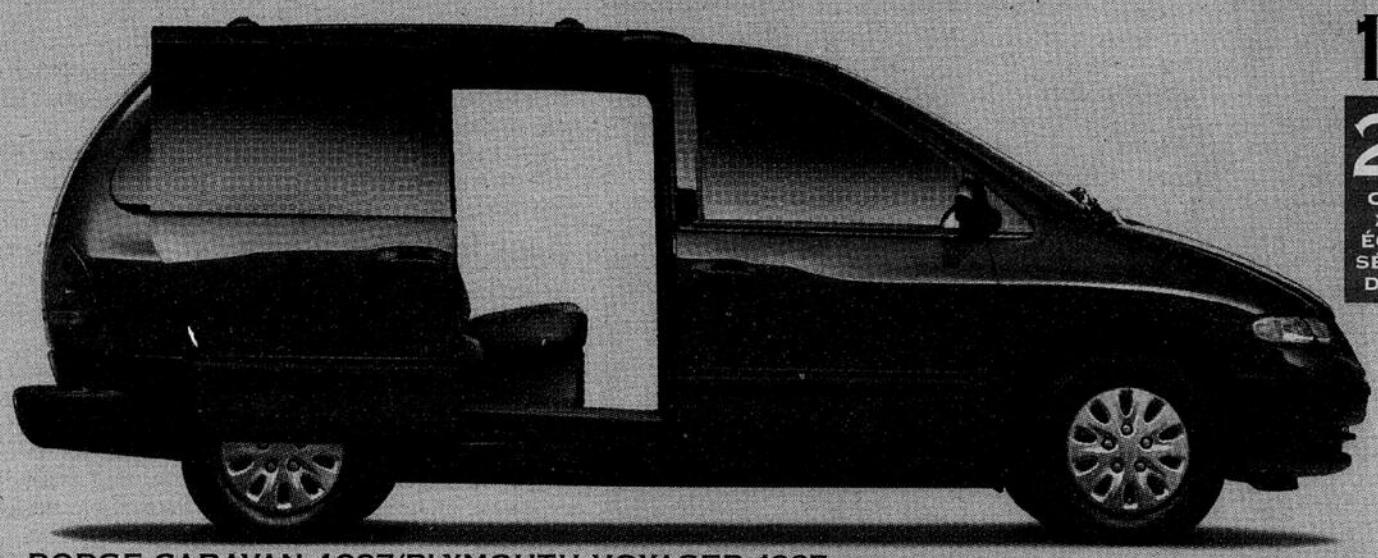
**CHRYSLER INTREPID 1997**
**ENSEMBLE 22C :**

- MOTEUR V6 DE 3,3 LITRES
- CLIMATISEUR
- DEUX SACS GONFLABLES
- TRANSMISSION AUTOMATIQUE À 4 RAPPORTS
- RADIO-CASSETTE AM/FM STÉRÉO
- VITRES ET VERROUILLAGE DES PORTES ÉLECTRIQUES
- PHARES ANTIBROUILLARD
- RÉTROVISEURS EXTÉRIEURS CHAUFFANTS À COMMANDE ÉLECTRIQUE
- VOLANT INCLINABLE
- RÉGULATEUR DE VITESSE
- ESSUIE-GLACE À BALAYAGE INTERMITTENT

20 388 $*



LA SECONDE PORTE COULISSANTE EST OFFERTE SANS FRAIS SUPPLÉMENTAIRES SUR TOUS LES MODÈLES 1997.



19 988 $*

229 $† PAR MOIS, LOCATION, TERME DE 30 MOIS.

COMPTANT INITIAL DE 2 343 $ OU ÉCHANGE ÉQUIVALENT. DÉPÔT DE SÉCURITÉ : 275 $. FRAIS DE TRANSPORT : 840 $.

**DODGE CARAVAN 1997/PLYMOUTH VOYAGER 1997**
**ENSEMBLE 24T :**

- MOTEUR V6 DE 3 LITRES
- TRANSMISSION AUTOMATIQUE
- CLIMATISEUR
- RADIO AM/FM STÉRÉO
- SIÈGES POUR 7 PASSAGERS
- SIÈGES À ROULETTES EASY OUT^MC
- DEUX SACS GONFLABLES
- POUTRES DE PROTECTION DANS LES PORTES LATÉRALES
- VERROUS À L'ÉPREUVE DES ENFANTS

## CHRYSLER INSCRIRA VOTRE NOM SUR LE SENTIER TRANSCANADIEN!

Chrysler est l'un des commanditaires fondateurs du projet de Sentier Transcanadien. Ainsi, au moment de l'achat ou de la location de n'importe quel véhicule Chrysler en juillet, août et septembre, nous achèterons un mètre du Sentier de votre part et nous afficherons votre nom de façon permanente dans le pavillon de votre choix bordant le Sentier. Passez voir votre concessionnaire Chrysler.

Dodge Camions Dodge · Plymouth Camions Dodge · CHRYSLER · CHRYSLER

*†CES OFFRES SONT D'UNE DURÉE LIMITÉE ET NE S'APPLIQUENT QU'AUX LIVRAISONS AU DÉTAIL DE MODÈLES 1997 EN STOCK. LOCATION POUR USAGE PERSONNEL SEULEMENT. CES OFFRES NE PEUVENT ÊTRE JUMELÉES À AUCUNE AUTRE OFFRE. LE CONCESSIONNAIRE PEUT VENDRE/LOUER À UN PRIX MOINDRE. VOIR LE CONCESSIONNAIRE POUR LES DÉTAILS ET CONDITIONS. *LE PRIX CORRESPOND AUX RABAIS CONSENTIS PAR LE FABRICANT AU CONCESSIONNAIRE, INCLUANT LA VALEUR P.D.S.F. DE LA QUATRIÈME PORTE SUR TOUTES LES MINI-FOURGONNETTES CHRYSLER (DANS LE CAS OÙ LA PORTE COULISSANTE OPTIONNELLE EST DÉJÀ COMPRISE DANS L'ENSEMBLE, OU 500 $ DE REMISE AUX CONSOMMATEURS CHOISISSANT LES VÉHICULES TROIS PORTES). † BASÉ SUR UNE LOCATION DE 30 MOIS POUR DES VÉHICULES TELS QUE DÉCRITS CI-DESSUS. L'OBLIGATION TOTALE POUR LA LOCATION EST DE 10 328 $. LE LOCATAIRE EST RESPONSABLE DE L'EXCÉDENT DE KILOMÉTRAGE APRÈS 51 000 KILOMÈTRES, AU TAUX DE 9 ¢ LE KM. SOUS RÉSERVE DE L'APPROBATION DE CRÉDIT CHRYSLER CANADA LTÉE. RACHAT NON REQUIS. †* LE PRIX/LA LOCATION EST ÉTABLI D'APRÈS LA DESCRIPTION DES VÉHICULES CI-DESSUS. LE PRIX/LA LOCATION NE COMPREND PAS LE TRANSPORT (INTREPID: 790 $; CARAVAN/VOYAGER: 840 $), L'IMMATRICULATION, LES TAXES ET LES ASSURANCES.

LOCATION CLÉ D'or

## Des excuses pour Morin



PRESSE CANADIENNE

*Le chef de la police de Durham, Trevor McCagherty, à droite, a présenté ses excuses à Guy Paul Morin qui avait été erronément reconnu coupable du meurtre d'une fillette en 1985. Il avait été innocenté en 1986, puis reconnu coupable en 1992, avant d'être blanchi en 1995 grâce à des tests d'ADN.*

### Souveraineté

# La Colombie-Britannique bien placée pour agir

**Presse Canadienne —Victoria**

Si l'approche préconisée par le gouvernement canadien au sujet de l'unité nationale ne change pas, les Québécois se donneront un pays souverain d'ici quatre ans, prévient un groupe de conseillers en matière constitutionnelle du premier ministre de Colombie-Britannique, Glen Clark.

Le gouvernement néo-démocrate de Colombie-Britannique a rendu public mercredi le rapport du groupe dirigé par Gordon Wilson, conseiller spécial du premier ministre Clark. Le rapport flirte avec l'idée de la souveraineté de la Colombie-Britannique, tout en rejetant du même souffle le concept de société distincte pour le Québec.

Sans tenir nécessairement cette éventualité pour acquise, le groupe attire l'attention du gouvernement sur la nécessité de préparer un scénario prévoyant la position de la province si jamais le Québec accédait à sa souveraineté.

Le groupe propose d'ailleurs les options qui s'offriraient alors au gouvernement de la Colombie-Britannique.

«Nous reconnaissons également le fait qu'un Oui puisse l'emporter éventuellement lors d'un vote sur la souveraineté du Québec. Nous recommandons en conséquence au gouvernement de préparer un scénario qui tiendrait compte de cette éventualité, tout en travaillant dans le sens de bâtir un pays uni», peut-on lire dans le rapport.

«Mon opinion personnelle est à l'effet que la Colombie-Britannique ne se contentera pas d'acquiescer à une position adoptée par le reste du Canada», croit M. Wilson.

Aussi, si le Québec proclame sa souveraineté, la Colombie-Britannique pourrait bien faire de même, si tel était son choix. En ce cas, le rapport soutient que la Colombie-Britannique souveraine serait viable.

Le pays formé alors par la Colombie-Britannique n'aurait pas à consacrer d'argent à la défense, aurait accès au libre-échange avec Hong Kong et pourrait utiliser le dollar américain comme devise, peut-on lire dans le rapport rédigé par Gordon Gibson, l'ancien chef du parti libéral provincial.



ARCHIVES

*Glen Clark, premier ministre de la Colombie-Britannique*

Selon le premier ministre Clark, ce document servira de base pour préparer le terrain de la prochaine ronde de débats de nature constitutionnelle.

«Je dois y regarder de plus près, mais je crois qu'il faut discuter davantage en vue d'adopter une position particulière à la Colombie-Britannique dans ce dossier», a-t-il dit.

M. Wilson a reçu du gouvernement la somme de 100 000 $ l'an dernier pour aider le gouvernement Clark à définir sa position en matière constitutionnelle.

Dans son document, il énumère une série de moyens qui, selon lui, renforceront l'unité du pays sans pour autant réouvrir la Constitution.

«Il est possible pour le gouvernement d'agir immédiatement pour tenter de bâtir un Canada renouvelé sans qu'il soit nécessaire d'amender la Constitution», a dit M. Wilson, mercredi.

### Réforme scolaire à Terre-Neuve

# Deuxième ronde

**Presse Canadienne — Saint-Jean**

La bataille pour la réforme scolaire entre dans sa deuxième phase à Terre-Neuve. Hier, le premier ministre Brian Tobin a en effet annoncé la tenue, le 2 septembre, d'un deuxième référendum sur cette question.

Dans un discours télévisé, M. Tobin a déclaré que le gouvernement veut retirer aux églises le contrôle du système scolaire.

«Il n'y aura pas de droits constitutionnels pour les églises dans le nouveau système scolaire, a-t-il dit. Ce que nous proposons, c'est tout simplement que les parents, et non les églises, aient ultimement le droit et la responsabilité de contrôler l'éducation de leurs enfants. Le gouvernement propose la création d'un système scolaire où il n'y a pas d'écoles catholiques ou pentecôtistes, seulement un système scolaire pour tous, où tout le monde fréquente la même classe, a les mêmes professeurs et voyage à bord du même autobus d'écoliers.»

M. Tobin a ajouté que l'éducation religieuse continuerait à faire partie du programme scolaire, mais qu'elle ne serait pas basée sur une confession religieuse particulière. Il sera encore possible d'organiser des concerts de Noël et tenir compte des fêtes de différentes confessions religieuses.

Les comités scolaires catholique romain et pentecôtiste, qui sont opposés à la tenue d'un autre référendum, ont refusé de commenter la nouvelle hier. Mais le directeur exécutif du comité scolaire de l'Église de la Pentecôte a laissé entendre que le référendum pourrait semer la division entre les quartiers et les communautés.

Jusqu'au mois dernier, la province payait les factures et établissait les normes d'éducation, mais des conseils représentant les catholiques, pentecôtistes et cinq autres confessions religieuses géraient les écoles.

Un amendement constitutionnel qui limitait, sans l'éliminer, le rôle des églises dans le système scolaire avait reçu l'appui d'une mince majorité lors d'un référendum, le 5 septembre 1995.

Mais au cours des sept mois écoulés depuis l'adoption de l'amendement par Ottawa, le gouvernement provincial a dû affronter une série d'obstacles qui ont freiné l'implantation du nouveau système à temps pour la prochaine année scolaire.

## loto-québec résultats

**Loto 6/49** — Tirage du 97-07-30

04 05 10 20 23 47

Numéro complémentaire: 33

| | GAGNANTS | LOTS |
|---|---|---|
| 6/6 | 2 | 955 470,90 $ |
| 5/6+ | 9 | 63 698,00 $ |
| 5/6 | 262 | 1 750,50 $ |
| 4/6 | 14 695 | 59,80 $ |
| 3/6 | 272 501 | 10 $ |

Ventes totales: 14 548 653,00 $
Prochain gros lot (appr.): 2 300 000,00 $

**Banco** — Tirage du 97-07-31

03 09 19 21 23
28 31 34 45 47
48 49 55 60 61
62 63 65 66 69

**La Québécoise** — Tirage du 97-07-31

3 4
394 4472

**Extra** — Tirage du 97-07-30
NUMÉRO: 936693

**Extra** — Tirage du 97-07-31
NUMÉRO: 649246

TVA, le réseau des tirages de Loto-Québec

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.

97-98-018

PROGRAMMES COURTS D'ÉTUDES SUPÉRIEURES

AUTOMNE 1997

***Vous désirez obtenir un perfectionnement professionnel rapide dans un domaine spécifique?***

***Les programmes courts d'études supérieures ont été conçus pour vous :***

***5 cours en moins d'un an, c'est possible !***

***Les programmes courts de l'Université du Québec à Hull sont offerts en :***

- **Compréhension interculturelle**
  Tél. : (819) 595-4417 ou 1-800-567-1283, poste 4417
- **Consultation**
  Tél. : (819) 773-1769 ou 1-800-567-1283, poste 1769
- **Gestion du changement**
  Tél. : (819) 773-1769 ou 1-800-567-1283, poste 1769
- **Gestion de projet**
  Tél. : (819) 773-1769 ou 1-800-567-1283, poste 1769

***Renseignez-vous dès maintenant !***
**Communiquez avec nous par téléphone ou en consultant notre site internet : http://www.uqah.quebec.ca**

L'Université en Outaouais

Université du Québec à Hull

À 92 %

# Les Cris rejettent le détournement de la rivière Grande-Baleine

**Les Cris de Whapmagoostui, sur la baie James, ont voté à 92 % contre le projet de la société Hydro-Québec de détourner la rivière Grande-Baleine vers ses réservoirs hydrauliques du complexe La Grande, ont indiqué les leaders cris, hier.**

**Presse Canadienne — Whapmagoostui**

«Il s'agit d'un mandat clair et fort pour les leaders cris», a indiqué le chef Matthew Mukash, réélu à la fin du mois de juin pour un troisième mandat à la tête de la communauté crie de rivière Grande-Baleine.

«Nos gens sont déterminés à s'opposer à tout projet mettant en danger le territoire, l'eau et les autres ressources naturelles qui sont à la base de notre mode de vie depuis des temps immémoriaux, a-t-il indiqué.

«Nous nous félicitons de cette prise de position. Rien, pas même les plus grosses sommes d'argent, ne peut réparer le type de destruction qui est survenue à La Grande. Nous allons tout mettre en oeuvre pour qu'une telle catastrophe épargne notre communauté», a ajouté le chef Mukash.

«Tout le monde semble s'imaginer que nous sommes prêts à nous asseoir avec Hydro-Québec et le gouvernement québécois et à leur laisser ériger des barrages comme il leur plaira, indique de son côté David Masty, directeur général de la communauté et son porte-parole.

«Or, personne ne devrait même concevoir une telle chose. Nous allons réagir et y remédier. Aucun projet impliquant Grande-Baleine ne fera l'objet de discussions entre les Cris et Hydro-Québec.»

«Bien que les projets d'Hydro-Québec en soient encore à un stade très préliminaire, Whapmagoostui a décidé de lancer une campagne d'opposition au détournement proposé de la rivière Grande-Baleine», affirme quant à lui le chef adjoint, George Masty. «Il vaut mieux s'en prendre à l'idée avant même qu'elle ne se matérialise et avant, aussi, qu'elle n'ait entraîné de trop grosses dépenses.»

Les responsables d'Hydro-Québec n'ont pu être joints pour commenter les résultats du référendum.

Assurance-médicaments

# Toujours des mécontents

**Environ 150 personnes ont manifesté devant les bureaux du premier ministre Lucien Bouchard hier matin à Montréal pour faire savoir qu'ils étaient toujours insatisfaits de la Loi sur l'assurance-médicaments.**

MARIE TISON
**Presse Canadienne — Montréal**

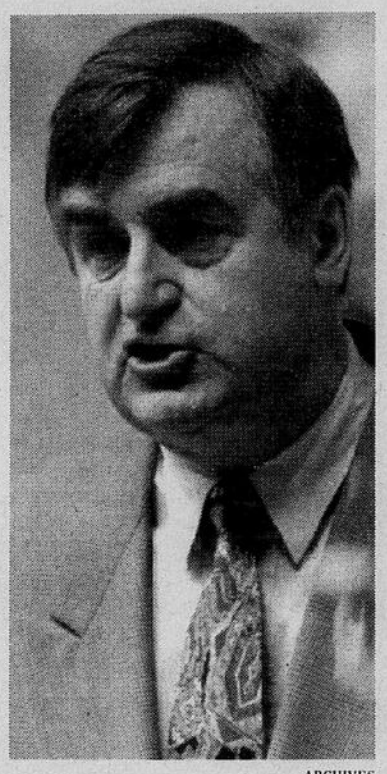
Ils ont réclamé une série de modifications pour rendre cette législation plus acceptable.

La présidente de la Coalition des associations d'aînés du Québec, M^me^ Gisèle Bérubé, a soutenu que la loi actuelle avait des effets négatifs sur la santé des personnes âgées et des plus démunis.

Elle a expliqué que lorsque certaines personnes se présentaient à la pharmacie avec plusieurs prescriptions, elles devaient faire un choix entre les différents médicaments afin de garder un peu d'argent pour pouvoir faire face aux dépenses quotidiennes.

«On s'est rendu compte que des personnes étaient obligées d'aller à l'hôpital plus souvent qu'avant parce qu'elles n'avaient pas suivi l'avis de leurs médecins, qu'elles n'avaient pas pris les médicaments qu'elles devaient prendre, ou qu'elles diminuaient la posologie en prenant une pilule au lieu de deux», a-t-elle déclaré aux journalistes.

Elle a ajouté qu'avec la fermeture d'hôpitaux et la pénurie de personnel, les patients demeuraient moins longtemps en établissement hospitalier et se retrouvaient chez eux, pour se retrouver devant le même dilemme: quel médicament choisir, et quel médicament laisser tomber.



ARCHIVES

*Lucien Bouchard*

**Lettre**

Les manifestants ont adressé une lettre au premier ministre Bouchard pour expliquer comment les pires craintes formulées avant l'entrée en vigueur de la Loi sur l'assurance-médicaments s'étaient matérialisées.

Les signataires ont affirmé qu'il n'était pas question de remettre en cause la nécessité d'une loi permettant la protection universelle des individus face à la maladie, mais ils ont fait valoir que la loi actuelle ne cadrait pas avec les principes de gratuité, d'accessibilité et d'universalité qui sous-tendent le système de santé.

«La Loi sur l'assurance-médicaments comporte de sérieuses difficultés dont la principale consiste à appauvrir davantage les plus démunis de notre société», écrivent-ils.

Ils proposent de réviser la loi pour permettre la gratuité des médicaments pour les personnes vivant sous le seuil de la pauvreté tel que défini par Statistique Canada.

Les manifestants ont aussi proposé de rendre les contributions plus progressives au-delà de ce seuil.

«Ceux qui ont plus de moyens paieraient plus, et ceux qui ont moins de moyens ne paieraient pas du tout», a précisé M^me^ Bérubé.

La présidente de la coalition des associations d'aînés a reconnu qu'en un an de lutte, les opposants à la Loi sur l'assurance-médicaments n'avaient pas fait fléchir le gouvernement.

«Nous espérons qu'un bon jour, le premier ministre et le ministre de la Santé Jean Rochon vont ouvrir leur coeur à la compassion, à l'équité et à la justice envers ces gens pauvres», a-t-elle déclaré.

**Réservé aux abonné-e-s LeDroit**

LeDroit et LES ÉDITIONS DE L'HOMME Division du groupe Sogides sont heureux de vous offrir **25 livres**

**Pour participer :**

1. Remplissez le coupon de participation qui sera publié les 31 juillet, 1er et 2 août 1997 et faites-le parvenir aux adresses indiquées. **Les fac-similés ne sont pas acceptés.**
2. Le tirage aura lieu le 13 août 1997, à 10 h.
3. Les coupons reçus après 16 h 30 le 12 août ne seront pas acceptés.
4. Les gagnants seront prévenus par téléphone. **Un livre par gagnant.**
5. Aucun livre ne sera acheminé par la poste. Un seul gagnant par adresse postale.




Le cochon à son meilleur

Philippe Mollé

*Le porc se laisse déguster de la tête aux pieds!*

Tendre et bien élevé, le porc du Québec mérite bien un livre. Ce bel ouvrage est le plus actuel et le plus complet sur toutes les nouvelles façons de cuisiner le porc.

*Près de 100 recettes du chef Philippe Mollé*

**238 pages, photos couleurs, reliure cartonnée**

LES ÉDITIONS DE L'HOMME

Le cochon à son meilleur

**Concours «LE COCHON À SON MEILLEUR»**

**Faites parvenir à :**
LeDroit
47, rue Clarence
Pièce 222
Case postale 8860
Succ. T
Ottawa (Ontario)
K1G 3J9

**ou déposez au**
Kiosque LeDroit
Promenades de l'Outaouais
Gatineau (Québec)

Nom : .....
No d'abonné : .....
Adresse : .....
Ville : .....
Province : ..... Code postal : .....
Téléphone : dom. ( ) .....
Téléphone : travail ( ) .....

Les originales et toujours les meilleures!

# Aubaines mystère

Aujourd'hui, samedi et dimanche 1er, 2 et 3 août

## 10 % à 50 % de rabais

**30 % à 50 % de rabais**
Sur le prix ordinaire d'un beau choix d'articles!

**10 % à 25 % de rabais**
Presque tous les articles à prix ordinaire, de solde ou de liquidation!

Consultez votre carte Aubaines mystère ou l'une de celles distribuées en magasin pour connaître les détails, les exceptions et le règlement.
Désolés, aucun bon d'achat différé ne sera émis pour les Aubaines mystère et les offres spéciales.

la Baie

Compagnie de la Baie d'Hudson

Vous avez le meilleur pour moins cher

## Dépêches

### Le procès de Pol Pot: une farce

**Associated Press — Phnom Penh**

Le procès spectaculaire de Pol Pot par les Khmers rouges est «une farce», estime le nouvel homme fort du Cambodge, Hun Sen, qui a enjoint la Thaïlande à coopérer à l'arrestation de Pol Pot pour l'amener devant un tribunal international.

«Je trouve que c'est une farce, une farce politique», a déclaré Hun Sen dans l'émission *Nightline* diffusée mercredi soir sur la chaîne américaine ABC, celle-là même qui avait diffusé les images du procès de Pol Pot par ses anciens compagnons d'armes. «Ils l'ont emmené dans un Landcruiser avec l'air climatisé. Il ne m'avait pas l'air d'être vraiment sous pression», a ironisé Hun Sen.

Pour le premier ministre cambodgien, le procès de Pol Pot, dénoncé par la foule et condamné à la prison pour le reste de ses jours, a privé de justice le Cambodge, qui garde les séquelles du régime khmer rouge et de ses deux millions de victimes de 1975 à 1979.

«Je veux le voir devant un tribunal international», a-t-il insisté en pressant la Thaïlande de coopérer à l'arrestation de Pol Pot à Anlong Veng (nord), la base des combattants khmers rouges. Mais les autorités de Bangkok ont toutefois précisé qu'elles n'avaient pas reçu de demande de fermeture de leurs frontières.

### Comores: les Anjouanais rejetés par la France

**Associated Press — Moroni**

Après l'île d'Anjouan qui souhaite redevenir française, la contagion séparatiste aux Comores gagne l'île de Moheli où le drapeau français a été hissé sur le toit du commissariat de Fomboni par des jeunes manifestants qui réclament le détachement de leur île de l'archipel.

Face à cette poussée «rattachiste» vers l'ex-colonie, même si Paris a réaffirmé hier son respect de l'État comorien, tout le monde attend avec intérêt l'intervention ce soir du président comorien Mohamed Taki Abdoulkarim.

Ce n'est pas la première fois que Moheli connaît une fronde séparatiste. En novembre 1995, le mouvement mohélien avait décrété un embargo pour se séparer de l'État comorien.

Pendant ce temps, un calme relatif régnait hier dans l'île d'Anjouan où le Mouvement du peuple anjouanais (MPA) a appelé ses troupes, qui contrôlent toute l'île, à lever partiellement les barrages pour permettre d'approvisionner en vivres la ville de Moutsamoudou et les villages voisins.

Mais les difficultés d'acheminement du fioul à la centrale électrique dues aux barrages routiers risquaient également de plonger l'île dans l'obscurité.

### Nouvelle éruption à Montserrat

**Associated Press — Old Towne**

La Soufrière, le volcan de l'île de Montserrat, une colonie britannique des Caraïbes, est à nouveau entrée en éruption jeudi, un mois après la catastrophe du 25 juin, qui avait fait dix morts et neuf disparus.

L'éruption a commencé vers 3 heures du matin et s'est poursuivie pendant toute la journée, contrairement aux mini-éruptions qui avaient suivi l'explosion du 25 juin.

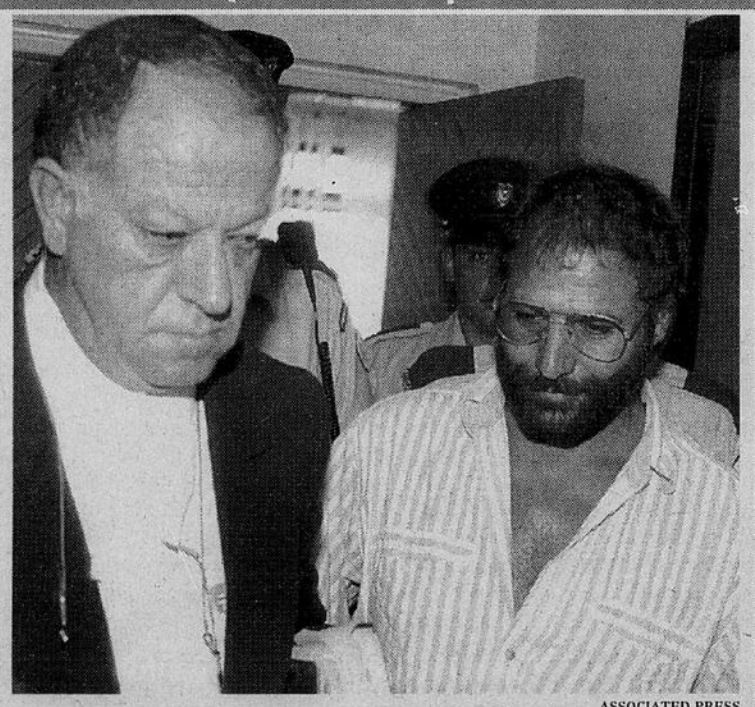
Des explosions de cendres pouvaient être entendues dans toute l'île et des mini-avalanches de rochers surchauffés et de gaz étaient observées dans la zone évacuée du sud de l'île.

À l'annonce de cette nouvelle éruption, le gouvernement a diffusé des messages appelant la population à «rester à un haut niveau de vigilance et d'alerte».

«Il n'y a pas de risque immédiat d'une plus grande explosion mais évidemment nous devons suivre cela de très près», a expliqué Bob Webb, le directeur de cabinet du gouverneur de l'île.

Près de la moitié des 11 000 habitants ont fui l'île depuis que la Soufrière a repris son activité, en juillet 1995. La partie sud de l'île, dont la capitale, Plymouth, a été évacuée à cette époque, stoppant quasiment toute activité économique sur l'île. Plus de 1200 personnes sont sans-abri, dont la plupart depuis l'éruption de 1995.

## Quinze mois de prison



ASSOCIATED PRESS

*Pavlos Georgiou, à droite, a été condamné à 15 mois de prison, à Chypre, pour avoir transmis volontairement le virus du sida à son ancienne amie britannique. On le voit ici avec son avocat Tassos Ecconomides au moment où ils quittent la cour de Larnaca.*

# Le monde

## La Palestine et les terroristes

# Israël exige plus de fermeté

**Israël a réagi avec fermeté hier au double attentat-suicide de la veille à Jérusalem en menaçant Yasser Arafat d'arrêter lui-même les terroristes présumés dans les territoires palestiniens.**



ASSOCIATED PRESS

*Le premier ministre israélien Benyamin Nétanyahou et sa femme Sarah ont visité, hier, des victimes des deux attentats de mercredi.*

**Associated Press — Jérusalem**

Alors qu'on a enterré quelques-unes des 13 victimes des deux bombes du marché de Mahane Yehuda, l'État hébreu a de plus suspendu les négociations de paix, ordonné l'arrestation du chef de la police palestinienne et demandé aux pays donateurs de suspendre leur aide à l'Autorité palestinienne.

Les forces de l'ordre israéliennes ont arrêté dans la nuit 28 Palestiniens et, selon la radio publique israélienne, plusieurs dizaines d'islamistes ont été interpellés parallèlement par la police palestinienne. Mais Djibril Radjoub, responsable palestinien de la sécurité en Cisjordanie, a affirmé que ses hommes n'avaient encore procédé à aucune interpellation car l'enquête n'avait pas encore permis d'établir qui étaient les auteurs de l'attentat.

Israël a par ailleurs menacé d'envoyer des troupes dans les zones autonomes palestiniennes pour arrêter les extrémistes si Yasser Arafat ne luttait pas plus sérieusement contre le terrorisme. «Nous ne respecterons aucune limite. Le monde entier reconnaît le droit des États de protéger leurs citoyens. Les forces de sécurité feront tout ce qui est nécessaire», a souligné David Bar-Illan, l'un des principaux collaborateurs du premier ministre Benyamin Nétanyahou.

Mais le négociateur palestinien Nabil Chaath a répliqué que l'incursion éventuelle dans les zones autonomes constituerait «une déclaration de guerre». Quant à la suspension de négociations de paix qui devaient reprendre cette semaine après quatre mois d'interruption, M. Chaath estime que l'attentat visait «à détruire toute chance de revenir à la table de négociation».

Le négociateur palestinien Saeb Erekat a néanmoins annoncé que M. Arafat s'était entretenu au téléphone tard mercredi avec le secrétaire d'État Madeleine Albright et avait souligné «la nécessité de continuer (de faire) la paix». «C'est ça, la réponse», a dit M. Erekat. «La seule voie passe par le processus de paix.»

Comme à l'accoutumée dans ce genre de circonstance, les frontières avec la Cisjordanie et Gaza ont été fermées. Ce bouclage des territoires est plus dur que d'habitude, Israël ayant aussi interdit le transit d'une ville autonome à une autre en Cisjordanie.

Un tract signé du Mouvement de la résistance islamique (Hamas) a revendiqué le double attentat. Un second tract, cité par le quotidien israélien *Haaretz*, précise que l'attentat a été commis en représailles à une affiche apposée par une extrémiste juive à Hébron et qui représentait le prophète Mahomet en porc. Le texte annonce de nouveaux attentats si les prisonniers palestiniens ne sont pas libérés d'ici dimanche.

Pour accroître la tension, une mystérieuse «Organisation pour le salut de la terre d'Israël» a envoyé un fax à la radio militaire israélienne qui affirme qu'elle se vengerait en attaquant des Palestiniens à Jérusalem et en Cisjordanie. Les autorités israéliennes ont par ailleurs distribué des photos des visages défigurés des deux hommes qui auraient commis le double attentat-suicide.

Encore 71 des personnes blessées étaient hospitalisées, hier, et on a enterré neuf des 13 victimes innocentes de l'attentat.

## Son gouvernement accusé de corruption

# Arafat pressé de démissionner

**Associated Press — Ramallah**

En raison des graves accusations de corruption pesant sur plusieurs ministres, les élus du Conseil législatif palestinien ont voté hier en faveur de la démission du gouvernement autonome présidé par Yasser Arafat.

«Nous exigeons la dissolution du cabinet palestinien et nous demandons au président Arafat de former un nouveau gouvernement», souligne cette résolution adoptée par 51 voix contre une.

Le Conseil législatif palestinien, assemblée essentiellement consultative comptant 88 membres, n'a pas le pouvoir d'imposer l'application de cette résolution. Mais ce vote place M. Arafat dans une situation difficile au cas où ce dernier refuserait d'en tenir compte.

Yasser Arafat n'a pas réagi immédiatement, mais ses collaborateurs avaient précisé un peu plus tôt qu'il avait l'intention d'effectuer un remaniement gouvernemental de toute façon.

Marouane Barghouti, président du Fatah — la principale faction de l'OLP que dirige Yasser Arafat — en Cisjordanie et membre du Conseil, a appelé le président de l'Autorité palestinienne à faire le ménage. «J'appelle le président Arafat, qui est la première personne responsable pour tout ce qui se passe dans ce pays, à revoir ses politiques et à prendre des mesures courageuses pour arrêter la corruption et les gaspillages», a-t-il dit.

De son côté, le président du Conseil législatif Ahmed Koureia, l'un des artisans de l'accord israélo-palestinien, a estimé que la résolution du Conseil représentait une chance de prendre un nouveau départ dans la politique palestinienne. «Nous considérons ce qui s'est passé ces derniers jours comme le début de progrès démocratiques», a-t-il déclaré.

Dans un rapport rendu public mardi, une commission d'enquête du Conseil législatif avait révélé que la corruption et les malversations sont monnaie courante dans les 18 ministères du gouvernement de l'Autorité palestinienne.

Ce rapport recommande la traduction en justice du ministre du Plan Nabil Shaath, qui a joué un rôle important dans les négociations de paix avec Israël, du ministre des Affaires civiles, Djamil Tarifi, et de celui des transports Ali Kawasmeh.

Deux suspects tués

# Découverte de cinq engins explosifs à New York

**Associated Press — New York**

Cinq engins explosifs apparemment destinés à être utilisés dans un attentat terroriste ont été découverts hier par la police américaine dans un appartement de New York. Deux suspects ont été tués au cours de l'opération. Une autre personne a été arrêtée.

Ces suspects préparaient des attentats à New York, a-t-on appris à Washington auprès d'un responsable du FBI, qui a été chargé de l'enquête.

L'intervention policière a eu lieu à 4 h 30 heure locale, alors que les occupants de l'appartement dormaient. La police avait auparavant bouclé le quartier et évacué 90 personnes.

### Geste brusque

Les policiers ont ouvert le feu lorsque l'un des hommes, qui se trouvaient dans une chambre, a fait un brusque mouvement vers les engins explosifs qui étaient posés devant lui, comme pour faire exploser une bombe.

Le commissaire Howard Safir, de la police de New York, a expliqué que ces cinq engins étaient capables de tuer un homme. Il n'a pas précisé s'ils étaient destinés à exploser séparément ou à être connectés entre eux.

Selon le maire de New York Rudolph Giuliani, les trois personnes qui se trouvaient dans l'appartement étaient originaires du Moyen-Orient. Il a précisé que les enquêteurs suivaient la piste d'un possible attentat dans le métro.

Après l'opération, la police a interrompu le service dans la ligne de métro qui passe sous l'immeuble.

Au moins l'un des deux hommes tués par la police est arrivé sur le territoire américain dans les deux dernières semaines, a expliqué à l'*Associated Press* un enquêteur qui s'exprimait sous couvert d'anonymat.

# Équilibre budgétaire américaine

# La loi définitivement adoptée

**Associated Press — Washington**

Le Congrès des États-Unis a définitivement approuvé hier la loi sur l'équilibre du budget du pays, qui prévoit de supprimer le déficit budgétaire en 2002.

Dans le même temps, la Chambre des représentants a voté le plus important programme de réductions d'impôts en 16 ans à une majorité de 389 voix contre 43. Cette réforme fiscale doit maintenant être approuvée par le Sénat.

Le vote de la loi sur l'équilibre budgétaire ne constitue pas une surprise, dans la mesure où il avait été négocié entre la Maison-Blanche et la majorité républicaine. Le Sénat l'a approuvée par 85 voix contre 15.

Cette loi prévoit d'éradiquer le déficit budgétaire pour la première fois depuis 1969, en taillant à hauteur de 130 milliards de dollars dans les dépenses publiques.

Le programme Medicare — la sécurité sociale américaine — sera particulièrement touché par les restrictions budgétaires, et notamment les versements aux médecins et aux hôpitaux. Les Républicains ont accepté en contrepartie un programme permettant d'assurer une couverture sociale à tous les enfants, qui était une exigence de Bill Clinton.

Du côté des recettes, la loi budgétaire prévoit d'alléger les impôts à hauteur de 152 milliards de dollars. Les réductions d'impôts bénéficieront en priorité aux familles avec des enfants et des étudiants et à ceux qui investissent.

Bill Clinton a salué dans un communiqué le vote de la loi sur l'équilibre budgétaire, «un succès pour une génération et un triomphe pour chaque Américain». «J'espère que les baisses d'impôts seront votées rapidement», ajoute le président des États-Unis. Il ne restera plus ensuite à Bill Clinton qu'à signer ces deux textes.

City of Ville d' Ottawa *Information* http://ville.ottawa.on.ca

## RÉUNIONS PUBLIQUES

**Le mercredi 2 juillet**
**CONSEIL MUNICIPAL - 13 H**
Salle Victoria, niveau 1, pavillon Bytown, hôtel de ville
*Validation du billet de stationnement aux réunions des comités.*
☎ **Pour obtenir des renseignements sur les réunions des comités, veuillez composer le 244-5300, 2-4-2-2-4.**
Les délibérations du Conseil municipal seront diffusées EN DIRECT. ROGERS Télé-communautaire 23
Pour avoir accès au réseau informatique Libertel, composez le 520-1130. Pour obtenir le menu de la Ville d'Ottawa, tapez <<go Ottawa>> à l'interrogation (>). D-6640

## JOUR DU COLONEL BY :

**Festival des bleuets et fête du patrimoine**
Le lundi 4 août, le musée Bytown, le Conseil des organismes du patrimoine d'Ottawa et le Module des programmes du patrimoine de la Ville d'Ottawa tiendront leur 4e Festival des bleuets et fête du patrimoine annuels de 10 h à 17 h. Au programme : vente de pâtisseries aux bleuets, fabrication de crème glacée à l'ancienne, groupe de musiciens pour enfants, les Old Time Fiddlers, jeu-questionnaire sur le patrimoine — des prix seront décernés aux gagnants — maquette d'écluses fonctionnelles et marché aux puces d'objets de collection. Il y aura également des présentoirs d'organismes patrimoniaux d'Ottawa qui traiteront de généalogie, d'archéologie, de patrimoine architectural, d'archives et des musées locaux.
☎ **Renseignements : Lana Shaw, 234-4570.** D-6638

## NOUVEL ARRÊTÉ MUNICIPAL SUR LE ZONAGE
AVIS IMPORTANT

**CALENDRIER RÉVISÉ DE LA PHASE D'APPROBATION DU NOUVEL ARRÊTÉ MUNICIPAL SUR LE ZONAGE**

Le 2 juillet 1997, le Conseil municipal d'Ottawa a approuvé les modifications suivantes à la phase d'approbation du nouvel arrêté municipal sur le zonage. Veuillez noter que des modifications supplémentaires pourraient être apportées au calendrier; par conséquent, nous vous recommandons de communiquer avec le 244-5300, poste 3121, pour vous assurer que les réunions auront lieu de la façon prévue.

**CALENDRIER RÉVISÉ DE LA PHASE D'APPROBATION DU NOUVEL ARRÊTÉ MUNICIPAL SUR LE ZONAGE**

**Mi-septembre 1997**
Personnel/intervenants
- Distribution de la version refondue de l'arrêté municipal à tous les intervenants
- Fin de l'initiative de modélisation architecturale
- Début des dernières discussions des intervenants concernant les questions qui doivent être réglées

**Les 8 et 9 décembre 1997**
Comité de l'urbanisme et de l'expansion économique (CUEE)
- Le Comité entend les délégations au sujet des questions devant être réglées
- Mise au point définitive des recommandations au Conseil concernant l'arrêté municipal

**Le 21 janvier 1998**
Conseil municipal
- Étude des recommandations du CUEE
- Autorisation de la version « finale » de l'arrêté municipal

**Le 18 février 1998**
Conseil municipal
- Adoption de l'arrêté municipal
- Début de la phase de transition/des dispositions d'antériorité
- Début du processus d'appel/de médiation

☎ **Renseignements : Wayne Larose, 244-5300, poste 3121** C-6627

**Concours de conservation architecturale d'Ottawa**

*La Ville d'Ottawa est heureuse d'annoncer le 17e Concours annuel de conservation architecturale, qui reconnaît l'excellence en matière de préservation du caractère historique de la ville d'Ottawa.*

*Des plaques de bronze seront offertes pour les projets réalisés en 1996 ou en 1997, dans les trois catégories suivantes :*

*1. RESTAURATION 2. RÉUTILISATION ADAPTÉE 3. AMÉNAGEMENT INTERCALAIRE (ANNEXE OU NOUVELLE CONSTRUCTION)*

*Vous pouvez obtenir les formulaires d'inscription et les exigences à la Section du patrimoine, au 244-5300, poste 1-3855.*

*Les inscriptions doivent parvenir à la Ville d'Ottawa le 16 septembre 1997 au plus tard. Prière d'adresser toute demande au :*

*Concours de conservation architecturale d'Ottawa, Section du patrimoine, Service de l'urbanisme, de l'expansion économique et du logement 111, prom. Sussex, pavillon Rideau Ottawa (Ontario) K1N 5A1*

D-6606

## APPELS D'OFFRES

**DIVISION FINANCES/APPROVISIONNEMENTS**

Vous pouvez vous procurer les devis et documents de soumission suivants, requis **le mercredi 20 août 1997** à l'endroit indiqué dans le document. La soumission la plus basse ou tout autre soumission pour ces projets ne sera pas nécessairement retenue.

- Panneaux de logos illuminés
- Amélioration du rendement énergétique - Cour des Arts et Centre communautaire Dovercourt. Une visite des lieux se tiendra le vendredi 8 août 1997.

On peut se procurer les formulaires de soumission à la Division des approvisionnements, pavillon Sussex, 2e étage, 111, promenade Sussex, Ottawa, Ontario K1N 5A1, téléphone (613) 244-5300, poste 3168.

**Le jeudi 20 mars**

La Ville d'Ottawa lance présentement un appel d'offres aux sociétés intéressées à fournir un programme de stationnement de vélos axé sur la publicité. La société retenue aura pour mandat de fournir, d'installer, de gérer les stocks ainsi que de réparer les supports pour vélos à la grandeur de la Ville. Selon les termes du programme de la Ville, tel qu'il est souligné dans la demande de proposition, la société retenue aura la permission de solliciter d'éventuels annonceurs qui afficheront leur publicité sur ces supports et d'être rémunérée pour assurer ce service à sa clientèle (appel d'offres SIOS n° MN-COO-002-41). Vous pouvez maintenant vous procurer les formulaires au Service des invitations ouvertes à soumissionner de la Société de gestion des systèmes d'information, 1200, boul. St-Laurent, Ottawa, Ontario K1G 4K1, téléphone 737-4578 ou 1-800-361-4620; télécopieur 737-3643 avec frais.

☎ **Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec la Division des approvisionnements au 244-5300, poste 1-3168.**

*On peut obtenir les résultats non officiels une demi-heure après l'heure de clôture de l'appel d'offres en composant le 244-5450 suivi de 1, 1, 3, 2 (sur un téléphone à clavier). On peut consulter les résultats — mis à jour au fur et à mesure de l'ouverture des soumissions — 24 heures par jour.* C-6639

**SERVICE DU GÉNIE ET DES TRAVAUX PUBLICS**

On peut se procurer les documents pour la soumission suivante au bureau de l'Association de la construction d'Ottawa, 196, avenue Bronson, 2e étage. Les soumissions seront reçues par le directeur des Achats jusqu'à 15 h, le jeudi 21 août 1997, au 111, promenade Sussex, pavillon Sussex, 2e étage.

**Contrat n° 97M3069** - réfection de la promenade Alta Vista, depuis le chemin Smyth à la rue Roland. Les travaux touchent la conduite principale d'eau, les trottoirs, la canalisation électrique et la chaussée.

☎ **Personne-ressource : M. Wade Clouthier au 244-5300, poste 3447.**

REMARQUE : LES TRAVAUX NE POURRONT ÊTRE ENTREPRIS AVANT D'AVOIR REÇU L'APPROBATION DU MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT ET DE L'ÉNERGIE DE L'ONTARIO.

Ce projet est financé par le biais du programme de Travaux d'infrastructure Canada/Ontario. D-6637

# L'économie

## L'impact se fait surtout sentir à Montréal, mais pourrait s'étendre ailleurs au Québec

# Le prix de l'essence bondit

**Dans un mouvement général, les grandes pétrolières ont décidé hier de rajuster à la hausse le prix du litre d'essence. Les automobilistes montréalais ont donc vu le prix à la pompe passer à 64,9 cents le litre, soit une augmentation moyenne de cinq cents le litre.**

**Presse Canadienne – Montréal**

Hier, le prix du pétrole en gros a explosé à la Bourse de New York. L'effet a été immédiat sur les marchés canadiens, plus spécifiquement au Québec. Partout, le prix de l'essence a subi une augmentation variant entre 4 cents et 5 cents le litre.

Le litre d'essence atteint désormais 63,9 cents en région et 64,9 cents à Montréal.

Les grandes pétrolières expliquent la hausse en évoquant un rendement plus faible des raffineries. «Deux d'entre elles, Exxon et Tusco, sont en arrêt de production, ce qui affecte directement le volume disponible à l'échelle internationale», a expliqué Louis Forget, porte-parole d'Ultramar.

Pour les distributeurs indépendants, la hausse du prix de l'essence à la pompe ne vient qu'exacerber leur problème d'approvisionnement. Depuis hier, ils payent plus cher l'essence en gros. Facture que les indépendants n'ont pas le choix de refiler aux consommateurs.

«Les grandes pétrolières contrôlent le marché comme elles veulent, a fait remarquer René Blouin, président-directeur général de l'Association des distributeurs indépendants de produits pétroliers (ADIPP). À 64,9 cents le litre à la pompe, on ne fait pas de profit. On vivote toujours.»

> «Les grandes pétrolières contrôlent le marché comme elles veulent.»
>
> **– René Blouin, l'Association des distributeurs indépendants**

**Guerre en région**

La hausse annoncée n'épargne aucune région du Québec. Cependant, une véritable guerre oppose les grandes pétrolières et les indépendants en Gaspésie. Selon M. Blouin, les grandes pétrolières ont abaissé hier le prix de l'essence à 49 cents le litre. «C'est en bas du prix légal à 50,2 cents le litre, a indiqué René Blouin. On nous a dit que le mouvement avait été initié par Irving.»

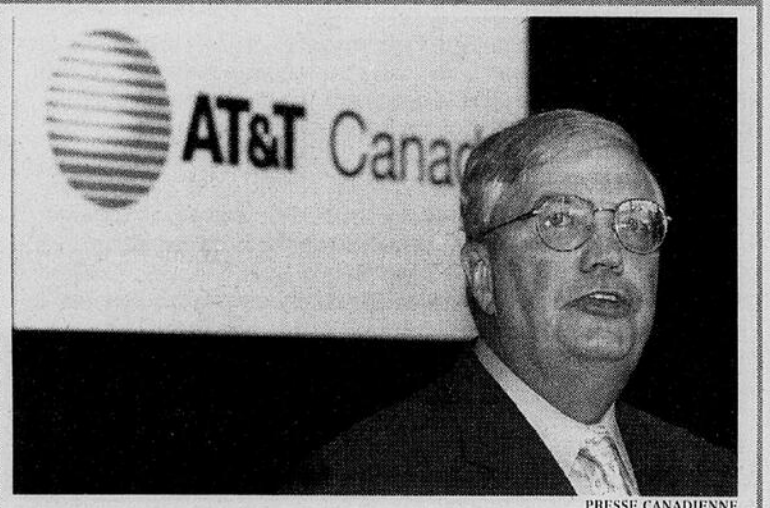
En réaction à cette chute importante, l'ADIPP a envoyé des mises en demeure aux pétrolières Esso, Irving, Ultramar, Shell et Pétro-Canada qui ont amorcé le mouvement à Mont-Joli.

«On s'attend à ce que les multinationales respectent les lois du Québec», d'espérer René Blouin.

Pour sa part, le porte-parole d'Ultramar rappelle que le marché dicte la marche à suivre. «Nous n'avons pas été les premiers à abaisser le prix, a indiqué M. Forget. On a suivi pour ne pas perdre nos parts de marché.»

En fin d'après-midi hier, le prix du litre avait remonté à 50,2 cents dans plusieurs villes de la péninsule gaspésienne.

## La Nouvelle-Écosse séduit AT&T




PRESSE CANADIENNE

**Presse Canadienne – Halifax**

*Le gouvernement de Nouvelle-Écosse investira 12 millions $ dans la création d'un nouveau centre d'appels de la compagnie AT and T dans la capitale provinciale. Le centre, bâti au coût de neuf millions $, permettra la création d'un millier d'emplois, à temps plein ou à temps partiel, dans la région de Halifax au cours des deux prochaines années. Il s'agit cependant d'emplois faiblement rémunérés et non-syndiqués – le salaire annuel moyen devrait se situer entre 14 000 $ et 25 000 $. «Il s'agit d'un investissement direct pour la population de Nouvelle-Écosse», a déclaré hier le nouveau premier ministre de la province, Russell MacLellan, qui doit aller en élection d'ici une dizaine de mois. Dans ce dossier, la Nouvelle-Écosse a donc damé le pion au Nouveau-Brunswick et à plusieurs autres provinces qui souhaitaient elles aussi accueillir le nouveau centre d'appels.*

# Sidbec essuie un revers aux États-Unis

MARIE TISON
**Presse Canadienne**

Sidbec-Dosco a subi un revers à Washington cette semaine.

Dans une décision préliminaire rendue mardi, le département américain du Commerce a statué que les exportations de fil machine de Sidbec-Dosco avaient bénéficié de subventions déloyales.

L'ancienne société d'État québécoise s'expose à un droit compensateur de près de 10 %.

Par contre, l'aciérie, Ivaco, qui possède des usines dans le canton de Longueuil, et une acierie de Hamilton, Stelco, s'en sont tirés à meilleur compte: le département du Commerce a conclu que leurs exportations de fil machine n'avaient pas bénéficié de subventions déloyales.

Sidbec-Dosco a été frappée par une véritable vague qui a déferlé sur sa société-mère, Ispat International, une multinationale basée à Londres. En effet, la décision du département américain du Commerce affecte des acieries d'Ispat dans trois pays différents.

Le département du Commerce a statué que les exportations de fil machine de Caribbean-Ispat, une acierie située à Trinité-et-Tobago, avaient bénéficié de subventions déloyales atteignant 16 %. Le département a jugé que les subventions déloyales reçues par Ispat Hamburger Steel Works, en Allemagne, représentaient six pour cent.

Pour Sidbec-Dosco-Ispat, le département a fixé la marge à 9,55 %. Ivaco et Stelco peuvent encore faire face à des droits antidumping, mais parce que le département du Commerce a statué que leurs exportations de fil machine n'avaient pas bénéficié de subventions déloyales, elles n'ont pas à s'inquiéter au sujet de droits compensateurs.

Le président d'Ivaco, Paul Ivanier, a affirmé que l'administration américaine avait confirmé ce qu'il avait toujours dit, c'est-à-dire que son entreprise n'avait pas bénéficié de subventions déloyales.

Il a ajouté qu'Ivaco n'effectuait pas non plus de dumping, mais qu'il ne pouvait pas prévoir la décision du département dans ce cas. Il a rappelé qu'en 1994, les producteurs américains de fil machine avaient retiré la plainte de dumping qu'ils avaient déposé contre les producteurs canadiens quelques semaines avant une décision finale de l'administration américaine. Le fil machine est un gros fil d'acier qui sert à toutes sortes d'usages, depuis les cintres en acier jusqu'aux gros ressorts.

# L'économie canadienne chauffe à blanc

**Presse Canadienne**

L'essor de l'économie canadienne se poursuit. Le produit intérieur brut canadien, qui représente l'ensemble des biens et services produits au Canada, a continué sa progression au cours du mois de mai, avec une hausse de 0,3 %.

Par rapport au mois de mai 1996, la hausse du PIB a atteint 4 %.

«L'économie canadienne est chauffée à blanc», a commenté Sherry Cooper, économiste chez le courtier Nesbitt Burns, après la publication par Statistique Canada de ses plus récentes données sur le PIB.

Les consommateurs contribuent à la croissance de l'activité économique par leurs dépenses de plus en plus importantes, soulignait Sal Guatieri, économiste principal à la Banque de Montréal.

**Croissance des ventes**

Depuis 11 mois, les ventes des détaillants ont connu une croissance régulière, et M. Guatieri croit que ce sont les faibles taux d'intérêt qui ont ramené les consommateurs dans les magasins et les salles de montre, pour acheter des biens dont ils avaient retardé l'acquisition.

Les ventes et locations de véhicules ont contribué le plus au gain de 0,5 % du commerce de détail en mai. Au cours de la première moitié de 1997, le nombre de véhicules automobiles neufs vendus a été de 12 % plus élevé qu'en 1996.

Le commerce de gros, ainsi que les services socioculturels, commerciaux et personnels, ont contribué à près des deux tiers de la progression du PIB en mai.

Dans le commerce de gros, l'augmentation a été de 1,3 %.

Une bonne partie de la hausse est attribuable aux ventes de produits chimiques agricoles, industriels et ménagers, aux fournitures agricoles et produits en papier.

## RYTHME DES AFFAIRES

### montréal
**3450,21 (2,43)**

Les cours étaient variés dans une séance très active, hier, à la Bourse de Montréal. L'indice XXM a perdu 2,43 points à 3450,21. En tout 19 millions d'actions ont changé de main, contre 15 millions mercredi; la valeur des transactions était de 411,1 millions $. L'indice des minières a cédé 24.69 à 3102.83, les forestières 4.42 à 3161.53; l'indice des banques a pris 33.57 à 5596,17.

### toronto
**6877,30 (26,73)**

Les cours étaient en hausse dans une séance active, hier, à la Bourse de Toronto. L'indice TSE 300 a avancé de 26,73 points à 6877,30. Le volume était de 113 millions d'actions transigées. Parmi les industrielles, Suncor a pris 7,20 $, à 45,65 $, Cognos 2,85 $, à 41,60 $; Goran Capital a cédé 2,00 $ à 36 $, George Weston 2,00 $, à 102 $.

### wall street
**8222,61 (32,28)**

Hier,à la bourse, l'indice Dow Jones des 30 valeurs industrielles a abandonné 32,28 points clôturant à 8222,61. Le volume des transactions était 547,8 millions d'actions. On comptait 1747 titres en hausse et 1157 autres étaient en baisse.

**72,55 $ U.S.**

**OR 447 $**

**ARGENT 6,319 $**

**TAUX D'ESCOMPTE 3,5 %**

## COTES RÉGIONALES

| | | |
|---|---|---|
| AIT | 2.90 $ | +0.10 |
| Avenor | 28.85 $ | +0.05 |
| BCE Inc. | 41.95 $ | +0.45 |
| Calian | 2.90 $ | +0.20 |
| Camdev | 8.20 $ | +0.95 |
| Can. Bank Note | 2.70 $ | +0.10 |
| Can. Marconi | 23.25 $ | - |
| Ceredian Corp. | 43 3/4 $ | +1 1/4 |
| Cognos | 41.60 $ | +2.85 |
| Comp. Datacast. | 2.53 $ | -0.22 |
| Corel | 8.55 $ | -0.10 |
| Digital* | 41 3/8 $ | -1/8 |
| DY 4 Systems | 8.25 $ | +0.05 |
| Fischer Sci* | 48 7/16 $ | -3/8 |
| Fulcrum* | 5 12/32 $ | -1/32 |
| Gandalf | 0.45 $ | +0.05 |
| Haley Ind. Ltd | 4.50 $ | +0.05 |
| I-Star* | 2.25 $ | -0.10 |
| Intl Datacasting | 0.36 $ | - |
| Jetform* | 12 7/8 $ | +1/8 |
| MDS Health Group | 30.75 $ | -0.25 |
| Microstar | 1.10 $ | +0.10 |
| Mitel | 9.55 $ | +0.05 |
| Mosaid | 17.00 $ | - |
| Newbridge | 72.00 $ | +0.90 |
| Noranda Forest | 10.10 $ | +0.10 |
| Northern Tel | 144.10 $ | +0.50 |
| Plaintree | 4.45 $ | +0.05 |
| Provigo | 8.90 $ | +0.15 |
| Seprotech | 1.20 $ | -0.05 |
| Spar Aerospace | 9.25 $ | -0.10 |
| Sr. Telecom | 8.55 $ | +0.05 |
| Thermal Energy | 0.13 $ | - |

- : Inchangée
*en devise U.S.

Les cotes sont colligées par la firme

LÉVESQUE BEAUBIEN GEOFFRION D'OTTAWA

# Une meilleure performance économique pour le Québec, selon la CIBC

**Presse Cannadienne – Montréal**

Le Québec devrait connaître sa meilleure performance économique depuis plusieurs années.

Selon une analyse économique de la banque CIBC, le Québec devrait enregistrer une croissance de trois pour cent en 1997, comparativement à 1,1 %, en 1996.

«L'augmentation des exportations et une reprise intérieure limitée favoriseront cette croissance économique au Québec, en 1997 et 1998», a déclaré Linda Nazareth, une économiste senior à la CIBC, dans un communiqué émis hier.

En 1995, les exportations du Québec vers les autres provinces avaient connu une diminution de 5,5 %, alors que les exportations vers les autres pays avaient connu une augmentation de 4,4 %.

«Ces deux catégories d'exportations devraient s'améliorer pour 1997, la demande internationale étant accompagnée d'une demande intérieure plus soutenue des autres provinces», a déclaré Mme Nazareth.

Selon la banque CIBC, la reprise de l'activité se manifeste déjà dans le secteur de la fabrication. Pour les cinq premiers mois de 1997, le nombre total d'envois de produits manufacturés a progressé de 6,5 % par rapport à la même période en 1996.

Le secteur de la construction résidentielle devrait également enregistrer une croissance régulière en 1997 et 1998 avec une amélioration des mises en chantier passant de 23 200, en 1996, à 26 500, en 1997. La banque CIBC estime que les secteurs de la technologie de l'information, du matériel de transport (y compris l'aérospatiale) et des ressources plus traditionnelles, comme l'aluminium, devraient afficher une croissance particulièrement vigoureuse. Durant le premier semestre de 1997, le nombre d'emplois au Québec a augmenté d'environ 70 000, soit à peu près 2,2 %.

«La création d'emplois dans la province devrait être assez soutenue pour abaisser le taux de chômage, qui s'élevait à 11,8 %, en 1996, à 11 % en moyenne cette année et à 10,2 %, l'an prochain», a soutenu Mme Nazareth.

En 1996, le taux de croissance des emplois n'avait atteint que 0,4 %, malgré une croissance économique de 1,1 %.

# Air Canada veut rajeunir sa flotte

**PC – Montréal**

Air Canada doit annoncer aujourd'hui l'achat d'un nombre important d'avions, en vue de remplacer sa flotte vieillissante de Boeing 747. L'acquisition des nouveaux appareils a été approuvée hier par le conseil d'administration de l'entreprise.

Les analystes consultés croient que la commande, évaluée à plus d'un milliard $, sera passée une fois de plus au constructeur européen Airbus, ce qui ne sera pas sans mécontenter l'avionneur américain Boeing, qui estime que les compagnies aériennes canadiennes n'achètent pas suffisamment de ses avions.

Cette situation apparaît incongrue aux yeux de Boeing, qui fait valoir que, contrairement à Airbus, il s'approvisionne auprès de nombreux fournisseurs canadiens.

Une porte-parole d'Air Canada, Nicole Couture-Simard, a refusé hier de commenter davantage la transaction.

Elle a simplement indiqué que la compagnie avait décidé l'an dernier de remplacer six vieux appareils Boeing 747.

Les 747 seront vraisemblablement remplacés par des Airbus A330, proches des appareils qu'Air Canada possède déjà. Mais Air Canada pourrait aussi choisir le Boeing 777, un modèle d'avion semblable aux anciens 747, mais qui coûte moins cher à faire fonctionner.

Communauté urbaine de l'Outaouais

**Commission permanente de l'environnement**

**RÉUNION PUBLIQUE**

Conformément aux dispositions de l'article 63.5 de la Loi sur la Communauté urbaine de l'Outaouais (L.R.Q., C-37.1), une réunion publique de la Commission permanente de l'environnement sera tenue au siège social de la Communauté, salle du conseil, 5e étage, 25, rue Laurier, Hull, Québec, jeudi, le 7 août 1997 à 18 h 00.

Donné à Hull, ce 1er jour d'août 1997.

Le secrétaire,

Jacques Tremblay

Communauté urbaine de l'Outaouais

**AVIS PUBLIC**

Conformément aux dispositions de l'article 25.1 de la Loi sur la Communauté urbaine de l'Outaouais (L.R.Q., C-85), avis est donné qu'une séance ordinaire du Conseil de la Communauté urbaine de l'Outaouais sera tenue le jeudi 7 août 1997 à 17 h 00, à la salle du Conseil, 5e étage, Maison du Citoyen, 25, rue Laurier, Hull, Québec.

Donné à Hull, ce 1er jour du mois d'août 1997.

Le secrétaire

Jacques Tremblay

**Le concessionnaire Ford #1 dans l'Outaouais est à la recherche de (H. ou F.)**

**REPRÉSENTANT(E)S DES VENTES**

**Vous êtes dynamique, bilingue, aimez les défis? Nous aimerions vous rencontrer.**

- Expérience dans la vente un atout, mais non essentielle
- Excellent programme de rémunération
- Programme de formation professionnelle
- Assurance groupe

Si vous désirez faire partie d'une équipe de vente des plus dynamique dans l'Outaouais.

Téléphonez pour rendez-vous à M. Dan Pinard



Mont-Bleu Ford

375, boul. Maloney ouest, Gatineau
(appels sans frais : 1-888-669-0111) 669-0111

METROLERT PETIT PAGE

Un chef de file dans le domaine des communications sans fil depuis 1976 recherche présentement des :

**REPRÉSENTANT(E)S**

Pour la mise en service de messageries vocales, de services d'appels et de téléavertisseurs.

Les personnes retenues auront comme principales tâches de solliciter les clients éventuels et de desservir la clientèle existante.

Travaillant en équipe, elles doivent aussi être capables de gérer leur territoire de vente et posséder un véhicule fiable.

Le bilinguisme sera considéré comme un atout.

L'entreprise fournit un programme de formation complet.

***Pour de plus amples renseignements, veuillez composer le 247-8493 (en tout temps).***

**APPEL D'OFFRES**

Dans l'affaire de la faillite de R Myles :

Lot #1 **G.M.C. SAFARI CARGO VAN 1989 (#série : 1GTDM1523LB500794)**

Dans l'affaire de la faillite de J. Brouillard-Jetté :

Lot #2 **GÉO MÉTRO 1993 (#série : 2C1MR6160P6733581)**

Dans l'affaire de la faillite de E. Pavao :

Lot #3 **FORD THUNDERBIRD COUPÉ LX 1991 (#série : 1FABP62TOMH153621)**

Dans l'affaire de la faillite de J.P Parisien &L. Pilon :

Lot #4 **DOGDE CARAVAN SE 1992 (#série : 2B4GH45RONR649958) (sujet aux réclamations des créanciers garantis)**

Dans l'affaire de la faillite de C. Gagnon & S. Bernard-Gagnon :

Lot #5 **ANTENNE PARABOLIQUE APHALSTAR AVEC RÉCEPTEUR NUMÉRIQUE**

Lot #6 **CLIMATISATEUR GOLDSTAR (10 000 BTU - 14 31/32 X 23 5/8 X 21 27/32)**

Lot #7 **TÉLÉPHONE CELLULAIRE MOTOROLLA**

**CONDITIONS ET RÉSERVES SE RAPPORTANT À LA VENTE DES BIENS**

Le détail des conditions et réserves se rapportant à la vente des actifs pourra être obtenu lors de la visite des actifs.

Ces conditions et réserves font partie intégrante de la demande de soumission et le soumissionnaire a la responsabilité de s'en procurer copie. Un dépôt de 15 % devra *accompagner votre soumission en argent comptant par chèque certifié.*

**INSPECTION DES ACTIFS**

Les lots **1 à 4** pourront être inspectés **le 2 août 1997 de 10 h à 12 h a.m.** en vous rendant chez Remorquage Hullbec au 7 rue Olida à Pointe-Gatineau, Québec.

Les lots **5, 6 et 7** pourront être inspectés **le 2 août 1997 de 13 h à 14 h** au bureau du syndic, 25 rue Laurier, Suite 450 à Hull, Québec.

**OUVERTURE DES SOUMISSIONS**

Les soumissions doivent être scellées et doivent porter au recto de l'enveloppe et lisiblement inscrit « **Soumission - (# du lot)** ».

Pour être recevable, les soumissions devront avoir été déposées **avant 16 h le 6 août 1997**. au bureau du SAMSON BÉLAIR/DELOITE & TOUCHE INC., 25 rue Laurier, suite 450, Hull, Québec.

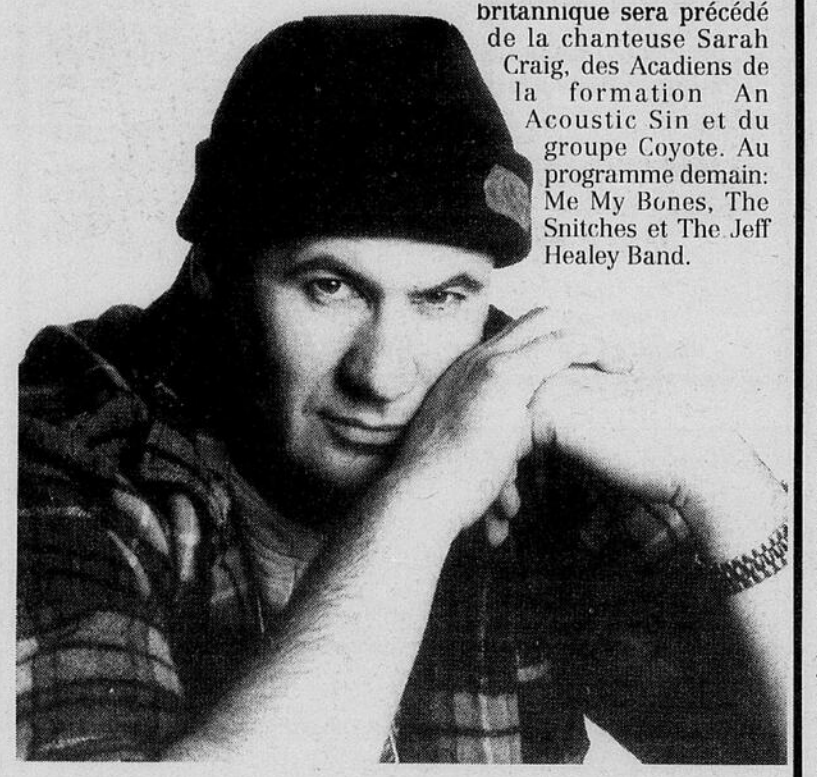
Les soumissionnaires sont invités à assister à l'ouverture des soumissions qui aura lieu au bureau du syndic, 25 rue Laurier, suite 450, Hull, Québec le **7 août 1997 à 10 h a.m.**

**SAMSON BÉLAIR/DELOITTE & TOUCHE INC.**
**Syndics et gestionnaires**
**Roch Bernier, CA, CIP, Syndic**
**Daniel Trudel, Administrateur**
**25, rue Laurier, bureau 450**
**Hull (Québec) J8X 4C8**
**Téléphone: (819) 770-3221**
**Télécopieur: (819) 770-9662**

Samson Bélair Deloitte & Touche

# Les rockers prennent l'air au Lac des Fées

L'été, c'est le temps de prendre l'air. La tournée Rock sans frontière donne l'occasion de le faire aux amateurs de rock, ce soir et demain. Rendez-vous au Lac des Fées pour deux concerts gratuits dès 19 h. Ce soir, la tête d'affiche est **Fish** (ci-dessous), l'ancien chanteur de Marillion. Le britannique sera précédé de la chanteuse Sarah Craig, des Acadiens de la formation An Acoustic Sin et du groupe Coyote. Au programme demain: Me My Bones, The Snitches et The Jeff Healey Band.



# Louise Poirier sur les planches du bistro Cartier

Le bistro Cartier, de Gatineau, ouvre ses portes à l'auteure-compositeure **Louise Poirier**, ce soir et demain. Gagnante du concours Tout nouveau, tout show, en 1995, elle s'est mérité l'année suivante le premier prix du concours Ma première Place des Arts, à Montréal. À 21 h 30.



20 ans après sa mort, les tabloïds voient Elvis partout

# Le King existe toujours

**Vingt ans. Elvis Presley nous a quitté le 16 août 1977, il y a bientôt 20 ans. Mais est-il vraiment disparu?**

PHILIPPE REZZONICO
**Presse Canadienne**

Il existe encore dans les tabloïds à sensation qui le voient à chaque coin de rue. Il demeure vivant par l'entremise des zouaves qui ont fait carrière dans l'imitation. Mais surtout, et heureusement, il demeure pertinent en raison de son catalogue immortel.

Cette célébration posthume est un moment idéal pour lancer une autre brique majeure et BMG a pris les devants il y a deux semaines avec *Platinum, A Life In Music*, quatre compacts qui se veulent complémentaires aux trois précédents coffrets (années 50, 60 et 70) parus entre 1992 et 1996.

S'adressant spécifiquement aux *fans* irréductibles (le Québec en compte plusieurs milliers), *Platinum* comporte 100 sélections, dont 77 inédites, et 23 titres déjà parus. Nuançons.

Parmi les sélections soi-disant disponibles antérieurement, on compte les performances télévisées de *Shake Rattle and Roll/Flip Flop and Fly*, *Hound Dog*, au Milton Berle Show, et *Love Me Tender*, au Ed Sullivan Show en 1956. Soyons sérieux. Jamais ces titres n'avaient été réunis sur un même compact. Ils justifient à eux seuls le premier compact, fabuleux au demeurant.

En revanche, des 77 soi-disant inédites, il y en a bien une vingtaine qui sont si proches des versions originales qu'on a la désagréable impression que BMG a voulu graver un quatrième compact, à tout prix, et à nos frais. C'est d'ailleurs le dernier DC qui est le moins essentiel du lot.

### Trésors

Découvert semble-t-il il y a quelques mois dans un vieux tiroir, le démo de *I'll Never Stand In Your Way* ouvre avec brio la rétrospective. Enregistré chez Sun, probablement en 1954, il se veut le petit frère des *My Happiness* et *That's When Your Hearthaches Begin* comprises sur le coffret des années 50.

Selon les informations retenues par le spécialiste de Sun, Collin Escott, qui signe ici le livret, la *That's All Right Mama* retenue aurait été enregistrée quelques instants avant que Sam Phillips ne fasse irruption dans le studio où Presley, Scotty Moore et Bill Black «jammaient» ce qui allait être le premier grand succès. Les faux départs et la livraison moins soutenue semblent confirmer cette assertion.

Inspirée en bonne partie d'une note de suicide, *Heartbreak Hotel* retrouve la phrase originale que Presley voulait retenir à la fin des couplets, soit, «...they pray to die» contrairement à «...hope they would die». Admirons l'ironie. Elvis prêchant le suicide près de 40 ans avant Kurt Cobain.

Parmi les raretés d'importance, un pot-pourri de cinq chansons enregistrées sommairement par Presley, alors seul au piano, alors qu'il tuait le temps à Bad Nauheim, en Allemagne, durant son service militaire.



Le «*come back special*» de 1968 a aussi droit à sa part du gâteau avec des versions de *I Got A Woman* et *Tiger Man* captées dans les loges, des inédits de *When My Blue Moon Turns To Gold Again* et *Trying To Get To You*, et une version mieux orchestrée de la gigantesque *If I Can Dream*.

## Bloc-notes

Le groupe britannique de funk-pop Jamiroquai domine les nominations en vue du gala MTV qui sera présenté le 4 septembre prochain au Radio City Hall de New York. Jamiroquai sera en lice dans 10 catégories, soit trois de plus que Beck qui vient au deuxième rang avec sept. Nine Inch Nails, avec cinq, ainsi que les Smashing Pumpkins et The Wallflowers, avec quatre, sont au nombre des groupes ayant récolté plus de trois nominations.

### La rentrée de Sarah

Sarah McLachlan vient de faire une entrée remarquée au palmarès Billboard 200. À sa première semaine sur le marché, son tout nouveau *Surfacing* vient de grimper au deuxième rang, tout juste derrière la trame sonore de *Men In Black*.

### Les bonzes se plaignent

Les bonzes de l'industrie du disque ne cessent de dire que les ventes sont à la baisse par rapport au début des années 90, que les restructurations ont coûté des emplois, que les marchés sont moins bien définis, etc, etc.

BMG semble être au-dessus de la mêlée. Pour l'année fiscale 1996, la compagnie a présenté des profits de 4,4 milliards $.

Le chanteur français se fait connaître à Montréal

# Pascal Mathieu lance les FrancoFolies

**Pascal Mathieu a 36 ans mais ce chanteur français est pratiquement inconnu ici. Il a cependant fait une entrée remarquée aux FrancoFolies cette semaine.**

JOSÉE LAPOINTE
**collaboration spéciale — Montréal**



photo LeSoleil

*Pascal Mathieu: un artiste sympathique avec des airs d'ado.*

Le jeune homme arrive auréolé du prix Félix-Leclerc décerné par les FrancoFolies de La Rochelle en 1996, une distinction qui lui a valu un passeport pour Montréal. Marie-Jo Thério a reçu le même honneur l'an dernier au Québec, ce qui lui a permis de faire le voyage inverse cet été.

Mais revenons à Pascal Mathieu. Il en a déstabilisé plus d'un mercredi lors de l'avant-première du spectacle qu'il donne jusqu'à ce soir dans la toute petite salle du Studio-théâtre du Maurier, à la Place des Arts. C'est qu'il commence sa prestation avec une chanson à forte teneur érotique, que la seconde est du même calibre et ainsi de suite.

**Les choses du sexe**

En fait, une bonne moitié de son répertoire est concentrée en bas de la ceinture et cette obsession pour les choses du sexe est, avouons-le, plutôt inhabituelle chez nous – du moins en chanson! On a donc parfois envie qu'il change de sujet. Surtout que lorsqu'il le fait, c'est plutôt bien.

Mais bon, une fois qu'on a accepté son discours et qu'on arrive à prendre tout cela au second degré, il faut dire qu'on passe un bon moment avec Pascal Mathieu, qui ne compte qu'un seul album (difficilement trouvable ici),En attendant des jours pires, dans sa discographie. Armé de textes extrêmement bien ficelés, il charme lentement mais sûrement. D'autant plus qu'il est assez drôle et que l'autodérision n'est jamais loin.

Avec sa voix qui rappelle parfois Nougaro, Pascal Mathieu est aussi le digne héritier de toute une tradition de la grande chanson française, tant dans l'écriture soignée que dans l'approche théâtrale dramatico-comique de son interprétation. Dans la grande lignée des Brel et Vian, dans celle plus récente des Kent et Thomas Fersen, il perpétue avec intelligence un genre de toute façon difficile à renouveler.

Si ses textes sont bien écrits, on se lasse pourtant de ses jeux de mots continuels et on aimerait un peu plus d'émotion. Il réussit parfois à l'atteindre, et c'est à ce moment qu'il touche notre coeur. Une chanson sur les guerres (Mourir c'est partir, dit-il en conclusion), en fin de spectacle, était à donner des frissons. Quand il nous fait rigoler, particulièrement avec *Remue* (un ode cynique à l'exercice) et *Les vieux* (écrite à 17 ans et qu'il dit détester de plus en plus, on le comprend), il fait également mouche.

Malheureusement, à trop soigner les textes, la musique est parfois reléguée au second plan. Son pianiste et son guitariste ont beau fort bien faire, ils n'ont pas grand chose à se mettre sous la dent et on a parfois l'impression que toutes ses pièces commencent de la même manière. Cette chansonnette entraînante n'est pourtant pas désagréable, seulement un peu répétitive.

Pascale Mathieu demeure un artiste sympathique avec ses airs (et ses préoccupations!) d'ado attardé. Pas prétentieux, il regarde son public bien en face. Généreux aussi, il distribue ici et là des petits poèmes courts et percutants, en traduisant même quelques uns en Québécois (où «affalé sur le divan» devient «effouaré sur le sofa»). Dommage qu'il ait été dérangé par des blancs de mémoire.

Ça ajoute peut-être au côté mignon de la chose, mais le spectacle manque de rodage et c'est un peu dommage.

# Corcoran symphonique

JOSÉE LAPOINTE
**collaboration spéciale — Montréal**

Jim Corcoran aime bien la discrétion. Mais en décidant de présenter un spectacle extérieur avec l'Orchestre symphonique de Montréal, il est devenu, à son grand dam, un des centres d'attraction des FrancoFolies.



ARCHIVES

*Jim Corcoran*

Dire qu'il avait résolu de ne pas se produire sur une scène québécoise cet été, histoire de se faire oublier. «Mais je ne pouvais pas dire non à cette offre! Il faut être disponible aux surprises.»

Il devra donc vivre jusqu'à jeudi 21 h avec la pression médiatique, les interrogations et les attentes. Mais c'est un moindre mal, puisqu'il estime que ce spectacle sera probablement un des moments les plus extraordinaires de sa carrière.

À l'idée de jouer avec l'OSM (sous la direction du chef Gilles Ouellet), le chanteur aux allures stoïques est énervé comme un petit garçon qui vient de recevoir sa première bicyclette. D'abord, parce qu'il respecte énormément ces musiciens. «Pense à tout ce qu'ils ont fait pour arriver là. Moi, j'ai appris dans les bars... Ça m'oblige à me dépasser et ça me tire vers le haut.»

Puis, il aura le plaisir d'entendre ses chansons complètement transformées, comme il ne les avait jamais imaginées. «J'ai déjà collaboré avec des orchestres. À Québec, par exemple, j'avais chanté avec l'OSQ. Nous avions fait *Perdus dans le même décors*, dans laquelle il y a un crescendo très théâtral. C'est incroyable un crescendo fait par un orchestre symphonique. C'était comme si la chanson lui appartenait. Je n'en revenais pas.»

Il adore cette idée d'explorer son oeuvre sous un autre angle. «Les chansons bougent. Je ne suis pas une Xerox moi, je n'écris pas des chansons pour les interpréter continuellement de la même manière.»

Il vient d'ailleurs de terminer une tournée de deux ans en trio. Mais la guitare acoustique, dit-il, n'est pas une religion. «Je ne suis pas un puriste de la forme et j'ai les oreilles très larges.»

Ce spectacle symphonique lui permet aussi de revenir sur son répertoire et de faire un genre de bilan.

«En fait, ça me force à aller ailleurs. Je serais très malheureux si j'étais intéressant seulement à cause de mon passé. Je ne le renie pas, ça fait partie de moi et j'en suis fier. Mais la nostalgie frôle parfois la paresse. Moi, je suis curieux de mon avenir.»

Ça tombe bien, l'effervescence des dernières semaines l'a rendu très créatif.

«J'ai même eu le temps d'écrire! Mais j'espère que je n'aurai pas besoin d'un événement comme celui-là pour chaque nouvelle chanson...»

**Comblé**

Jim Corcoran est un artiste heureux et comblé. Sincèrement. Ce spectacle est simplement une belle surprise pour lui. «J'aurais pu désirer ça très fort il y a quelques années, et j'aurais été frustré parce que ça n'arrivait pas. Maintenant que c'est là, j'en profite. Je suis gâté de pouvoir faire un spectacle de cette envergure. Mille mercis.»



PRESSE CANADIENNE

*Johnny Farago est décédé, hier, à l'âge de 53 ans.*

# Johnny Farago n'est plus

**Presse Canadienne – Montréal**

La mort du chanteur Johnny Farago a été confirmée hier après-midi alors que sa famille a convenu d'accepter le don d'organes.

Mardi, l'artiste avait subi un grave infarctus du myocarde et avait été transporté à l'hôpital Fleury, où il était depuis maintenu en vie artificiellement. Johnny Farago, qui avait eu 53 ans le 15 juin, a été foudroyé par l'attaque à son domicile du quartier Ahuntsic, alors qu'il parlait au téléphone.

Son frère Alfredo a indiqué jeudi qu'«il était cliniquement mort depuis hier (mercredi) à 11 h. Aujourd'hui, nous avons décidé pour le don d'organes.»

Le chanteur n'avait pas pris de dispositions à cet égard avec ses proches mais «mon frère était un homme généreux et nous sommes sûrs que c'est ce qu'il aurait voulu: pouvoir aider quelqu'un quelque part», a confié Alfredo Farago.

Le défunt était très connu comme émule d'Elvis Presley, dont il interprétait régulièrement le répertoire, se produisant beaucoup aussi auprès du public canadien-français qui réside en Floride.

À l'approche du 20e anniversaire de la mort de Presley, le 16 août, Johnny Farago écrivait dans un message qu'il voulait saluer «le chanteur qui a eu le plus d'influence dans le monde du spectacle».

Il a bel et bien rencontré son idole, en 1969 à Las Vegas. Il lui remit un disque où il interprétait en français des chansons du rocker américain, ce que le King n'avait jamais entendu auparavant, et l'artiste québécois put discuter avec Presley dans sa loge après un spectacle.

Le disparu venait de monter pour donner en tournée, avec musiciens et choristes, un spectacle intitulé *Au nom du père et du fils et d'Elvis*. Son fils Maxime devait interpréter en première partie les succès des années 50 du King, et le père devait enchaîner avec les airs qui ont ramené Elvis sous les feux de la rampe, après son service militaire en Allemagne.

De son prénom Jean-Yves, Johnny Farago avait obtenu un succès marquant, en 1968, avec la chanson *J'ai ta photo dans ma chambre*. Parmi ses autres succès, on compte *Trois p'tits coups*, *Le King n'est plus* et *À t'aimer*.

Originaire de Québec, il avait 13 ans quand il se mit à pousser des airs de Presley durant la pause du midi, à la buanderie que dirigeait son père en Basse-Ville, ce qui lui valut ses premiers cachets, 25 cents.

Patrick Zabé, qui a grandi dans le même quartier, a partagé la scène et les plateaux de télévision pendant cinq ans avec Farago, a rappelé qu'il y a 30 ans, «nous étions le duo qui attirait le plus après les Jérolas».

**Début**

La carrière de Farago avait débuté en 1967, sous la tutelle du producteur Guy Cloutier et de Tony Roman. Sur étiquette Canusa, il a gravé son premier 45-tours, *Je t'aime, je te veux*, qui s'est vendu à 100 000 exemplaires. Puis, entre 1967 et 1970, il a vendu plus de 500 000 exemplaires de ses succès *T'aurais pas dû mourir si jeune*, *J'ai ta photo dans ma chambre* et *Je me souviens*, entre autres.

Depuis quelques années, Johnny Farago partageait son temps entre le Québec et la Floride. Son dernier disque, *Dans ses yeux amoureux*, est sorti récemment.

Les arrangements ont été pris avec un salon funéraire de Laval. Lundi à 10 h, un premier service aura lieu à l'église de la Visitation, de Montréal. Un cortège partira ensuite vers Québec, où le second service religieux est prévu à 15h à l'église Saint-Malo et, de là, au cimetière Saint-Charles où Johnny Farago sera inhumé dans le lot familial.



PRIX B&M



SUB-ZERO

**RÉFRIGÉRATEUR 15,2 PI³.**
Muni de deux tiroirs de congélation, compartiment à produits laitiers réglable, tiroir à viande et à légumes.
SERVICE ET LIVRAISON GRATUITS.

RECEVEZ 200$ en CHÈQUE-CADEAU À L'ACHAT D'UN RÉFRIGÉRATEUR SUB-ZERO*

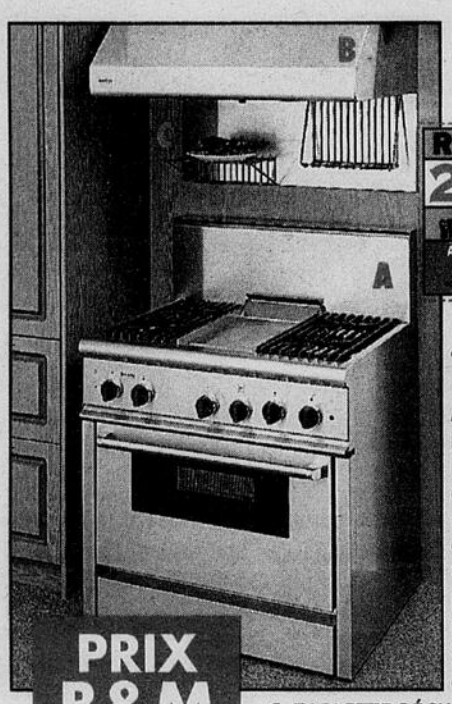


SUB-ZERO

**RÉFRIGÉRATEUR CÔTE À CÔTE 30 PI³.**
Tablettes en verre trempé, totalement encastrable, profondeur de 24 po, 2 compresseurs, machine à glaçons.
SERVICE ET LIVRAISON GRATUITS.

RECEVEZ 200$ en CHÈQUE-CADEAU À L'ACHAT D'UN RÉFRIGÉRATEUR SUB-ZERO*

PRIX B&M




RECEVEZ 200$ en CHÈQUE-CADEAU À L'ACHAT D'UNE CUISINIÈRE THERMADOR*

PRIX B&M

Thermador

**A. CUISINIÈRE 30 PO AU GAZ.**
Fini en acier inoxydable, blûleurs scellés à allumage électronique, 2 brûleurs pour fine cuisine, plaque chauffante de 15 000 btu (gaz propane ou naturel).

**B. HOTTE DE VENTILATION EN ACIER INOXYDABLE.**
Style restaurant. Moteur optionnel de 600 à 1400 PCM.

**C. TABLETTE RÉCHAUD POUR CONSERVER LA CHALEUR DES ALIMENTS.**
SERVICE ET LIVRAISON GRATUITS.

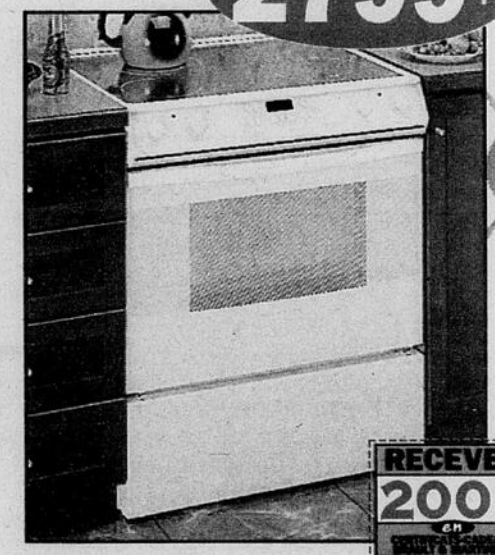
1299$

Également disponible en noir




**SURFACE DE CUISSON 36 PO EN VITROCÉRAMIQUE.**
1 élément halogène, 2 ronds radiants à rubans.
SERVICE ET LIVRAISON GRATUITS.

2799$

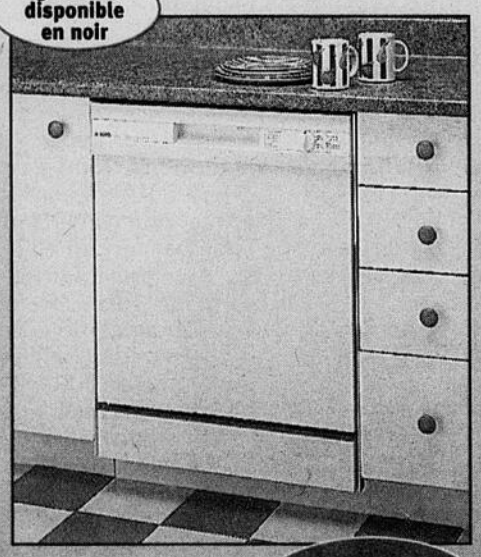


RECEVEZ 200$ en CHÈQUE-CADEAU À L'ACHAT D'UNE CUISINIÈRE THERMADOR*

Thermador

**CUISINIÈRE 30 PO À ENCASTRER**
Four autonettoyant à convection, dessus en céramique, ronds radiants à rubans, voyants de surface chaude.
SERVICE ET LIVRAISON GRATUITS.

Également disponible en noir

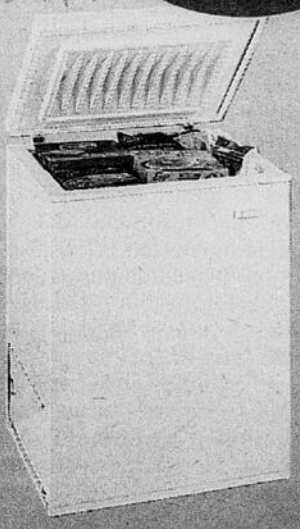


ASKO

**LAVE-VAISSELLE À ENCASTRER.**
6 programmes, triple isolation, contrôles mécaniques, système de séchage à turbine, intérieur en acier inoxydable, paniers en graphite.
SERVICE ET LIVRAISON GRATUITS.

799$

299$

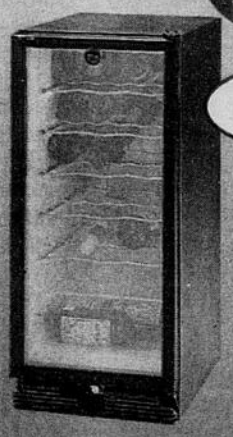


GENERAL

**CONGÉLATEUR COFFRE.**
Capacité de 5pi³, basse consommation d'énergie, sans CFC, incluant un panier.
SERVICE ET LIVRAISON GRATUITS.

999$

Également disponible en blanc



U-LINE

**CELLIER À VIN À ENCASTRER.**
Peut contenir jusqu'à 32 bouteilles, 3 zones de température, porte vitrée.
SERVICE ET LIVRAISON GRATUITS.

PAS DE GARANTIE CITRON

Si l'un de nos appareils électroménagers s'avérait à faire défaut plus de 3 fois pour un même problème vérifié durant les 6 premiers mois suivant la date de livraison, Brault & Martineau le remplacera SANS FRAIS.

LIVRAISON GRATUITE! même le dimanche!

* Si payé en entier le 12 juin 1998.

# BRAULT & MARTINEAU

*là où la qualité n'est pas un obstacle aux bas prix!*

# PAYEZ en juin 98*

## AUCUN dépôt, paiement ni intérêt!

**Sans frais d'administration, sans supplément**



EXCLUSIF à B&M

**999$**

**FRIGIDAIRE**

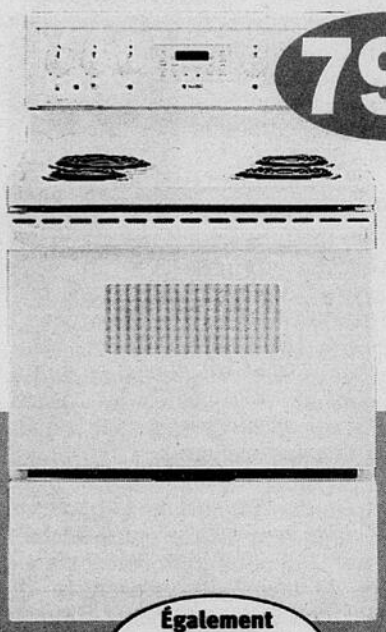
**RÉFRIGÉRATEUR 20,6 PI³.**
Tablettes en verre ajustables, tiroir à viande, balconnets ajustables, bacs à légumes et à fruits, sur roulettes.
SERVICE ET LIVRAISON GRATUITS.



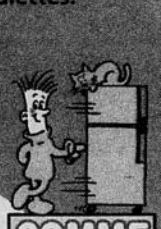
**859$**

**FRIGIDAIRE**

**RÉFRIGÉRATEUR 20,6 PI³.**
Tablettes en verre ajustables, bacs à viande, bacs à légumes et à fruits, portes réversibles.
SERVICE ET LIVRAISON GRATUITS.



**799$**



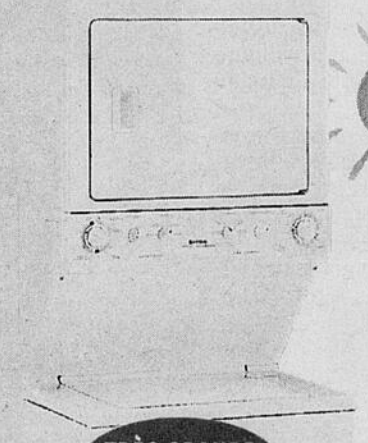
**COMME sur des roulettes!**
Chez Brault & Martineau la plupart des réfrigérateurs sont munis de roulettes pour faciliter le déplacement.



**799$**

**FRIGIDAIRE**

**RÉFRIGÉRATEUR 15,5 PI³.**
Tablettes en verre ajustables, tiroir à viande, bacs à légumes et à fruits, portes réversibles.
SERVICE ET LIVRAISON GRATUITS.



TRÈS GRANDE CAPACITÉ

**1199$**

**FRIGIDAIRE**

**LAVEUSE/SÉCHEUSE SUPERPOSÉE.**
Largeur de 27 po., 9 programmes de lavage, 8 programmes de séchage, 4 choix de température de lavage et de séchage.
SERVICE ET LIVRAISON GRATUITS.



Également disponible tête/porte noire

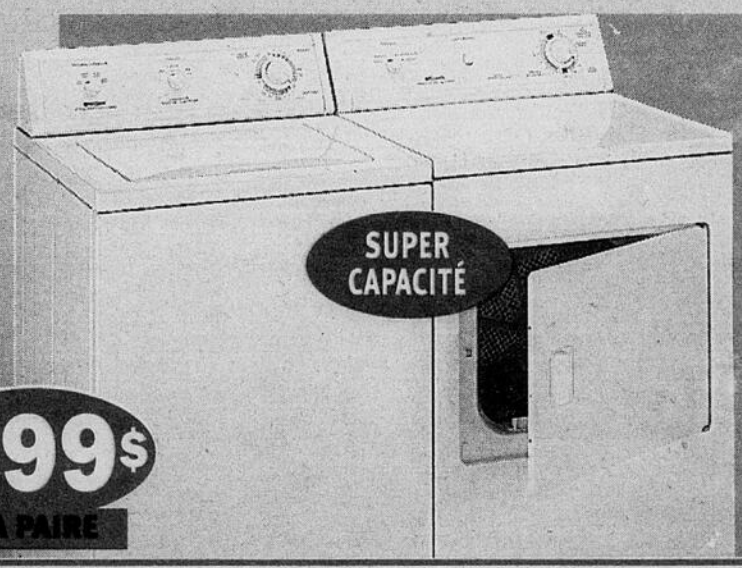
**FRIGIDAIRE**

**CUISINIÈRE 30 PO.**
Four autonettoyant, table de cuisson relevable, horloge électronique.
SERVICE ET LIVRAISON GRATUITS.

**539$**

**FRIGIDAIRE**

**CUISINIÈRE 30 PO.**
Four à nettoyage facile, table de cuisson relevable, horloge électronique.
SERVICE ET LIVRAISON GRATUITS.



SUPER CAPACITÉ

**899$**
LA PAIRE

**FRIGIDAIRE**

**LAVEUSE.**
9 programmes, 4 choix de température, niveau d'eau infini, distributeur de javellisant et d'assouplissant.
**SÉCHEUSE.**
8 programmes, 4 choix de température, porte réversible, séchage automatique.
SERVICE ET LIVRAISON GRATUITS.

**HEURES D'OUVERTURE**
*Lun.-Mar.-Mer. 9h30 à 18h*
*Jeu.-Ven. 9h30 à 21h*
*Sam. 9h à 17h Dim. 11h à 17h*

# HULL 217, Montcalm (Coin St-Joseph) Tél.: (819) 771-6611

Quantité limitée sur certains articles. Achat minimum requis de 500$ meubles/électroménagers et 300$ électroniques. Ne payez que les taxes de vente. Sujet à l'approbation du crédit. Valable pour les produits en inventaire seulement. *Aucun dépôt, paiement, ni intérêt si payé en entier le 12 juin 1998.

PROCUREZ-VOUS LA CARTE BRAULT & MARTINEAU

MasterCard VISA Interac PAIEMENT DIRECT

Hommage à Claude François, disparu il y a 20 ans

# Première apparition d'Alain Choquette

Un style unique qui marie la virtuosité des tours de magie à une dimension théâtrale où se mêlent l'humour et l'émotion, voilà ce que nous offre Alain Choquette à *Première Apparition*, dimanche, à 19 h, à Radio-Canada.

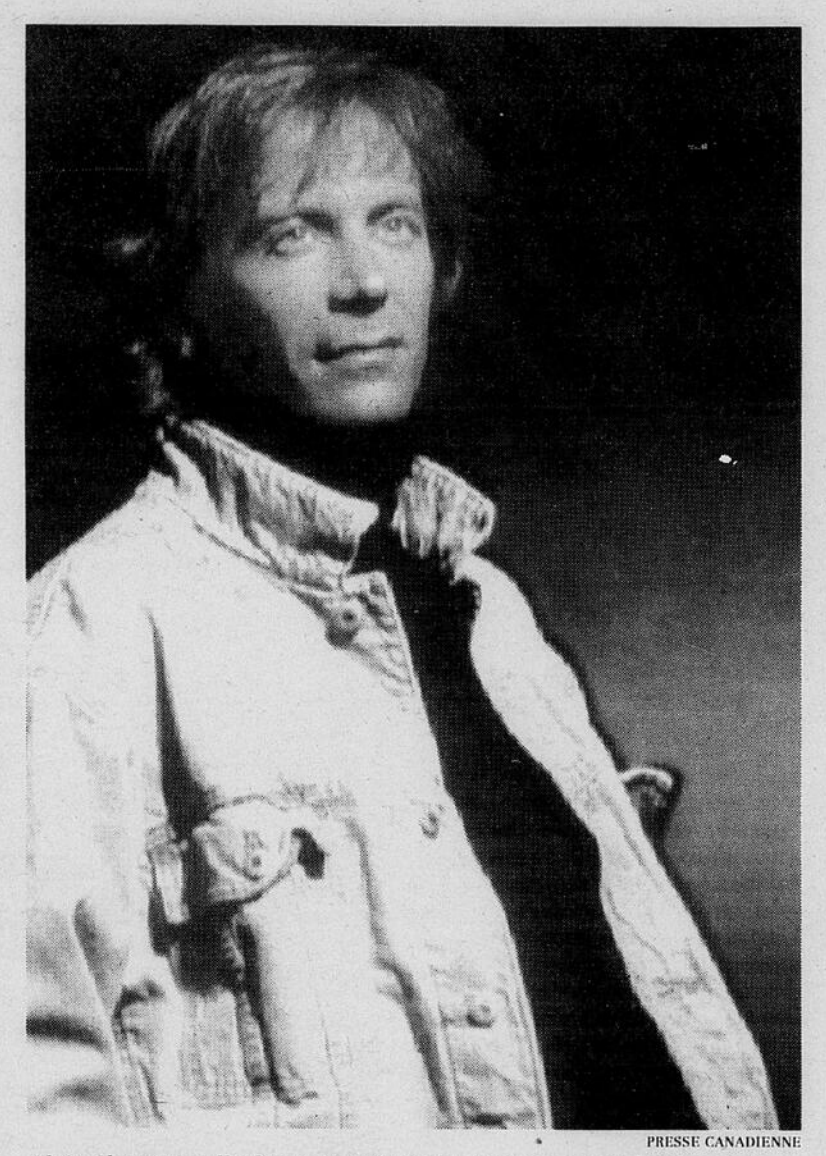
FRANCINE CHAMPAGNE
**Presse Canadienne — Montréal**

Afin de nous permettre de suivre la progression phénoménale de sa carrière, autant au Canada qu'aux États-Unis, d'excellents numéros d'une prestation enregistrée au Théâtre Saint-Denis sont présentés au cours de l'émission, entrecoupés de courts reportages et d'entrevues avec des personnalités d'ici et d'ailleurs tels Robert Charlebois, Jean-Pierre Coallier, Robert Marien, Gilles Vigneault et le très célèbre magicien américain David Copperfield.

C'est en *Tête-à-Tête* que Lise Payette recevra les confidences de Macha Grenon, lundi, à 22 h 55, et Yvon Deschamps, mercredi, à 22 h 58, au réseau TVA.

Une visite à Zurich nous est proposée dans le cadre de l'émission *Ciao!*, samedi, à 14 h 30, à Télé-Québec. Pourquoi ne pas saisir cette agréable occasion de voyager à peu de frais et de rêver d'évasion vers ce merveilleux pays qu'est la Suisse?

Par ailleurs, la chanteuse Mitsou devient le sujet d'un *Portrait d'artistes*, dimanche à 14 h, à TV5.



PRESSE CANADIENNE

*Alain Choquette allie humour et émotion dans ses spectacles de magie, dont des extraits sont contenus dans le document* Première Apparition, *diffusé dimanche, à 19 h, à Radio-Canada.*

L'émission *Médecine apprivoisée* traite d'un sujet émouvant, difficile à accepter: la maladie d'Alzheimer. Caractérisée par la perte graduelle et irréversible des facultés mentales, elle chambarde la vie d'une famille pendant des années et requiert une attention de tous les instants. Samedi, à 15 h, et dimanche, à 20 h 30, à Télé-Québec. Fauché prématurément à l'âge de 50 ans, Glenn Gould, le plus célèbre des musiciens classiques canadiens, a fait l'objet d'un film primé intitulé: *Trente-deux films brefs sur Glenn Gould*.

Reconnu, autant pour son immense talent que pour ses excentricités, le pianiste a atteint les sommets de son art avant de renoncer à jouer en public, à l'âge de 32 ans. C'est sa vie et sa carrière qu'il nous sera permis de voir défiler devant nous aux *Beaux Dimanches* de Radio-Canada, à 20 h.

L'émission *Points de vue* aborde, cette semaine, un sujet brûlant et dramatique, celui de la prostitution chez les jeunes hommes. Deux jeunes français, Alain et Thierry, l'un fils de mineur, l'autre issu d'un milieu bourgeois, se prostituent.

Il reste à voir pour quelles raisons. Lundi, à 13 h, à Télé-Québec.

### Claude François, chanteur populaire

C'est un hommage au chanteur, de regrettée mémoire, décédé accidentellement, il y a 20 ans déjà. Dans cette émission spéciale animée par Christophe Dechavane et Claude François fils, l'univers du chanteur est retracé à l'aide de documents inédits, de reportages et de variétés.

Parmi les invités, on retrouve Patrick Juvet, Axelle Red et Nicoletta, qui interprètent à leur façon de grands succès du confrère disparu. S'ajoutent aux documents, aux films, aux photos et au spectacle, des témoignages de vedettes qui ont chanté avec lui: Michel Sardou, Jodie Foster, Gilbert Bécaud et France Gall seront du nombre. Une émission à voir ou à revoir, lundi 20 h, à TV5.



ARCHIVES

*Mitsou*

En Corse, les chants polyphoniques, forme d'expression la plus authentique de l'île, étaient autrefois entendus dans toutes les grandes occasions. Dans le cadre de l'émission *Le Monde en mouvement*, mercredi, 22 h 52, à Télé-Québec, on nous propose: *Un chant d'existence*, qui nous apprend que cet art lyrique est à nouveau présent dans le quotidien des insulaires.



ARCHIVES

*Félix Leclerc*

Une question d'actualité se pose à *Option Éducation: L'Amour à l'école, inévitable?*. Complicité partagée, affinités entre deux enfants de 11 ans. Doit-on prendre au sérieux les histoires d'amour d'enfants du primaire? Dominique Lajeunesse, mère et animatrice, Diane Lemieux, présidente du Conseil du statut de la femme, Francine Lavoie, professeure de psychologie à l'université Laval et Yves Dubuc, orthopédagogue et travailleur social, en discutent. Dimanche et jeudi, à 14 h, à Télé-Québec.

C'est dans le joli comté de Charlevoix que nous entraîne le *Martin-Trotteur* (Martin Drainville). C'est d'abord vers les Hautes-Gorges de la rivière Malbaie que nous nous dirigeons, puis vers le Musée maritime. Dans l'arrière-pays de Charlevoix, une famille de la région nous invite à faire une visite guidée. Pour clore le tout de façon pétillante, Joël Denis danse le ya-ya à bord du bateau de la famille Dufour. Jeudi, à 19 h 30, à Radio-Canada.

### Les p'tits bonheurs de Félix Leclerc

Portrait du grand chansonnier québécois réalisé par la télévision suisse romande en 1987. Dans le cadre de *Mémoires d'un objectif*, vendredi, à 20 h, à TV5.

Partir à la découverte de la Sicile en train, voilà ce que propose TV5, vendredi à 21 h.

À ne pas manquer, les *Jeux du Québec* qui se poursuivent cette semaine au réseau Quatre-Saisons.

## Ce soir au petit écran...

| STATION | LH | LR | RO | 19 h 00 | 19 h 30 | 20 h 00 | 20 h 30 | 21 h 00 | 21 h 30 | 22 h 00 | 22 h 30 | 23 h 00 | 23 h 30 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 CBFT | 47 | 17 | - | Cinéma / TOUT ÇA... POUR ÇA! (4) avec Marie-Sophie L., Fabrice Lucchini | | | | | Comp. télé | Le Téléjournal | Point M. (22:25) | Sport | Cinéma (23:20) |
| 4 CBOT | 2 | 8 | 8 | Baseball / Blue Jays - Tigers | | | | | | The National / CBC News | | News | Kids in the Hall |
| 5 CHRO | 6 | 6 | 6 | Baywatch (18:30) | Cheers | Family Matters | Boy Meets World | Cinéma / THE GUARDIAN (4) avec Jenny Seagrove, Dwier Brown | | | | National News | News |
| 6 GLOBAL | 12 | 3 | 3 | E.T. | Dave's World | Sliders | | Millennium | | 20 / 20 | | News | Sportsline |
| 8 WROC | 21 | 21 | 13 | Wheel of Fortune | Jeopardy | Ordinary Extraordinary | | JAG | | Nash Bridges | | | Late Sh. |
| 9 CBOFT | 3 | 11 | 5 | Cinéma / TOUT ÇA... POUR ÇA! (4) avec Marie-Sophie L., Fabrice Lucchini | | | | | Comp. télé | Le Téléjournal | Point M. (22:25) | Sport | Cinéma (23:20) |
| 10 CFTM | 44 | 44 | - | Alerte à Malibu | | Cinéma / MEURTRE AU CHAMPAGNE (4) avec Peter Falk, Rip Torn | | | | Le TVA | Sports / Loteries | Cinéma / DARK ANGEL (5) | |
| 10 WHEC | 20 | 20 | 9 | Real TV | Extra | Unsolved Mysteries | | Dateline NBC | | Homicide: Life on the Streets | | News | Tonight (23:35) |
| 12 CFCF | 43 | 43 | - | E.T. | 3rd Rock... | | | The Outer Limits | | Destiny Ridge | | National News | Pulse / Sports |
| 12 TFO | - | 12 | 12 | Villages... | Box Office | Bouillon de culture | | Cinéma / LA MINUTE DE VÉRITÉ (4) avec Michèle Morgan, Jean Gabin | | | | Destinations | |
| 13 CJOH | 7 | 7 | 7 | Wheel of Fortune | Jeopardy | Unsolved Mysteries | | Cinéma / PRELUDE TO A KISS (5) avec Alec Baldwin, Meg Ryan | | | | National News | Nightline |
| 13 WOKR | 19 | 19 | 20 | E.T. | Mad About You | Step by Step | Boy Meets World | Sabrina | Clueless | 20 / 20 | | News | Nightline (23:35) |
| 15 TV5 | 15 | 15 | 35 | Journal FR2 | Paris Lumières | Thalassa | | Des Trains pas comme les autres | | | Journal belge | Évasion | 40 Degrés à... |
| 18 WNPE | 11 | 18 | 16 | Nightly Bus. | McLaughlin... | Washington Wk. | Wall $treet Week | Mystery! Poirot V / Egyptian Tomb | | The House of Elliot | | Cinéma | |
| 24 TVO | 18 | 2 | 2 | Anishinabe | Dialogue | Studio 2 | | Hamish Macbeth 3 | | The Second Heimat | | | |
| 30 CIVO | 8 | 63 | 63 | ...Disney (18:30) | Droit de parole / Pauvre à la retraite | | Voyage... | Les Cinq Dernières Minutes | | | Téléscience (22:42) | | Pt. de vue (23:40) |
| 40 CHOT | 10 | 10 | 10 | Alerte à Malibu | | Cinéma / MEURTRE AU CHAMPAGNE (4) avec Peter Falk, Rip Torn | | | | Le TVA | Sports / Loteries | Cinéma / DARK ANGEL (5) | |
| 49 CFGS | 5 | 5 | 11 | Les Simpson | Histoire de chien | Cérémonies d'ouverture des Jeux du Québec | | | Aux frontières du réel | | Flash | Le Grand Journal | Sports Plus |
| A&E A & E | 28 | 28 | 31 | Law and Order | | Biography / Scott Fitzgerald | | Cinéma / POPEYE DOYLE (4) avec Ed O'Neill, Matthew Laurance | | | | Law and Order | |
| BRAV Bravo | 35 | 35 | 40 | Bravo! Videos | MovieTelevision | Speaking Movies | Atmosphere | Cinéma / A FINE MADNESS (4) avec Sean Connery, Joanne Woodward | | | | Monty Python | Twin Peaks |
| CD Canal D | 29 | 29 | - | Force Brute / ...bombardement | | Le Goût du monde / Malaisie | | Biographies / Pocahontas | | L'Art du guerrier | | Cosmos 1999 | |
| FOX WUTV | 31 | 31 | 36 | Home Improv. | Cheers | Sliders | | Millennium | | Seinfeld | Cops | Star Trek: The Next Generation | |
| LN Life Network | 37 | 37 | 45 | Craftscapes | Today's Parent | Life with Pets | Scan | Martha Stewart | Pools, Patios... | Cdn Gardening | ...for Dinner? | Craftscapes | Today's Parent |
| MP Musique Plus | 30 | 30 | 37 | Le Décompte MusiquePlus | | Musique vidéo | | | | Bouge de là | | Groove | |
| NW Newsworld | 24 | 24 | 26 | Early Edition | | The Lead | Undercurrents | Pamela Wallin Live | | Fashion File | Gilmour ...Arts | The National | National Sports |
| RDI RDI | 23 | 23 | 28 | Le Monde ce soir | Raison Passion | Grands Reportages | | Le Journal RDI | Scully RDI | Mtl en spectacle | Atlantique / Qc | Le Téléjournal | Ontario / l'Ouest |
| RDS RDS | 33 | 33 | 41 | Tennis / Omnium du Maurier - Hommes | | | | Monde du sport | Golf / Challenge Roxburghe | | Sports 30 Mag | | Golf |
| DISC DISC | 34 | 34 | 42 | Movie Magic | Summer @... | Wild Discovery | | Country Life | Victorian Kitchen | Forbidden Places | | Summer @... | The Living Sea |
| TLC TLC | 36 | 36 | 34 | Hometime | | The Quest | Paleoworld | The Age of Conspiracy | | Solar Empire / Edge of Darkness | | The Quest | Paleoworld |
| TSN TSN | 32 | 32 | 30 | Tennis / Omnium du Maurier - Hommes | | | | Football CFL / Blue Bombers - Stampeders | | | | | |
| YTV YTV | 45 | 25 | 25 | Reboot | Beasties | Are You Afraid of the Dark? | | Buffy the Vampire Slayer | | Flash Gordon | Anti-Gravity... | Nighthood | Dragon Ball |

LH = Laurentien Hull — RO= Rodgers Ottawa — LR = Laurentien Rockland — Station Francophone

Arbor Gallery, à Vankleek Hill

# Un havre d'art et de paix...

À environ une heure d'Ottawa par la 417 est, on peut découvrir la magnifique petite ville de Vankleek Hill, qui abrite les cartiers de la galerie Arbor. Située au 44, rue Home angle Main, en plein centre-ville verdoyant et tranquille, cette charmante maison au cachet victorien s'enveloppe de magnifiques jardins et d'un vaste terrain bordé d'arbres.

DOMINIQUE LAURENT
collaboration spéciale — Vankleek Hill

Ce lieu enchanteur sert d'écrin à la biennale de sculptures extérieures, ainsi qu'à l'exposition *A Heritage of Horses, a Tribute to the Horse in Mixted Media*, qui vient célébrer le bicentenaire de Vankleek hill.

Chemin faisant, on est déjà séduit par la route qui mène au point chaud de la visite. Puis, on entre doucement au coeur de ce bourg enchanteur, se laissant guider par notre flair des belles choses.

### Heureux incident

Se perdre là-bas n'est pas chose très grave, je dirais plutôt qu'il s'agirait d'un heureux incident. Pourtant, on trouve facilement la galerie, si ce n'est que de demander au passant. Rue Home, voilà l'enseigne; un chemin de terre battue en arc de cercle nous passe en visite guidée devant les premières sculptures extérieures, puis les jardins, d'autres sculptures, la maison, d'autres sculptures et encore des jardins. Je gare la voiture.

Une vieille dame plutôt sympathique au large chapeau de paille me sourit en approchant dans ma direction. Il s'agit de la jardinière. Je commence mon chemin de croix, de station en station, passant d'une sculpture contemporaine à l'autre, faisant ainsi le tour du propriétaire dans cette ambiance extatique de juillet qui vous enveloppe de verdure et de fleurs et qui vous caresse de soleil et de vent. Pour ajouter à tout ceci, la biennale vous en met plein la vue. Charmante initiative du Arteast Group, que cette exposition extérieure qui se déroulera sur une période d'un an, jusqu'au 17 mai 1998.

Le Arteast Group, comme son nom le mentionne, regroupe des artistes de l'est de l'Ontario. Il fut fondé par La Gaan et Peter MacElwain. Bien que les oeuvres qui sont présentées à l'extérieur n'ont rien de commémoratif, le groupe a voulu profiter du bicentenaire pour lancer l'expo.

### Le seul événement

«Il n'existe aucun événement regroupant autant de sculpteurs en Ontario ces récentes années, et surtout dans l'est de l'Ontario», nous dit La Gaan, organisatrice et participante. Pour son oeuvre *33.3*, elle choisit des os récupérés et les assemble en superposition afin de former de longues tiges semblables à un bouquet de bambou.

Parmi les participants, quelques oeuvres ont retenu mon attention. Tout d'abord, je vous parlerai de *Artefact Sanctuary*, de George Boileau. Il s'agit d'une structure architecturale en acier rouillé d'environ une dizaine de pieds de large par 4 pieds de profondeur, sur une hauteur de 7 pieds environ. Celle-ci vient recréer les arêtes d'un temple (4 côtés et toit) servant d'abris fictif à une tête de ciment fondu, reposant sur un socle d'acier. La forme rigide de la structure se marie ingénieusement aux formes souples de la tête, qui, ainsi combinées au jardin, ramènent l'effet visuel des autels grecs ou romains ornant les cours intérieures des maisons bourgeoises.

Le travail in situ de Laurent Vaillancourt gagne aussi à être vu, sinon cherché, à travers les jardins. Je m'explique: l'oeuvre *Rudens ex acie* ou, si vous préférez, *Herbes de fer* s'intègre parfaitement à ceux-ci. Ici, rien de démesuré; à l'aide de câbles d'acier d'environ un demi-pouce de diamètre, Vaillancourt rend hommage à mère nature en créant une plante éternelle, d'une poésie étonnante.

### Choix serré

Les pierres de plomb intitulées *Meg and Her Daughters* de David Pickering, artiste originaire d'Angleterre gagnent, elles aussi, à être découvertes. Mais, j'avoue que le choix est serré et que le travail des autres participants tels que John McEwen, Peter MacElwain, Alan Dickson, Dale Dunning et Pat Thibert valent le détour. Bref, une très belle sélection d'artistes à voir absolument!

Mais à Arbor Gallery, il n'y a pas que l'extérieur qui réjouit l'oeil, l'intérieur aussi. Dans ses salles, on y retrouve une exposition en l'honneur du cheval qui peut être visitée du mardi au dimanche inclusivement, entre midi et 17 h, et ce, jusqu'au 10 août 1997.

L'intérêt de la chose, c'est qu'il y en a pour tous les goûts. En effet, les oeuvres présentées ici, passent par un éventail de styles et d'années de réalisation. Ainsi, on peut voir un mignon petit cheval moulé en fonte de la fin du 18e, côtoyé des aquarelles sobres et des huiles éclatantes de productions récentes.

En déambulant d'une pièce à l'autre, c'est l'interprétation personnelle du sujet chevalin qui retient toute notre attention. Je suis toujours étonnée de la diversité des regards et des rendus artistiques sur un thème qui semble, au prime abord, assez banal. La plupart des artistes ont pourtant choisi des techniques bidimensionnelles pour représenter un sujet tridimensionnel.

On passe du dessin à l'aquarelle, on s'attarde à l'huile, on prend du recul, on se recolle pour prendre un bain de couleurs et de détails, bref, on se laisse séduire par chacune.

Étant une coloriste invétérée, ce sont les deux peintures de Debra Muzychka qui ont retenu mon attention. Deux assez grands tableaux aux coloris chatoyant, dépeignant chacun un cheval de rêve, alliant souplesse et puissance.

Le sujet se marie au fond et se détache à la fois, il nage, sans contour réel, entre les zones de lumière et les lignes de matières créées grâce à une barrière d'huile délicatement posée, par ce qu'on croit deviner être le travail d'une spatule.

### Oeuvre tridimentionnelle

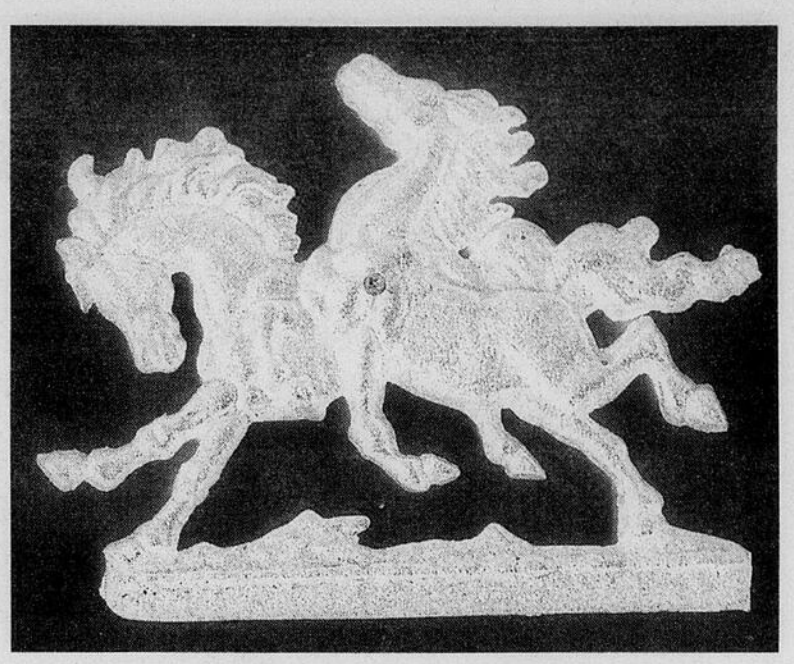
La seule oeuvre tridimentionnelle conçue expressément pour l'événement par Peter MacElwain s'intitule *Trojan horse*. Votre âme d'enfant en sera toute retournée. Il s'agit d'un cheval de Troie d'une hauteur de 90 cm, tout en lattes de bois naturel. Il est construit selon la description d'Homère, sur roulettes, avec une porte au flan droit.

À l'intérieur on découvre un bataillon de petits soldats de plastiques verts du genre G.I. qui sont fin prêts à passer à l'attaque!

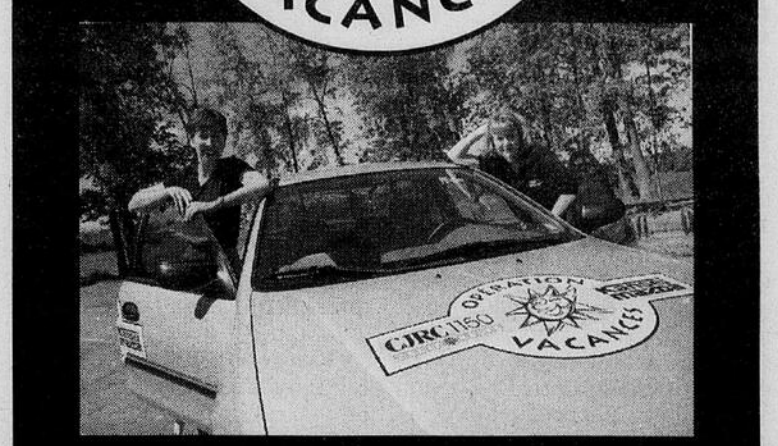
Par les proportions que MacElwain a donné à sa sculpture, et par les matériaux et les soldats choisis, il nous ramène directement à cette période de jeunesse qui, grâce au deuxième niveau de lecture, crée un lien avec le passé, tel que le thème suggéré l'avait demandé...

Après tout ne s'agit-il pas d'une exposition montée en l'honneur d'un bicentenaire?

Je vous invite donc à aller vous perdre agréablement à Vankleek Hill, sortie route #34 vers Hawkesbury, par la 417. C'est à ne pas manquer.



*Jolis petits chevaux de 1880. Un exemple des oeuvres consacrées aux chevaux à l'exposition intérieure à Arbour Gallery, à Vankleek Hill.*




CE WEEK-END, OPÉRATION VACANCES S'ARRÊTE AUX ENDROITS SUIVANTS:

**Samedi 2 août**

- Le Festival des Buskers, rue Sparks à Ottawa
- Le Cirque Éloize, à la Maison de la Culture
- Le tout nouveau terrain de Roller Ball à Gatineau, sur le boul. Gréber

**Dimanche 3 août**

- La fête des fleurs, au Domaine Mackenzie King
- Les glissage d'eau au Mont Cascades, à Cantley
- Le Musée canadien de la guerre, à Ottawa

En collaboration avec
Kansei mazda
CHÂTEAU



# Les petits Plaisirs

## Quand l'Italie se fout des traditions

MATHIEU TURBIDE
LeDroit

La péninsule italienne dans son ensemble – la botte et le ballon sicilien inclus – forme probablement avec la France le meilleur terroir viticole au monde. On y fait de tout: des vins de qualité modeste, des rouges, des blancs, des grands vins issus d'une tradition millénaire et de nouveaux vins audacieux, qui n'ont rien à envier aux plus grands vins français et californiens.

C'est justement ce paradoxe de la tradition et de la modernité qui fait toute la beauté de l'Italie.

Dans les années 70, la région viticole italienne la plus réputée, la Toscane, vivait une crise sans précédent. Son fameux chianti avait atteint le fond du baril ou de la... barrique. La qualité laissait à désirer, les exportations chutaient librement. Il fallait faire quelque chose.




C'est alors que l'héritier d'une célèbre famille de viticulteurs, Pietro Antinori, a décidé de créer un vin rebelle: le Tignanello.

Un vin composé à environ 80 % de sangiovese, le cépage traditionnel de la Toscane, auquel il a osé ajouter 20 % de cabernet sauvignon, le grand raisin de Bordeaux. Scandale! Jamais son vin, pourtant exceptionnel en qualité, ne s'est vu accorder le sceau officiel de l'appellation contrôlée italienne, la DOCG. Il devra se contenter de la mention vino di tavola (vin de table).

Mais le geste a eu l'effet d'une bombe. Des dizaines de viniculteurs ont suivi. Ainsi sont nés les super-toscans aux noms flamboyants: Solaia, Sassicaia, Ornellaia, Vigorello, Cepparello, Masseto, etc. Certains ne sont faits qu'à partir du cabernet sauvignon, d'autres avec le merlot ou encore des assemblages tout aussi innovateurs que blasphémateurs pour la tradition italienne.

D'autres régions sont ensuite embarqués dans le coup, la Sicile, la Vénétie, le Piémont, l'Ombrie, etc. En moins de 15 ans, le vin de table italien est devenu plus recherché que les meilleures appellations traditionnelles et son prix a grimpé en flèche.

Quelques vini di tavola à surveiller:

**à moins de 12 $**

• **Santa Cristina 1995, v.d.t. di Toscana, Antinori**

8,95 $ (régulier, RAO - 76521) (11,75 $ à la SAQ)

Pas un super-toscan, mais un simple vin de table. Le bas de gamme d'Antinori, le créateur du Tignanello. Très près du chianti traditionnel, fait en bonne partie de raisins sangiovese. Léger, vif, fruité (cerise, canneberges). À servir légèrement rafraîchi. ★★ - $$ de 12 à 20 $:

• **Le Volte 1994, v.d.t. di Toscana, Tenuta dell'Ornellaia**

17,30 $ (Vintages, RAO - 727891 - sera disponible dès le 8 août prochain)

Le Volte est en quelque sorte le petit frère de l'Ornellaia, le célèbre super-toscan de la maison Banfi. Alors que le grand frère est surtout un cabernet sauvignon, Le Volte est un assemblage à forte proportion de sangiovese, un peu comme le Tignanello. Il montre ordinairement un côté davantage fruité que sévère. Pas dégusté le 1994. À voir.

**à plus de 20 $:**

• **Tavernelle 1993, v.d.t. di Toscana, Banfi**

26,50 $ (spécialités, SAQ: AYL, MDV, VPC -972828)

Un super-toscan abordable, assemblé de cabernet sauvignon et de sangiovese. Encore un peu fermé, mais tout de même très satisfaisant. Cassis, poivron mûr et cerises noires se conjuguent sur une structure solide et serrée. Un vin qui pourra vieillir encore de longues années. ★★★ 1/2 - $$$ 1/2

• **Vigorello 1992, v.d.t. di Castelnuovo Berardenga, San Felice**

26,95 $ (spécialités, SAQ: PROM - 715979)

Le 1992, disponible aux Promenades de l'Outaouais, est très bien réussi malgré le millésime inégal. Du fruit, surtout, pas trop tannique et prêt à boire maintenant. ★★★ - $$$ 1/2. Le 1993 sera disponible chez Vintages, dès le 8 août prochain, pour 29,90 $. On en dit du bien, mais je ne l'ai pas dégusté.

• **San Giorgio 1986, v.d.t. dell'Umbria, Lungarotti**

33,25 $ (spécialités, SAQ: VPC, MDV - 974576)

Voilà l'occasion de boire un bon verre de vino di tavola parfaitement mûr et prêt à boire. Couleur tuilée, arômes évolués de truffe, de figue et de cerises mûres, longue finale. ★★★★ - $$$$

• **Cabernet sauvignon 1994, v.d.t. di Sicilia, Conte Tasca d'Almarita**

38 $ (spécialités, SAQ: VPC, MDV, ST-J, AYL -360933)

Le clou de la sélection. Un pur cabernet de Sicile, noir et compact. Parfums exubérants de cèdre, d'olive noire, de poivre fraîchement moulu, de poivrons, de cuir et d'une foule d'autres plaisirs. Bouche ample, encore serrée, très concentrée et bien boisée. Superbe. ★★★★ 1/2 - $$$$ 1/2.

Fidèle compagne de nos petits déjeuners

## La vraie nature des confitures



ÈVE DUMAS
collaboration spéciale



MICHEL LAFLEUR, LeDroit

*Sans les confitures, nos rôties matinales ne seraient pas les mêmes.*

Elle est la fidèle compagne de nos petits déjeuners depuis des lustres. Sans elle, nos rôties matinales n'auraient que la triste apparence et le goût d'une tranche de carton.

La confiture ajoute couleur, parfum et texture à nos toasts, certes, mais aussi aux autres produits de la boulangerie (croissants et brioches), aux produits laitiers (yaourts et glaces), aux desserts de tout acabit et même à certains plats salés, les viandes surtout. Et cela depuis le XIVe siècle, époque à laquelle le sucre fut introduit en France. C'est en 1555 que parut le premier traité sur l'art des confitures, sous la plume de... Nostradamus! Denrée rare à l'époque, la confiture est aujourd'hui une locataire assidue de notre garde-manger, qu'elle soit née dans nos propres chaudrons ou non.

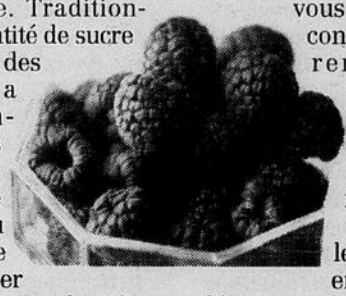
Si vous choisissez l'option plus savoureuse et économique des confitures maison, sachez qu'il est temps de se mettre à ses marmites, la saison des «tartinades» étant lancée déjà depuis quelque temps. Avec le marché By et ses victuailles à proximité, il n'y a aucune excuse pour ne pas se mettre à la tâche au plus vite. Et quel plus succulent moment que le mois d'août pour remplir ses pots Mason? La saison des framboises est à peine entamée et celle des bleuets et des mûres approche à grands pas.

### Des fruits mûrs

Il est important de savoir qu'on ne fait pas de la confiture comme on fait du pain aux bananes, à savoir avec de vieux fruits en décomposition. Il faut choisir des fruits mûrs, sains, à la chair ferme et autant que possible en leur saison.

Une fois son ou ses fruits choisis, une question se pose: Confitures, gelées ou marmelades? L'appellation «confitures», au sens large, inclut les marmelades et gelées, mais au sens strict, elle désigne la préparation obtenue en faisant cuire des fruits entiers ou en morceaux dans un sirop de sucre. Les gelées sont réalisées à partir du jus de fruits à haute teneur en pectine: les framboises, les mûres et les pommes sont de bonnes candidates. Les marmelades, quant à elles, sont composées de fruits entiers ou coupés ayant macéré dans du sucre pendant 12 à 24 h avant la cuisson. N'oublions pas les compotes, moins cuites, moins sucrées et donc moins faciles à conserver — quelques jours maximum — que ses cousines.

Mais tenons-nous-en aux confitures et marmelades, qui sont fort simples à réussir, au demeurant, pourvu qu'on respecte les quelques règles d'or qui suivent. D'abord le sucre. Traditionnellement, la quantité de sucre était égale à celle des fruits, mais on a aujourd'hui tendance à moins sucrer. On utilisera de préférence du sucre raffiné ou encore du sucre gélifiant. Ce dernier est un sucre en poudre dans lequel sont mêlés de la pectine et de l'acide citrique. Son emploi permet de réussir à tout coup ses confitures, diminue le temps de cuisson et préserve le goût des fruits crus.



Maintenant, si on prépare sa confiture selon la méthode traditionnelle, il faut le faire cuire, ce sucre, et le transformer en sirop. Mais dans quel genre de récipient? Sur cette question, les avis sont partagés. Certains recommandent la bassine en aluminium ou en émail, d'autres ne jurent que par le cuivre et l'acier. Bref, n'importe quelle grosse casserole fera!

Une fois qu'on a fait son sirop, selon les règles de l'art, on y plonge les fruits. Quant à la marmelade, on ne s'embarrasse pas de la préparation du sirop, sucre et fruits se retrouvent dans la marmite en même temps, après macération. La durée de cuisson varie d'une recette à l'autre. Si vous désirez arroser vos confitures avec un petit remontant (kirsch, alcool de poires ou de framboises, rhum, armagnac...), c'est le temps de le faire.

Et voilà déjà arrivé le moment de la mise en pots. Parmi les différents procédés adoptés aujourd'hui, le plus commode et le plus fiable demeure celui des couvercles à vis. On pratiquera le bouchage à chaud ou à froid, selon la recette. Après quoi on rangera les confitures dans un endroit sec et frais.

### Pour en savoir plus sur les confitures:

*Six siècles de confitures, Les grands classiques de la gastronomie,* Payot, 226 p., 55,95 $

*Confitures, Gelées, Compotes et Marmelades*, de Myrette Tiano, Éditions SOLAR, 255 p., 38,95 $.

*Confitures et Conserves*, Jean-Marc Heneuy, illustré, Éditions Dormonval, 250 p., 36,95 $.

### Recette: Marmelade de framboises

*Pour 5 pots de 500 g*

– 2 kg de framboises
– 1 kg de sucre

• 1. Lavez et épluchez les framboises. Mettez-les dans un récipient par couches alternées avec 800 g de sucre. Laissez macérer 5 ou 6 heures.

• 2. Versez dans la bassine, faites chauffer doucement et laissez cuire 15 minutes.

• 3. Mettez en pots, mais en ne remplissant ceux-ci qu'aux quatre cinquièmes.

• 4. Ajoutez 200 g de sucre au reste de la marmelade et faites cuire 15 minutes.

• 5. Complétez le remplissage des pots. Couvrez à froid.

*Recette tirée du livre* Confitures, Gelées, Compotes et Marmelades, *de Myrette Tiano.*

Voir Les petits plaisirs, page 33

# En bref

## Edmond Dantès en tournage

**AP**

L'acteur Gérard Depardieu tourne ces temps-ci une nouvelle version du *Comte de Monte-Cristo*. Réalisé par Josée Dayan, d'après le roman d'Alexandre Dumas, le film met en vedette Depardieu, Pierre Arditti, Philippe Clay et Jean-Claude Brialy.

Plusieurs scènes viennent d'être tournées en décors naturels, sur le parvis de l'église Notre-Dame, de Senlis, en Picardie, à 50 km au nord de Paris.

## Un couple réuni

**AP – New York**

Sur un script de Neil Simon, Walter Matthau et Jack Lemmon tournent une suite de *Odd Couple*, dans laquelle leurs personnages d'Oscar et Felix se retrouvent après 17 ans. Les deux compères continuent de se tomber sur les nerfs, raconte Lemmon. Or Felix a une fille, Oscar a un fils et ces jeunes gens s'aiment, de sorte que ces deux paternels contrastés sont réunis le jour du mariage.

## Gamme d'outre-tombe

**Reuter – Los Angeles**

Les admirateurs de la chanteuse texane Selena, morte assassinée, pourront s'habiller à sa manière, rapporte le Times. Une gamme de vêtements féminins portant le nom de Selena sera ainsi lancée à New York, en septembre. Puis les fringues seront distribuées dans des grands magasins, au printemps de 1998.

## Affluence attendue pour Garth

**AP – New York**

Lors de son concert gratuit dans Central Park, jeudi prochain, Garth Brooks pourrait bien attirer quelque 600 000 personnes et battre ainsi le record établi par Paul Simon il y a quelques années.

La municipalité s'attend à ce que des gens arrivent sur la prairie nord dès 6 h, soit 14 heures avant le début du spectacle. Devant l'affluence prévisible, la Transit Authority ajoutera des rames de métro et des autobus.

La chaîne câblée HBO diffusera en direct 90 minutes du concert de Brooks. À mi-parcours d'une tournée, le chanteur country a donné, mercredi soir à Columbus, le dernier de six spectacles à guichet fermé.

## Souvenir de Félix

**PC – Québec**

Le souvenir du poète et chanteur Félix Leclerc (1914-88) sera rappelé à l'Île d'Orléans, lors d'une semaine culturelle qui s'amorce samedi.

Jusqu'au 8 août, jour de sa mort d'ailleurs, des soirées sont prévues au manoir Mauvide-Genest, de Saint-Jean. Florian Lambert y donnera des chansons et lectures de textes. Puis, jusqu'au 1er octobre, une rétrospective de la vie de l'artiste sera le sujet d'une exposition, dans la vieille église de Saint-Pierre.



ARCHIVES

*Gérard Depardieu*

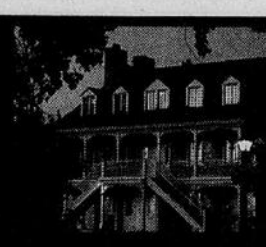
## L'une fera couper l'autre

**Reuter**

Les comédiennes Glenn Close et Meryl Streep joueront dans un film racontant la sanglante histoire de Marie Stuart. Elles seront aussi productrices de la nouvelle adaptation au grand écran du drame de Friedrich von Schiller, tiré de l'histoire d'Angleterre. Le film portera sur la rivalité au XVIe siècle entre les cousines Marie, reine d'Ecosse, jouée par Streep, et Elisabeth Ière, reine d'Angleterre, jouée par Close. Cette dernière, après avoir été Cruella dans *101 dalmatiens*, sera celle qui fait décapiter sa rivale, en 1586.

LE CENTRE culturel
L'auberge Symmes
présente EN PRIMEUR



Jusqu'au 23 août
du jeudi au samedi
à 20 h 30
au centre culturel L'auberge Symmes
1, rue Front, Aylmer
Adultes : 18 $
Aînés et étudiants de 18 ans et + : 15 $
Réservations: 685-5033
LeDroit CIMF 94,9 FM ROCK • DÉTENTE

Le Théâtre des Lutins
présente Été-Théâtre-Étudiants 1997




Une comédie explosive
mise en scène par Réjean Ouénette
mettant en vedette une vingtaine de jeunes
Du 31 juillet au 9 août à 19 h 30
(relâche les 3 et 4 août)
à l'École secondaire André-Laurendeau
235, chemin McArthur, Vanier
En partenariat avec l'É.S. André-Laurendeau et la Ville de Vanier
Billets 5 $ Réservations : 748-3110

RESTAURANT
le CAVEAU de SZECHWAN
Spécial tous les jours
Menu «TABLE D'HÔTE»
Service à volonté
$14.95 par personne
16,95$ les ven. et sam. soirs
Le midi : $6.95 - $10.95



129 rue York • 562-2882

Les BRACELETS-PASSEPORTS
du 10e Festival de montgolfières
SONT EN VENTE MAINTENANT!

Hâtez-vous, les bracelets-passeports de quatre jours du 10e Festival de montgolfières de Gatineau se vendent pour aussi peu que 18 $!... un rabais de plus de 50 % par rapport au passeport journalier de 12 $. En plus d'économiser sur le prix d'entrée, votre bracelet de quatre jours peut vous faire gagner gros! Cette offre est valable jusqu'au 28 août inclusivement.

VOUS POURRIEZ GAGNER*

– **un voyage d'une semaine pour deux à Orléans** (France) gracieuseté de Swissair, LeDroit, Bonjour dimanche, la ville d'Orléans et le Conseil général du Loiret
– **3000 $ en prix** offerts par Les Promenades de l'Outaouais
– **un chèque-cadeau de 1000 $** de Loeb
– **une loge** pour assister à un match des Sénateurs au Centre Corel
– **une des 10 trousses-souvenirs** d'une valeur de 100 $ chacune provenant des boutiques du Musée canadien des civilisations
– **un des 10 vols en montgolfière** offerts par RO-NA L'entrepôt

Sur présentation de votre bracelet de quatre jours, obtenez également des réductions allant jusqu'à 35 % du prix régulier pour le film IMAXmd « Les ailes du courage » (programme simple) au Musée canadien des civilisations. Votre bracelet vous donne également droit à un rabais de 10 % à l'achat d'un billet pour le Cirque Éloize présenté à la Maison de la culture de Gatineau.

Enfin, pendant tout le week-end de la fête du Travail, avec le bracelet, vous pourrez voyager gratuitement à bord des autobus de la Société de transport de l'Outaouais, transporteur officiel du festival.

Procurez-vous votre bracelet-passeport du 10e Festival de montgolfières de Gatineau chez RO-NA L'entrepôt, aux Promenades de l'Outaouais, par la poste ou, ailleurs au Québec, dans l'un des restaurants East Side Mario's. L'entrée est gratuite pour les enfants de 1,22 mètre (48 pouces) ou moins!

Renseignements : (819) 243-2330 ou 1 800 668-8383
http://www.ville.gatineau.qc.ca comm@ville.gatineau.qc.ca

*Les gagnants devront se soumettre à une épreuve de calcul.

10e Festival de montgolfières de Gatineau
DU 29 AOÛT AU 1er SEPTEMBRE 1997
au parc de la Baie, Gatineau (Québec)

swissair · Loiret · Orléans · L'Île d'Orléans · Les Promenades · Musée canadien des civilisations · Canadian Museum of Civilization
Pages Jaunes · Avenor · LOEB · RONA L'entrepôt · Molson Dry · IGG Propane · Hoolin · CIOH TV · journal de montréal · ToS · Gallop Gallop · Tourisme Québec · LeDroit · Bonjour dimanche · CIMF · CHOT 90 · Médiation

Projet de rénovation de l'ancien Atelier du Centre national des arts

# Le groupe Nouvelle Scène demande 250 000 $ à la Ville d'Ottawa

CHARLES THÉRIAULT
LeDroit

Le groupe La Nouvelle Scène croit pouvoir convaincre la Ville d'Ottawa de lui verser 250 000 $ pour rénover l'ancien Atelier du Centre national des arts.

Selon Jacqueline Pelletier, membre du conseil d'administration de la Nouvelle Scène, la Ville d'Ottawa peut trouver dans ses coffres les 250 000 $ que le groupe lui demande.

Une requête a été présentée au comité des services communautaires et des opérations mercredi et les fonctionnaires de la Ville ont été mandatés pour étudier la question et présenter une recommandation à la fin du mois d'août.

Rappelons que La Nouvelle Scène regroupe quatre troupes de théâtre qui veulent rénover et utiliser l'ancien Atelier du Centre national des arts, avenue King Edward. Ces troupes sont: le Théâtre de la Vieille 17, le Théâtre du Trillium, la Compagnie Vox Théâtre et le Théâtre de la Catapulte.

Le projet d'une valeur totale de 2,4 millions $ permettra de créer une salle de 150 places.

«Le projet n'est pas nouveau pour les gens de la Ville car on travaille là-dessus avec eux depuis quelques années. Nous avons d'autres sources de financement dont Patrimoine Canada (1 million $) et nous nous apprêtons à lancer une levée de fonds publique ainsi qu'auprès des entreprises» a déclaré Mme Pelletier qui est relativement optimiste quant à la décision finale de la Ville.

Le conseiller Stéphane Émard-Chabot supporte la demande de La Nouvelle Scène et il est convaincu que la salle de théâtre mettra plus de vie dans le quartier.

Malgré la situation financière délicate de la ville, le conseiller de By-Rideau croit pouvoir convaincre ses collègues du conseil municipal.

### Un chèque

«Nous avons reçu récemment un chèque d'un peu plus de 1 million $ provenant de l'ambassade des États-Unis. Cette somme représente 5 % des coûts de construction d'un édifice qui doivent aller à un fond pour les arts et la culture. Ce revenu n'était pas prévu au budget de 1997 car nous ne pouvions pas être certains que le gouvernement des États-Unis paierait la somme prévue.

«Comme la loi nous oblige à consacrer le montant aux loisirs et à la culture, l'argent ne peut pas être utilisé à autre chose. Le projet La Nouvelle Scène n'est pas le seul en lice mais il a de bonnes chances d'être accepté», a déclaré Émard-Chabot.

## En bref

### 1001 Pots

LeDroit

La galerie de Val-David présente actuellement sa 9ième édition de 1001 Pots. Cet événement céramique unique en son genre offre aux regards des visiteurs les pièces de 132 céramistes de toutes tendances. La galerie est située au 2435 rue de l'Église à Val-David. Infos: (819) 322-6868.

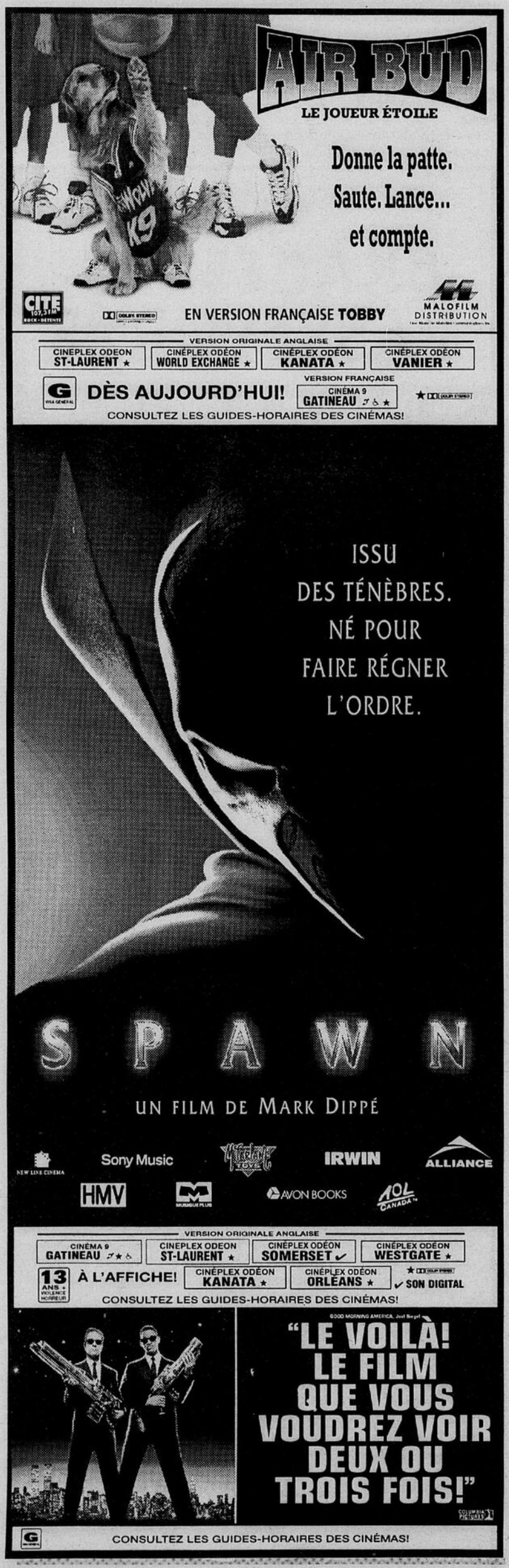
### De Hull à l'Europe

Bonne nouvelle! Les Éditions de l'école secondaire Mont-Bleu seront dorénavant distribuées en France, en Belgique et en Suisse. Après une visite de Jules Mazy, Marie-Ève Lacasse et Michel Lavoie de l'autre côté de l'Atlantique, plusieurs libraires ont accepté de distribuer les recueils écrits et publiés par des jeunes. La troisième publication est prévue pour mars 1998.

### L'art dans la nature

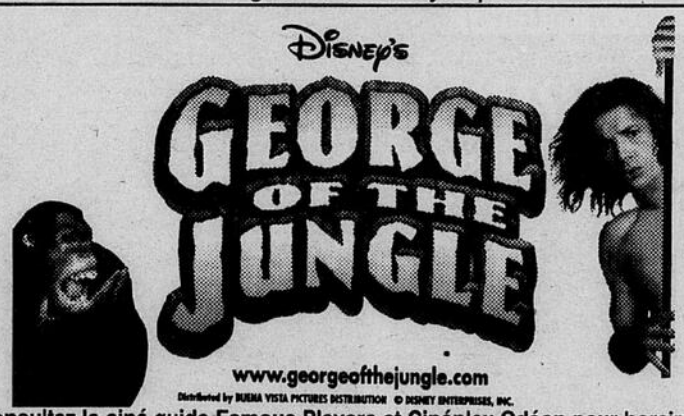
Les 10 et 17 août seront des journées champêtres à Chelsea alors que Nicole Rhéaume invite le public à partager sa passion pour l'art. Plus de 200 oeuvres seront installées dans les jardins adjacents à sa résidence située au 79, chemin Solitude, aux abords du parc de la Gatineau.

Les artistes invités sont Raymond Aubin, Pauline Brunet, Benoit Farley, Michel Céré, Louis Chabot, Suzon Demers, Liliane Michaud, John Mlacak et Yvon Perrier. Le poète et sculpteur Gilles Lacombe sera sur place. Isabelle Crisafi assurera l'ambiance musicale. En cas de plus le 10 ou le 17, l'exposition se poursuivra le 24 août. Entrée libre. Heures d'ouverture: de 11 h à 17 h. Infos: 827-3489.




Consultez le ciné-guide Famous Players pour horaire.



Consultez le ciné-guide Famous Players et Cinéplex Odéon pour horaire.

FAMOUS PLAYERS
MATINÉE À 4.99$* SEMAINE 4.25$* 13 ans et moins 6.50$* SAM. ET DIM.
* REPRÉSENTATIONS DÉBUTANT AVANT 6:00

LES PROMENADES 568-1706
1100 Boul. Maloney O. Gatineau

SOIRÉES À PETITS PRIX
mardi et mercredi en soirée
4.99$ adultes 4.25$ 13 ans et moins

AIR BUD (G) .....1:00 4:00 7:15 9:50
HERCULE (G) VERSION FRANÇAISE 1:15 3:45
FACE OFF (16+) .....6:45 9:30
CONTACT (G) .....12:30 3:30 7:00 10:15
GEORGE DE LA JUNGLE (G) .....
.....12:00 2:15 4:45 7:10 9:40

CENTRE RIDEAU 234-3712
50 rue Rideau

GEORGE OF THE JUNGLE (SP) .....1:45 4:30
.....6:45 9:00
187 (AA) .....1:30 4:15 7:15 10:00
GOOD BURGER (SP) .....2:00
FACE OFF (18) .....4:00 7:00 9:45
PAS DE REP. MERC. À 7:00.....
CONSPIRACY THEORY.....
REP. MERC. SEULEMENT .....7:00

GLOUCESTER 5 745-7995
1980 chemin Ogilvie

AIR FORCE ONE (AA) ..1:00 4:00 7:10 10:00
CONTACT (SP) .....12:30 3:30 7:00 10:10
GEORGE OF THE JUNGLE (SP) ...12:00 2:15
.....4:45 7:20 9:40
FACE OFF (18) .....4:30 7:30 10:20
GOOD BURGER (SP) .....12:15 2:30
HERCULES (F) .....1:15 3:45 6:45
BATMAN AND ROBIN (SP) .....9:00

BRITANNIA 828-8121
3090 ave. Carling

MEN IN BLACK (SP) 12:15 2:30 5:00 7:30 9:50
GEORGE OF THE JUNGLE (SP) ...12:05 2:15
.....4:45 7:10 9:30
GOOD BURGER (SP) .....12:00 2:10
FACE OFF (18) .....4:20 7:20 10:20
HERCULES (SP) .....12:10 2:20 6:50
MY BEST FRIEND'S WEDDING (SP) 4:30 9:00
NOTHING TO LOSE (SP) 1:30 4:00 7:40 10:00
CONTACT (SP) .....12:30 3:30 7:00 10:10

CAPITOL SQUARE 237-6655
230 rue Queen

CONTACT (SP) .....12:30 3:30 7:00 10:15
PAS DE REP. MERC. À 7:00 .....
187 REP. MERC. SEULEMENT .....7:00
NOTHING TO LOSE (AA) 1:45 4:15 7:30 10:00
MY BEST FRIEND'S WEDDING (SP) 1:15 4:00
.....7:15 9:30
PAS DE REP. JEUDI À 7:00 .....
CONSPIRACY THEORY .....
REP. JEUDI SEULEMENT .....7:00

CINÉ-PARC AIRPORT 521-2017
3 ave. Croll

AIR FORCE ONE + MEN IN BLACK (AA)
CONTACT + BATMAN AND ROBIN (SP)
NOTHING TO LOSE + ROMY & MICHELE'S (AA)

CINÉ-PARC BRITANNIA 828-2672
3090 ave. Carling

MEN IN BLACK + MY BEST FRIEND'S WEDDING (SP)
SPAWN + OPERATION CONDOR (AA)

CINÉ-GUIDE

## Paul-François Sylvestre nommé au Conseil des arts de l'Ontario

# Interligne et le tour du jardin

CAROLINE BARRIERE
LeDroit

La maison d'édition L'Interligne perd son directeur-rédacteur, Paul-François Sylvestre, qui deviendra dans quelques jours responsable du secteur franco-ontarien au Conseil des arts de l'Ontario. Par le fait même, il quitte le poste de rédacteur en chef de la revue *Liaisons* qu'il occupait depuis 1987.

«En dix années, il y aura eu des innovations, des changements, mais je crois avoir fait le tour du jardin», explique Paul-François Sylvestre. Celui-ci pense avoir rempli son mandat adéquatement, passant d'une revue socioculturelle à une revue des arts en Ontario français. «À mon arrivée, il y avait un déficit de 40 000 $ que j'ai réussi à effacer, mais il a fallu couper quelques postes pour y parvenir.»

Si Paul-François Sylvestre quitte l'esprit tranquille, il estime néanmoins n'avoir pu réussir à augmenter le nombre d'abonnements et par le fait même les revenus de la revue, se concentrant davantage sur le produit qu'est *Liaisons* que sur les embûches de sa diffusion. Ce problème sera peut-être en partie réglé par la nouvelle philosophie du conseil d'administration qui ne cherchera plus à publier de nouveaux manuscrits à l'avenir.

Le bagage qu'il a accumulé lui permet de faire le bilan des dix dernières années au sein de la communauté artistique franco-ontarienne. Arrivé dans une période importante de développement avec la création de nombreux organismes comme BRAVO, l'APCM, Paul-François Sylvestre connaît aujourd'hui l'époque des coupes et des subventions qui diminuent. «Le problème, c'est que cette vague arrive à un moment où la communauté artistique est en période de développement. Elle est pleine d'imagination et pourra faire face à cette période difficile même si on est porté à croire qu'elle est toujours en période difficile. La communauté ne se laissera pas abattre.»


ARCHIVES
*Paul-François Sylvestre*

Il faudra cependant que cette communauté s'ajuste à une nouvelle réalité, ce qui risque d'être ardu selon Paul-François Sylvestre. «Au début des années 1970, tout était subventionné. Il y avait du bénévolat et de l'argent pour tous les programmes mis sur pied. Il sera désormais plus difficile d'aller chercher de l'argent dans la communauté alors qu'elle a reçu des subventions très longtemps.»

Le financement de la Nouvelle Scène, cet espace réservé au théâtre francophone à Ottawa, sera l'occasion de voir comment la communauté réagira face au nouveau contrat social et culturel qui lui est proposé.

À la barre de *Liaisons*, Paul-François Sylvestre aura donc connu des années de vaches grasses et celles plus maigres. La mentalité de dépendance, doit selon lui, être renouvelée sans tarder. Son successeur, l'auteur et dramaturge Stefan Psenak, devra garder la cap en plus de continuer à faire de *Liaisons*, d'abord et avant tout, la revue des arts en Ontario Français.

Pour l'ancien rédacteur en chef, l'écriture ne s'arrête pas là. Lui qui publiait cette année deux ouvrages, *Homosecret* et *Homoreflet* aux éditions Le Nordir, a déjà en tête l'idée d'un roman. «Ce qui va me manquer, c'est de commenter l'actualité culturelle.»

Qu'à cela ne tienne, il continuera à voyager et à réfléchir sur la situation des pays qu'il visite en plus de garder des liens étroits avec la communauté artistique franco-ontarienne.


CINÉMAS CINÉPLEX ODÉON
GUIDE CINÉMA

MATINÉES Lundi au vendredi 4,99$ — REPRÉSENTATION AVANT 18H00 (SAUF MARDI)
MATINÉES Samedi, dimanche et jours fériés 5,99$ — REPRÉSENTATION AVANT 18H00

Achetez vos billets jusqu'à 7 jours à l'avance

CINÉMA 9 GATINEAU 568-6070
COIN MALONEY & L'HÔPITAL
Admission mardi mercredi 4,99$
AIR FORCE 1 (13) 1:00 3:40 7:00 9:40
AIR FORCE 1 (vf)(13) 1:30 4:10 7:25 10:00
GEORGE OF THE JUNGLE (G) 1:10 3:20 7:05 9:15
CONTACT (vf)(G) 12:45 3:45 6:45 9:45
MEN IN BLACK (G) 1:45 4:15 7:10 9:20
HOMMES EN NOIR (G) 1:20 3:30 7:40 9:40
TOBY (vf)(G) 1:40 4:00 7:30 9:30
MY FRIEND'S WEDDING (G) 2:00 4:20 7:15 9:35
SPAWN (AA) 1:50 4:25 7:35 9:50

SOMERSET
Somerset et Bank 236-9528
SPAWN (AA) son digital 2:30 7:00 9:25

KANATA Town Centre
150, Ch. Katimavik 592-5970
MEN IN BLACK (SP) 2:15 4:45 7:20 9:50
AIRBUD (F) 1:45 4:20 7:00 9:00
AIR FORCE ONE (AA) aucun laissez-passer 1:30 3:55 6:40 9:30
SPAWN (AA) 2:00 4:30 7:10 9:40

ORLÉANS
250, Centrum blvd., Orléans 834-0666
GEORGE OF THE JUNGLE (SP) 2:10 4:30 6:55 9:15
SPAWN (AA) 1:45 4:10 7:15 9:50
MEN IN BLACK (SP) 2:00 4:20 7:25 9:55
PICTURE PERFECT (SP) 1:30 4:00 7:05 9:45
AIRFORCE ONE (AA) aucun laissez-passer 1:00 3:45 6:45 9:25
CONTACT (SP) 1:15 6:30 9:35
A SIMPLE WISH (F) 4:15

ST. LAURENT
1278, boul. St. Laurent 746-8822
SPAWN (AA) 1:30 3:50 6:45 9:15
MY BEST FRIEND'S WEDDING (SP) 1:40 4:05 7:05 9:30
PICTURE PERFECT (SP) 1:50 4:15 7:15 9:40
AIRBUD (F) 2:00 4:25 6:55 9:00
MEN IN BLACK (SP) 2:10 4:40 7:25 9:50

WORLD EXCHANGE PLAZA
111, rue Albert 3e étage 233-0209
PICTURE PERFECT (SP) 1:10 3:35 6:50 9:15
AIR FORCE ONE (AA) aucun laissez-passer 1:00 1:25 3:45 4:10 6:30 7:00 9:25 9:45 joue sur 2 écrans
AIRBUD (F) 2:00 4:30 6:40 9:55
SHALL WE DANCE (SP) sous-titres 1:35 4:20 7:10 9:55
MEN IN BLACK (SP) 1:45 2:10 4:00 4:40 7:20 7:30 9:35 10:00 joue sur 2 écrans

VANIER N'importe quel film 4,25$ Mardi 2,75$
150, Ch. Montréal, Vanier 749-4145
OUT TO SEA (SP) 2:10 7:25 9:50
extra mat. sam. dim. 4:45
THE LOST WORLD (SP) 2:00 7:10 9:45
extra mat. sam. dim. 4:40
A SIMPLE WISH (F) 2:30
extra mat. sam. dim. 4:55
CONAIR (18) 7:00 9:35
SPEED 2 (SP) 1:30 7:15 9:55
extra mat. sam .dim. 4:25
ULEES GOLD (18 ans) 1:40 6:55 9:30
extra mat. sam. dim. 4:15
OPERATION CONDOR (SP) 2:20 6:45 9:15
extra mat. sam. dim. 4:30
AIRBUD (F) 1:50 6:30 9:00
extra mat. sam. dim. 4:10

WESTGATE Centre commercial Westgate
1309, ave. Carling 725-2229
AIR FORCE 1 (AA) aucun laissez-passer 1:30 4:10 7:00 9:45
SPAWN (AA) 1:45 4:25 7:15 9:30
PICTURE PERFECT (SP) 2:00 4:45 7:30 9:55

SALLE MAINTENANT DISPONIBLE POUR RÉUNION. TÉL. (613) 725- 2553




JODIE FOSTER
MATTHEW McCONAUGHEY
CONTACT
EN VERSION ORIGINALE ANGLAISE ET EN VERSION FRANÇAISE
www.contact-themovie.com
CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRES DES CINÉMAS!

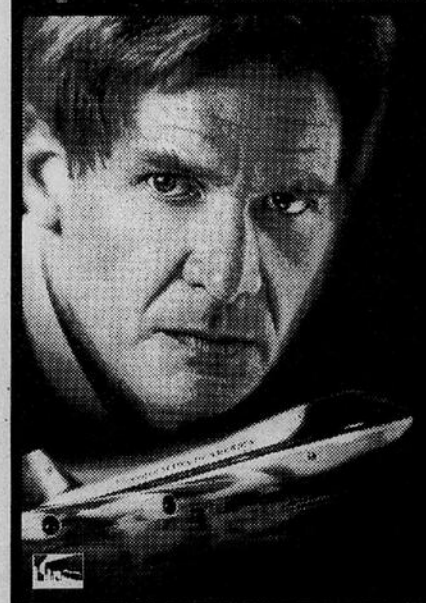



"Une comédie romantique étincelante."
PETER TRAVERS, ROLLING STONE
JULIA ROBERTS
MY BEST FRIEND'S Wedding
www.sony.com
CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRES DES CINÉMAS!



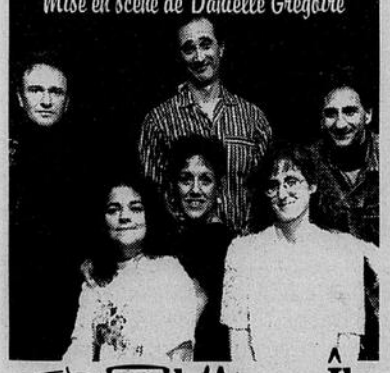
OUVERT TOUS LES SOIRS
Écran 1 français 13 ans et +
AIR FORCE ONE (Harrison Ford) + HOMMES EN NOIR (MEN IN BLACK) (Tommy Lee Jones + Will Smith)
Écran 2 français 13 ans et +
DOUBLE IDENTITÉ (FACE OFF) (John Travolta - Nicolas Cage) + PANNE FATALE (BREAKDOWN) (Kurt Russell)
CINÉ-PARC TEMPLETON
Boul. Maloney, Gatineau
INFO-FILMS 24 h
663-0915



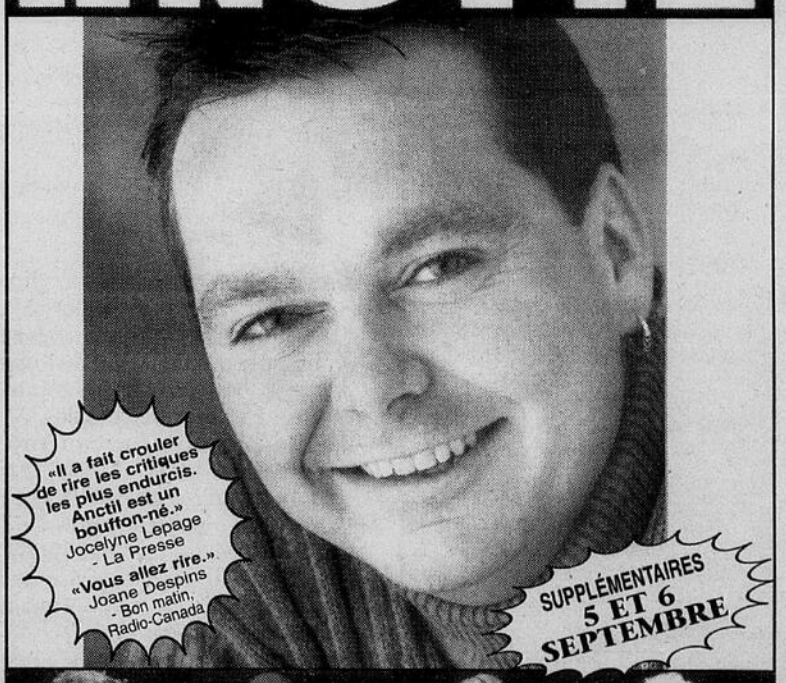
"TOTALEMENT CAPTIVANT ET EXCITANT!
Un Film Incroyablement Puissant!"
AMERICAN URBAN RADIO NETWORKS, Ron Brewington

"Courez Voir Ce Film!
Ford Campe Le Rôle Du Président Avec Brio
-La Meilleure Interprétation De Sa Carrière. GÉNIAL!"
CBS-TV, Patty Spitler
HARRISON FORD
AIR FORCE ONE
EN VERSION ORIGINALE ANGLAISE ET EN VERSION FRANÇAISE
COLUMBIA PICTURES

À L'AFFICHE!
VERSION ORIGINALE ANGLAISE
13 ans + violence
CINÉMA 9 GATINEAU
CINÉPLEX ODÉON ORLÉANS
CINÉPLEX ODÉON KANATA ★
LAISSEZ-PASSER REFUSÉS
CINÉPLEX ODÉON WESTGATE
CINEPLEX ODÉON WORLD EXCHANGE
★ SON DIGITAL
CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRES DES CINÉMAS!
VERSION FRANÇAISE
CINÉMA 9 GATINEAU
CINÉ-PARC TEMPLETON GATINEAU
2e film au ciné-parc: HOMMES EN NOIR



Ville de Hull
Appelez-moi Stéphane
Comédie de Claude Meunier et Louis Saïa
Mise en scène de Danielle Grégoire

Bell
Théâtre de l'Île
Les Arts du Maurier
595-7455



50 000 SPECTATEURS ONT DÉJÀ CROULÉ DE RIRE!
Jean-Michel ANCTIL

«Il a fait crouler de rire les critiques les plus endurcis. Anctil est un bouffon-né.» Jocelyne Lepage - La Presse
«Vous allez rire.» Joane Despins - Bon matin, Radio-Canada
SUPPLÉMENTAIRES 5 ET 6 SEPTEMBRE

avec Préscilla | le Petit Maxime | Rateau | Lucien
et le reste de la famille
DEUX HEURES DE RIRE!
Un spectacle signé Luc Senay
Tous les vendredis et samedis, 20 h.
du 4 juillet au 30 août 1997
à l'auditorium du Collège de l'Outaouais
333, boulevard Cité des Jeunes, Hull
STATIONNEMENT GRATUIT • SALLE CLIMATISÉE
COOP DU COLLÈGE DE L'OUTAOUAIS (CEGEP)
BILLETS TICKETMASTER 755-1111 www.ticketmaster.ca
TERMINUS VOYAGEUR 236, boul. St-JOSEPH, HULL
CJRC 1150 | LeDroit | Week-end | CKTF 92,7 | Vous invitent au spectacle d'humour de l'été à Hull!
Le Château Cartier (hôte officiel de l'équipe de J.M. Anctil)

# Cinéma

## À l'affiche

**187**
Capitol Square (mercredi seul.), Centre Rideau

**Air Bud (Tobby)**
Cinéma 9 (v.f.), Kanata, Les Promenades, St-Laurent, Vanier, World Exchange

**Air Force One**
Cinéma 9 (v.o. et v.f.), Ciné-parc Airport, Ciné-parc Templeton (v.f.), Gloucester, Kanata, Orléans, Westgate, World Exchange

**A Simple Wish**
Orléans, Vanier

**Batman and Robin**
Ciné-parc Airport, Gloucester

**Con Air**
Vanier

**Conspiracy Theory**
Capitol Square (jeudi seul.), Centre Rideau (mercredi seul.)

**Contact**
Britannia, Capitol Square, Cinéma 9 (v.f.), Ciné-parc Airport, Gloucester, Les Promenades, Orléans

**Face/Off (Double identité)**
Britannia, Centre Rideau, Ciné-parc Templeton (v.f.), Gloucester, Les Promenades

**George of the Jungle (Georges de la jungle)**
Britannia, Centre Rideau, Cinéma 9, Gloucester, Les Promenades (v.f.), Orléans

**Good Burger**
Britannia, Centre Rideau, Gloucester

**Hercules (Hercule)**
Britannia, Gloucester, Les Promenades (v.f.)

**Jurassic Park: The Lost World**
Vanier

**Le Cinquième Élément**
Café 4 jeudis (lundi, mardi et mercredi)

**Men in Black (Les Hommes en noir)**
Britannia, Cinéma 9 (v.o. et v.f.), Ciné-parc Airport, Ciné-parc Britannia, Ciné-parc Templeton (v.f.), Kanata, Orléans, St-Laurent, World Exchange

**My Best Friend's Wedding**
Britannia, Capitol Square, Cinéma 9, Ciné-parc Britannia, St-Laurent

**Nothing to Lose**
Britannia, Capitol Square, Ciné-parc Airport

**Operation Condor**
Ciné-parc Britannia, Vanier

**Out to Sea**
Vanier

**Panne fatale**
Ciné-parc Templeton

**Picture Perfect**
Orléans, St-Laurent, Westgate, World Exchange

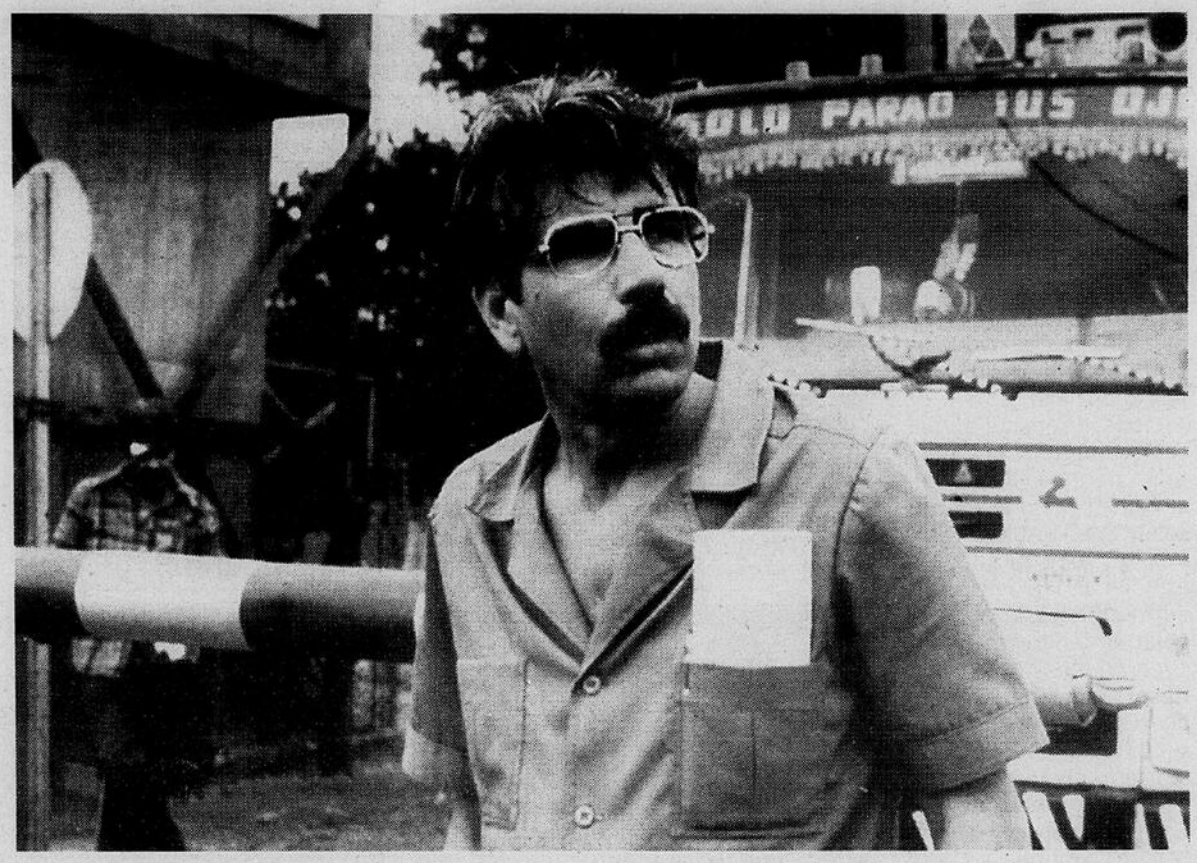
**Romy and Michelle's High School Reunion**
Ciné-parc Airport

**Shall We Dance?**
World Exchange

**Spawn**
Cinéma 9, Ciné-parc Britannia, Kanata, Orléans, Somerset, St-Laurent, Westgate

**Speed 2: Cruise Control**
Vanier

**Ulee's Gold**
Vanier



*Carlos Cruzz dans* Guantanamera: *une mordante satire de la société cubaine.*

### *Guantanamera,* le dernier film de Tomas Gutierrez

# Voir Cuba en corbillard

Vous voulez voir Cuba? Oubliez les circuits touristiques officiels. Sortez des sentiers battus. Explorez l'île au frais à bord d'un corbillard.



MICHEL DEFOY
**collaboration spéciale**

*Guantanamera*, le dernier film réalisé par Tomas Gutierrez Alea avant sa mort, propose un voyage peu banal à travers le fief de Fidel Castro en passant par ses routes les plus sales et transversales.

Adolfo, un petit bureaucrate quelconque, conçoit un plan d'économie qu'il croit génial. Pour que le transport des morts vers leur ultime demeure soit moins coûteux, dit-il, il faut que tous les chefs-lieux de l'île collaborent à un système de relais.

Les cercueils transiteront ainsi de corbillard en corbillard, d'un district à l'autre, jusqu'à bon port. Il vous est permis de douter du bien-fondé de l'idée.

Lorsqu'il doit accompagner la dépouille de la tante de sa femme d'un bout à l'autre de l'île, Adolfo constate de visu l'invraisemblance de son projet. Le cortège multiplie les rencontres fâcheuses et se voit retardé par toutes sortes d'incidents loufoques. Entre la naissance d'une idée et sa concrétisation, il y a parfois un gouffre impossible à franchir.

On a ici affaire à une mordante satire de la société cubaine, servant de prétexte à tourner le fer dans cette plaie qui a pour nom bureaucratie. *Guantanamera* se moque délicieusement des petits bonshommes qui se croient en mesure de changer le système, mais qui sont en fait impuissants parce que complètement déconnectés de la réalité.

Au nombre des belles qualités de cet agréable petit film, soulignons cette narration mise en chanson (sur l'air de *Guantanamera*), qui ponctue brillamment le récit et l'enjolive indiscutablement. *Excelente!*

***Guantanamera*, de Tomas Gutierrez Alea et Juan Carlos Tabio. Avec Carlos Cruz, Mirtha Ibarra et Raul Eguren. Présenté au cinéma Bytowne du 1er au 6 août inclusivement.**

## Vingt-cinq chandelles pour le *Parrain*

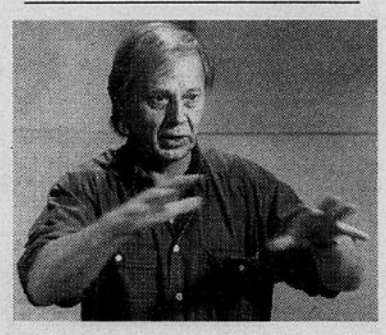
Pour célébrer son 25e anniversaire, *The Godfather*, de Francis Ford Coppola, fait un retour en salle un peu partout en Amérique. On vous le dit tout de suite, la version 1997 est en tout point identique à l'originale.

Pas un plan de plus, pas un plan de moins.

À peine a-t-on passé un coup de plumeau sur la pellicule.

Alors, quel intérêt peut bien présenter cette ressortie? Simplement permettre à une nouvelle génération de cinéphiles d'apprécier sur grand écran un des films les plus marquants à jamais avoir émergé de l'usine à rêves hollywoodienne.

***The Godfather*, de F.F. Coppola. Avec Marlon Brandon, James Caan et Al Pacino. Présenté au cinéma Bytowne du 1er au 4 août inclusivement.**



*Wolgang Petersen, réalisateur du captivant* Das Boot.

## Yellow Submarine

Un autre vieux truc, retapé celui-là, mérite qu'on s'y attarde. *Das Boot*, de l'Allemand Wolfang Petersen (*Air Force One*), a refait surface plus tôt cet hiver dans une version revue et corrigée par son réalisateur. Le Bytowne le remet à l'affiche ce jeudi, pour une seule représentation.

Le long métrage de Petersen relate les péripéties de l'équipage d'un U-boat en mission dans l'Atlantique, au plus fort de la Seconde Guerre mondiale.

La version originale de 1981 a été augmentée et bonifiée. Étirée de 60 minutes, elle en fait maintenant 210. La trame sonore a aussi été retravaillée méticuleusement. Captivant.

***Das Boot: The Director's Cut*, de W. Petersen. Avec Jürgen Prochnow, Klaus Wennemann et Herbert Gronemeyer. Présenté au cinéma Bytowne le jeudi 7 août.**

## Répertoire

### Bytowne
**798-3456**

Guantanamera - 1, 2, 3, 4, 5, 6 août

The Godfather - 1, 2, 3, 4 août

Death in Venice - 2 août

The English Patient - 2, 3 août

Lost Highway - 4 août

Nelly et monsieur Arnaud - 5 août

All Over Me - 6 août

Das Boot - 7 août



ARCHIVES

*Kristin Scott Thomas, dans* The English Patient

### Mayfair
**730-3403**

Kissed - 1er août

Lost Highway - 1er août

Brassed Off! - 2, 3, 4 août

Children of the Revolution - 2, 3, 4 août

The Fifth Element - 5 août

Blade Runner - 5 août

Austin Powers - 6, 7 août

Trial and Error - 6, 7 août

### Cinéplus Imax-Omnimax
**776-7006**

Les Ailes du courage

Montagnes de feu

Momentum

# Les petites annonces

http://www.ledroit.com

# 562-0222

DU LUNDI AU VENDREDI
À COMPTER DE 8 H 30
SAMEDI
9 H 00 A 13 H 00

INTERURBAIN
1-800-267-9555
TÉLÉCOPIEUR
(613) 562-7782

La section "Les Experts" de même que les annonces placées sous les rubriques identifiées par un astérisque * sont payables à l'avance. Nous nous réservons également le droit d'exiger les paiements à l'avance de toute autre annonce.

Toute annonce recue AVANT 18H45 du lundi au jeudi et AVANT 18H le vendredi sera publiée le lendemain. Toute annonce recue AVANT 13H le samedi sera publiée le lundi suivant.Ces heures s'appliquent également pour les annulations, les modifications et les prolongations d'annonces.

LeDroit, division du groupe UniMédia inc., est publié au 47, de la rue Clarence, pièce 222, Ottawa, Ontario, K1N 9K1 et imprimé à l'imprimerie Qualimax, au 130, de la rue Adrien-Robert, Hull, Québec, J8Y 3S2. La Presse Canadienne détient des droits exclusifs de republication de toutes les dépêches qui lui sont attribuées ou qui sont attribuées à The Associated Press ou à Reuter dans ce journal ainsi que toutes les nouvelles locales qui y sont publiées. Tout droit de reproduction des dépêches spéciales contenues dans ce journal est aussi réservé.

**Abonnement:** livraison à domicile: 163.80 $ pour 52 semaines payable à l'avance, 3.40 $/semaine payable au camelot.
(613) 562-0555 • 1-800-267-6961
**Service par la poste:** au Canada 356.00 $ par année, et les autres pays: 420.00 $ par année.
Tous ces tarifs n'incluent pas les taxes.

MasterCard VISA

## INDEX DES RUBRIQUES


### AVIS

| | |
|---|---|
| ***Activités diverses** | **103** |
| ***Agences de rencontre** | **105** |
| ***Amitié, rencontres** | **108** |
| ***Ésotérisme** | **111** |
| ***Messages personnels** | **109** |
| ***Perdu** | **104** |
| Trouvé (gratuit) | 106 |
| ***Présentations à domicile** | **107** |
| ***Services d'escorte** | **112** |
| ***Services professionnels** | **118** |

### SERVICE ET VENTE

| | |
|---|---|
| À donner | 121 |
| À échanger | 123 |
| Accessoires de parterre | 186 |
| ***Alimentation et aliments naturels** | **222** |
| Ameublement | 120 |
| Aménagement de terrain | 190 |
| ***Animaux** | **174** |
| ***Animaux, pension, nourriture et soins** | **176** |
| Antiquités | 122 |
| Appareils ménagers | 124 |
| Articles de sports d'hiver | 191 |
| Artisanat | 192 |
| ***Argent demandé** | **218** |
| ***Argent disponible** | **220** |
| Bicyclettes | 136 |
| Camping | 164 |
| Centres de villégiature | 166 |
| Chasse, pêche, articles de sport | 168 |
| ***Chauffage, climatisation** | **202** |
| Coin du bébé | 150 |
| Coin du collectionneur | 216 |
| Conditionnement physique | 200 |
| ***Décoration intérieure** | **194** |
| Divers à vendre | 152 |
| Divers à louer | 154 |
| ***Divers demandés** | **156** |
| Encans | 151 |
| ***Enseignement, cours** | **196** |
| ***Équipement de bureau** | **212** |
| ***Équipement commercial** | **214** |
| Fleurs, plantes | 188 |
| Formation professionnelle | 197 |
| Fourrures, entreposage | 146 |
| Jeux, jouets | 178 |
| Livres, timbres, monnaies | 180 |
| Machines à coudre | 126 |
| Marchés aux puces | 158 |
| Matériaux | 142 |
| ***Musique** | **134** |
| Ordinateurs | 132 |
| Outillage | 144 |
| Photographie | 182 |
| Piscines | 162 |
| Radios, téléviseurs, chaînes stéréo | 128 |
| ***Soins de beauté, esthétique** | **198** |
| Souffleuses à neige | 138 |
| Tableaux, encadrements | 184 |
| Tapis et carreaux "tuiles" | 140 |
| ***Traiteurs** | **210** |
| ***Transport demandé** | **170** |
| ***Transport offert** | **171** |
| Vacances, voyages | 172 |
| Vente - garage | 160 |
| Vêtements à vendre | 148 |
| ***Vidéocassettes et magnétoscopes** | **130** |

### LES EXPERTS

**(Payable à l'avance)**

| | |
|---|---|
| *Affilage | 241 |
| *Alarmes | 242 |
| *Aménagement paysager | 243 |
| *Appareils ménagers | 244 |
| *Arbres | 245 |
| *Architecture et dessins | 246 |
| *Assurances | 247 |
| *Automobiles | 248 |
| *Bijouterie | 249 |
| *Chauffage, climatisation | 250 |
| *Cheminées | 251 |
| *Clôtures | 252 |
| *Comptabilité | 253 |
| *Confiserie | 254 |
| *Construction | 255 |
| *Cordonnerie | 256 |
| *Couture | 257 |
| *Décapage de meubles | 258 |
| *Décoration intérieure | 259 |
| *Déménagement, transport | 260 |
| *Démolition | 261 |
| *Déneigement | 262 |
| *Divers | 264 |
| *Ébénisterie | 266 |
| *Échafaudages | 267 |
| *Électricité | 268 |
| *Esthétique, coiffure | 269 |
| *Extermination | 271 |
| *Ferblanterie | 272 |
| *Fer ornemental | 273 |
| *Foyers, poêles à combustion | 274 |
| *Gouttières | 276 |
| *Impôts | 277 |
| *Imprimerie | 278 |
| *Informatique | 280 |
| *Isolation | 279 |
| *Jardinage | 281 |
| *Machines à coudre | 282 |
| *Maçonnerie | 283 |
| *Maisons, réparations et rénovations | 284 |
| *Menuiserie | 285 |
| *Montres et horloges | 286 |
| *Nettoyage, ménage | 287 |
| *Pavage | 288 |
| *Piscines | 289 |
| *Plâtre, peinture | 290 |
| *Plomberie | 291 |
| *Photographie | 292 |
| *Rembourrage | 294 |
| *Rénovations | 295 |
| *Réparations | 297 |
| *Réparations petits appareils | 298 |
| *Restaurants | 299 |
| *Serrurerie | 300 |
| *Services 24 heures | 301 |
| *Soudure | 302 |
| *Tapis, carreaux, céramiques | 303 |
| *Taxis | 304 |
| *Téléviseurs | 305 |
| *Toitures | 296 |
| *Traduction | 309 |
| *Traitement de textes | 310 |
| *Ventilation | 306 |
| *Vidéocassettes et magnétoscopes | 307 |
| *Vitreries | 308 |

### EMPLOIS

| | |
|---|---|
| Aide demandée | 311 |
| Aide domestique demandée | 312 |
| Éducation | 379 |
| ***Emplois demandés** | **314** |
| ***Emplois d'été demandés pour étudiant(e)s** | **315** |
| Esthétique, coiffure | 317 |
| Gardiennes demandées | 320 |
| ***Garderais enfants** | **322** |
| Offres d'emploi | 325 |
| Personne de compagnie demandée | 371 |
| Personnel de bureau | 372 |
| Personnel médical | 373 |
| Personnel hôtelier | 374 |
| Personnel de métier | 375 |
| Personnel de restaurant | 376 |
| Personnel spécialisé | 377 |
| Personnel de vente | 378 |
| Professeurs, instituteurs | 380 |
| Services d'emploi | 382 |

### LOGEMENTS

| | |
|---|---|
| ***Garçonnières** | **406** |
| ***Logements à louer - Aylmer** | **400** |
| ***Logements à louer - Buckingham** | **404** |
| ***Logements à louer - Cantley** | **407** |
| ***Logements à louer - Gatineau** | **401** |
| ***Logements à louer - Hull** | **402** |
| ***Logements à louer - Masson-Angers** | **411** |
| ***Logements à louer - Ontario** | **403** |
| ***Logements à louer - autres** | **405** |
| ***Logements meublés** | **408** |
| ***Logements à partager** | **409** |
| ***Logements à sous-louer** | **410** |
| ***Logements demandés** | **435** |
| ***Maisons à louer** | **432** |
| ***Maisons à partager** | **433** |

### CHAMBRES

| | |
|---|---|
| ***Chambres à louer** | **440** |
| Chambres avec pension | 466 |
| ***Chambres demandées** | **467** |

### CONDOMINIUMS

| | |
|---|---|
| ***Condominiums à partager** | **471** |
| ***Condominiums à louer** | **470** |
| Condominiums à vendre | 475 |
| ***Condominiums demandés** | **476** |
| Condominiums à l'extérieur | 477 |

### MAISONS

| | |
|---|---|
| Maisons à vendre ou à louer | 478 |
| Maisons à vendre - Ontario | 479 |
| Maisons à vendre - Québec | 480 |
| Visites libres - Ontario | 481 |
| Visites libres - Québec | 482 |
| Maisons à échanger | 484 |
| Maisons à vendre - bord de l'eau | 483 |
| ***Maisons demandées** | **495** |
| Maisons à l'extérieur | 496 |

### MAISONS À REVENU

| | |
|---|---|
| Maisons à revenu - Ontario | 520 |
| Maisons à revenu - Québec | 521 |
| ***Maisons à revenu demandées** | **532** |
| Maisons à revenu à l'extérieur | 533 |
| Services immobiliers | 534 |

### AUTRES PROPRIÉTÉS

| | |
|---|---|
| ***Chalets demandés** | **559** |
| Chalets à vendre | 560 |
| Chalets à louer | 561 |
| Fermes | 562 |
| Maisons de campagne | 563 |
| Maisons mobiles | 564 |
| Maisons préfabriquées | 565 |
| Terres | 570 |
| Terrains | 575 |
| Villégiature - Ontario | 577 |
| Villégiature - Québec | 578 |
| Villégiature à l'extérieur | 579 |

### COMMERCES ET INDUSTRIES

| | |
|---|---|
| Bureaux à louer | 580 |
| Bureaux à vendre | 581 |
| Commerces | 585 |
| Commerces demandés | 586 |
| Condos industriels | 594 |
| Entrepôts | 590 |
| ***Franchises à vendre** | **598** |
| Locaux | 595 |
| Possibilités d'affaires | 596 |
| Propriétés commerciales | 597 |

### VÉHICULES

| | |
|---|---|
| Abris d'auto | 656 |
| Autos à vendre | 605 |
| ***Autos à louer** | **615** |
| Autos de prestige | 611 |
| ***Autos demandées** | **620** |
| Avions | 623 |
| Bateaux, moteurs et voiliers | 684 |
| Camions à vendre | 625 |
| Camions 4x4 | 628 |
| Camions à louer | 630 |
| Camions demandés | 635 |
| ***Dépannage** | **636** |
| Équipement agricole | 637 |
| Fourgonnettes | 621 |
| Garages à vendre | 650 |
| Garages ou stationnements à louer | 655 |
| Garages ou stationnements demandés | 660 |
| Machinerie | 663 |
| Motocyclettes | 665 |
| Motoneiges | 670 |
| ***Pièces et accessoires** | **672** |
| Remorques | 673 |
| ***Réparations et entretien** | **674** |
| Roulottes | 677 |
| Véhicules tout terrain | 680 |

### AVIS

| | |
|---|---|
| Autres services | 795 |
| Avis de décès | 705 |
| Cadre des funérailles (gratuit) | 715 |
| Cartes de remerciements | 720 |
| Cartes mortuaires | 735 |
| Entrepreneurs de pompes funèbres | 785 |
| Faveurs obtenues | 760 |
| Fleuristes | 780 |
| In Memoriam | 730 |
| Monuments funéraires | 790 |
| Naissances | 763 |
| Retrouvailles | 797 |
| Services anniversaires | 725 |


Veuillez lire attentivement votre annonce. En cas d'erreur, veuillez nous aviser le plus tôt possible, car notre responsabilité se limite à 48 heures, soit à la période comprise entre la première parution erronée et le premier jour ouvrable suivant cette parution. Nous ne sommes responsables que du montant facturé pour la période précitée.
Frais pour numéro de case 10 $, retour par la poste 15 $.
Bien que tous les efforts soient faits pour assurer un service adéquat, l'annonceur accepte que l'éditeur ne soit pas tenu responsable des dommages qu'il pourrait subir lors de l'utilisation de ce service particulier de livraison du courrier. Pour payer vos petites annonces utilisez MASTERCARD ou VISA.

## POUR VOUS ABONNER, COMPOSEZ LE 562-0555

### 104 PERDU

BRACELET médical (d'allergies) avec médaille perdu probablement au lac McGregor. 671-1216, 663-4393.

### 105 AGENCES DE RENCONTRE

**ACCROCHE COEUR** (agence à but sérieux). Si la solitude te pèse, appelle au 771-8186. Service confidentiel.

**AGISSEZ maintenant!** Appelez les experts Intro Options pour rencontrer l'âme soeur. Etabli 1980. Plus de 3,500 membres. 233-9697.

**COUPLES bisexuelles** à votre service. (819) 246-4282.

**DYNAMIQUE**
Choix sans limite de femmes et hommes de 18 à 50 ans vous surprendra. Sur rendez-vous, 246-4116.

**RENCONTRES POUR CÉLIBATAIRES**
Dame $25, homme $50 -- **5 introductions**, + de 2,500 membres. 860-0590.

RENCONTREZ un bon compagnon, tous âges, confidentiel. **Suzy, 820-7940**

**TRISTAN ET ISEUT.** L'amour comme une chaude brise d'été. 669-6512.

### 108 AMITIÉ, RENCONTRES

DAME bientôt à sa fin de carrière, aimerait rencontrer une amie chère, pour amitié ou +. **Case 147,** LeDroit, C.P. 82050, Gatineau, QC, J8T 8E1.

DAME pré-retraité 48 ans, cherche compagne libre. **Case 189** LeDroit, C.P. 82050, Gatineau, QC, J8T 8E1.

**DANSE ET rencontre** Club Amyseule ouvert jeu., vend., sam., dim. de 20h à 1h, 30 ans +. Tenue de ville (pas de jeans). Holiday Inn Express, 112 ch. Montréal, Vanier. **1-613-744-4054.**

**DANSE RENCONTRES**
Tous les ven. de 20h à 24h. Sur réservation. 246-0401, 777-3566.

HOMME 33 ans, joli, cherche femme, 26-35 ans, pour relation à long terme. Lettre descriptive et photo appréciées. ECRIRE A CASE 191 LeDroit, C.P. 82050, Gatineau, QC, J8T 8E1.

**HOMME** 39 ans cherche femme bilingue, 24-39, but sérieux. 247-0928

HOMME franc et honnête recherche dame 48 à 52 ans. 985-2902.

SOIRÉE de danse pour dames et hommes, **entre 21 et 40 ans.** Pour réserver, 246-4116.

### 108 AMITIÉ, RENCONTRES

PÈRE célibataire, mince avec sens de l'humour, 40..., 2 jeunes enfants, recherche mère, bilingue, 38 ans et moins, honnête, pour relation amicale. Rick, 733-0026 après 19h30.

VEUF 70 ans, 6', 190 lb, non-fumeur, prend pas d'alcool ni de drogue, recherche compagne 150 lb ou -, fumeuse acceptée, âge correspondant, autonome, pour passer l'hiver en Floride si compatible. Si possible Prescott, Russell ou environs. W.T., C.P. 302, Hawkesbury, Ontario, K6K 2R9.

### 109 MESSAGES PERSONNELS

**100% ABORDABLE et agréable**

**♥♥♥ CINDY ♥♥♥**
Massage sensuel et intime
Air conditionné. 243-5451.

**100% GARANTI ♥♥,** massage suisse "relaxant", privé **♥♥,** ouvert tôt: 8h00. Michelle, 243-8457.

**★ABORDABLE★**
**JOLIE, 23 ans**
**5'4", 115 lb, sexy**
Toujours douce et souriante
Je reçois chez moi
en toute discrétion
**Satisfaction assurée**
**climatisé, 771-9324**

ACCUEIL chaleureux, super bon massage, 378 Notre-Dame. **663-2091.**

À CEUX qui désirent un **♥♥ massage relaxant et agréable ♥♥, 777-4379.**

ADMIRABLE ♥ Francesca ♥ vous reçoit. Massage sensuel complet, 9h à 16h. **770-8287 ou 797-5127.**

**À FLEUR DE PEAU,** jeune fille courtoise te reçoit - massage complet, 24h. **772-2495.**

**ANGÈLE** très belle et mature Val-des-Monts, discrète. **671-7448**

À toi qui a besoin d'un massage doux et relaxant. Guylene, **663-2091.**

**♥ ATTENTION! BELLE ET SEXY ♥**
Jeune, 38D, condo privé. 722-6190

ATTENTION: super massage, faut voir Caro. **663-2091.**

**ATTRAYANTE, aguichante AUDREY** pour massage inoubliable. De 9h à 17h: 770-8287, 797-5127.

BEAU jeune blond pour un moment inoubliable, 24h. Stéphane, **594-0951**

### 109 MESSAGES PERSONNELS

BELLE et sensuelle, Cindy. 663-2091.

BELLE femme, super massage, privé. Appelle Joëlle, **798-1203.**

♥ BELLE jeune femme disponible pour bon massage sensuel. Privé, satisfaction garantie. ♥ 773-3548.

**CHANTAL** massage de relaxation professionnel. Gatineau: **769-4713.**

CONVERSATION en direct avec femmes exotiques, audacieuses, 24h, 18+ ans. 1-819-976-5999.

**COUPLES EN DIRECT.** Osez les écouter, $0.79, 18 min. 1-819-976-3344.

**DÉTENTE + RELAXATION**
Massages pour femmes seulement. Caroline, **243-2609.**

**EASTVIEW** Massothérapie + réflexologie vous invite pour massage de relaxation, 7 jours/7. **746-1792.**

ERIC, massage pour hommes. 233-7184.

FEMME d'expérience, mature, 24h. **♥♥♥ 771-9986 ♥♥♥**

**KIANA,** belle femme exotique, bien amicale, très sexy, nouvel emplacement, chez moi, discrétion assurée. Films XXX. 777-2609.

**LIGNE de rencontre, gay et lesbienne.** Appelez 1-900-451-3443, poste 671, $2.99/min. 18 ans +. V.E. Inc.

**LIGNE de rencontre d'Ottawa-Hull.** Appelez 1-900-451-3443, poste 371, $2.99/min. 18 ans +. V.E. Inc.

**♥ ♥ LOLITA (44D) ♥ ♥**
Belle et sexy. Massage $20. **682-2654.**

**** MAGIC SPÉCIAL **** Massage relaxant. 728-4573. 868 Merivale, suite 102 (près Carling), Ottawa.

**MAÎTRESSE HÉLÈNE ET MAÎTRESSE CLAUDIA**, 10h à 22h. 770-2560.

**MASSAGE** californien, relaxant et sensuel par homme. **777-8216.**

MASSAGE de luxe, traitement professionnel, atmosphère chaleureuse, près du pont Champlain. **728-1110.**

**** MASSAGE ****
Détente et évasion.
Isabelle, **243-5054.**

MASSAGE ou + pour homme, chez toi seulement. Serge, 985-1859.

MASSAGE pour homme, satisfaction garantie, privé, $25. Steve, 568-2392

### 109 MESSAGES PERSONNELS

MASSAGE relaxant, suédois et californien, h./f. 567-9127.

MASSAGE sensuel très discret par femme cultivée. **243-6750,** Barb.

MASSAGE ♥ **Sensuel** ♥ complet, discret, détente ♥ **Sublime** ♥. **770-8450**

MASSAGES suédois, h./f., musculaires, bon, pas cher.
Line, 10h à 20h, 669-9253.

**NOUVEAU, NOUVEAU**
6 nouvelles hôtesses, massage sensuel, relaxant, chambre privée, clim.
**75 Beachwood. 744-0869.**

**PLAISIR Ô MASCULIN!**
Par un athlète, clim. 777-6313

RELAXER AVEC NOUS
858 Somerset Ouest, 230-7190

**SENSUALITÉ "MAX",** douceur assurée. Suzy au 663-7094.

**SPÉCIAL $25 SPÉCIAL**
Massage et bain tourbillon
Chambre spacieuse et climatiseur
7 nouvelles hôtesses
**397 Catherine. 565-1114**

**SPÉCIAL - MASSAGE: $15**
Massage sensuel, 24h. Danika, 682-1568.

**SPÉCIAL / MASSAGE**
chambres privées
de 10h30 à 1h a.m.
175 chemin Montréal, suite 303
**VANIER, 744-7487**

SUPER massage, propre et discret. **Christine, 595-0695,** 9h à 23h, 7/7 jours.

**★SUPER MASSAGE★** elle et lui ouvert à 8 a.m. Appeler **★JULIE★ 643-3748**

SUPER massage, femmes et hommes, demandez pour Lucie. **449-6543**

TA VOISINE se déchaîne avec des inconnus. Ecoute-la! 1-819-976-7600.

TOUTES personnes connaissant les allées et venues de Rhéa Lecompte sont priées d'écrire à Case 192, LeDroit, C.P. 82050, Gatineau, J8T 8E1.

TRÈS belle femme italienne **"40 DDD"** Discrétion. **Kayla,** 772-0766.

**XXX CINÉMA ADULTE**
**♥ CABINES PRIVÉES ♥**
**MODÈLES NUES, SEXY**
175, chemin Montréal
Vanier, (Ont), #301/304

### 111 ÉSOTÉRISME

30 ANS d'exp. comme clairvoyante par vibrations. **Madame Bé** 986-2058.

AIDE voyance, tarots, astrologie, **$2.99/min seulement.** 1-900-451-5240.

ANALYSE par l'écriture. Pensée par le tarot, lignes de la main, conseils sur problèmes. 663-1606 par Marcus.

CLAIRVOYANTE, cartes, tarot, astrologie, autres dons de mère en fille depuis des siècles. Chloé, 778-3994.

**CLAIRVOYANTE,** thé, lignes main, tarots, cartes. **Mme Lachance, 777-8147.**

**GERMAINE.** Tarots, thé, numérologie, lignes de la main. **777-7430**

**L'ASTRE DE LUMIÈRE**
Consultation par tél. $4.50/min.
1-900-451-3444

MME DAPHNE, lignes de la main avec cartes, passé, présent, futur. Sur rendez-vous: 243-3802.

### 112 SERVICES D'ESCORTE

**100% ABASOURDISSANT!** 663-8893. 22 femmes de classe, sensuelles, pour tendresse/fantasmes. 24h.

18 FILLES 18-48 ans pour combler vos désirs et fantasmes. **663-8138.**

**24H, ABSOLUMENT AGILES, 663-7310.** Expertes, sensuelles et disponibles.

ADMIREZ l'élégance, le charme et la beauté de nos filles. 663-6548.

BEAU gars, 21 ans, mince, sexy, pour hommes. 771-1007.

BEAU jeune étudiant gai, chez moi très discret. 561-7010.

BELLE, sensuelle, pour réaliser vos désirs et fantasmes. **669-3351.**

**BLONDE sensuelle** pour désirs et fantasmes. Prix imbattables. **787-7099.**

**★★★ CARESSES ÉXCITANTES ★★★**
Jolie blonde 36B-27-36
5'5", 125 lb, 30 min.: $50
Massage seulement, privé. **776-9538**

ELLES SONT JOLIES, séduisantes, sensuelles et fines... 663-4476.

**★★ JOLIES DEMOISELLES ★★,** chez toi ou ton hôtel, 24h/24. 595-9440.

**LE FLAMINGO REÇOIT - 797-5127**
Hôtesses professionnelles
discrétion assurée, service illimité

NE PAS manquer cette opportunité. Appelez-moi, 777-7623.

### 112 SERVICES D'ESCORTE

JOLIES femmes disponibles
Nelly 18 ans, 36C-26-36
Tanya 18 ans, 36C-24-34
Virginie 19 ans, 34C-24-34
Sophie 19 ans, 36C-26-36
Shelly 21 ans, 36C-26-36
Julie 21 ans, 34B-24-34
Cindy 24 ans, 34B-24-34
30 min. $100... 60 min. $130
40 min. $120... 80 min. $150

276-2767, 24h.

RENDEZ-VOUS secret, sans se presser, privé. **663-4893,** Ginger.

**SUNSHINE,** $75 chez moi, $150 chez toi. **747-9687.**

### 118 SERVICES PROFESSIONNELS

MASSAGE suédois, confort et relaxation. 770-6561.

MASSAGE suédois **thérapeutique,** traitement de cellulite. **663-0834**

**MASSO-KINÉSITHÉRAPIE, REIKI,** reçus pour assurances. Angelo 851-2128.

**MASSOTHÉRAPIE L'ESSENTIEL**
Prenez un moment pour apaiser le stress du quotidien. 776-6306.

NOUVEAU **SPA TAJMAHAL**
***Visitez le plus récent studio de massage d'Ottawa!***
Travail corporel complet
Venez relaxer dans une ambiance saine et paisible!
Nous sommes ouverts 7 jours par semaine de 9 h à minuit
**1089, rue Somerset Ouest, pièce 2**
**798-9145**

**POUR UNE VIE NOUVELLE**
massothérapie avec reçus
électrolyse/pose d'ongles
**568-2197**

**★RECHERCHEZ★**
**COIFFEUR(EUSE),** Ginette Danis
Gino Lirette, Linda Leblanc
Anciennement des Galeries de Hull
Déménagé au 81 Eddy, Hull
**COIFFURE ÉT ESTHÉTIQUE BO-T**
**777-8130**

### 120 AMEUBLEMENT

1 MATELAT Queen, 1 lit simple, très propres. **772-8216.**

## 120 AMEUBLEMENT

**113 PRINCIPALE ET 93 EDDY**
**MEUBLES USAGÉS GADBOIS**
Achetons et vendons meubles et appareils ménagers. **776-6448.**

**15e ANNIVERSAIRE**
**73 ST-JOSEPH**
Meubles usagés Guindon
**Achetons et vendons. 777-9855**

**AUBAINE!** Table à café en marbre. Cause déménagement. **778-7663**

CAUSE déménagement: mobilier de salon, cuisine, s/dîner, chambre, sofa-lit, table de billard, four micro-ondes, etc. À bons prix. 246-7772.

**DÉMÉNAGEMENT:** mobilier salon (porvincial), 2 morceaux; s/manger: 10 morceaux; bureau chambre avec miroir; table de cuisinette en vitre; table salon; lampes. **Faut voir!** 568-5420.

**DÉMÉNAGEMENT,** mobilier de chambre en chêne $900; sofa et causeuse $950; lit simple $250. 568-1264

ENSEMBLE de cuisine cuir, amande/brun, sur roulettes, $375. 663-5017.

ENSEMBLE de cuisine en pin, table ronde, 6 chaises rembourrées, $300 ou meilleure offre. 568-7088.

ENSEMBLES s/manger, solarium, salon. 778-3888.

**FERMETURE:** meubles de toutes sortes à liquider, prix imbattables, payez comptant et emportez. **415 bd Maloney O.** (près de MacDonald). **663-0021**

GROS matelas queen orthopédique, presque neuf, valeur $1,400, demande $900. 281-1554.

**MATELAS-SOMMIER**
Ensembles neufs, qualité ferme, garantie 15 ans, 39": $179; 54": $229; 60": $279. **145 Eddy Hull. 595-4898.**

MATELAS/sommier Beautyrest grandeur Queen (2 ans), $450. 561-7955.

## 120 AMEUBLEMENT

MEUBLES usagés Ti-Mousse, 592 St-Joseph, Hull. Nous achetons, vendons, livrons, déménageons **773-4286**

MOBILIER de cuisine (table, rallonge et 4 chaises), moderne en métal blanc, dessus de la table en granite, presque neuf, $175. 281-4792.

MOBILIER de salon, de cuisine, commode, vaissellier. 771-1445.

MOBILIER de salon, velour bleu, chaise rose, prix nég. 663-1597.

MOBILIER de chambre, mélamine, blanc, $300. 643-5708.

MOBILIER de chambre, aspirateur Electrolux avec coffre. 243-8083.

MOBILIER de s/manger 12 morc. en chêne, $1,200. 772-6118, 770-8305.

MOBILIER de salon Roxton, 2 tables, $350. 243-8671.

MOBILIER s/manger, 1 table, 4 chaises, buffet + bahut, érable, très bonne condition, $650. 777-1185.

SÉCHEUSE, bureau de chambre en chêne et autre. 778-2986.

SOFA et chaise à vendre, $150. 243-6887.

SOFA sectionnel gris, 5 morc., $100. Lit double: $100; table d'ordinateur: $50. Micro-ondes $40. Lit simple: $80, bureau de travail: $100. **778-6060**

UNITÉ murale en érable pâle, 4 sections; meubles antiques. 663-8161.

## 122 ANTIQUITÉS

**ANTIQUITÉS ST-JOSEPH - 99 St-Joseph**
Achat-vente-réparations. 772-8992

## 124 APPAREILS MÉNAGERS

**ACHAT** d'appareils ménagers et meubles usagés. 771-1445.

## 124 APPAREILS MÉNAGERS

**114 CH. MARIER, VANIER 744-7610**
**FRANK'S APPLIANCE.** À vendre: laveuses, sécheuses, poêles, réfrigérateurs, pièces. **Service. Garantie.**

**15e ANNIVERSAIRE**
**73 ST-JOSEPH**
Meubles usagés Guindon.
**Achetons et vendons. 777-9855**

**ACHAT ET VENTE, RÉPARATIONS**
poêle et réfrigérateur. 771-8508

**BEAU-BON-PAS CHER,** pièces/appareils/meubles usagés, **387 Notre-Dame, Gatineau. 669-0697.**

CONGÉLATEUR 12 pi cu., blanc, 3 ans d'usage, bon état, $150. **775-9693.**

DIVAN-LIT sectionnel en L, mini lav./séc., four encastré, poêle combustion lente, foyer au gaz. 246-2264.

ENSEMBLE lav./séc. $225, garantie, livraison possible. **568-0703, 751-9764**

**FRIGO-PLUS**
LAV./SÉC., à partir de $300 la paire. 130, Jean-Proulx, Hull. **775-2753.**

LAV./SÉC., poêle, réfrig., à vendre. Bons prix. 243-9439.

**LE RECYCLEUR** fait la cueillette de vieux électroménagers et tous genres de métaux **GRATUITEMENT.** 684-0592

LOT de réfrig. ou cuisinières, $75 à $125, propres, bon état. 827-0681.

MINI laveuse Hitachi, 8 ans, $75. 243-0850.

MINIS lav./séc. blanches, $290. 669-1066.

**OUELLETTE RÉFRIGÉRATION**
Service 24h. Achat et vente. **561-0727.**

POELE 24" amande, $150, presque neuf; hotte amande neuve. 663-7153.

POÊLE GE modèle Médaillon 30 po., $200; séc. Kelvinator Supreme Estate, $150. 745-5338.

## 124 APPAREILS MÉNAGERS

**POÊLE Inglis,** amande, four autonettoyant avec porte vitrée noire et **réfrig. Inglis,** amande, tablettes en vitre, excellent état, $650. **561-7460, 952-5337.**

POÊLE, réfrig., bon état. 669-0389

POÊLE, réfrig., lav./séc., lave-vaisselle, lits superposés. 561-4847.

POÊLE, réfrig. 24" et 30", lav./séc., congélateur, 771-1445

POÊLE, réfrig., Kenmore, 5 ans, prix à discuter. 986-1537.

POÊLE, réfrig., GE, beiges, très propres. 772-3189, 669-5961.

RÉFRIG. blanc, 2 portes, 20 pi cu., cuisinière autonettoyante blanche, tous 2 de marque Frigidaire, presque neufs, valeur $2,700, demande $1,650. Cause transfert. 281-1554

RÉFRIG. pour chalet, blanc, $100; lit double, $75. 771-1445.

## 128 RADIOS, TÉLÉVISEURS, CHAÎNES STÉRÉO

RADIO Motorola avec batterie, $450. 643-5150.

**SYSTÈME** son GL **Alpine** pour auto, Valeur $4,500 pour $2,200 nég. **243-4702**

## 132 ORDINATEURS

3 6, 486, Pentium, MMX, multimédia et plus. Système complet à partir de $199, CD-ROM 12X, $109. **777-8893**

486 DX2, 24 Mo de RAM, carte de son 16 bit, CD ROM 4X, fax modem 28.8 externe, Windows 95, jeux, etc, $650. 770-9927.

**ACCÈS** illimité à l'internet, $24.95/mois, avec technologie **X2.** 1-888-834-2901 **Vegacom**

### Achèterais ordinateurs

Modèles:
- **TANDY 1100FD;**
- **TANDY 1100HD;**

Recherche ces 2 modèles seulement. Contacter Louis au 562-7504 ou simoneau@sympatico.ca

**BELTEC USAGÉS,** vente/achat/échange. 386, 486 Pentium à partir de $275 et pièces pour systèmes informatiques. **776-0440 poste 234**

## 132 ORDINATEURS

**CD-ROM**
Vitesse 20X, $124,95 + taxes
Vitesse 24X, $149,95 + taxes
**Vidéo des Flandres**
Sylvain: 243-7507

**EBM INFORMATIQUE, 669-0611**
Pentium neufs, $599 et plus; CR-ROM 20x, $119; CR-ROM, 24x $149.

IMPRIMANTE laser Hewlett Packard série II, $600. **243-6254.**

**ORDINATEURS 2000**
Grande vente estivale de logiciels et démonstrateurs présentement en cours. Ne la manquez pas! 777-3615.

**ORDINATEUR 486,** 1200 Mo, Modem CD-ROM 6X, carte vidéo et carte de son. Denis: 243-9105, 730-8266

**P.C.R. 777-0101**
Vente et service ordinateurs complets, $50 et plus.
8 Mo, 72 pointes, $38.
486 AP166AMD, 8 Mo, $399.
3 Go, $300. Conditions en magasin.

**PENTIUM** 133, CD-ROM, fax 56K, 32 Mo, écran 15, Windows 95. **643-5286.**

**PENTIUM 90,** $1,099; CD-ROM 6x, $80; carte et Cpu 686-P200+, $279. **Ordizak Enr., 772-9850, 775-1414.**

**RÉPARATION DE MONITEUR,** estimation gratuite. **777-7847.**

## 134 MUSIQUE

**AU VIEUX PIANO**
Pianos à partir de $1,295. 130 Jean-Proulx, Hull. 775-5496.

BATTERIE 9 morceaux, Pearl Export, très propre, très bon état. 281-9035.

CLARINETTE Selmer, parfaite condition, prix nég. 568-7613.

CLAVIER Technic, valeur de $2,000, prix négociable. 281-4055

COURS de guitare, débutant ou intermédiaire. Philippe, 827-2646, $15/h.

**DEMOTECH danse mobile,** service personnalisé. 669-6843, 760-6039.

DISCO mobile "Magic Touch", tous genres de musique, animation, service personnalisé. 246-3633.

**DISCO Mobile Le Studio.** L'expérience fait la différence! **595-4657.**

DISCOTHÈQUE mobile à vendre. Pour plus d'inf., (613) 487-4024

## 134 MUSIQUE

GUITARE classique Tradition, très bon état, peu utilisée, $275. **775-3415.**

**MUSIQUE ADAGIO** recherche des professeurs pour l'année 97-98: guitare, violon, piano, clavier, accordéon et vent. 561-7877, 427-8022.

PIANO acoustique Kawai CX9, presque neuf, aubaine. 669-4272.

PIANO électrique Honhner, très bon état, demande $200. 281-4416.

## 136 BICYCLETTES

**VÉLOS USAGÉS,** $35 à $550.
622 boul. St-Joseph, Hull.

## 142 MATÉRIAUX

FEUILLES de gypse (gyproc) en vinyle 4x8= $3 la feuille; soutien (stud) de métal 2 1/2 po x 8 pi de long= $0.50/morc. Très bonne qualité, comme neufs. 725-7156.

## 148 VÊTEMENTS À VENDRE

COSTUME de l'école St-Joseph, très peu porté. Comme neuf. **775-3415**

LOUER intelligemment: robe de mariée, diadème, voile, crinoline, 2 filles d'honneur, robe de bouquetière, habit de petit page, nettoyage compris, le tout pour $495 + taxes. Boutique Lady Di's Brilland/Glitters, 778-2262.

ROBE de mariée, 18-20 ans avec chapeau. Prix à discuter. **682-4424**

ROBE de mariée princesse, très longue traîne, avec voile, 11-12 ans. 663-5538, 561-3058.

ROBES: fille d'honneur 7-8 ans et mère de mariée 18-20 ans, même teinte, avec tous les acc. 663-0068.

## 150 COIN DU BÉBÉ

**CONSCIENCE VERTE**
**85 rue Eddy, Hull**
Achetons, échangeons et vendons jouets et articles de bébés. 776-1651.

ENSEMBLE lit de bébé et table à langer, $135; poussettes; chaise-haute; parc; balançoire. 827-4043.

# MOT MYSTÈRE

**NO 2540** © Édimédia Inc.

**8 LETTRES — LE MOT CLÉ: LA FRANCE**

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Adour | Drôme | Lille | Perpignan | Tarn |
| Allier | Dijon | Loire | Poitou | Toulon |
| Avignon | | Lyon | | Touraine |
| | Escaut | | Rennes | Troyes |
| Berry | Europe | Mâcon | Rhin | Tulle |
| Brest | Évreux | Melun | Rhône | |
| | | Metz | Rouen | Vienne |
| Cannes | Gers | | | Vilaine |
| Cantal | Guéret | Nevers | Saône | Voges |
| Creuse | | Nièvre | Saumur | |
| | Indre | | Seine | Yeu |
| Dax | Isle | Orly | Somme | Yonne |
| Dieppe | | | Strasbourg | |
| Dole | Jura | Périgueux | | |

**Solution du problème précédent: pancréas**

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| E | X | C | A | N | T | A | L | E | P | G | E | R | S | I |
| S | L | U | U | S | L | R | Y | N | N | E | I | E | X | N |
| A | T | L | E | L | T | V | O | Y | O | N | N | E | A | E |
| U | E | R | I | U | I | P | N | Y | D | N | E | O | D | V |
| M | B | E | A | L | G | U | E | R | E | T | G | I | H | E |
| U | R | C | A | S | N | I | E | R | C | S | J | I | V | R |
| R | S | I | A | I | B | N | R | B | P | O | U | R | V | S |
| E | N | O | E | U | R | O | P | E | N | I | E | E | E | A |
| E | N | V | M | E | D | C | U | R | P | U | G | G | R | A |
| E | R | I | R | M | I | A | O | R | X | A | O | N | N | C |
| E | R | I | E | I | E | M | T | Y | G | V | R | E | A | A |
| L | O | T | N | S | P | L | I | U | E | Y | U | U | Y | N |
| L | Z | R | I | L | P | N | O | L | U | O | T | L | J | N |
| U | A | D | H | E | E | I | P | D | R | D | R | O | M | E |
| T | O | U | R | A | I | N | E | R | U | O | D | A | E | S |


1.800.267.9555 **LES EXPERTS** RUBRIQUES 241 310

**562.0222**

**AMÉNAGEMENT PAYSAGER**

**AMÉNAGEMENT COMPLET,** mur de soutien, patio, pavé uni (interlock), garantie, 30 ans d'exp. R. Bélanger Inc. 663-4273.

**Cèdres & Pelouses de l'Outaouais**
Tonte de pelouses, haies de cèdres, abattage et émondage d'arbres, assurance. **246-7283.**

**TERRASSEMENT,** tonte, entretien pelouse, cèdres **Jardin D'Hi-Vert 243-6250**

**APPAREILS MÉNAGERS**

**DEPUIS DÉJÀ 20 ANS**
**SERVI-SECOURS LTÉE**
Travaux exécutés par technicien diplômé. **663-1414, 776-1414.**

NETTOYAGE et vérification de clim. de type fenêtre à prix compétitifs. Maurice, 669-7431, 593-5448.

**ARBRES**

ABATTAGE et taille professionnels, estimation gratuite, "scierie" portative, enlèvement de souches. Scierie et Émondage R.D., 243-3615

COUPE d'arbres, déboisement, tailles haies de cèdres. Estimation gratuite. Garantie. 776-3984, 243-6610.

COUPE et taille d'arbres, haies de cèdre. Assurances. Estimation gratuite. 771-8995.

**COMPTABILITÉ**

**COMPTABILITÉ,** tenue de livres, traitement de textes... Tarifs nég. **777-1128**

**CONSTRUCTION**

CONSTRUCTION ET RÉNOVATION 25 ans d'exp. Marcel **663-5401.**

**DÉMÉNAGEMENT, TRANSPORT**

**À BON PRIX. CLAUDE TRANSPORT**
561-1686, pagette: 231-8701

**ALLO TRANSPORT**
Déménagement, livraison. Service professionnel. 771-1995.

**DÉMÉNAGEMENT D.R.** pour un service professionnel et rapide, estimation gratuite, entreposage. 246-9397.

**DÉMÉNAGEMENT LANCE-DÉFI**
568-4722 ou pag. 787-2966.

**DÉMÉNAGEMENT MAJOR**
Service courtois 7 jours. Assurance. Courte et longue distance. **773-7576.**

**DÉMÉNAGEMENT HERVÉ**
Montréal/Toronto sur sem. Assurance complète, local, **773-1015, 1-800-231-7661**

**DÉMÉNAGEMENT RO-DEL - 669-8842**
Local et longue distance, prix économique. Si occupé: 669-2642

MODERN Installation, 3 hommes, 1 camion (28'), $60/h. 770-9539.

***TRANSPORT VAILLANT***
Déménagement Qué. et Ont. Estimation gratuite. Prix fixe. **(819) 827-2724.**

**DIVERS**

**LIQUIDATION VÊTEMENTS D'ÉTÉ.** Friperie, 57 Jacques-Cartier. **243-6963**

**ÉLECTRICITÉ**

ÉLECTRICIEN, 25 ans d'expérience, estimation gratuite. 663-8147.

MAITRE-ÉLECTRICIEN, semi-retraité. François, 771-6121.

**INFORMATIQUE**

**SYNERGIE ++**
Développement de logiciels, pages WEB, images 3D. Service professionnel. Estimation gratuite. 643-9950

**MAÇONNERIE**

**FORTIN MAÇONNERIE,** pierres naturelles, briques, blocs. Pag. **778-4702.**

J.G. LESAGE MAÇONNERIE. Estimation gratuite. 827-5061, 827-2690.

**MAISONS, RÉPARATIONS ET RÉNOVATIONS**

**DE L'EAU AU S/SOL???!!!**
**MAÇONNERIE G. CADIEUX**
En affaires depuis 1971. 663-4303

**MENUISIER 25 ANS D'EXPÉRIENCE**
pour tous genres de travaux (aussi fabricant d'armoires, meubles commerciaux et de restaurant). **243-2170.**

**Les Habitations Bouladier Inc.**
Entrepreneur • Rénovation • Construction neuve • Commercial
- Rénovation portes, fenêtres
- Gypse
- Revêtement extérieur
- Deck
- Cabanon
- Toiture
- Finition (cuisines, salles de bain)
- Estimation gratuite

On fait de tout à petit prix!
Garantie rénovation APCHQ
**Tél.: 663-6222**
**Pag.: 760-6128**

***MONSIEUR FISSURE***
PROBLÈMES D'EAU AU S/SOL?
ACCRÉDITÉ PAR L'A.P.C.H.Q.
**Financement disponible. 643-6403.**

**MENUISERIE**

****BOISERIE BEAULIEU****
LE SPÉCIALISTE EN **PLANCHER DE BOIS FRANC 669-6172, 1-800-407-6172**

MENUISIER 30 ans d'expérience pour tous genres de travaux. Estimation gratuite. André, 669-6577.

**NETTOYAGE, MÉNAGE**

**20 ANS D'EXPÉRIENCE** font la différence. Lavage de tapis, vitres, sofa, auto, etc. Très bons prix et service. **Nettoyeur Yvon 568-5777, pag: 778-5777.**

**NETTOYAGE T.S.L. Enr.** Tapis, sofa, carpettes, produits sanitaires de haute qualité, sans taxes. **595-8446.**

**S.E.M. ENTRETIEN MÉNAGER**
Travail minutieux et garanti. **772-2163**

**PAVAGE**

**PRO-scelleurs Outaouais,** traitement, nettoyage, réparation pavé **770-9817**

**SCEL-CO,** application de scellant d'asphalte de 1re qualité. 561-7891.

**Scellant & Asphalte de l'Outaouais**
Réparation d'asphalte, petit pavage et scellant. **246-7283.**

**PISCINES**

**HORS-TERRE,** installation, réparation, toile, déplacement, avec expérience. Buckingham, 281-0026.

INSTALLATION et réparation de piscines hors-terre. 671-0772.

**PLÂTRE, PEINTURE**

**20 ANS D'EXPÉRIENCE** petites et grosses réparations de joints, plafonds texturés. 568-1650.

773-7667. Peintre professionnel, bons prix. Estimation gratuite.

FERAIS peinture int./ext., **très bon prix,** travail garanti. 663-0379.

PEINTRE avec exp. Estimation gratuite. Prix compétitif. 671-2586.

**PEINTURE/RENOVATION** Estimation gratuite, int./ext., bon prix. **778-4145**

TRÈS bon prix. Gyproc, joint, peinture et finition de s/sol. 771-8967.

**PLOMBERIE**

**UN PETIT PRIX** pour beaucoup de plomberie. Plomberie évolutive Y.R. Yvon ou Pierre: **243-8999.**

**RÉNOVATIONS**

FINITION de s/sol, clôture, patio, etc. Guy, 778-8034.

**INT./EXT.,** céramique, s/sol, toiture, etc. Rénovation M.J.L. pag.: **274-9894**

**TOITURES**

**FAITES** refaire votre toiture par un professionnel à un prix d'ami. Bienvenue au 3e âge, prix réduit. **Larry 772-4304**

**FERAIS** toitures et réparations de tous genres. 777-1512 #7167, 246-3272.

**TOITURES 2000**
Spécialiste en bardeaux d'asphalte et réparation, 20 ans d'exp. Estimation gratuite. **669-2027, pag., 772-5035.**

**TAPIS, CARREAUX, CÉRAMIQUES**

CÉRAMIQUE, 15 ans d'expérience, estimation gratuite. 770-7821.

## 152 DIVERS À VENDRE

2 FENÊTRES à vendre: 68X70 et 68X39. 561-0799.

3 POLISSOIRS "buffer" Dustbane: 16 po., 18 po. et 20 po., $200 chacun ou les 3 pour $500. 671-5987.

$60 pour 2 bicyclettes: homme et femme; 2 pneus Pirelli presque neufs 185/60R14: $60. 986-1156.

8 PORTES intérieures avec poignée Weiser: le tout $125. 770-0501.

**À BAS PRIX!** Vente de $1,000 et plus, nous payons la T.P.S.! Porte acier: $29.95, bordure de bloc architectural 48": $1.47, bloc 4": $0.30; 8": $0.75. Bois traité 5/4x4x8: $1.49, 12': $2.39, 1x6x6: $1.19, 4x4x8: 5.49, 10': $6.39. Epinette 2x3x8: $0.69, 1x3x8: $0.55, 12': $0.79, 2x10x12: $9.99, 16': $12.49. Plywood 5/8: $16.79, 3/4: $20.79; Aspenite 7/16: $4.79, 3/4: $5.79. **MATÉRIAUX IMPARFAITS... PRIX PARFAITS! Matériaux À Bas Prix Masson, 819-986-5720.**

**À LOW, liquidation:** portes, fenêtres en PVC, neufs et usagés; contenants en plastique 225 gallons. **819-422-3805.**

ASPIRATEURS, beaux, bons, pas chers. 748-7587.

ASPIRATEUR Electrolux, accessoires inclus, 1 an de garantie, $275 ou meilleure offre. 772-5499.

BARBECUE 1 an d'usage avec toile et 2 bonbonnes, $125. 643-9263.

BIJOUX, montre et trophés. 568-2432.

BRIQUES roses à vendre. Faites une offre. 781-6542, 595-9951.

## 152 DIVERS À VENDRE

CHAISE ROULANTE, $300. Après 17h, 771-1189.

CLIM. 12,500 B.T.U., bicyclette exercices, 3 canaris + cage. **777-3707**

CLIM., désumidificateur, caméra-vidéo, micro-ondes, fax. 599-2432.

COFFRET de sécurité 40" de haut 28"X28". 777-1094, 457-1477.

"ENFORCER" téléguidé automat., contrôle inclus, $800; motocyclette, $400; motoneige avec remorque, $450. Marc: 443-2015.

FABRICANT de portes de garages, fenêtres faites sur mesure, fini vinyle ou bois. Prix négociable. **Léo Groulx Mfg Ltée.** (613) 764-2956, 721 St-Joseph, Casselman Ontario.

FOUR encastré Westinghouse, plaque chauffante Beaumark, table à langer, bassinette et matelat, voiturette pour vélo Norco. 771-2542.

FUSIL à peinture pour combat, complet. Denis, 685-9428.

**HANDICAPÉ,** escalateur portatif pour chaise roulante, valeur $7,200, demande $1,500 ou meilleure offre. **613-487-3252, pag.: 593-8691**

INVENTAIRE de magasin à vendre ou à échanger. Jasmin 985-0844.

**KIRBY:** aspirateur Heritage + acc. + shampouineuse, neuf, $1,800, $350 ou meilleure offre. 738-9366.

**MACINTOSH** + imprimante, 14" couleur, $800; **vélo** Mieli, $150. 246-7721

**PLANCHERS BOIS FRANC**
**$1.50 et +. 669-6172,** 1-800-407-6172.

## 152 DIVERS À VENDRE

PLINTHES chauffantes et chauffe-eau électrique à vendre. 663-0750.

PORTE de garage 7' X 9' de panneaux en bois (2 fenêtres); télé 24" Zenith (meuble), bon état. 772-0742.

PORTE et fenêtre de côté (side light), ouverture 52X84 avec poignée et serrure; fournaise propane, haute efficacité, 75,000 BTU; fournaise électrique, 65,000 BTU; lit pour bébé; plaque chauffante (4 calorifères) électriques; toilette complète; mini sécheuse Westinghouse. 684-6285.

PORTES de garage neuves et usagées. 663-0761.

REMISE 8X12, vinyl, blanche, neuve, $1,200 ou meilleure offre, livraison dans l'Outaouais. 663-5672.

**RÉPARATION** de télés et vidéos à bon prix. **Luc, 643-5883.**

**ROBE** de mariée et acc. $500; robe de soirée $100; robe bouquetière $60; carrosse double $70; parc d'enfants $40; chaise haute $40; lit jumeau bleu-ciel $125 sans matelas. **281-8602**

SACS de golf: 2 avec bâtons Dynatour, bois en graphite, $250 et $200; sac golf, $50. 671-5987.

SCIE à viande à ruban de boucherie, 1 1/2 force, avec hachoir à viande 1 1/2 force, $500 les deux. Godet (bucket) de machinerie 7'X42"X21", $450. (819) 454-2662.

SPA à vendre, 6 places, $2,800. 243-3549.

**SURPLUS-FAILLITES**
Ameublement et équipement
bureau-atelier-maison-commerce
**COMME NEUF. 145 Eddy Hull, 595-4898**

**SYSTÈME** de son Sears, table tournant, radio am/fm cassette, en 1 morceau, 200 disques vinyles des années 70-80, le tout $400 nég. **986-9654**

TABLE de massage neuve, pliable, ajustable, $280. 770-2661.

TABLE de Reiki, portative, $375. 663-7078

VENTE déménagement, tout doit être vendu! 209 av. du Vallon, Aylmer, samedi de 9h à 15h.

## 160 VENTE-GARAGE

AYLMER, sam. et dim., antiquités, meubles, pièces artisanales, 140 Frank-Robinson. 684-2850.

GATINEAU, 294-296 Hétu, samedi et dimanche 2-3 août.

**GATINEAU,** 733 Desaulniers, 2 et 3 août, grande vente déménagement.

GATINEAU, déménagement, 28 rue de Genève, Rivièra, les 2 et 3 août, meubles, outils, jeux, toiles, articles de sport, jardin et cuisine.

HULL, 78 St-Joseph, samedi le 2 août entre 9h et 17h.

HULL, le vendredi 1er août, 17 et 20 Guertin, (secteur Sacré-Coeur). Plusieurs articles.

HULL, super vente, 5 familles, rues Frontenac et Leduc, ven. et sam.

HULL, vente garage sam. et dim. de 8h30 à 16h au 67 Desjardins.

VAL-DES-BOIS, exposants demandés, site privilégié, location de tables. 454-2808.

## 162 PISCINES

BELLE piscine de 15 pi avec accessoires, excellent état. 778-5395.

ÉCHELLE pour piscine de 4 pi, sécuritaire, $100. 643-5764.

## 164 CAMPING

**CAMPING BARBE** (lac Perreault), 1h de Hull/Ottawa, sites saisonniers à louer, pas d'animaux. (819)463-3494.

**CAMPING DOMAINE CHARTRAND LEFAIVRE ONT.** Terrain très propre, sites à louer, roulottes à vendre, restaurant, dépanneur, gaz propane, piscine chauffée, mini-putt, descente de bateaux, etc... **613-679-2687, 613-745-3408.**

RIVIÈRE des Outaouais, est de Rockland. Terrain vacant à louer pour roulottes, privé, excellent pour la pêche. Yves, entre 8h et 16h: 748-2233, après 18h: 673-1686.

TERRAIN de camping à louer avec services, vue sur le lac Cayamant, mini-putt. Inf.: 1-819-463-4474

## 168 CHASSE, PÊCHE, ARTICLES DE SPORT

10 ÉQUIPEMENTs skis alpins, bottes, skis, bâtons, fixations, $100 l'équipement. 671-5987.

**2 ENSEMBLES** de golf et freins de vélo. Wayne, jour **777-0332,** soir **770-9422**

**CHASSEURS** de caribou, êtes-vous prêts! Service armurerie, spécial Magnums, salle de tir int., **SportMoto Thurso, (819) 985-2400.**

ORIGNAL, besoin 2 chasseurs pour La Vérendrye. 669-1644.

## 174 ANIMAUX

**2 (LOUPS** mélange huskies), $150 ch. ou $200 pour couple. 643-8680, **mess.**

6 CHIOTS, mâles, malamutes d'Alaska, pure race, santé garantie, canadachip. (819) 827-2897.

ADORABLES petits chiots Boxer, pure race. Faut voir! 669-3351.

AFFECTUEUX schnauzer nain, vacciné, vermifugé, santé garantie, presque propre, faut voir! 663-4749.

## 174 ANIMAUX

**ATTENTION!**
À la recherche d'un ami fidèle en santé. Chiots, pure race, vaccinés, tel que schnauzer nain, yorkshire, shih-tzu et plusieurs autres. **Appelez-nous les chiots ça nous connaient. 595-0393.**

**BICHONS** frisés chiots, femelles $400; mâles $375, non-allergique. **663-4680**

**BOULEDOGUE ANGLAIS**
3 mois, mâle, enregistré, vacciné, garantie de 2 ans, micropuce Petnet incluse. 771-8776

**CHATONS** persans, himalayens et 3 adultes, $250 et +. Animalerie Ani-Mange, **561-0446.** Élevés par nous.

CHEVAUX CANADIENS à vendre, 1 étalon, 2 juments, 3 poulains, enregistrés. (613) 674-5612.

CHIENS à donner dans famille d'accueil pour portée de chiots. 281-9115

CHIOTS bergers allemands, 6 sem., $60. 775-2095.

CHIOTS boxers pure race, 2 mâles et 5 femelles, enregistrés, vaccinés et vermifugés, 819-465-5315.

**CHIOTS ÉPAGNEULS ANGLAIS,** blancs/bruns, non enregistrés, non vaccinés, $250, soir et fin de semaine: **446-6364**

CHIOTS Golden retreiver roux, $200. 669-4356.

CHIOTS grands danois bleus, 6 semaines, $325. Gatineau. 643-2796

CHIOTS husky sibérien, enregistrés, argentés et blancs, $250. **827-9429.**

**CHIOTS** mâles épagneuls américains, pure race avec papiers, tatoués, vaccinés, vermifugés, $350. **985-0853**

CHIOTS Shih-Tzu; aussi, bichons frisés et mélange pékinois. 568-0546

CHIOTS Yorkshires, shih-tzu, épagneuls, bichons frisés. 281-9115

DOBERMAN mâle 4 mois, $150. 643-9263.

EPAGNEUL Breton, race, 2 1/2 ans, blanc-roux, accessoires. 827-2890

FEMELLE doberman, 1 an et demi, queue et oreilles coupées. 454-2491.

GOLDEN Retriever, mâle, 10 mois, propre, $125. 456-3481, 850-0458

**GOLDEN retreivers,** chiots, enregistrés, garantis, $300. (819)687-2384.

HYMALAYENNE (femelle) cherche mâle pour accouplement. 827-3017.

JUMENT Quarter Horse enregistrée, 9 ans, très tranquille. 671-2063.

LABRADOR, blond, mâle, 2 ans, avec accessoires. 643-3636.

PERSANS/Himalayens, chatons, enregistrés, vaccinés, garantie, etc. Soins de qualités. 613-673-2464.

PINSONS (2) avec cage, $50. Perruche avec cage, $40. 568-7843.

VACHES charolais croisées (9), avec ou sans veaux, taureau simmental approuvé. Soir: (819)454-2560.

YORKSHIRE toy, mâle, 2 1/2 mois, vacciné, enregistré. 643-1333.

## 196 ENSEIGNEMENT, COURS

**AXÉ sur la conversation. ESPAGNOL** voyages, affaires. 595-9393

**CONVERSATION anglaise!** Jour/soir. Groupe/seul. Spécial d'été! **777-6564.**

COURS de pose d'ongles sculptés ou pointes d'ongles. 246-7040.

COURS en réflexologie par professeur diplômé de R.A.C. débutant en août 1997. Aussi massage en réflexologie. Pour inf.: **643-3093.**

## 200 CONDITIONNEMENT PHYSIQUE

**ABONNEMENT** 1 an, club d'entraînement, boul. Maloney. **Rabais 246-1685**

## 202 CHAUFFAGE, CLIMATISATION

95% ÉRABLE, semi-sec, $50 la corde. 669-3437.

À BAS PRIX, érable sec, à partir de $35 la corde, livré. Pag.: 751-7290.

BOIS de foyer: chêne rouge, érable, 16", livré. 671-4256.

**CLIM.** vertical Electrohome, 8,000 BTU, acheté en 1996, $600. **243-3591**

ÉRABLE vert 16 po, $50 la corde. 827-0494.

## 214 ÉQUIPEMENT COMMERCIAL

10 LAVEUSES; 10 sécheuses à gaz, moitié prix. **643-3822.**

2 FRITEUSES à restaurant MKE et 1 machine à lait malté Sweden Soft Server. Prix à discuter. Roland, 663-6768 ou 663-3203.

**AUBAINE** sur équipement neuf et usagé pour restaurant. **775-8305**

DOIT VENDRE! Équipements de restaurant. 243-2961, 986-3568

EQUIPEMENT de boucherie, hache-viande, emballeuse, etc. 523-5626.

FOUR à pain avec étuve; réfrig., 2 portes, acier inoxydable; comptoirs réfrigérés, 5 pi et 6 pi. 986-5957.

FOUR à pain Doyon, mélangeur à pâte Hobart 20 pintes, réfrig. porte vitrée, rôtissoire à poulet, équipement de boucherie. 776-3611, 827-4765.

FOUR à pizza, double ou simple, bon état. 454-2002.

**RESTAURANT FERME**
Premier arrivé, premier servi! Friteuse, malaxeurs, réfrigérateur, tranche-viande et beaucoup plus... Faites une offre! 776-0555.

**TABLES,** chaises, vaisselle, verres, table à vapeur, table à salade. **776-1121**

## 214 ÉQUIPEMENT COMMERCIAL

RÔTISSERIE à poulet double Bakers Pride électrique TG 5000, $5,000. Réchaud double à poulet, électrique, $500. Barbecue 36" au gaz, comme neuf, $700. 243-2003

## 220 ARGENT DISPONIBLE

$10 À $200, petits prêts de paye en paye enr. **772-4978.**

ARGENT? problèmes? Nous avons des solutions abordables. 224-7898.

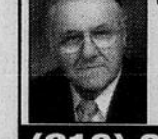
**ÉVITEZ LA FAILLITE!**
• Vos créanciers vous menacent?
• Vos dettes vous tracassent?
*Réglez ça en quelques jours...*
***Consultation gratuite***
**P.A. CONSOLIDATION**
**778-0059**

**ATTENTION**
**PRÊTS 2e hypothèque,** aucune évaluation requise, service rapide.
**771-3392**

**ÉVITEZ LA FAILLITE**
Consultation gratuite
Notre solution un seul paiement mensuel
*** Aucun intérêt ***
CONSOLIDATION DE CRÉDIT, J.P. INC.
745-0333

GOUVERNEMENT, prêts et subventions pour petites entreprises nouvelles ou existantes. (Détails, informations). **1-800-567-2383 poste 201.**

**Achat ou refinancement de propriétés** (1re et 2e hyp., fonds de commerce)



**Gilles P. Lorrain (F.C.I.)**
**Courtier spécialiste en financement de dossiers à défi.**
**(819) 243-8699**
**Groupe financier Norbec**

*Syndic* Lebel *Trustee*
VOS DETTES VOUS TROUBLENT?
Consultez un expert, votre syndic.
Consultation GRATUITE.
Aylmer, Hull, Gatineau
595-1800
JEAN-FRANÇOIS LEBEL, LL.L. D.D.N. cip
SYNDIC DE FAILLITE

**Jean Fortin & Associés Inc.**
*Syndic de faillite - Agent gestionnaire*
Associés Inc.
Redressement & réorganisation financière
Faillites personnelles & corporatives
Arrangement avec les créanciers
Consultation initiale gratuite
**561-3260**
**1-800-465-3809**

## 314 EMPLOIS DEMANDÉS

AVEC petit camion ferait divers travaux. Mario, 669-6789.

FEMME de ménage avec expérience/références. Nathalie, 568-0410.

FERAIS entretien ménager. Expérience et références. 669-3150.

## 317 ESTHÉTIQUE, COIFFURE

COIFFEUSE demandée avec clientèle chez coiffure Enazus, près de Vidéotron. Contacter Suzanne au 246-3080 ou 246-0867.

COIFFEUSES demandées avec expérience et clientèle. 777-5532, 775-3336.

RECHERCHE coiffeur(se) indépendant(e) avec clientèle et esthéticienne. Sylvie, 777-5399, 246-2292.

## 320 GARDIENNES DEMANDÉES

A LA maison, lun. au ven., secteur Cheval Blanc, non-fumeuse, auto nécessaire. Références. 663-3165.

**À MON DOMICILE,** Templeton, paierais entre $100 et $200 par mois. **663-7833**

AYLMER, chez nous, 4 jours/sem., 8h à 18h, non-fumeuse, références. 682-2927 après le 27 juillet.

GARDIENNE à domicile, non fumeuse, temps partiel. 243-7486

PERSONNE fiable pour s'occuper de 2 à 4 enfants, chez moi, non-fumeuse, R.C.R., salaire à discuter. 772-1331

## 320 GARDIENNES DEMANDÉES

GATINEAU, cherchons personne avec expérience pour garder 2 enfants à notre domicile. Posséder sa propre voiture est un atout. Début: fin août. 568-7993.

## 322 GARDERAIS ENFANTS

**0-10 ANS,** menus affichés, grande s/jeux, avec reçus. **243-3871.**

0-12 ANS, Magnus O., près écoles Raymond et La Montée. 643-6437.

0 à 2½ ans, **"Les Petits Pas",** temps plein ou partiel, **infirmière.** 778-2937.

0 À 6 ANS, **70 Scott, Hull,** repas chauds, de 6h à 17h. **776-5933**

0 ET +, activités éducatives int./ext., reçus, Davidson/Guibeault. Bienvenue dîneurs. Suzanne, 568-2794.

0 ET +, avec l'aide d'une autre gardienne. 669-8688.

0 ET +, jeux éducatifs, bricolage, repas chauds. Sylvie, 663-0727.

0 ET PLUS, repas chauds, **bons soins,** près du Club Price. **669-1936**

5 À 7 jours/sem., 24h/jour, dans Buckingham. 986-5435.

**CARREFOUR des Brises, secteur Le Plateau,** garderie milieu familial "les Bécasseaux", **environnement sécuritaire,** programme éducatif, repas équilibrés, **R.C.R., premiers soins,** $5/jour pour les enfants de 4 ans. **595-9469.**

**CÔTE d'Azur,** 0-6 ans, repas chauds, exp., lun. au ven., début sept. **568-8128**

GARDERAIS enfants de tous âges, secteur école Le Triolet. 243-0282.

GRAND-maman garderais vos enfants, grande cour clôturée, pleine de jeux, bons soins, bons repas et amour, près Galeries Hull. **770-9838.**

HULL, près de l'hôpital, 0 à 5 ans, maximum 6 enfants. 777-7854

MINI-garderie, 2 places disponibles, rue Nobert (Mtée-Paiement) **243-1699**

**SECTEUR Labrosse.** Vous cherchez une garderie où laisser vos petits "mousses", affection. Josée, **643-4238**

**TOUT ÂGE,** parents travaillant le soir, chez moi ou chez vous. **669-4956.**

## 325 OFFRES D'EMPLOI

**4 FEMMES** pour danse érotique, pas d'attouchements, $100/h. **561-3663.**

5 FEMMES 18-48 ans pour service d'escorte très achalandé. 850-9403.

**AH! DU TRAVAIL**
Personnel Outaouais est à la recherche de candidat(e)s pouvant faire du travail manuel sur des quarts de travail, cote secrète obligatoire. Envoyer C.V. par télécopieur au 778-6534.

AIDE familiale demandée pour entretien de la maison et garder 3 enfants. Exigences: parler bambara et savoir faire des tresses africaines, Masson-Angers. 986-1834.

BOUCHER demandé, minimum 5 ans d'expérience. Se présenter au Métro des Promenades de l'Outaouais, demander Gaétan.

**CHAUFFEURS**
Chauffeurs bilingues classe 1 demandés pour contrats de longue et courte durées avec possibilité de permanence. Minimum 2 ans d'expérience avec camions de 18 roues; manipulation de marchandises exigée. Connaissance région vallée d'Ottawa. Contacter Andrew, 238-4485, Dare Personnel. Fax 236-3754.

**CLUB LA RELANCE**
Services gratuits offerts à toute la population. Possédez-vous les trucs et les techniques de recherche d'emploi qui vous permettront de vous démarquer? Appelez-nous immédiatement au 770-6444.

COMMIS aux fruits et légumes demandé, expérience nécessaire, temps plein. Se présenter avec C.V. au Marché Frais, 425 De LaVérendrye, Gatineau. Voir Michel.

COMPAGNIE jeune et dynamique recherche des personnes pour remplir les postes suivants dans la région d'Ottawa: responsables de cafétéria, cuisinier(ère)s et aides générales. S.V.P. faire parvenir votre c.v. au Services Alimentaires d'Hawkesbury inc., a/s Directeur des ressources humaines, 335 rue Duffrin, Hawkesbury.

CONCIERGERIE: couple mature résident, pour immeuble de 32 logis, app. de 2 chambres gratuit, non chauffé non éclairé. Aucune réparation à effectuer. 568-5151 du lun. au ven. entre 9h et 17h.

**COUTURIÈRE-GÉRANTE** demandée, avec expérience dans la retouche de vêtements. 561-4151.

COUTURIÈRES avec expérience, temps plein, travail à domicile, machine "Overlock" et machine simple. Claire, 819-985-1377.

DANSEUSES demandées, avec ou sans expérience, région Montebello. 773-2499.

DANSEUSES demandées avec ou sans expérience. Yves, (819)985-2056, pag: (819)772-5497.

EMONDEUR ou tailleur d'arbres, minimum 3 ans d'exp., avec auto. Références. Télécopieur: 523-1361.

**EMPLOI D'ÉTÉ**
étudiant(e)s 12-17 ans demandé(e)s pour vente porte à porte, soirs et fins de sem., $10/h. 786-0471

FINISSEUR de plancher de ciment demandé, résidentiel. 561-4550.

**FROS-T crème glacée** vous offre l'occasion de faire fonctionner votre propre entreprise en triporteur, 13 ans +, Gatineau, Hull, Aylmer. **773-4295.**

# VOTRE HOROSCOPE

**BÉLIER** — du 21 mars au 20 avril

**Les suprises arrivent vite. Vous avez de profondes pensées. Le coeur est un bon conseiller. Vous répondez franchement à une question indiscrète. Vous vous débarrassez d'une tâche pénible. Les murs ont des oreilles.**

**TAUREAU** — du 21 avril au 20 mai

**Une remarque arrive à destination. Vous exercez un privilège. Un oiseau chante. Des regards se tournent vers vous. Certains obstacles sont imaginaires. Un absent survient. Vous avez un élan poétique.**

**GÉMEAUX** — du 21 mai au 21 juin

**Ne niez pas l'évidence d'un fait. Il ne faut pas tomber dans le panneau. Vous trouvez chaussure à votre pied. Votre allure s'accélère. Quelqu'un désire vous connaître. Vous parlez en paraboles.**

**CANCER** — du 22 juin au 22 juillet

**Vous vous complaisiez dans la rêverie. Une démarche s'avère fructueuse. Vous ne pouvez plaire à tout le monde. Les violons sont d'accord. Vous faites un heureux contact. Il y a un peu de négligence chez vous.**

**LION** — du 23 juillet au 23 août

**Un coeur s'épanche. Le temps travaille pour vous. Vous adorez la nouveauté. La patience s'exerce en tout temps. Vous formulez un projet. L'autre sexe occupe une place prépondérante.**

**VIERGE** — du 24 août au 22 sept.

**La réalité est plus belle que le rêve. Il se pose une question bien évidente autour de vous. Votre élan vous transporte. Des échos ne tardent pas à vous parvenir. Un certain milieu vous paraît étrange.**

**BALANCE** — du 23 sept. au 23 oct.

**Votre penchant est manifeste. Vous possédez une baguette magique. Ne comptez sur personne. Vous donnez un exemple que tous apprécient. La diplomatie est votre guide. Vous aurez sûrement le dernier mot.**

**SCORPION** — du 24 oct. au 22 nov.

**Vous avancez rapidement. La vie est ce qu'on la fait. L'autre sexe a confiance dans ses charmes. Une sortie vous est profitable. Ne faites rien à la légère. Un secret est dévoilé.**

**SAGITTAIRE** — du 23 nov. au 21 déc.

**Il faut savoir ce que l'on veut. Vous aimez la variété à toute heure. On vous donne des instructions. Tout va selon votre gré. Vous courez aux renseignements. Une personne s'agite inutilement. Vous vous illusionnez quelque peu.**

**CAPRICORNE** — du 22 déc. au 20 janv.

**On vous accapare. Une personne frise le ridicule. Ne cherchez pas la petite bête noire. Léger nuage. Vous ne reconnaissez plus l'autre sexe. Des nouvelles se contredisent.**

**VERSEAU** — du 21 janv. au 19 fév.

**Vous croyez plus que jamais à l'amitié. Un incident peu grave entrave votre projet. Vous donnez votre consentement. Le passé a toujours son bon côté.**

**POISSONS** — du 20 fév. au 20 mars

**Vous établissez de nouveaux contacts. Vous avez tendance à la mélancolie. Un programme prend de l'ampleur. On ne peut facilement analyser vos réflexes. Message important. La patience domine chez vous.**

## 325 OFFRES D'EMPLOI

IMMIGRANT(E)S célibataires demandé(e)s pour donner conférences. Salaire à discuter. 246-4115.

L'ESPRIT ENTREPRENEURIAL, l'as-tu? Grande cie de télécommunications canadiennes cherche individus motivés. Tél. 1-800-394-1535.

MASSEUSES avec ou sans expérience. 775-2916.

MESSAGER(ère) demandé(e), bonnes connaissances de la région, disponible de jour et de soir, samedi le jour. Pour entrevue: 643-8603.

**MESUREUR DE BOIS**
**licencié du Québec,** 5 ans d'exp., avec connaissance de bois franc. **669-0308**

NOUS recherchons des personnes capables d'entrer en rapport avec notre clientèle actuelle et de recruter de nouveaux clients, auto nécessaire. Rémunération proportionnelle aux aptitudes. Composer le 561-7130 pour une entrevue privée.

**PIZZA-PIZZA** recherche livreurs, temps plein et partiel. Se présenter au 25 ch. de la Savane, Gatineau.

PLUS grosse agence d'escortes dans l'Outaouais est à la recherche de belles jeunes femmes entre 18-28 ans. Si vous vous qualifiez: salaire entre $500 à $2,000 par sem. 276-2767.

**POISSONNERIE** Lapointe recherche commis avec expérience dans poissonnerie, 770-6221

## 325 OFFRES D'EMPLOI

QUELQUE soit la raison, noces, bikini ou le médecin vous a dit de maigrir, 15, 20, 30 lb et plus, naturel, garanti 100% Depuis 14 ans à votre service, Rolande ou Joanne, **247-8384.**

**RÉCEPTIONNISTE** pour résidence de jeunes femmes, secteur Westboro. Personne d'âge mûr, francophone-bilingue, à l'aise avec population 18-30 ans de différentes cultures. De 21h à 1h, 5 jours/sem. Mode de transport nécessaire. Faire parvenir votre c.v. par télécopieur au 613-729-1053 ou téléphoner au 613-729-6625 entre 9h30 et 11h30 les 5 et 6 août.

RECHERCHE personnes ayant le sens des affaires pour travail à domicile dans le domaine de la santé, beauté et nutrition contrôlée, esthéticienne aussi demandée. 663-5822.

RECHERCHE un(e) coordinateur-(trice) des ventes, 3 jours/sem., 5 ans d'expérience, bilingue, expérience en travail de bureau un atout.
**ELECTROLUX, 561-0210.**

RECHERCHONS personne auto nome et dynamique pour remplir les postes de commis comptable et de représentant. Envoyer C.V. par télécopieur au 777-9177.

**STUDIO CANIN LA SABLONNIÈRE**
recherche toiletteur(euse) avec expérience. Pour inf.: 643-4873.

TÉLÉPHONISTES demandées, le jour ou le soir. Salaire de base + commission. 643-9542

## 325 OFFRES D'EMPLOI

TABLE CHARM est présentement à la recherche de représentants. Vous avez déjà vendu des aspirateurs, multipropriétés, encyclopédies, etc., appelez sans tarder au 521-8722.

**TÉLÉPHONISTE** demandé(e), travail de jour ou soir, bonne ambiance, doit être motivé(e), positif(ve), salaire de base + commission. **643-4275**

**TRAVAIL À LA MAISON!!**
Assemblez nos produits. Matériel gratuit. Débutez immédiatement. Pour détails gratuits **(en anglais seulement)** envoyez une enveloppe préaffranchie avec vos nom et adresse au Q.S.E./T70, 117-1057 av. Steeles Ouest, North York, Ont., M2R 3X1.

UN emploi comme programmeur analyste ou comme gestionnaire de réseaux vous intéresse?
Le Collège informatique Multi-Hexa vous offre des programmes de formation menant à une attestation d'études collégiales. Possibilité d'aide financière. (819) 777-3288.

VENDEUR(SE) demandé pour travail aux 2 semaines, commerce de jeans et vêtements, 777-1673

VENDEUR(SE) d'automobiles usagées, exp. essentielle. 568-2591.

## 376 PERSONNEL DE RESTAURANT

CUISINIER(E) d'expérience pour restaurant à Montebello. Appeler avant 17h au 819-423-5280.

**PATIO VIDAL**
recherche serveur(se)s, cuisinier(ère)s. Se présenter au 470 boul. Gréber, Gatineau, du lundi au ven. entre 9h et 16h.

RECHERCHE une personne d'expérience en tant que préposée au bar. Se présenter entre 11h et 18h au 99 boul. Gréber, Gatineau.

SOUS-CHEF et garde-manger, avec expérience, temps plein. 777-7771

**VOUS CHERCHEZ DU TRAVAIL?**
Inscrivez-vous au Centre de placement hôtelier. 243-3802.

## 378 PERSONNEL DE VENTE

1984 AUDI coupe GT, refait presqu'à neuf, tout équipée, $2,000. 775-5487.

**FANTASIA,** présentations à domicile de lingerie et produits, formation gratuite, aucun investissement. Sylvie 643-5251.

**PLOMBERIUM**
VENDEUR(SE) en plomberie demandé(e), bilingue, 2 années d'expérience dans la vente au détail, apparence soignée et entregent. Envoyer C.V. par fax au 243-8307.

REPRESENTANT(E)S demandé(e)s, vente porte-à-porte, produits nouveaux dans la région. Equipe plaisante et travail payant. 775-5487.

● **VENDEUSE RECHERCHÉE** ●
Temps plein, bilingue, avec exp., dans boutique pour femmes, besoin immédiat. **Centre Rideau, 569-0672.**

## 380 PROFESSEURS, INSTITUTEURS

**LE CONSEIL DES ÉCOLES SÉPARÉES CATHOLIQUES ROMAINES DU COMTÉ DE RENFREW-SECTION DE LANGUE FRANÇAISE**

**RECHERCHE**

**Enseignant(e)**
**Anglais-Histoire**
**9e année- CPO**
**pour le premier septembre 1997**

à l'École catholique secondaire Jeanne-Lajoie, Pembroke

Ce poste basé sur l'année scolaire, relève d'un employeur qui favorise l'équité en matière d'emploi et un milieu de travail sans fumée.

Veuillez s'il-vous-plaît faire parvenir votre demande en indiquant vos qualifications et votre expérience ainsi que vos références professionnelles et pastorales avant 16 h 00 le mercredi, 13 août 1997 à l'adresse suivante;

Monsieur Rock Bérubé
Directeur
École secondaire catholique
Jeanne-Lajoie
360, rue Carmody
Pembroke (Ontario)
K8A 4G2

Sur l'enveloppe qui accompagne votre demande d'emploi, veuillez s'il-vous-plaît indiquer: Demande d'emploi pour le poste d'enseignant ou enseignante d'anglais-histoire.

Norman Valiquette
Président
Section de langue française

John Stunt
Directeur de l'éducation

## 400 LOGEMENTS À LOUER- AYLMER

2 CHAMBRES, libre, entrée privée, prises lav./séc., stat., $520. **684-0357**

2 CHAMBRES, poêle, réfrig., pas chauffé, pas éclairé, $499, 1 mois gratuit, rue Thomas. 595-8550.

2 CHAMBRES, près marina, 1er juil. ou 1er août, $615. 685-9025.

**2 CHAMBRES,** propre, prises lav./séc., stat., eau chaude, $490. 684-9348

## 401 LOGEMENTS À LOUER- GATINEAU

**1 CHAMBRE,** 2 appareils, stat., $360, **1 mois gratuit.** 241-5412, 663-5746.

1 CHAMBRE, $365/mois, pas chauffé ni éclairé, libre, Après 18h: 827-2062.

**1 CHAMBRE,** $400, chauffé, 2 appareils, 17 Archambault, app. 5. **561-3435**

1 CHAMBRE, $425, libre, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., 1 stat. 663-0386

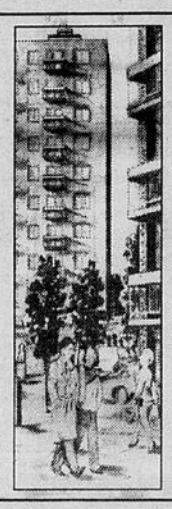

**Prix imbattables 375$ et plus**

Les immeubles
**LE STRASBOURG**

Vue sur rivière

**Près autoroute McConnell - Laramée**

- À 5 min. du nouveau Maxi à Hull
- Logement rénovés et très spacieux
- Vue panoramique
- Plancher en bois
- Surveillance par caméras
- Garçonnière 1 ch., 2 ch., 3 ch.
- Entrées et corridors luxueux (marbre et chêne)
- Terrain superbe, verdure, fleurs, arbres, écoles



**Services inclus**
- Chauffé et éclairé
- Poêle et réfrigérateur
- Lave-vaisselle**
- Conciergerie
- Buanderie
- Stationnement intérieur ou extérieur
- 2 piscines extérieures avec surveillance.

* *Le site unique de nos immeubles vaut une visite.*

À proximité: Marina, autobus, garderie, dépanneur, pistes cyclables.

**Bureau de location : 60 Cormier, bureau 101**

**685-0585** HEURES DE VISITE : jour, soir et fin de semaines

- Disponibles: baux de moins de 12 mois, appartements meublés.


2 X 3 CHAMBRES, triplex neuf (1991), 1,300 pi car., style condo, patio, 2 stat., près écoles, r.-de-ch.: $625, haut: $650, pas chauffés, ni éclairés, 1er sept. Joe 595-1967.

3 CHAMBRES, maison centenaire bien située. 682-3529, pag. 566-0847

GRAND 2 1/2 pièces, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., $375. 682-3559.

**LE DELVOYE**
**1 CHAMBRE et garçonnière,** chauffés, éclairés, poêle, réfrig., câble, stat., piscine int. **684-8887, 593-8531.**

**LE STRASBOURG**
Garçonnière, 1, 2 et 3 chambres à louer immédiatement. 685-1760.

**POUR ÉTUDIANTS**
À 10 min. de U.Q.A.Hull
Tous services inclus.
**684-8887, 593-8531.**

## 401 LOGEMENTS À LOUER- GATINEAU

1 1/2 CHAMBRE, grand, Touraine, $450, non-fumeur, libre. **246-5582**

**1-2-3** CHAMBRES, **neufs ou rénovés,** juin-juil. 663-2035, soir 663-5008.

**1-2-3 CHAMBRES,** 2 appareils, stat. **PROMOTION DE DÉMÉNAGEMENT.** 246-7183, 243-3466.

1-2-3 CHAMBRES, chauffés, éclairés, $450, stat., 1er juil. 771-7811.

**1-2 CHAMBRES, 1 mois gratuit,** août-sept., chauffés/éclairés, poêle, réfrig. propres, $550. **246-9015, 568-1827.**

**1 CHAMBRE, RUE JACQUES CARTIER**
Août, chauffé, pas éclairé, 2 appareils. 775-0350 soir, 568-4498 jour.

1 CHAMBRE, neuf, 15 août, poêle, réfrig., stat., câble, chauffé, éclairé, non-fumeur, $425. 243-8154.

1 CHAMBRE, 13 Monette, prises lav./séc., $350, libre. 243-4745, 568-1480

1 CHAMBRE, 1er août ou avant, 2 appareils et +, $450 chauffé, éclairé, câble, s/sol. 669-8722.

1 CHAMBRE, 1er sept., prises lav./séc., très propre, stat., $385. Guy: 664-0819.

1 CHAMBRE, 1er sept., grand, pas chauffé, ni éclairé, 2 appareils, $415. **663-1498.**

1 CHAMBRE, 1er sept., demi s/sol, très éclairé, prises lav./séc., chauffé, éclairé, câble, stat., personne seule ou retraité(e), d'âge mur ou tranquille, $400, secteur Templeton. 669-5091.

**1 CHAMBRE: 1 MOIS GRATUIT**
moderne, chauffé, éclairé, appareils. $465, 561-5578.

1 CHAMBRE, 21 Damphousse, tranquille, **PRIX NÉGOCIABLE. 663-7557.**

1 CHAMBRE (2 1/2), $375 chauffé, éclairé, poêle, réfrig., Templeton. 669-7801.

1 CHAMBRE, 255 North, chauffé, éclairé, 2 appareils, $405. Ghislain 243-5938, François: 669-2049.

1 CHAMBRE $295; 2 chambres $345, **RÉNOVÉS!** prises lav./séc. **669-7010.**

**1 CHAMBRE,** 2 appareils, chauffé, éclairé, bd Labrosse, $375. **663-6288**

## 401 LOGEMENTS À LOUER- GATINEAU

**1 CHAMBRE,** $430, **2 mois gratuits,** pas chauffé, pas éclairé, prises lav./séc, poêle, réfrig., rue Chénier. **595-8550.**

**1 CHAMBRE,** $475, libre, foyer, 4 appareils, stat. **246-2765, 770-8880.**

**1 CHAMBRE,** $480, s/sol spacieux, **chauffé, éclairé,** prises lav./séc., câble, stat., personne tranquille. **643-4058.**

1 CHAMBRE, 4 appareils, chauffé, éclairé, libre, $475. Pierre, 769-2491.

1 CHAMBRE, 7 Crevier, pas chauffés ni éclairés, pas d'appareils, entrée privée, stat., libre, à partir de $300.
**EXECLTÉE, 771-7177.**

1 CHAMBRE, appareils et stores inclus. 669-0282.

1 CHAMBRE, chauffé, 127 Champlain, $425, libre. 568-8528.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., stat., $375. 772-1946.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., stat. 669-8239, 828-2434.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., libre. 561-3058, 568-9441

**1 CHAMBRE,** chauffé, éclairé, possibilité poêle, réfrig., stat., libre, $390/mois. 663-1466.

1 CHAMBRE, chauffé, $415, **1er 2 mois $175.** 669-8190, 561-5657.

1 CHAMBRE, coin Lavérendrye/ Paiement, récent, impeccable, $450, libre. Pierre, 769-2491.

1 CHAMBRE, dans 4 logis, propre, entrée privée, près boul. Labrosse, $490 chauffé, éclairé, 2 stat., remise, 1er sept ou oct. 663-5648, 566-1376.

1 CHAMBRE, grand, neuf, propre, stat., remise, prises lav./séc. **663-5021**

1 CHAMBRE, grand, près des Promenades, $380, libre. 561-1083.

**1 CHAMBRE,** grand app. rue Notre-Dame, balcon, poêle, réfrig., s/ lavage, rénové. **776-0593.**

**1 CHAMBRE,** haut, poêle, réfrig., chauffé, stat., $360. **669-8974**

1 CHAMBRE, joli, chauffé, éclairé. Jour: 663-3730 ou soir: 669-3553

**1 CHAMBRE,** libre, 39 Dupuis, pas chauffé ni éclairé, poêle, réfrig., $425. **671-3260.**

1 CHAMBRE, **libre,** neuf, spacieux, prises lav./séc., parc, $475. **663-5104.**

1 CHAMBRE, libre, frais peint, 5 appareils, $550 pas chauffé ni éclairé, 982 boul. St-René O. #1. F. Poirier 568-8460, 246-3015.

1 CHAMBRE, **neuf,** libre, prises lav./séc., secteur paisible, $360, boul. Lorrain. 671-3366, 994-2648.

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., stat., $395. 643-9233, 663-3455.

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., pas chauffé ni éclairé, $385. 669-1874.

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., eau chaude fournie, stat., libre, $340, rue Labelle. 643-4975.

**1 CHAMBRE,** poêle, réfrig., stores verticaux, **$385,** 561-4274.

**1 CHAMBRE,** poêle, réfrig., stat., $350, 35 Montcalm, Gatineau. 771-9279


## Gérant de service

Un concessionnaire de voitures neuves est à la recherche: d'un gérant de service expérimenté, avec connaissance des politiques et des pratiques General Motors, capable de diriger et motiver.

Nous offrons un salaire supérieur et un milieu de travail stimulant au candidat(e) qui répondra à nos exigences et fera preuve de dynamisme et ambition.

Si vous êtes la personne que nous recherchons S.V.P. faites parvenir votre C.V. à:

Case 454
LeDroit
47, rue Clarence
Case postale 8860
Ottawa (Ontario)
K1G 3J9

En incluant références et exigences salariales.

Discrétion garantie.


## 372 PERSONNEL DE BUREAU

**ENTREPRISE** en soins respiratoires à domicile recherche secrétaire-réceptionniste (30/h sem), salaire de départ $7/h. **246-8462** entre 9h et 15h

**LA COMPAGNIE DANONE INC.** recherche secrétaire-réceptionniste bilingue d'expérience, avec connaissance des logiciels Excel et MS-Word. Emploi à temps plein, temporaire. Envoyer C.V. par télécopieur au 613-244-0572 avant le 6 août.

**LA COMPAGNIE CROMEX**
recherche secrétaire bilingue, attitudes domaine de la construction, ponctuelle, fiable, autonome, habilité à travailler sous pression. Connaissances des logiciels Lotus et WordPerfect. Télécopier C.V. au 595-8904.

## 373 PERSONNEL MÉDICAL


**Poste à temps partiel**
Pour
**INFIRMIÈRE AUXILIAIRE**
bilingue, certifiée dans l'administration des médicaments pour résidence de personnes âgées.
**Faire parvenir C.V. au 1345, rue Ogilvie, Gloucester (Ontario) K1J 7P5**


## 374 PERSONNEL HÔTELIER

BARMAID avec expérience et portier/ gérant. Veuillez vous présenter au 92 Gréber, Gatineau, après 14h.

## 375 PERSONNEL DE MÉTIER

ÉQUIPE de menuisiers demandée pour faire charpentes, redressage et toitures de maisons neuves. Menuisiers à l'heure aussi demandés. Projets sont situés à Ottawa, Kanata et Orléans. 613-446-5181

## 376 PERSONNEL DE RESTAURANT

CHERCHE chauffeur, cuisinier et préposé(e) au comptoir, bilingues, temps plein ou temps partiel, pour commerce à Gatineau. **568-0241, 748-0241**

CUISINIER demandé de 6h à 14h. Raoul au 777-3343.

RECHERCHE cuisinier(ère) et serveur(se) avec expérience. 467-3792.

# BRIDGE

## JEAN-FRANÇOIS BOUCHER

**NO 109**

### L'ENTAME À L'ATOUT

Les experts répugnent à entamer dans la couleur d'atout. Ils le font seulement lorsqu'ils ont d'excellentes raisons.

Est-Ouest vulnérables:
Championnat du monde
Ouest donneur: Pakistan-Jamaïque

Nord
♠4 3 2
♥A 9 8 4
♦7 4
♣10 8 5 2

N
O E
S

Sud
♠A R 6
♥D V 10 6
♦A D 9
♣R 9 3

| Ouest | Nord | Est | Sud |
|---|---|---|---|
| Passe | passe | passe | 2 S-A* |
| passe | 3 ♣** | passe | 3 ♥ |
| passe | 4 ♥ | tous passent | |

* 20-21 points!
** Stayman (Recherche de majeures)

Ouest entame le deux de coeur, le huit du mort gagne la levée. Quel est votre plan de jeu? Je vous ai déjà parlé de Zia, considéré par plusieurs comme le meilleur joueur au monde, sinon le plus spectaculaire. Ici, il était assis en Sud, aux commandes de ce contrat, après que lui et son partenaire aient tous les deux un peu tiré sur la corde aux enchères. Voici son raisonnement: Si Ouest a entamé sous son Roi d'atout, c'est qu'il n'a pas de meilleure entame... Il renonce donc à prendre l'impasse à carreau et appelle plutôt le deux de trèfle vers son neuf, capturé par le Valet d'Ouest. Ce dernier pour ne rien donner, rejoue atout. Le déclarant élimine les atouts adverses et joue le DIX DE TRÈFLE, couvert par la Dame, le Roi et l'As. Ouest se décide enfin à jouer pique, mais il est trop tard. Quand les trèfles divisent trois-trois, Sud a sa défausse pour son pique perdant. Il peut même maintenant tenter l'impasse à carreau pour une levée supplémentaire.

♠4 3 2
♥A 9 8 4
♦7 4
♣10 8 5 2

♠9 8
♥R 3 2
♦R V 10 8 2
♣A V 6

N
O E
S

♠DV 10 7 5
♥7 5
♦6 5 3
♣D 7 4

♠A R 6
♥D V 10 6
♦A D 9
♣R 9 3

Avouez que c'est savoir profiter d'une information (entame à l'atout) et surtout avoir ce que l'on appelle une «présence à la table». À noter, en terminant, qu'il a été le seul à faire dix levées parmi tous les déclarants, que ce soit ceux du Bermuda Bowl (hommes) ou du Venice Cup (femmes).

## 401 LOGEMENTS À LOUER-GATINEAU

1 CHAMBRE, prises lav./séc., sept., $490, près Promenades. 246-5357

1 CHAMBRE, près lac Beauchamp, prises lav./séc., frais peint. 671-6927, 986-1624, 685-0769.

1 CHAMBRE, prises lav./séc., stat., près autoroute, libre, $450 pas chauffé ni éclairé. Mess.: 770-6520.

1 CHAMBRE, r.-de-ch., libre immédiatement. 669-1200.

**1 CHAMBRE, semi-s/sol,** foyer, appareils, $385 ni chauffé/éclairé. **568-5060**

**1 CHAMBRE,** sept., prises lav./séc., pas chauffé/éclairé, $460. **669-0670**

**1 CHAMBRE,** s/sol, idéal: étudiant(e), meublé, dînette, salon, s/bains, chauffé, éclairé, câble, lav./séc., stat., $400, non-fumeur, libre. 669-2627

**1 CHAMBRE,** s/sol maison, chauffé, éclairé, 4 appareils, personne tranquille non-fumeuse, $425. **669-1386.**

**1 CHAMBRE,** triplex, pas chauffé ni éclairé, rangements, prises lav./séc., charmera étudiant sérieux ou personne seule, 2 stat., $425. **776-4988**

1 CHAMBRE, triplex, de Malartic, prises lav./séc., $425. **771-LOGE(5643)**

**1 CHAMBRE,** très propre, dans 6 logis tranquille, pas chauffé ni éclairé, libre. 667, rue Notre-Dame. 663-0794.

1ER août, 1 chambre, $425 non chauffé ni éclairé. 243-4779.

1 ET 2 CHAMBRES, prises lav./séc. 827-0359, 669-4328.

**1 ET 2 CHAMBRES,** chauffés, éclairés, stat., près de tout, sept. 246-3432.

## 401 LOGEMENTS À LOUER-GATINEAU

### 1 ET 2 CHAMBRES

150 Gréber, paisible, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., ascenseur, buanderie, excellent état, à partir de $415.
**561-3324**

**1 MOIS GRATUIT**
2 chambres, 23 Du Barry, chauffé, éclairé, août/sept./oct. **243-2901**

**1 MOIS GRATUIT,** 2 chambres, pas chauffé ni éclairé. **643-1658, 669-7790**

**1 MOIS GRATUIT**
2 chambres, $450, rénové, prises lav./séc., poêle, réfrig. **243-0823, 773-2475.**

**1 MOIS GRATUIT**
1 et 2 chambres, chauffés, éclairés, poêle, réfrig. $450 et $550. **246-9245**

**1 MOIS GRATUIT**
1 et 2 chambres, $375/$400, pas chauffés ni éclairés, près de la marina, 437 Plouffe. 663-4303.

2-2 CHAMBRES, chauffés, éclairés, appareils, bien situés, tranquille, stat., libres, $540. 243-7953, 738-7579.

2-2 CHAMBRES, centre-ville, $480+, libre, très grand. **568-2202, 669-0074.**

**2-2 CHAMBRES,** 1 août, rue Martin, beaux, grands, chauffés, +++, $545.
**PETIT IMM. TRÈS PAISIBLE. 246-0850**

2-2 CHAMBRES, libre, très grand, semi s/sol, pas chauffé ni éclairé, prises lav./séc. 669-7312.

2-2 CHAMBRES, **1 mois gratuit,** poêle, réfrig., stat., $540 ni chauffés, ni éclairés. 733-3308, 246-0137.

2-2 CHAMBRES, **sept./oct.,** impeccables, adultes, $510 pas chauffé, ni éclairé, **près Promenades. 568-0568.**

## 401 LOGEMENTS À LOUER-GATINEAU

**2-3 CHAMBRES, 281 Rivièra,** très grand, moderne, prises lav./séc., près parc et marina. **54 Campeau,** édifice neuf, prises lav./séc., libre. 663-6053.

**2-3 CHAMBRES,** 2e étage, avec foyer, à partir de $550. **663-5461, 669-1737.**

**2-3 CHAMBRES,** très grands, lave-vaisselle, prises lav./séc., remise. stat. **663-2294, 643-3704.**

**2 BELLES chambres,** propre, tranquille, chauffé, éclairé. **663-0474**

**2 BELLES chambres,** Templeton, libre maintenant. **Après 18h, 778-8852**

2 BELLES chambres, 1er août et 1er sept., 444 Gréber **(complètement rénové),** chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, stat. avec prise. **243-5182**

**2 CHAMBRES - 1 MOIS GRATUIT**
**31 Cléricy,** chauffés, éclairés, 2 appareils. **568-4099, 568-4498.**

**2 CHAMBRES, 195 DE LA SAVANE**
1 mois gratuit, prises lav./séc., tranquille, près des centres commerciaux et des autobus. Réservé aux gens de 40 ans et plus. 246-3703, 775-0350, 243-1479, 568-4498.

**2 CHAMBRES - 1 MOIS GRATUIT**
35 Cléricy, chauffé, éclairé, 2 appareils. **568-4099, 568-4498.**

2 CHAMBRES, 1er sept., 2 appareils, pas chauffé, ni éclairé, $400. 246-0996, 561-3468.

2 CHAMBRES, 1er sept., chauffé, 2 appareils, prises lav./séc., cul-de-sac, semi-s/sol, $500. 669-4464.

2 CHAMBRES, **1er mois gratuit,** Côte d'Azur, grand, 2 stat., remise ext., prises lav./séc., frais peint. 246-7721.

**2 CHAMBRES,** 1,200 pi car., prises lav./séc., pas chauffé/éclairé, s/manger bois franc, 2 stat., Limbour. **457-1964**

2 CHAMBRES, 1er août et 1er sept., 59 Curé Préseault, **(complètement rénové),** poêle, réfrig., eau chaude fournie, 1 stat. avec prise. **246-9144.**

2 CHAMBRES, 1er août et 1er sept., 56 Matapédia **(complètement rénové),** poêle, réfrig., eau chaude fourni, 1 stat. avec prise. **246-3363.**

2 CHAMBRES, 1er oct., s/sol, pas chauffé, ni éclairé, $500. 568-9039.

## 401 LOGEMENTS À LOUER-GATINEAU

2 CHAMBRES, **1 mois gratuit,** août/sept., chauffé, éclairé, $500. **776-2694**

2 CHAMBRES, 1 mois gratuit, 1er août, frais peint, tapis neuf, 2 stat., pas chauffé ni éclairé, $530. **246-2407**

**2 CHAMBRES,** 12 de la Savane, chauffé, éclairé, 2 appareils, libre, $555/mois. 561-4319.

2 CHAMBRES, 1-B Matapédia, 31-A l'Acadie, 104-C et 106-A Curé Presseault, non chauffés ni éclairés, prises lav./séc., entrée privée, août à déc., à partir de $500. Visites libres au 102-C, Curé Presseault, mer. 19h à 21h, sam. et dim. 14h à 17h. **771-8707.**

2 CHAMBRES, 1er sept., prises lav./séc., $375. 241-5412, 663-5746.

2 CHAMBRES, 1er sept., pas chauffé/éclairé, stat., $500. 663-8485

2 CHAMBRES, 145 de la Savane, immédiatement. 684-3239, 684-1771.

**2 CHAMBRES,** 1er juil., prises lav./séc. **778-0079.**

2 CHAMBRES, 1er août, grand, chauffé, éclairé, prises lav./séc., stat., $550. Faut voir. Michel 243-7072 ou Mario: 770-2794.

**2 CHAMBRES**, 1er août, chauffé, éclairé, **2 appareils**, $485. **643-2838**

**2 CHAMBRES,** 1,260 pi car., s/lavage, 2 stat., remise, douche coin, bain romain, grande cuisine, pas chauffé ni éclairé, $600. **777-1817 ou 594-6813.**

**2 CHAMBRES** + 1, très propre, **CHAUFFÉ,** poêle, réfrig., 2 stat., **300 DU VIGNEAULT.** 643-3597.

2 CHAMBRES, 1er août, rue Laviolette, 2 stat., cour clôturée, $460/mois. 663-4757, 669-1344.

**2 CHAMBRES, 1er août, stores gratuits,** spacieux, parc, chauffé, éclairé, stat., près de tout, rénové, 2 appareils, **immense balcon, patio, barbecue,** $549. **561-6862,** 568-8261.

2 CHAMBRES, 1 mois gratuit, prises lav./séc., 2 stat., $550, août. **595-1815**

**2 CHAMBRES,** 181 North Est, $450/mois pas chauffé ni éclairé, 1er juil. Jour: 663-2123, soir: 669-5710.

2 CHAMBRES, 1re qualité, paisible, Labrosse, $515. **663-6413, 281-5108.**

## 401 LOGEMENTS À LOUER-GATINEAU

**2 CHAMBRES,** $420, semi s/sol, prises lav./séc., rue St-Josaphat. 671-2532

2 CHAMBRES, 56 Montpetit, poêle, réfrig., possibilité stat., pas chauffé ni éclairé, $350. 246-4143, après 17h.

2 CHAMBRES, **$500,** oct., spacieux, **chauffé,** prises lav./séc. 243-4585, 685-1743.

2 CHAMBRES, 6 logis, libre, **près Promenades,** propre, remises int./ext., 2 stat., +++, 2 appareils, $550 ni chauffé ni éclairé. 663-0012.

2 CHAMBRES, 61 Drapeau, 3 appareils, 1 stat., eau chaude, **2 mois gratuits.** 561-7515, 594-0872.

**2 CHAMBRES,** $625, près hôpital, **2e étage, parfaitement insonorisé (béton), garage int. chauffé,** petit immeuble moderne, ensoleillé, 5 appareils, portes patio, balcon, chambre des maîtres 11X15, **561-5491, 778-3227**

2 CHAMBRES, 87, 1re Avenue, poêle, réfrig., libre, $400. 669-1387.

2 CHAMBRES, balcon, stat., eau chaude, $465. **241-1741, 778-5773.**

## 401 LOGEMENTS À LOUER-GATINEAU

2 CHAMBRES, grand, bel app., insonorisé, poêle, réfrig., remise, $495. Albert Marelly, jour: **243-3111,** soir et fin de sem.: **456-3393.**

2 CHAMBRES, grand garage, grande cour, entrée double, 225 Main, pas chauffé ni éclairé, $450. 663-7105.

2 CHAMBRES, **grand, moderne,** prises lav./séc., **clim., penderie (walk-in).** 663-3018; pag. numérique 788-4659.

**2 CHAMBRES,** Limbour, 1er août, chauffé, éclairé, câble, $525. **827-0806**

2 CHAMBRES, libre, $520 **chauffé, éclairé, poêle, réfrig.,** balcon, remise intérieur. 246-1236, 685-1743

**2 CHAMBRES,** libre, prises lav./séc., stat. cour, $415. 741-0738, 568-9835.

**2 CHAMBRES,** libre, pas chauffé ni éclairé, prise lav./séc., $413. **643-1422**

2 CHAMBRES, libre, chauffé, non éclairé, accès à cour, $400. 568-0013

2 CHAMBRES, **libre,** neuf, spacieux, prises lav./séc., parc, $525. **663-5104.**


Notre priorité, votre qualité de vie!

Les Immeubles E. TASSÉ Ltée

Appartements entièrement rénovés

**4, 6, 14 et 16 Des Flandres**
243-2046 / 246-3199
243-0508 / 246-0138

**14, 15, 18, 19, 23, 26, 30, 34, 38 et 42 rue d'Orléans**
568-3081 / 246-9200
243-6513 / 243-2895
561-1390 / 246-9897
243-2236 / 246-0923
568-5421 / 243-6463

**170 et 178 ch. de la Savane**
246-7183 / 243-6009

**25, 27, 29 et 31 Des Flandres**
246-0371 / 561-2462
568-3202 / 568-0381

**336, 344, 352 et 360 Principale**
243-1527 / 243-0392
243-0210 / 243-3466

Communiquez avec nous au sujet de nos promotions

*bureau de location*
☎243-0516
*la semaine avant 20 h, samedi et dimanche avant 17 h*

Vaste choix d'appartements meublés à durée flexible


**2 CHAMBRES,** 98 Sanscartier, prises lav./séc., stat., libre, $525 chauffé. Bon proprio. **771-1716.**

**2 CHAMBRES,** août/sept., frais peint, spacieux, tranquille, pas chauffé ni éclairé. **246-8969, 827-0855.**

**2 CHAMBRES,** av. Gatineau, luxueux triplex, style condo, sept.-oct., prises lav./séc. **568-3133, 568-3860.**

2 CHAMBRES, août/sept., grand, triplex, frais peint, foyer, $585 ni chauffé ni éclairé, rue Essiambre. 561-4717.

2 CHAMBRES, boul. Labrosse, $510 pas chauffé ni éclairé. 663-2669.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, stat., $450. Claude: 776-9950

**2 CHAMBRES,** ch. de la Savane, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur. stationnement, remise. **243-8577**

**2 CHAMBRES,** Côte d'Azur, spacieux, moderne, tranquille, prises 5 appareils, 2 stat., **246-8969, 827-0855.**

2 CHAMBRES, condo récent, très propre, $550, libre. Pierre, 769-2491.

**2 CHAMBRES - Coop. de la Vérendrye**
1 mois gratuit, prises lav./séc., remise ext., $450, $460, pas chauffés, ni éclairés. Pag.: 231-1971.

2 CHAMBRES, Charlevoix Est (haut de Main), beau, $550. 568-8959.

**2 CHAMBRES - COOP. LES RAPIDES,** boul. de l'hôpital, juil., prises lav./séc., tapis neuf, $490+. **243-5043, 243-9760.**

2 CHAMBRES, chauffé, $440, libre immédiatement. **663-5041, 986-3188**

● **2 CHAMBRES,** Curé Presseault, **1 mois gratuit. FAIS UNE OFFRE! Refaits à neuf,** prises lav./séc., **juin à sept.,** réduit à $520-$530. **643-1459**

2 CHAMBRES, chauffé, tapis, poêle, réfrig., lav., séc., $450. 565-5005

2 CHAMBRES, chauffé, eau chaude, $400. 669-5033 après 17h.

**2 CHAMBRES,** duplex, personne retraité, pas chauffé ni éclairé. **246-0862**

2 CHAMBRES, duplex, $465 non chauffé ni éclairé, grande cour, 392 Hétu, 1er août. 243-8842.

**2 CHAMBRES,** duplex, semi s/sol, prises lav./séc., cour, $485, chauffé, éclairé. **669-2959, 243-3924.**

2 CHAMBRES, duplex, secteur Templeton, non chauffé ni éclairé, 1er sept., $480/mois. 643-1333

2 CHAMBRES, entrée privée, prises lav./séc., très propre, $500, libre. 246-9000, soir, 246-8000.

2 CHAMBRES, entièrement rénove, chauffé, éclairé, $525. 243-9102, 986-3356.

2 CHAMBRES, frais peint, bâtisse neuve, 1 mois gratuit, rue Notre-Dame, $560. 595-8430.

**2 CHAMBRES, Ferme Limbour/Côte d'Azur, construction neuve,** très spacieux, 1,200 pi car., site unique, s/manger indépendante, immaculé, entouré d'arbres, insonorisé, rangement et stat. abondants. **561-5491, 778-3227.**

2 CHAMBRES, Gréber, 6 logis, prises lav./séc., spacieux, pas chauffé, remise ext., libre, $500. 246-2198.

2 CHAMBRES, grand, récent, $515, **premier 2 mois $195.** 561-5657.

2 CHAMBRES, grand, mtée Paiement, mois gratuit, libre. 243-6253

**2 CHAMBRES,** Gréber, dans un 6 logis, sept.-oct., tranquille, **s/manger,** prises lav./séc., remise, $520. **568-3133.**

2 CHAMBRES, libre, boul. de l'hôpital, peinture et tapis neuf, pas chauffé ni éclairé, $495, 243-4221, 669-9124.

**2 CHAMBRES,** libre, très grand, propre, prises lav./séc., stat. **663-8853.**

**2 CHAMBRES,** mois gratuit, bas triplex, **moderne,** grand, cour, $525. **246-9692**

**2 CHAMBRES,** non chauffé/éclairé, 155 boul. de l'Hôpital, $505. **568-3632**

2 CHAMBRES, non chauffé ni éclairé, 1er sept., $425. 827-3163, 669-0293.

2 CHAMBRES, non chauffé, ni éclairé, rénové, $400-$425. **643-1806**

2 CHAMBRES, prises lav./séc., chauffé, éclairé, câble, p.c.l., $560. 568-3604.

### 2 CHAMBRES

prises lav./séc., chauffés, éclairés, ascenseur, 22 Du Barry, parc à l'arrière. 561-9802.

**2 CHAMBRES,** prises lav./séc., pas chauffé ni éclairé, $475. 643-3625.

2 CHAMBRES, pas chauffé ni éclairé, prises lav./séc., stat., remise, $440, libre. 663-7124.

### 2 CHAMBRES

Près Promenades, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., remise, ascenseur, piscine, frais peint, excellent état.
**561-3324**

**2 CHAMBRES**
**PRÈS DES PROMENADES**
très propres, **bois franc et céramique partout,** frais peints, libre, $530, 2e étage. 246-9093.

2 CHAMBRES, près des Promenades, très propre, $490. 643-5541.

**2 CHAMBRES,** Pte-Gatineau, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., sept. 568-3860, 246-5990.

2 CHAMBRES, pas chauffé ni éclairé, stat., $375/mois. 663-4134.

**2 CHAMBRES**, poêle, réfrigérateur, $525, av. Gatineau. **595-8900, 568-8881**

**2 CHAMBRES,** pas chauffé, pas éclairé, $400, libre. **643-3822.**

2 CHAMBRES, pas chauffé ni éclairé, remise, $415. 246-1093, 246-2621.

**2 CHAMBRES,** pas chauffé ni éclairé, rue Oak, $447, **669-8680, 595-8550**

2 CHAMBRES, pas chauffé ni éclairé, prises lav./séc., $450. Jour: 643-1218, soir: 986-9109.

**2 CHAMBRES,** prises lav./séc., 1-2 stat., options appareils, $495 **561-4838**

2 CHAMBRES, remis à neuf, semi s/sol, ensoleillé, chauffé, 2 appareils, prises lav./séc., stat., entrée privée, pour non-fumeur tranquille, 1er sept. ou avant, $550. 246-2931.

2 CHAMBRES, rue Onesime, rénové, tranquille, cour, $420. 749-9991.

2 CHAMBRES, r.-de-ch. de duplex, $450 non chauffé ni éclairé, garage, 296 Lévis, 1er sept. 595-1745.

2 CHAMBRES, remise, prises lav./séc., $550. 663-5853, 663-3675.

2 CHAMBRES, remise, prises lav./séc., 1 stat., 1 mois gratuit. 246-9796.

**2 CHAMBRES,** sept., 5 appareils, stores, pas chauffé ni éclairé, 1 stat. int./ext., $590. Après 18h30: **568-0567**

2 CHAMBRES, secteur Templeton, $525/mois pas chauffé, ni éclairé, immédiatement. 663-6896.


BIENVENUE CHEZ-VOUS!



**2 chambres**
243-5182
561-5486
246-3363
246-9144

*Nous améliorons votre qualité de vie en vous offrant des logements entièrement rénovés et sécuritaires à Gatineau.*

Condos luxueux en béton avec foyer 246-1751

**3 chambres**
643-1794
246-3363
246-9144
561-5486

GESTION IMMOBILIÈRE IMMOGEST

immogest@sympatico.ca www3.sympatico.ca/immogest


**2 CHAMBRES,** 1,200 pi car., frais peint, bain romain, foyer, $650. **669-4015**

**2 CHAMBRES,** 1 mois gratuit, 1er juil., chauffé, éclairé, poêle, réfrig., stat. 246-1676.

2 CHAMBRES, 1er août, semi s/sol, pas chauffé ni éclairé, $500. 243-3468

2 CHAMBRES, 1er août, Limbour, dans 4 logis. 561-4405.

**2 CHAMBRES,** 1er sept., près polyvalente Nicolas, 2 stat., $565/$595, 1 mois gratuit. **246-8239,** 663-6729.

2 CHAMBRES, 1er août et 1er sept., 72 Matapédia **(complètement rénové),** poêle, réfrig., eau chaude fournie, 1 stat. avec prise. **246-9622.**

2 CHAMBRES, 1er oct., prises lav./séc., stat., $475. Soir: 669-5845.

2 CHAMBRES, 1er sept., semi s/sol, chauffé, éclairé, stat. 243-1592.

**2 CHAMBRES, 1er juil.,** références, chauffé/éclairé, $495. **663-9594.**

**2 CHAMBRES,** 1er août-sept., $495, prises lav./séc., 2 appareils. **770-3478.**

**2 CHAMBRES,** 1er août-sept.-oct., $515 chauffé, éclairé, 2 appareils, remise int., balcon, buanderie. **246-8395**

2 CHAMBRES, 1er août- sept., 440 Gréber, **(entièrement rénové),** poêle, réfrig., stat. avec prise. **246-0437.**

**2 CHAMBRES,** 1er sept., cour/stat. privés, très propre, $550. Pierre **769-2491**

2 CHAMBRES, **1 mois gratuit,** grand logis, secteur tranquille. **663-8602.**

**2 CHAMBRES,** 1er août/sept., 75 Curé Préseault, très grand, poêle, réfrig., **lave-vaisselle,** stat./prise. **561-5486.**

2 CHAMBRES, 1er sept., duplex, semi s/sol, 224 St-René, $495 pas chauffé, ni éclairé. 669-3811 ou 663-7322 avant 21h.

2 CHAMBRES, 1er août, pas chauffés ni éclairés, dans triplex, 2 stat. Prix nég.: **$510** (semi s/sol, très grand, rangement int./ext.), **$630** (luxueux, sur 2 étages, 2 s/bains, alarme, très grand). 643-9196, 243-1860.

2 CHAMBRES, 1er août, semi s/sol, 2 appareils, pas chauffé ni éclairé, stat., $460, près des Promenades. **561-3744**

2 CHAMBRES, **1 mois gratuit,** libre, haut triplex, près polyvalente Nicolas-Gatineau, remises, prises lav./séc., stat., impeccable. 772-2497.

**2 CHAMBRES,** 1 mois gratuit, 53 Stéphane, prises pour 5 appareils, remise, stat. 1er sept. **568-2050, 568-2061**

**2 CHAMBRES, 1 mois gratuit,** près Montée Paiement, grand, août, prises lav./séc., $550. **561-7195**

**2 CHAMBRES: 1 MOIS GRATUIT**
moderne, chauffé, éclairé, appareils. $530, 561-5578.

2 CHAMBRES, 2 appareils, 1er sept., pas chauffé/éclairé, $550. 568-3623.

2 CHAMBRES, 22 Curé Préseault, semi-s/sol, chauffé, éclairé, 2 appareils, $550, nov. 561-6633, 663-3407.

**2 CHAMBRES,** 2 stat., 2 étages, 1 1/2 s/bains, prises lav./séc. **669-0632**

**2 CHAMBRES, 246 à 266 Davidson,** près Labrosse, voisinage agréable et paisible, petit immeuble récent, moderne, impeccable, **entrée privée,** prises lav./séc., **lave-vaisselle neuf,** verdure et fleurs, porte patio, **2 balcons,** appareils possibles, excellent service, chauffé/éclairé ou pas. **778-3227, 561-5491, 778-9663.**

2 CHAMBRES, $365 pas chauffé, ni éclairé, semi s/sol. 663-5305.

**2 CHAMBRES,** 313 Hétu, haut duplex, paisible, propre, remise, cour, prises lav./séc., stores, sept., $450. **669-0872**

**2 CHAMBRES,** 30 Claire, spacieux, propre, chauffés, éclairés, $495, balcon. **GESTION CONFORT, 775-1622**

2 CHAMBRES, 321 boul. de l'Hôpital, pas chauffé ni éclairé, prises lav./séc., stat., $535. 777-5932.

**2 CHAMBRES,** $480/mois et **GARCONNIERE** $375/mois. Chauffés, éclairés. 778-2441 ou 778-9050 pag.

2 CHAMBRES, 41 de Pontbriand, modernes, sept. et nov., près de tout, clim., très propres. 595-8430.

**2 CHAMBRES,** 410 Gréber, béton, pas chauffé/éclairé, poêle, réfrig., stat., août-sept. 1 mois gratuit. **568-8679.**

**2 CHAMBRES,** $420, pas chauffé ni éclairé, eau chaude et 2 appareils fournis. **663-7741,** après 16h: **663-0751**

# MOTS CROISÉS

NO 88 © Édimédia Inc.

LILIANE CHRÉTIEN

**HORIZONTALEMENT**

1 - Qui manquent de la force nécessaire pour faire quelque chose (f.).

2 - Sustenté - Accompagne quelqu'un pour lui montrer le chemin.

3 - Ensemble des organismes gouvernementaux du Saint-Siège - Éclos - Cérium.

4 - Retranche d'une autre chose - On lui doit l'invention des logarithmes - Néodyme.

5 - Nickel - Aber - Une manche, au tennis.

6 - Expulsé des matières fécales - Rentré.

7 - Petit vautour - Ajustés, collés au corps.

8 - Occire - Causer un dommage.

9 - Dôme - V. de Belgique.

10 - Donnai une explication à quelqu'un - Riv. de Suisse.

11 - Répéter - Deux.

12 - Continue à séjourner dans un lieu - Dompta.

**VERTICALEMENT**

1 - Dévergondage.

2 - Monastère - Couleur brun-jaune.

3 - Qui est sans mélange (f.) - Qui ne s'occupent que de choses frivoles.

4 - Canton suisse - Décourageait, lassait.

5 - Qui veut éviter les excès d'une attitude purement polémique - Mot latin.

6 - Oui - Limpidité d'une gemme - Recherché.

7 - Neptunium - En matière de - Graminée aromatique, commune dans les prés.

8 - Vieilles - Convoiter ce que quelqu'un d'autre possède.

9 - Non vêtu - Jeune militaire qui vient d'être appelé au service - Note.

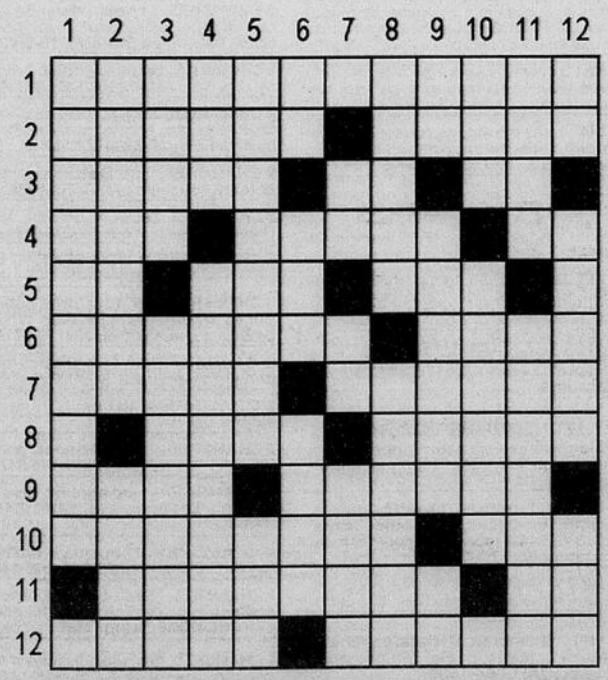
10 - Manie - Mettra à sec.

11 - Paradis terrestre - Répandais.

12 - Sélénium - Signe d'altération (mus.) - Aber.

**SOLUTION DU PROBLÈME NO 87**

| | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | E | M | M | E | N | A | G | E | R | O | N | S |
| 2 | C | O | U | P | ■ | C | A | M | E | L | I | A |
| 3 | H | U | R | L | E | R | ■ | P | A | I | E | N |
| 4 | E | L | ■ | O | M | E | G | A | ■ | V | ■ | I |
| 5 | L | E | V | R | E | ■ | A | R | G | E | N | T |
| 6 | O | ■ | O | E | U | V | R | E | R | ■ | B | A |
| 7 | N | I | L | ■ | T | I | G | R | E | S | ■ | I |
| 8 | N | P | ■ | V | E | T | O | ■ | G | A | U | R |
| 9 | E | O | L | E | ■ | E | T | I | E | N | N | E |
| 10 | ■ | M | O | R | T | ■ | E | S | ■ | G | I | ■ |
| 11 | R | E | N | I | E | R | ■ | S | E | L | O | N |
| 12 | R | E | G | N | E | ■ | M | U | R | E | N | E |



## 401 LOGEMENTS À LOUER - GATINEAU

2 CHAMBRES, sept./oct., $475, 2 appareils, chauffé, éclairé. 663-7741, après 16h: 643-2522, 643-1300.

2 CHAMBRES, s/sol, poêle, réfrig., $450 chauffé, éclairé, câble. **773-3596.**

2 CHAMBRES, secteur Du Barry, 4 appareils, $495, libre immédiatement. 663-0372, 246-2527.

**2 CHAMBRES,** St-André, pas chauffé/éclairé, $450. **669-8216, 427-5456.**

2 CHAMBRES, spacieux, prises lav./séc et lave-vaisselle, stat. 2 voitures, remise ext./int. 663-4471.

2 CHAMBRES, très grand, prises lav./séc., secteur Labrosse. 827-4584.

2 CHAMBRES, très tranquille, $525, près Promenades, pour personnes calmes. 827-3584.

2 CHAMBRES, Templeton, r.-de-ch., $500 pas chauffé ni éclairé. **561-2158**

2 CHAMBRES, triplex, jardin fleurs magnifiques, remise int./ext., entrée privée, prises lav./séc., 1er sept. ou oct., $615. 669-8847.

**2 CHAMBRES,** vaste condo, dernier étage, près Maxi, $650, **561-4838.**

**2 ET 3 CHAMBRES,** chauffés, prises lav./séc., libres. **663-8351.**

2 ET 3 chambres, coopérative d'habitation, boul. de l'Hôpital, $490/$530, août-sept.-oct. 243-5436.

2 ET 3 chambres, condo, r.-de-ch. et 1er étage, $495 et plus. 799-7632.

2 ET 3 CHAMBRES, triplex, secteur paisible, pas chauffés ni éclairés, 2 stat., $550 et $600. 246-9787.

**2 LOGIS,** 2 chambres, **août gratuit,** ni chauffé/éclairé, $500. **243-1450**

3 1/2, 310 HÉTU, pas chauffé ni éclairé, stat., $300. 568-8733.

**3 CHAMBRES,** 1 mois gratuit, très belle vue, 2 stat., libre, $625. 986-5059.

● **3 CHAMBRES,** 1 mois gratuit, **19 Vendé,** près autoroute, neuf, tranquille, balcon, remise, $575. **561-6764.**

3 CHAMBRES, 1er août, haut de duplex, chauffé, $575. 663-5791.

3 CHAMBRES, **1 mois gratuit,** style condo, patio ou balcon, stat., Côte d'Azur, **$595/mois.** 232-1121.

3 CHAMBRES, **1er mois gratuit,** prises lav./séc. **Soir:** 663-0981, 669-1319.

3 CHAMBRES, 1 mois gratuit, frais peint, 2 stat., libre, $625. 663-2971.

3 CHAMBRES, 1er oct., secteur tranquille, spacieux, prises lav./séc. et lave-vaisselle, stat. pour 3 voitures, remise int./ext. 669-9620, 663-4471.

3 CHAMBRES, 1er août, haut duplex, garage, prises lav./séc., pas chauffé ni éclairé, $570, 212 East. 663-5655.

● **3 CHAMBRES, 1 mois gratuit,** triplex jumelé, près de tout, frais peint, tapis neuf, entrée privée, 1,150 pi car., $590 pas chauffé ni éclairé. 986-7081, 281-1677, 773-0007.

3 CHAMBRES, 1,200 pi car., lave-vaisselle, 2 stat., près Promenades, 1er août, $600. 778-7286, 568-8777

**3 CHAMBRES,** 1er août et 1er sept., 59 Curé Préseault **(complètement rénové),** poêle, réfrig., eau chaude fournie, 1 stat. avec prise. **246-9144.**

**3 CHAMBRES,** 1er août et 1er sept., 56 Matapédia **(complètement rénové),** poêle, réfrig., eau chaude fournie, 1 stat. avec prise. **246-3363.**

**3 CHAMBRES,** 1er août, 319-3 Hétu, près St-René, prises lav./séc., chauffé, éclairé, stat., $575. **794-5059.**

**3 CHAMBRES,** 1er août et 1er sept., triplex, jumelé neuf, prises lav./séc., remise int. et ext., **2** stat. **643-1794.**

3 CHAMBRES, 1er août, grand, 255 Essiambre, 2e étage, prises lav./séc., bien décoré, $575. 663-6495.

**3 CHAMBRES,** 1,200 pi car., libre, août-sept. neuf, $575. **827-3660, 643-5545**

3 CHAMBRES, 1er sept., haut triplex, près hôpital, cour clôturée, 3 appareils, $595. 243-0745.

3 CHAMBRES, 1er juil., foyer au gaz, prises lav./séc., pas chauffé, ni éclairé, stat., $585. 777-5626.

3 CHAMBRES, 1er sept., $525, prises lav./séc., 2 stat., remise, pas chauffé ni éclairé. 663-1291.

3 CHAMBRES, **1 mois gratuit,** 1,400 pi car., lave-vaisselle, pas chauffé ni éclairé, $595. **Après 17h: 663-5144.**

3 CHAMBRES, 1,450 pi car, luxueux, foyer, tourbillon, Touraine, 1er août, $725. 663-0031.

**3 CHAMBRES,** 1er sept., maison en rangée, s/sol, stat., rue Ernest Gaboury, près écoles, $700. **669-8481**

**2 CHAMBRES, 1er sept., Mont-Bleu,** triplex, prises lav./séc., remise ext., stat. et prise, tranquille, très propre, face parc, près école/Cegep et Collège Héritage, $570. 772-9451.

3 CHAMBRES, 255 St-André, triplex, pas chauffé ni éclairé, remise, prises lav./séc., $490. 671-1383.

**3 CHAMBRES,** 2 stat., libre, pas chauffé ni éclairé. **568-3802**

3 CHAMBRES, 355 Jeanne-Mance, insonorisé, $525. 986-2802.

**3 CHAMBRES,** 3e de triplex, près Paiement, 2 stat., lave-vaisselle, repeint, sept., bien insonorisé, $635. **568-7436**

3 CHAMBRES, 3 stat., triplex, impeccable, bien situé, $560. 663-3645.

**3 CHAMBRES - 3 MOIS GRATUITS**
rénovés, près hôpital, entrées privées, stat., prises lav./séc., $580, libre. **561-2666, pag.: 566-6611.**

3 CHAMBRES, 32 de Sauternes, grand, haut Mtée Paiement, sept. gratuit, 2 stat., $605. 643-9197.

## 401 LOGEMENTS À LOUER - GATINEAU

**3 CHAMBRES**
**4 Charron,** libre, rénové, spacieux, tapis, balcon, stat., $598. **771-8614.**

**3 CHAMBRES, 45 Stéphane,** meublé, $725 pas chauffé ni éclairé. **568-8528**

**3 CHAMBRES,** $545 pas chauffé, pas éclairé, libre. **643-3822.**

**3 CHAMBRES,** 820 Main, $535, 2 stat., prises lav./séc. 827-2205, 778-4713.

**3 CHAMBRES** (avec cave), pas chauffé ni éclairé, stat., libre, $450. **561-9576.**

3 CHAMBRES, **ATTENTION!** de Sillery, 1er étage + s/sol, 2 s/bains, cour arrière, oct., $675. 561-6275.

3 CHAMBRES, boul. de l'Hôpital, pas chauffés ni éclairés. 669-4767 ou 663-6222.

3 CHAMBRES, chauffé, pas éclairé, pas d'animaux, $525. 521-5662.

3 CHAMBRES, **concept unique,** sur 2 étages, **foyer,** prises lav./séc., remise, cour arrière, stat., près des Promenades, $620, libres juil. à sept. (s.v.p. pas d'animaux). 663-5648, 566-1376

3 CHAMBRES, coin Labrosse/Maloney, pas chauffé ni éclairé, 1 mois gratuit, $575. **(819) 427-5686.**

**3 CHAMBRES, chauffé, éclairé,** armoires neuves, 2e étage, grand patio, cour, 2 stat., $595. 1-613-822-1022.

3 CHAMBRES, dans triplex, grandes pièces, appareils ménagers, 2 stat., foyer, rue de Malartic, impeccables, $600 et plus. **771-LOGE(5643).**

3 CHAMBRES, frais peint, recouvrement de sol neuf, pas chauffé ni éclairé, $575. 246-1226, 772-2414.

**3 CHAMBRES,** grand, $560, stat., clim., libre. 669-5737, 643-1827.

3 CHAMBRES, grand, neuf, propre, stat., remise, prises lav./séc. **663-5021**

3 CHAMBRES, grand, propre, libre, pas chauffé ni éclairé, $535. **741-1348**

**3 CHAMBRES,** haut duplex, ni chauffé ni éclairé, stat., $545. **824-5482**

3 CHAMBRES, joli duplex récent, quartier tranquille, remise, jardins potager et aromatique, 2 stat., $568. 669-4962, 669-6391.

**3 CHAMBRES,** libre immédiatement, condo luxueux, foyer, prises lav./séc., remises, école. **243-5871, 769-8253**

3 CHAMBRES, **libre,** neuf, spacieux, prises lav./séc., parc, $575. **663-5104.**

● 3 CHAMBRES, Labrosse, **1 mois gratuit. FAIS UNE OFFRE,** prises lav./séc, **spacieux, 3e étage.** $635. **643-1459**

**3 CHAMBRES,** libre, tranquille, prises lav./séc. **281-3595, 643-3034.**

3 CHAMBRES, moderne, foyer, près de tout, 1 mois gratuit. 663-4296

**3 CHAMBRES,** moderne, chauffé, éclairé, appareils, $600. **561-5578.**

**3 CHAMBRES,** maison, très propre, pas chauffé/éclairé, $600. **243-7188**

**3 CHAMBRES,** neuf, moderne, prises lav./séc., 2 stat., remise ext. **243-4779**

3 CHAMBRES, pas chauffé, ni éclairé, $625. 243-0609, 776-3855.

3 CHAMBRES, poêle, réfrig., pas chauffé ni éclairé, $550. 669-1874.

**3 CHAMBRES,** près Lorrain, bon prix, peinture fraîche. **684-5615, 663-7767**

3 CHAMBRES, prises lav./séc., 2 stat., remise. 776-6379.

3 CHAMBRES, rue De Navarre, près Lac Beauchamp, $550 pas chauffé ni éclairé. 663-7577.

**3 CHAMBRES,** semi-s/sol, pas chauffé ni éclairé, libre, $550. 669-4600.

4 CHAMBRES au r.-de-ch., avec cave en plus, grande cour clôturée, $625, après 17h: 669-1874

**COOPÉRATIVE D'HABITATION**
**Clair de Lune**
**1 MOIS GRATUIT**
La coopérative offre des logements de 1 et 2 chambres à prix concurrentiel. Pour inf.: 243-5711.

GRAND 3 1/2, tout incl., meublé ou non. 669-2607, 737-5788

**LE MONT-JOYE**
Faites vite! Studios et 2 chambres au 1er plancher. 243-4410.

**PRÈS LABROSSE/LA VÉRENDRYE**
2 chambres, août-sept.-oct., **à partir de $545,** bain giratoire, prises lav./séc., remise ext., **2 stat. 246-3868.**

TOURAINE, 442 Principale, foyer, **$545 tout inclus,** intéressant. **241-3156.**

## 402 LOGEMENTS À LOUER - HULL

**1 1/2 CHAMBRES,** $300/mois, poêle, réfrig., pas chauffé ni éclairé. **775-3307**

**1-158 RICHER,** 4 1/2, bois franc, céramique, parc, casino, $495. **243-9364**

11 ST-PIERRE, beau, 1 chambre, dans duplex, libre. 778-1863.

1-2 CHAMBRES, près Place Cartier, rénovés, poêle, réfrig., chauffés, éclairés, s/lavage, $430+. 595-1480.

●● **1-2 CHAMBRES - MONT-BLEU,** ●● chauffés, éclairés, 2 appareils, stat., balcon, buanderie. **741-2519, 749-3672**

**1,2 CHAMBRES,** très grands, chauffés, tranquille, bois franc, buanderie, $495-$595, août./sept./oct. **777-4128.**

**1-2 CHAMBRES,** libre, 2 appareils, balcon, à partir de $335. **778-3591.**

**1,2 CHAMBRES,** appareils, **chauffés,** propres, extra, **libres,** $459. **243-9364.**

**135 BOUL. Gamelin,** propre, tranquille, immeuble bien géré près des Galeries, confortable, 1 chambre, $450 chauffé. M. Lavigne, 595-2733.

**153 WELLINGTON, 1 chambre,** rénové, pas chauffé/éclairé, $450. 778-4788

## 402 LOGEMENTS À LOUER - HULL

**1-2 CHAMBRES**
**MONTMAGNY/MONT-BLEU**
$450/$585. Nous avons les meilleurs! Complètement rénovés, très spacieux, tout inclus chauffage compris, sauf électricité. Sécurité et beaucoup plus. **Même 2 mois gratuits** sur certains logements avec 1er bail! (Nouveaux locataires seulement.) Ouvert 7 jours/sem., 9h à 21h, 156 Mont-Bleu app. 5. **777-8857**

*** À VOIR ***
**TOUT INCLUS**
Garçonnière, 1 ou 2 chambres,
**CHAUFFÉ / ÉCLAIRÉ**
appareils ménagers,
garage option.
MÉNAGE REFAIT AU COMPLET
**770-9700 • 770-9720**

**175 MUTCHMORE/1 MOIS GRATUIT**
Garçonnière, 1-2 chambres, chauffés, éclairés, 2 appareils, câble. 778-3449, 775-0350, 568-4498.

1 CHAMBRE, **juil./août/sept.,** chauffés, eau chaude fournie, non éclairés, poêle, réfrig., stat., buanderie, $430 et +, 79 Prévost. **770-6907, 777-2651.**

**1 CHAMBRE,** rénové, libre/août/sept./oct., $390 et +, possibilité chauffé, éclairé, 2 appareils, stat., buanderie. 59 Lanctôt. **770-6907, 777-3813.**

**1 CHAMBRE,** $490, **libre/août/sept./oct.,** poêle, réfrig., **buanderie,** stat., chauffés, éclairés, 230 Mutchmore. **770-6907, 777-2651**

1 CHAMBRE, 124 LAVAL, neuf, bois franc, $425, appareils, stat. 777-2501

1 CHAMBRE, 16 Rouville, app. 3, pas chauffé, ni éclairé, 2 appareils, stat., $400, libre. 762-2306.

**1 CHAMBRE,** 183 Champlain, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., près Musée, libre, $450; **771-9100, soir/fin sem. 771-0739.**

1 CHAMBRE, 1er sept., rénové, chauffé, stat., $450. 566-9620.

1 CHAMBRE, 1er août, $400, près UQAH, chauffé, éclairé. 741-3140.

**HULL**
**336, Cité des Jeunes**
**1 MOIS GRATUIT**
2 chambres, poêle, réfrigérateur, prises pour laveuse et sécheuse.
Propre, tranquille.
**Visite de 10 h à 16 h**
**837-1732**

1 CHAMBRE, 1er oct., chauffé, $475, 2 appareils, près Galeries. 777-5098.

**1 CHAMBRE,** 1er août-sept, Mont-Bleu, $450, 2 appareils. **770-3478**

1 CHAMBRE, 1er août, pas chauffé, ni éclairé, $400, 156 Maisonneuve. 669-5069.

1 CHAMBRE, 1er août ou sept., centre-ville, bois franc, poêle, réfrig., chauffé. 593-7056, 236-3366.

**1 CHAMBRE, 1er août,** chauffé, éclairé, stat., personne seule, $395. **770-5280.**

1 CHAMBRE, 1er août, rénové, chauffé, 2 appareils, cour privée, stat., $425. 777-9187, 772-9973.

1 CHAMBRE, 206 Kent, rénové, chauffé, 2 appareils, stat., parfait pour étudiant, $395. 748-7016.

**1 CHAMBRE (2 1/2),** rue Caron, chauffé, éclairé, appareils, **buanderie. 772-8112**

1 CHAMBRE, 256 Freeman, chauffé, 1 stat., pas d'animaux, près école du Dôme, libre 1er sept., $450. **595-1711**

1 CHAMBRE, 2 appareils, frais peint, tapis neuf, $465 chauffé. 777-4274.

**1 CHAMBRE,** 2 appareils, 10 min. d'Ottawa, chauffé, libre, 728-2013.

**1 CHAMBRE,** 2 appareils, chauffé, éclairé, $390, libre. **778-3723, 682-4662.**

1 CHAMBRE, 2 appareils, chauffé, éclairé, stat., 1er août. 824-7193.

1 CHAMBRE, 2 appareils, chauffé, éclairé, **1 mois gratuit,** $485, 1er août. 771-5536.

1 CHAMBRE, **2 mois gratuits,** août-sept., chauffé, éclairé, rénové, poêle, réfrig., buanderie, $500, 230 Mutchmore. 947-7327, soir: 777-1180.

1 CHAMBRE, 30 Daniel Johnson, poêle, réfrig., stat., libre, frais peint, $400/mois. 775-1913 après 18h.

**1 CHAMBRE $370 et 2 1/2: $350,** 1er niveau, appareils, près universités, **frais peints,** clairs. **827-3829; 778-4130**

1 CHAMBRE, $395, secteur St-Jean-Bosco, 1er août. 771-3601.

1 CHAMBRE, 3 appareils, tranquille, près du Casino. 595-9067.

**1 CHAMBRE,** $400, poêle, réfrig., bois franc, tout rénové. Faut voir! **568-9629**

**1 CHAMBRE,** $410, libre, chauffé, pas éclairé, stat., équipé. **771-5691**

1 CHAMBRE, 4 1/2 pièces, rue Bourque, poêle, réfrig., chauffé, éclairé, $450, pas de stat. 771-6558.

## 402 LOGEMENTS À LOUER - HULL

**1 CHAMBRE, $425, Mont-Bleu, près CEGEP, très spacieux,** petit imm. bien entretenu, voisinage paisible et agréable, **bois franc partout,** immaculé, rangement abondant, appareils. **561-5491, 778-3227, 770-9861, 778-4445.**

1 CHAMBRE, $485, libre, 3 appareils, chauffé, éclairé, eau chaude, balcon, stat., Val-Tétreau. 773-3202.

**1 CHAMBRE,** 4 appareils, près Pl. du Portage, remise, balcon, non chauffé ni éclairé, $495. **745-3320, 749-6696**

1 CHAMBRE, $525, chauffé, prises lav./séc., 2 appareils, stat. 834-6345.

**1 CHAMBRE,** 54 Amherst, dans 4 logis, poêle, réfrig., propre, remise, stat., $405, pas chauffé, ni éclairé. **778-4322.**

**1 CHAMBRE,** août, s/sol, chauffé/éclairé, 4 appareils, $415. **777-4633**

**1 CHAMBRE,** appareils, rénovés, $325 et $375 pas chauffés. **771-9214**

**1 CHAMBRE,** balcon, porte patio, **buanderie,** poêle, réfrig., $400. **778-5341**

1 CHAMBRE, boul. Gamelin, 2 appareils, stat., propre et tranquille, $410, libre. 770-5065.

1 CHAMBRE, centre-ville, 2 appareils, chauffés, $375/$395. 771-7307.

1 CHAMBRE, centre-ville, poêle, réfrig., frais peint; 2 chambres, poêle, réfrig., personnes tranquilles **771-1431**

**Le Salaberry**
**1-2-3 ch. à coucher**
Site enchanteur, alliant les avantages de la ville à ceux de la campagne.
Face au Parc de la Gatineau.
Édifice sécuritaire en béton
Chauffé, éclairé, cuisinière et réfrigérateur.
Surintendant 24 heures
Piscine extérieur, tennis.
SPÉCIAL RETRAITÉ
**10%**
**778-3103**

**1 CHAMBRE,** chauffé, éclairé, câble, stat., près services, $470. **226-9474**

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, 2 appareils, stat., libre, $360. 684-3214.

**1 CHAMBRE,** chauffé, près Village Cartier, non-fumeur, stat., $370. **772-9822**

1 CHAMBRE, chauffé, 2 appareils, escompte personne âge d'or **771-7206**

1 CHAMBRE, chauffé, stat., réfrig., poêle, **près du Loblaws.** 777-6503.

**1 CHAMBRE,** chauffé, éclairé, poêle, réfrig., stat., adultes, **$450. 771-2462**

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, stat., $425. 777-5268, 771-6443.

1 CHAMBRE, dans imm. centenaire restauré, près musée des civilisations, 2 appareils, buanderie, stat., $275 à $395. 773-8115, 787-8795.

**1 CHAMBRE, Hautes-Plaines,** oct. neuf, prises lav./séc., balcon. **772-9383**

1 CHAMBRE, libre, près Galeries, chauffé, eau chaude. 770-0641.

1 CHAMBRE, libre, propre, 2 appareils, chauffé, éclairé, $415. 643-4838, 669-0414.

**1 CHAMBRE,** libre, près édifices gouvernementaux, poêle, réfrig., stat., $340. **561-3838, 592-1430.**

1 CHAMBRE, libre, près CEGEP, stat., $426 chauffé. **776-2136, 771-8614**

1 CHAMBRE, libre, 2 appareils, $385, impeccable, neuf. **772-2994.**

1 CHAMBRE, libre, pas chauffé ni éclairé, $395, 772-1890, 777-5577.

1 CHAMBRE neuve, centre-ville, $475 pas chauffé ni éclairé. 771-2787

**1 CHAMBRE,** neuf, petit, près UQAH, 2 appareils, $440 tout inclus. 777-8064

1 CHAMBRE, non chauffés ni éclairés, poêle, réfrig., frais peint, stat., $350, 97 1/2 et 103 rue Lois. **682-7077.**

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., non chauffé, $400. 243-0609, 776-3855.

**1 CHAMBRE,** poêle, réfrig., chauffé/éclairé, s/sol, **libre,** $450. **778-2216.**

1 CHAMBRE, poêle, réfrig. incl., pas chauffé ni éclairé, stat. 684-1473

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., câble, chauffé, éclairé. 827-1568.

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., prises lav./séc., stat., près C.H.R.O., $380 pas chauffé. **778-0044, pag. 364-0696.**

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., stores, pas chauffé ni éclairé, $320, 135 St-Jacques, 1er sept. 770-2686.

**1 CHAMBRE, PRÈS UQAH**
Chauffés, éclairés, poêle, réfrig., édifice tranquille, $475. 777-9261.

**1 CHAMBRE,** près université, pas chauffé ni éclairé, $375. **836-3928**

1 CHAMBRE, près Galeries et auto bus, poêle et réfrig., plancher béton, sécuritaire, tranquille, propre, accès buanderie, espace de rangement, 1er sept. ou avant, 1 mois gratuit, $465. Soir sur semaine: 770-8370.

1 CHAMBRE, près aréna Guertin, $375. 775-3219.

1 CHAMBRE, prises lav./séc., poêle, réfrig., rue Archambault. 777-3275

**1 CHAMBRE,** rénové, central, chauffé, poêle, réfrig., lav./séc., stat. **568-9772**

## 402 LOGEMENTS À LOUER - HULL

1 CHAMBRE, rénovés, appareils, chauffés, $375-$450. 771-9214.

**1 CHAMBRE, rue Archambault,** poêle, réfrig. fournis, pas chauffé, ni éclairé, 835-2981 ou 724-8364.

1 CHAMBRE, rue Brodeur, chauffé, non éclairé, stat., $410. 459-3630

1 CHAMBRE, rue Delorimier, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., près UQAH, stat., $425. 684-3459, 457-4772.

**1 MOIS GRATUIT**
Impeccable, spacieux,
2 chambres dans triplex,
2 stationnements.
**INFORMATION**
**595-4603**

1 CHAMBRE, rue Leduc, très propre, poêle, réfrig., non chauffé ni éclairé, stat., $350. **568-0716.**

1 CHAMBRE, rue Jogues, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., prises lav./séc., stat., $500, près UQAH. 684-3459, 457-4772.

**1 CHAMBRE,** spacieux, Val-Tétreau, entrée privée, tranquille, planchers bois franc, $510 tout incl. 772-9732

1 CHAMBRE, s/sol de maison, 4 appareils, chauffé, éclairé, eau chaude, 1er sept., $475. 827-1129.

1 CHAMBRE, s/sol rénové et ensoleillé, tout inclus, $460. 771-7886.

**1 CHAMBRE,** St-Florent, chauffé, propre, juil., $375 + hydro. **837-9498**

**1 CHAMBRE,** St-Etienne, grand s/sol, chauffé, éclairé, libre, $475. **772-9182**

1 CHAMBRE sur 2 étages, 224 Kent, 1er sept., $400 et $375. 281-0920.

**1 CHAMBRE, TOUR NOTRE-DAME**
Vue superbe sur parc et rivière, rue Laurier, grands, 2 appareils, câble, clim., pas chauffés ni éclairés, spécial $525 et +. **770-8711.**

1 CHAMBRE, très grand, 1 libre, 1 pour oct., près de tout, très tranquille, rue Marengère. 595-8430.

**1 CHAMBRE,** triplex, 1er août, $475, prises lav./séc., stat., 1,000 pi car. approximatif, **11 Montpetit. 778-6364**

**Hull**
Chemin de la Montagne
**1 - 2 - 3 chambre(s)**
• Poêle • Frigo • Stationnement • Salle de lavage • Tout près du Wal-Mart et Maxi
À partir de **435$**/mois
778-1956

1ER août/sept., Plateau de la Capitale, triplex, 2 chambres, s/manger, remise ext. André, 595-4603.

1ER NOV., 177 Richer, 2 chambres, chauffé, eau chaude, stat., très grand, $585. 771-9096.

1ER SEPT., 1er étage, 2 chambres, triplex, moderne, extra, près de tout, tranquille. 595-1906.

**1 ET 2 CHAMBRES, libre/août/sept./oct.,** $450 et plus, poêle, réfrig., possibilité chauffés, éclairés, stat., buanderie, 76 Richard. **770-6907, 775-7953**

**1 ET 2 CHAMBRES,** libre/août/sept./oct., $450 et +, poêle, réfrig., possibilité chauffés, éclairés, stat., buanderie, 82-84 Richard. **770-6907, 772-1992**

**1 ET 2 CHAMBRES,** libre/août/sept./oct., $390 et plus, poêle, réfrig., possibilité chauffés/éclairés, stat., buanderie, 65 Lanctôt. **770-6907**

**1 ET 2 chambres,** 402 Cité des Jeunes, chauffés, éclairés, très grands, stat., remise, buanderie, 6 logis. 770-6834.

**1 ET 2 CHAMBRES,** libre, chauffé, eau chaude, prises lav./séc. **778-0079.**

1 ET 2 chambres, bois franc, spacieux, tranquilles, propres, buanderie, $405 à $525, rabais pour retraités. Faut voir. 771-3753.

**1 ET 2 chambres,** grande cuisine, prises lav./séc., très propre, balcon, sécuritaire, août./sept./oct **243-0906.**

**1 ET 2 chambres,** semi-s/sol. frais peint, rue Tassé, prises lav./séc., août/sept. **799-1482, 824-3488**

**1 ET 2 CHAMBRES**
Près village Place Cartier, à partir de $425. 776-6379.

**1 ET 2 CHAMBRES,** très grands, chauffés, tranquille, bois franc, buanderie, $495-$595, juil./août./sept. **777-4128.**

**1 ET 2 CHAMBRES,** St-Raymond, août-sept., poêle, réfrig., chauffés, bois franc, semi-s/sol, $415/$495. **770-3003**

**1 ET 2 CHAMBRES - INCROYABLE!**
6 logis rénovés à neuf, super propres et tranquilles, $390/$480 pas chauffés ni éclairés. 772-0189, 243-3740.

1 ET 2 chambres, **chauffés,** poêle, réfrig., frais peint, rue Fortier, libres, $330 à $445, **rabais $200 pour 1er mois,** références. 770-0203.

1 ET 2 CHAMBRES, très propres, stat., remise, prise lav./séc. 775-3414

1 ET 2 chambres, rénovés, pas chauffés ni éclairés, poêle, réfrig. inclus, près UQAH. 664-1688.

## 402 LOGEMENTS À LOUER - HULL

1 ET 2 CHAMBRES, angle Fortier et Montclair, tranquille, propre, buanderie, 770-7650, 764-0857

1 ET 3 chambres, quadrex, 2 appareils, chauffé, eau chaude. 230-9803

**1 MOIS GRATUIT**
1 ET 2 chambres, garçonnière, poêle, réfrig., bois-franc, buanderie. Pas chauffés ni éclairés, à partir de $350. 25 Chouinard, **777-3676, 777-9038**

**208 MAISONNEUVE,** 2× 4 1/2, poêle, réfrig., lav./séc., stat., libre et 1er sept., non chauffés ni éclairés. 744-7610, 671-6000.

20 CHARLEVOIX, 1 chambre, 2 appareils, pas chauffé ni éclairé, $395, 1 mois gratuit, libre. Lise, 770-1441.

2-1 CHAMBRES, pas chauffés ni éclairés, poêles, réfrig., stat., $325 et $350. 770-3257.

2-2 CHAMBRES, oct., Plateau de la Capitale, grand. **778-1528, 797-0733.**

**2-2 CHAMBRES,** 1er août, $420, **Mont-Bleu,** très propre. **777-1405, 771-1845**

**2-2 CHAMBRES,** août, chauffés, rénovés, patio, qualité/prix, $490-$520. **PETIT IMM. PAISIBLE. 246-0850.**

2-2 CHAMBRES, août, balcon, Mont-Bleu, prises lav./séc., $450. 281-8891

●● **2-2 CHAMBRES - MONT-BLEU,** ●● poêle, réfrig., chauffés, éclairés, balcon, **buanderie,** stat., 1 mois gratuit. **741-2519, 749-3672**

**2-2 CHAMBRES,** libres, stat., prises lav./séc., repeint, tapis neuf, $485. 70 bd Mont-Bleu. **770-1800, 684-2514**

**2-2 CHAMBRES, appareils,** lavoir, **libres,** balcon, Place Cartier, $499. **243-9364**

2-2 CHAMBRES, libres, prises lav./séc., garage + s/sol, 121 St-Rédempteur. 772-2549 après 17h.

22 DEAUVILLE, 2 chambres, belle vue sur la ville, secteur de choix, prises lav./séc., stat., $575. 747-9716.

2-3 CHAMBRES, Hautes-Plaines, libres maintenant. **595-2048, 771-6059**

**2-3 CHAMBRES, à partir de $444,** poêle réfrig., câble, **2 mois gratuits** ou réduction mensuelle équivalente (exclusif aux nouveaux locataires). **827-8806.**

286 ST-RÉDEMPTEUR, en face polyvalente de l'Île, 2 chambres, prises lav./séc., lave-vaisselle inclus, $525, 1er sept. Entre 16h et 19h, 777-0986.

**29 DANIEL-JOHNSON**
**2 chambres,** libre, spacieux, tapis, stat. prises lav./séc., $370 et +. 771-8614

2 ATTRAYANTES chambres, $540, 99 Lesage. 671-6902, 660-3648.

**2 BELLES chambres,** près St-Joseph, propre, chauffé, éclairé, 663-0474.

2 CHAMBRES, sept./oct./nov., très grand logis, prises lav./séc., stat., 75 Richard, à partir de $470. 770-6907.

2 CHAMBRES, **libre/août/sept./oct.,** $440 et plus, stat., prises lav./séc., 46 Daniel Johnson. **770-6907.**

2 CHAMBRES, 1er sept., Mont-Bleu, chauffé, éclairé, foyer, 4 appareils, 2 stat. 595-0489.

**2 CHAMBRES,** 1er sept., près UQAH, prises lav./séc., poêle, réfrig., stat., non chauffé ni éclairé, $525. **561-3775**

2 CHAMBRES, **1 mois gratuit,** libre, 24 Normand, pas chauffé ni éclairé, stat., à partir de $425. 595-4721.

**2 CHAMBRES, 1er sept., Mont-Bleu,** triplex, 20 rue Décosse, prises lav./séc., remise ext., stat. et prise, tranquille, très propre, face au parc, près école, Cégep et collège Héritage, $570. 772-9451, 778-0820.

**2 CHAMBRES,** 1er juil., grand, quartier St-Raymond, tranquille. **682-2290**

2 CHAMBRES, 170 rue Dollard, chauffé, $525, libre. 772-2547.

**2 CHAMBRES,** 1er sept., St-Raymond, 2 appareils, balcon, $440. **770-3478.**

2 CHAMBRES, 1 mois gratuit, très grand, grande remise, non chauffé, non éclairé, pas de poêle ni réfrig., prises lav./séc., tapis et vinyle coussiné, stat., 1er juil. $550; 1er août $480. Après 16h: 770-2344, 241-1709

**2 CHAMBRES,** 1 mois gratuit, $450, $480, grands, très propres, frais peint, tapis et tuiles, libres, 1 chambre, $390. **776-4351, 825-0467.**

**2 CHAMBRES,** 1er oct., dans 6 logis, chauffés, éclairés, stat., buanderie, $595, $620, près CEGEP. **772-5782**

**2 CHAMBRES,** 1er mois gratuit, 2 appareils, prise lav./séc., **568-5459, 837-4226**

**2 CHAMBRES,** 1er juil., près Galeries, $530 chauffé, éclairé, poêle, réfrig., buanderie, 243-0996, 770-2414.

**2 CHAMBRES,** 106 Delorimier, pas chauffé, ni éclairé, $460. **772-0998**

**2 CHAMBRES,** 1er sept, chauffé, près Place Cartier, buanderie. **246-1144.**

2 CHAMBRES, **1 MOIS GRATUIT,** 285 Laramée, $415. 827-4445, 775-1201.

**2 CHAMBRES,** 1er août, près hôpital, prises lav./séc., remise, bien éclairé, $480 pas chauffé ni éclairé. **776-4144**

2 CHAMBRES, 135 Papineau, chauffé, 2 appareils, $500. 276-2798.

2 CHAMBRES, 1er sept., chauffé, éclairé, $575. 776-2694.

**2 CHAMBRES,** 1er août-sept, prises lav./séc., Mont-Bleu, $490. **770-3478.**

2 CHAMBRES, **1 mois gratuit,** près St-Joseph/St-Raymond, $450-$485. 773-4507.

2 CHAMBRES, 1er sept., chauffé, 2 appareils, buanderie, **$535. 595-1461**

**2 CHAMBRES,** 152 St-Laurent, rénové, poêle, réfrig., remise, chauffé, $500. 772-9254, 595-5122.

**2 CHAMBRES,** 1er août, Jeanne d'Arc, chauffé, buanderie, $525. 595-1461.

## 402 LOGEMENTS À LOUER - HULL

2 CHAMBRES, 19 rue May, prises lav./séc., stat., secteur paisible, $495. 772-1920.

**2 CHAMBRES,** 1er août, $445 nég., Mont-Bleu, dans 8 logis, balcon, frais peint, plancher neuf, stat. 777-4159.

2 CHAMBRES, 1er août, 1 mois gratuit, poêle, réfrig., prises lav./séc., **près du CEGEP. 837-1732.**

**2 CHAMBRES, 1 mois gratuit,** condo, Hautes Plaines, stat., prises lav./séc., pas chauffé ni éclairé, à partir de $530. **Soir, fin de sem.: 777-0216, EXEC LTÉE 771-7177.**

2 CHAMBRES, **2 derniers mois gratuits sur bail de 14 mois** (offre pour période limitée), chauffé, éclairé, très propre, stat., 2 km du Casino, 65 rue Lesage, $560. **771-9100,** soir/fin sem. **778-5271.**

2 CHAMBRES, **2 derniers mois gratuits sur bail de 14 mois** (offre pour période limitée), non chauffés ni éclairés, 2 appareils, câble, quartier tranquille, 20 rue Des Prés, près du Parc de la Gatineau, stat., $500, $580. **771-9100,** soir **595-9106.**

2 CHAMBRES, 284 Freeman, grand et clair, semi s/sol, pas chauffé, ni éclairé, 2 appareils, $510. 827-4918.

2 CHAMBRES, 284 Freeman, août-sept., pas chauffés, ni éclairés, 2 appareils, **personnes paisibles**, $475/$535. 827-4918.

2 CHAMBRES, 3 Gauthier, chauffé, stat., $450. 770-3569.

**2 CHAMBRES,** $450, libre, stat., prises lav./séc., près centre-ville d'Ottawa. 243-4380, pag. 772-6956

2 CHAMBRES, $450 pas chauffé ni éclairé, possibilité de 3 chambres, semi-détaché. 772-1946.

**2 CHAMBRES, 49 Montpetit,** neuf, appareils, stat., libre, $525; **777-2501.**

**2 CHAMBRES**, $500, chauffé, **eau chaude, 4 appareils.** 722-5506

**2 CHAMBRES,** 58 Marengère, semi s/sol, chauffé, stat., prises lav./séc., $540, 1er août, très paisible, près de tous les services. **771-9452, 770-4175.**

**2 CHAMBRES**

**$575**

4 appareils, stat. avec prise gratuit, condo tranquille et propre, circuit d'autobus à la porte vers centre-ville Hull/Ottawa. Mme Monette, **595-9044**

**2 CHAMBRES,** $525 tout inclus, tapis neuf, peint blanc, tranquille. **733-0620**

**2 CHAMBRES $525-$545 TOUT INCLUS**
moderne, spacieux, comme neuf, balcon, Mont-Bleu, stat., repeint, tapis, août-sept.-oct. **771-6266, 685-0424.**

**2 CHAMBRES,** 50 Dussault, Tourelle sur le parc, stat., unité de coin, foyer, pas chauffé, ni éclairé, à partir de $755, 1er sept. **EXEC LTÉE, 771-7177.**

**2 CHAMBRES,** 56 St-Etienne, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., $560. 772-9182

2 CHAMBRES (6 1/2), beau, très propre, paisible, $690. 775-9843.

2 CHAMBRES, 6 logis, 32 Normand, grands, $450-$475, dernier mois gratuit. 775-6450.

2 CHAMBRES, 73 Laval, chauffé, balcon, eau chaude fournie. 749-3333.

**●●2 CHAMBRES - 95 LESAGE●●**
prises lav./séc., $520 chauffé, éclairé. Jour, Daniel, 770-0220, après 17h: 778-2508.

**2 CHAMBRES,** app. récent, centre-ville, parc, prises lav./séc. 568-1556.

**2 CHAMBRES,** août/sept., câble, poêle, réfrig., $495-$535, 10 des Prés, près ch. la Montagne. **595-3156**

**2 CHAMBRES,** août/sept./oct., **Mont-Bleu,** dans 6 logis, prises lav./séc., avec ou sans balcon, à partir de $425, 1 stat., jour: **663-5868,** soir: **643-5301**

2 CHAMBRES, balcon, secteur Mont-Bleu, libre, **1er mois gratuit. 595-8698, 225-4742.**

2 CHAMBRES + bureau, Hautes Plaines, remise, entrée privée. 521-2408

2 CHAMBRES, balcon, stat., prises lav./séc., $470, libre. 281-5216, après-midi: 775-0948.

**2 CHAMBRES,** chauffé, éclairé, 4 appareils, câble, $560, sept. **595-1933**

**2 CHAMBRES, centre-ville,** joli condo, poêle, réfrig., prises lav./séc., libre et 1er sept., $615 et +. **777-0448, 771-3173**

2 CHAMBRES, chauffé, s/sol, libre, renové, stat., près Place Cartier, $455. 821-2452, 771-1334.

2 CHAMBRES, centre-ville, 86-A Wright, chauffé, non éclairé, libre 1er août, $395. Jour, 777-3583.

**2 CHAMBRES,** centre-ville, chauffé, poêle, réfrig., $450. **595-1011, 771-0620**

2 CHAMBRES, centre-ville, rénové, prises lav./séc., stat., pas chauffé ni éclairé, **$355.** 771-1853.

**2 CHAMBRES, centre-ville,** poêle, réfrig., chauffé, stat., prises lav./séc., $545, 1er août ou 1er sept. 742-0398, 771-2626

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, $600, rue Dollars. **246-3526, 736-5068**

**2 CHAMBRES,** Charlevoix et St-Florent, très propres, chauffés, juil.-août, $475 et $525 + hydro. **837-9498**

2 CHAMBRES, condo, **Hautes-Plaines** grand, foyer, puits de lumière dans cuisine, terrasse, stat. avec prise, rangement ext., 1er août, $670, électricité en sus. Soir et fin de sem. **682-0347**

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, 2 appareils, stat., $575. 776-5573.

**2 CHAMBRES,** chauffé, éclairé, stat., frais peint, libre, $560. **776-1405.**

2 CHAMBRES, Cegep, moderne, dernier étage, unité de coin, appareils, stat., sept., **$525. 328-2002.**

## 402 LOGEMENTS À LOUER - HULL

2 CHAMBRES, centre-ville, frais peint, nouveau tapis, 1er juin, stat., $400/mois. 776-1121.

2 CHAMBRES, coin Maisonneuve/St-Laurent, luxueux, 7 appareils, libre, $790. 777-4705.

2 CHAMBRES, condo, Impasse des Lilas, poêle, réfrig., prises lav./séc., complètement rénové, libre, $675. **EXEC LTEE: 771-7177, soir: 561-1720**

2 CHAMBRES, chauffé, pas d'animaux. Après 17h au 243-2274

2 CHAMBRES, condo, $545, Mont-Bleu, près Cégep, Place des Sorbiers, paisible, impeccable, moderne, insonorisé, parc adjacent, entrée privée, portes patio, appareils ou pas. 561-5491. 778-3227, 778-4445.

2 CHAMBRES, chauffé, non éclairé, $450, 1er sept., 117 Delorimier.

**2 CHAMBRES,** devant Parc de la Gatineau, 2e étage, août, ensoleillé, paisible, poêle, réfrig., balcon et +. $580 ou 1 mois gratuit. Faut voir. **770-5475.**

**2 CHAMBRES,** eau chaude fournie, prises lav./séc., **AUBAINE $450. 663-3800.**

**2 CHAMBRES,** étage complet, 183 Champlain, pas chauffé/éclairé, près Musée, 1er août, $670. **771-9100, soir/fin sem. 771-0739.**

2 CHAMBRES, face CEGEP, beau et spacieux, s/lavage, appareils, août, stat., $450. 777-6252.

2 CHAMBRES, face cegep de l'Outaouais, parfait pour étudiants. 1er août ou sept. 775-9873, 246-8893

2 CHAMBRES, face UQAH, 288 Taché, chauffé, 2 appareils, beau et spacieux, 2 stat., août. 777-6252.

**2 CHAMBRES**, grand, prises lav./séc., poêle, réfrig., frais peint, tapis, fenêtres, porte patio neuf, $435, **243-2197**

2 CHAMBRES, Galeries de Hull, rénové, prises lav./séc., $410. **777-9212**

2 CHAMBRES, grand, pas chauffé, ni éclairé, personne tranquille, rue St-Jean-Bosco. 771-5664.

**2 CHAMBRES, Hautes-Plaines,** libre, spacieux, propres, tranquille, 2 appareils, prises lav./séc., stat., pas chauffés ni éclairés, $575-balcon; $550 semi-s/sol. 771-0279 ou 777-9581.

**2 CHAMBRES, Hautes-Plaines, face Parc Gatineau,** moderne, spacieux, immaculé, ensoleillé, petit imm. récent, bien entretenu, entrée privée, prises lav./séc., rangement abondant. **561-5491, 778-3227, 770-9861, 778-4445.**

**2 CHAMBRES**, libre, 45 Georges Bilodeau, pas chauffé ni éclairé, **1 mois gratuit,** à partir de $445. 595-4721

2 CHAMBRES, libre, près centre-ville et Parc Jacques-Cartier, prises lav./séc., 12e mois gratuit, $445. **568-9360**

**2 CHAMBRES,** libre, **3 mois gratuits sur bail 18 mois,** Mont-Bleu, $460, non équipé, non chauffé/éclairé, prises lav./séc., ménage fait au complet, **personnes âgées -5%. 777-2602**

2 CHAMBRES, libre, semi s/sol, chauffé, eau chaude. 776-4935.

**2 CHAMBRES,** libre, $525, chauffé, éclairé, 14 Morin. 568-3654.

2 CHAMBRES, Mont-Bleu, très propre, non chauffé, 2 appareils, buanderie, stat., $480. 771-6826.

2 CHAMBRES, Mont-Bleu, repeint, propre, tranquille, prises lav./séc., stat., août. 777-6252.

2 CHAMBRES, Mont-Bleu, balcon, prises lav./séc., frais peint, stat., libre. **771-9925, 746-7283.**

**2 CHAMBRES, NE CHERCHEZ PLUS**
$480/$520 tout inclus, Mont-Bleu, balcon, stat., 2 appareils, libre. 772-0189, 243-3740.

**2 CHAMBRES,** près UQAH, ensoleillé, prises lav./séc, stat., pas chauffé ni éclairé, août/sept., $455. 824-6989.

**2 CHAMBRES,** pas chauffé ni éclairé, près du Casino, $475. **827-0806**

**2 CHAMBRES,** près Loeb, Mont-Bleu, grandes pièces, frais peint, impeccable, balcon. **778-6256.**

**2 CHAMBRES,** pas chauffé ni éclairé, 60 Davies, $625, 1er sept. 777-8256.

**2 CHAMBRES**, près Village Cartier, non-fumeur, $425. **772-9822.**

2 CHAMBRES, près C.H.R.O., buanderie, 2 appareils, $535 non chauffé ni éclairé. **772-9983, cell.: 664-0855.**

**2 CHAMBRES,** propre, tranquille, 5 appareils, foyer, stationnement, libre, à partir de $635. **778-3561.**

2 CHAMBRES, pas chauffé ni éclairé, rénové à neuf, $395, références. 647-5098 (appel local).

2 CHAMBRES, près de St-Joseph, chauffé, éclairé, buanderie, balcon, $540. Après 17h, 772-4922.

2 CHAMBRES, poêle, réfrig., avec options. **772-9545, pag: 751-0096**

**2 CHAMBRES,** prises lav./séc., juin, rue Montclair, à partir de $450. 827-8806

**2 CHAMBRES**, propre, tranquille, poêle, frigo, prises lav/séc, 1er août, $420 + hydro, bd Moussette. **770-8548**

**2 CHAMBRES**, poêle, réfrig., prises lav./séc., chauffé, balcon, stat., **près Galeries,** 1er sept., $545. 777-1433.

**2 CHAMBRES,** près CEGEP, poêle, réfrig., 1er août, $500. 827-8806.

2 CHAMBRES, plancher de parquet. 777-0596.

**2 CHAMBRES,** poêle, réfrig., balcon, stat., pas chauffé, ni éclairé, ch. Freeman, $540. 777-1817, 594-6813.

2 CHAMBRES, près UQAH, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., 1 mois gratuit (à répartir sur période mensuelle) $560. 827-8806.

## 402 LOGEMENTS À LOUER - HULL

**2 CHAMBRES,** près St-Joseph, 4 appareils, chauffé, $560 nég. 770-6559

2 CHAMBRES, pas chauffé ni éclairé, prises lav./séc., 1 stat., $450, 1er août/sept. 684-8430.

2 CHAMBRES, prises lav./séc., grande cour, secteur calme, près école et de tous les services, frais peint, 194 Kent, $485. 771-3628.

2 CHAMBRES, rue St-Henri, pas chauffé ni éclairé, $440. 777-5889.

2 CHAMBRES, rue Papineau, prises lav./séc., pas d'appareils, $375 pas chauffé, ni éclairé. 770-9257.

2 CHAMBRES, rénové, poêle, réfrig., stat., prises lav./séc., libre 5 août, $500 plus Hydro. 777-1579.

2 CHAMBRES, rue St-Henri, gens tranquilles, stat., $370. 457-2540.

2 CHAMBRES, rue St-Hélène, $450, non chauffé non éclairé, 2 appareils, prises lav./séc., pas d'animaux, stat., 1er sept. 778-2764.

**2 CHAMBRES,** semi-s/sol, secteur Lac-des-Fées, tranquille, rénové, poêle, réfrig., $450, libre. 776-5247.

2 CHAMBRES, secteur Mont-bleu, poêle, réfrig., stat. **776-3601, 771-6706.**

**2 CHAMBRES**, s/sol, 3 appareils, pas chauffé, 97 Fontaine, aubaine à $420. Après 18h: 738-9504

2 CHAMBRES, stat. avec prise, prises lav./séc., poêle, réfrig., $475 non chauffé ni éclairé, libre. 777-5805.

2 CHAMBRES, s/lavage, semi-s/sol bien éclairé, stat. avec prise, Hautes-Plaines, 1er août, $575. 684-5401.

**2 CHAMBRES,** spacieux, Val-Tétreau, rue tranquille, planchers bois franc, $560 tout inclus. 776-0302.

2 CHAMBRES, St-Raymond, poêle, réfrig., $425. Après 18h: 775-3223

2 CHAMBRES, sept., **Hautes-Plaines,** prises lav./séc., $570. 771-2167.

2 CHAMBRES, très grand, libre août. Jour: 741-2911, soir: 777-7386

2 CHAMBRES, Val-Tétreau, semi-s/sol, 2 stat., prises lav./séc., $550 chauffé, libre. 669-0097

2 CHAMBRES, Wrightville, propre, tranquille, sept. 778-1622.

**2 ET 1 CHAMBRES,** août/sept., grands, près Maxi, de la Montage. **684-5615.**

**2 ET 3 CHAMBRES,** juil./août, **très grands logis,** chauffés, pas éclairés, stat., prises lav./séc., 85 Richard, à partir de $510. **770-6907, 772-1992**

**2 PETITES chambres**, bd St-Raymond, non-fumeur 2 appareils $420 **772-9822**

**3 CHAMBRES**, 1er sept., secteur St-Raymond, chauffé, balcon, 4 appareils, $625. **Soir, 568-2007, 759-9698.**

**3 CHAMBRES,** 104 St-Étienne, prises lav./séc., 1er sept., $575. 746-5471.

3 CHAMBRES, **1 mois gratuit,** Hautes-Plaines, condo, stat., pas chauffés ni éclairés, août-sept., à partir de $590. **EXEC 771-7177 - 777-0216**

3 CHAMBRES, 240 Mont-Bleu, 4 appareils, planchers bois franc, pas chauffé ni éclairé, 1 mois gratuit, $650 nég. Pag.: 751-4336 ou 777-3858

3 CHAMBRES, 275 Laramée, $550 chauffé, stat., libre. 777-7739

**3 CHAMBRES,** $590, rénové, chauffé, prises lav./séc., balcon, **$290 pour 1er mois,** 84 St-Joseph. 663-7539.

3 CHAMBRES, 68 Garneau, très grand, $540. 276-2798.

3 CHAMBRES; aussi garçonnière, boul. Mont-Bleu. 771-4110, 561-2174

3 CHAMBRES, boul. Riel, 5 appareils, remise, stat., $620, libre 1er sept. 777-9896, 777-8282.

3 CHAMBRES, chauffé, éclairé, prises lav./séc., **pas d'animaux**, 1er sept. 772-2524.

**3 CHAMBRES,** centre-ville, 2 appareils, chauffé, éclairé, $675. **772-9461.**

3 CHAMBRES, chauffé, prises lav./séc., près de St-Joseph. 771-7206.

3 CHAMBRES, central, s/manger, 6 appareils, balcon, tapis, toiles, rideaux, chauffé, etc., $750. 770-2031.

**3 CHAMBRES,** faut voir! Triplex neuf, près Place Cartier, 1er août/sept., $690. **771-0175** ou après 18h: **664-0775**

**3 CHAMBRES,** frais peint, propre, beau condo, prises lav./séc., pas chauffé ni éclairé, $565, libre, Hautes-Plaines/de La Falaise. 748-0590, 770-7155.

3 CHAMBRES, grand, sur 2 étages, chauffé, stat., 2 appareils, centre-ville, libre, $570. 827-2209.

**3 CHAMBRES,** Hautes-Plaines, genre condo, s/manger, prises lav./séc., 2 stat., remises, août/sept. **684-1429**

**3 CHAMBRES,** Hautes Plaines, remise, entrée privée, $640. 521-2408

**3 CHAMBRES,** Mont-Bleu, propre, spacieux, calme, $675 chauffé. **771-7278.**

3 CHAMBRES, non chauffés ni éclairés, $550 et +, disponible maintenant. 669-2783, 770-6775, 595-3489.

3 CHAMBRES, près de l'hôpital, rénové, chauffé. 770-0641.

**3 CHAMBRES,** propre, tranquille, 5 appareils, foyer, stationnement, libre, à partir de $675. **778-3561.**

3 CHAMBRES, très propre, chauffé, prises lav./séc., $675, stat. 770-2494.

**420 CITE DES JEUNES**
1 chambre et 2 chambres, chauffés, éclairés, câble, stationnement. 771-4299.

4 CHAMBRE, 30 Daniel Johnson, poêle, réfrig., 2 stat., libre 25 août, frais peint, $650. 775-1913 après 18h.

**4 CHAMBRES,** semi-dét., foyer, Louis-Hébert, libre, $695, **568-2591**

## 402 LOGEMENTS À LOUER - HULL

**AUBAINE $**
Mois gratuit, grandes pièces, propreté impeccable, beaucoup d'extra, libre. **777-6698, 820-3265.**

**COOP DU COTEAU**
2-3 chambres, $500-$550, libre. 776-6488, 770-9680, 9h-20h.

GARÇONNIÈRE et 1 chambre, immédiatement, à partir de $325, stat. gratuit, 2 appareils. Tito 772-5719.

GARCONNIÈRE et 1 chambre, $375 pas chauffés ni éclairés. 777-2362.

**LE BLACKBURN**
295 St-Joseph, 1 chambre, chauffé, éclairé, clim., câble, poêle, réfrig., stat. sous-terrain, piscine, libre immédiatement. 771-2787, pag. 770-8414.

**LE CITADIN**
Studios, 1 et 2 chambres, dans superbe complexe. 770-0384.

**LE VERDUN, 240 MAISONNEUVE CONDO DE LUXE, 2 CHAMBRES**
5 appareils, $729 incluant 1 stat. int., pas chauffé ni éclairé. 777-7685, 568-4498, 778-4090.

**PLACE DE LA VÉRENDRYE**
HULL, **nouvelle administration**, 1, 2 et 3 chambres, chauffés, stat., dépanneur, de $425 à $595. **777-5444.**

RUE Chauveau, garconnière, rénovée, 2 appareils, stat., $250. **246-5083**

## 403 LOGEMENTS À LOUER - ONTARIO

$200 DE RABAIS, 1er août, 3 chambres, chauffé. **241-0922, soir: 745-3366**

2 CHAMBRES, près prom. Vanier, impeccable, poêle, réfrig., balcon, 2 stat., $650 + électricité. **613-736-5495.**

2 CHAMBRES, Vanier, chauffé, 4 appareils, stat., $700. 745-5840.

3 CHAMBRES, à Ottawa, chauffé, 2 appareils, stat., $690. 746-0962.

**CASSELMAN,** 2 chambres, avec s/sol; 2 CHAMBRES sans s/sol; disponibles immédiatement; poêle, réfrig. inclus. Après 17h, **764-5429.**

VANIER, 2 chambres, 2 appareils, $500 + chauffage et hydro. 742-5262.

VANIER, 2 chambres, s/sol, $700; 3 chambres, $850; chauffés. 747-0486.

**VANIER,** beau logis, 2 chambres, 2 appareils, chauffé, très propre, spacieux avec foyer, $725, 1er août. **749-9331.**

VANIER, Côte des Sables, 1 chambre, 1er sept. **241-0922, soir: 745-3366**

**VANIER,** duplex, grand 2 chambres, grand terrain, 2 stat., jardin. **737-5788.**

## 404 LOGEMENTS À LOUER - BUCKINGHAM

**2 CHAMBRES,** prises lav./séc., entrée privée, libre immédiatement. **281-1093**

2 CHAMBRES, prises lav./séc., $415, libre 1er août. 986-2681, 281-7550

2 CHAMBRES, rue Payette, clôturé, pas chauffé, ni éclairé, pas d'animaux, $505. 281-4245, 454-2501.

DUPLEX neuf, 2 chambres, prises lav./séc., lave-vaisselle, remise, $510 pas chauffé ni éclairé. 986-1308.

## 405 LOGEMENTS À LOUER - AUTRES

1 CHAMBRE, 5 appareils, neuf, chauffé, $425, droit passage pour bateau/motoneige sur lac McGregor, 22 min. centre-ville Ottawa. 778-7812.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, sur le Lac St-Pierre, $525. 457-2087.

1 ET 2 chambres, Luskville, Inf. jour: 455-2444, soir: 455-2722.

2 CHAMBRES, neuf, $495 pas chauffé ni éclairé, 334 St-Joseph, Valdes-Monts, 1er août. **671-1410**

**CHELSEA**, 1 chambre, 2 appareils, $450 nég. tout compris, libre. **827-6605**

CHELSEA, 1 chambre, poêle, réfrig., 1 stat., 770-2835.

LA campagne en ville à 2 min. du pont Alonzo, 1 chambre avec salon au 2e étage, $450, libre 1er juil. Allan ou Bob au 827-3624, avant 18h.

MASHAM, 1-2 chambres, prises lav./séc., chauffés, éclairés. **456-2785**

## 406 GARÇONNIÈRES

1 1/2, MEUBLÉE, chauffée, éclairée, tranquille, près du CEGEP à Hull, $385. 777-4128.

127 CHAMPLAIN, Gatineau, meublé, $475/mois. 568-8528.

**1 CHAMBRE,** 1er sept., **Mont-Bleu, meublée,** poêle, réfrig., chauffée, éclairée, stat., $380. **776-4096, 685-1743.**

1 CHAMBRE, Hull, rénovée, meublée, éclairée, chauffée, $425. Jour: 734-8530, après 18h: 772-0380.

**1ER étage,** 3 1/2, **$385 tout inclus,** près place Cartier. **827-3829, pag: 778-4130**

**1ER SEPT.-OCT.,** Hull, spacieuse, 2 1/2, balcon, chauffée, éclairée, poêle, réfrig., stat., $395. **771-6266, 685-0424.**

2 1/2, COMPLÈTEMENT meublée, lav./séc. option, pas chauffée, pas éclairée, stat. 643-3579, 643-1000.

2 1/2 PIÈCES, balcon, $305 non chauffé, poêle, réfrig., près parc Fontaine et Musée, Hull. **777-0087.**

2 1/2, POÊLE, réfrig., toute rénovée, ensoleillée, Lac des Fées, personne seule, $415, chauffée, éclairée. FAUT VOIR! **827-8984**

26 PAPINEAU, Hull, chauffée, éclairée, $260. 568-3654.

3 1/2, HULL, $350, chauffé, éclairé, meublé, 1er août, 771-2912

## 406 GARÇONNIÈRES

$395, HULL, tout incl., non-fumeur(se), personne seule. **776-2520**

AYLMER, chauffée, éclairée, stat. inclus, $350. 684-4820.

**BEAU studio,** personne seule, non-fumeur(se), endroit paisible. **595-1080.**

BOUL. Riel, chauffée, éclairée, meublée, $375. 595-3778, 234-3800.

COTE D'AZUR, meublée, chauffée, éclairée, câble, personne tranquille, $350/mois, 1er sept. 561-5055.

GATINEAU, 660 av. du Golf, 1er juillet $360/mois, 1 mois gratuit, poêle, réfrigérateur, pas chauffée ni éclairée. Gaston, 595-4721.

GATINEAU, chauffée, éclairée, 2 appareils, stat., non-fumeur, références, $350. 568-0495.

GATINEAU, chauffée, éclairée, meublée, $325/mois. 663-4921.

GATINEAU, chauffée, éclairée, meublée, libre, $380. 568-7339.

GATINEAU, libre, pas chauffé ni éclairé, très propre, $320. 783-0672.

**GATINEAU,** s/sol, meublée, chauffée, $325, libre. 769-3133.

HULL, 14 Hadley, stat., buanderie, poêle, réfrig., chauffée, éclairée, clim., $410. 771-1853.

HULL, 1er août, poêle, réfrig., neuve, personne seule, $325. 561-0607

**HULL,** 2 1/2, près Place Cartier, **tout incl.,** homme mature, $420. **777-7124**

HULL, 240 Mont-Bleu, partiellement meublée, pas chauffée ni éclairée, eau chaude, 1 mois gratuit, $320. Pag: 751-4336.

HULL, 24 Normand, $410, 1 mois gratuit, pas chauffée ni éclairée, 1er juillet. Gaston, 595-4721.

HULL, 2 appareils + clim., stat., Place Langevin. 595-9067.

HULL, $320, poêle, frigo, Mont-Bleu, buanderie, libre, stat. **770-3478.**

**HULL,** $350, 3 appareils, chauffée, éclairée, câble, stat. inclus. **777-1810.**

HULL, 35 Hinchey, grande, tranquille, meublée ou non, chauffée/éclairée, $385. **941-0870, 776-5959**

HULL, chauffée, spacieuse, poêle, réfrig., près du Casino. 771-7206.

HULL, grand, pas chauffé ni éclairé, $325, libre immédiatement. 777-9100

HULL, **libre**, près UQAH, paisible, 2 1/2 meublée ou non, $295. 594-4225

HULL, meublée, chauffée, éclairée, $375. 776-2794.

HULL, meublée, chauffée, éclairée, secteur Isabelle/St-Onge, $375. Après 16h: 776-5657.

HULL, poêle, réfrig., chauffée, stat., libre, 73 Binet, $325. 561-5006.

HULL, propre, tout inclus, idéal pour universitaires, $325. 770-4434.

HULL, rue Jofres, chauffée, éclairée, meublée, $380. Après 18h: **643-4531.**

**LIBRE,** Hull, $300, chauffée, éclairée, meublée. **775-7963, 243-0996, 770-2414**

POÊLE, réfrig., $350/mois, libre immédiatement. 669-9616.

PRÈS de Place Cartier, chauffée, éclairée, poêle, réfrig., pas de stat., libre. 777-3002, 771-8291.

**PRÈS Mtée Palement** (archives), s/sol, chauffée, éclairée, travailleur(se), étudiant(e), 2 appareils, stat., personne seule, $340. **(819) 669-7591.**

TEMPLETON, 1 chambre, chauffée, éclairée, 1er septembre. 643-2225

## 407 LOGEMENTS À LOUER - CANTLEY

1 1/2 CHAMBRE, $395 chauffé, câble, 10 min. d'Ottawa. 827-0241.

1 CHAMBRE à louer avec privilèges. **827-0264, 568-4196**

2 CHAMBRES, prises lav./séc., $535 chauffé, éclairé. **Après 17h: 827-4164.**

2 CHAMBRES, prises lav./séc., $525 chauffé. Entre 10h et 15h, 827-4845

S/SOL de maison, 3 1/2 pièces, $450 chauffé, éclairé. 827-2946.

## 408 LOGEMENTS MEUBLÉS

**1-2 CHAMBRES,** adultes, ameublement complet, chauffés, éclairés, durée flexible. **773-2322, 568-5321**

1 CHAMBRE (2 1/2), chauffé, éclairé, $375, personne seule, secteur tranquille, Gatineau. 669-2751.

1ER sept., 2 chambres, entrée privée, près autobus, cour, stat. 772-0951.

1 ET 2 CHAMBRES, meublées, planchers de bois ou tapis, termes flexibles, 2 stat. 685-0585.

2 1/2, près de St-Joseph, chauffé, éclairé, $380. Après 17h: 772-4922.

4 1/2, GARÇONNIÈRE et chambre, buanderie, air cli., à Hull. **776-4514.**

BELLE garconnière, Gatineau, Riviera, s/sol maison, propre, non-fumeuse, références, $375. **561-5164.**

**CENTRE-VILLE** Gatineau, 1 chambre, chauffé, éclairé, très sécuritaire, buanderie, $400. **243-5533, 246-2384**

**CHARMANT** 1 chambre, beau quartier tranquille, tout inclus, sept., **777-1846**

**GARÇONNIÈRE**, libre/août/sept./oct., chauffée, éclairée, buanderie, stat., $450 et plus (sem.: $160), 230 Mutchmore. **770-6907, 777-2651.**

GARÇONNIÈRE chauffée, éclairée, câble fourni, pas d'animaux, non-fumeur, $395. 663-7183.

**HULL,** 1 chambre, chauffé, éclairé, stat., buanderie, $425. 777-9980.

## 408 LOGEMENTS MEUBLÉS

HULL, central, août, 3 chambres, entièrement meublé, s/manger, salon, aire ouverte, 6 appareils + télé, tapis, chauffé, etc., $750. **770-2031, 771-2896.**

HULL, centre-ville, grande garçonnière meublée, très propre et tranquille, $465. 771-5183.

HULL, près musée, luxueux, 1 chambre, équipé, piscine, chauffé, éclairé, stat., 15 août, $1,095. 841-8721.

**LES SUITES DU PORT D'ATTACHE 669-2234**
Gatineau, luxueux, 2 chambres avec foyer, bain giratoire, vaisselle, literie, libre, durée flexible.

**MAGNIFIQUE SUITE MEUBLÉE**
Mieux que le motel, 2 chambres, chauffé, éclairé, durée flexible, libre. 561-1390, 243-2895.

## 409 LOGEMENTS À PARTAGER

1er SEPT., luxueux, câble, **non-fumeur(se),** central, $300. **568-4605**

2 CHAMBRES, bois franc, près université, stat., $280 chauffé, pas éclairé, 2 balcons, 1er août. 777-5644

2 CHAMBRES, jeune personne pour partager, $280. 669-9942.

APP./condo, Plateau de la Capitale, non-fumeuse, stat., chauffé, éclairé, lav./séc., $330, libre. 595-1434.

**COLOCATAIRE** demandé(e), rue Fortin, Buckingham. **281-7418, 760-1691**

COLOCATAIRE, $275/mois, près de l'UQAH, Hull. 770-3390.

CÔTE D'AZUR, s/sol, entrée privée, libre, tout inclus, $300. 243-4795

ÉTUDIANTE, recherche une colocataire, avec ou sans app. pour habiter à Gatineau. Mélanie **427-5949, 246-0708**

## 410 LOGEMENTS À SOUS-LOUER

1 CHAMBRE, 1er sept./oct., près casino, $425, très propre. 777-5843.

**1 CHAMBRE,** chauffé, éclairé, Gatineau, $405, immédiatement. **246-9821**

2 CHAMBRES, 1er étage, grands salon et balcon, poêle, gros réfrig. avec dégivreur, 1er sept, $550. 561-1355.

2 CHAMBRES, $550, Gatineau, pas chauffé ni éclairé. **281-8198, 663-7602**

3 1/2, CHAUFFÉ, éclairé, rénové, $480. 568-6139.

## 411 LOGEMENTS À LOUER - MASSON-ANGERS

**2 CHAMBRES,** semi-s/sol, presque neuf, prises lav./séc., stat., idéal pour couple, $395, libre. Chantal, **985-0557.**

## 432 MAISONS À LOUER

$0 COMPTANT, $600 à $800/mois, Hull et Gatineau, 786-2722.

**$0 COMPTANT**
**À QUI LA CHANCE?** Pourquoi louer? Devenez propriétaire pour aussi peu de $485/mois. Pour inf., Réjeanne, 231-1626 pag. ou 669-0984.

1115F ST-RENÉ, Gatineau, maison-jardin condo, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, s/sol, 1er juil., $700. 243-1986.

**16 BERTRAND,** Gatineau, LeBaron, semi-dét., 3 chambres, propre, clôturé, références, $650. **561-5164.**

**1ER AOÛT, Aylmer,** semi-dét. (Québécoise), s/sol fini, foyer, clim. central, etc., $775/mois. 682-2909.

**1ER sept., 151 Laval, Hull,** 3 chambres, prises lav./séc., $550. 773-0299.

1er SEPT., 3 chambres, semi-dét., Touraine, $750/mois chauffée, éclairée, câble, cour clôturée. 246-0522.

1ER SEPT., 4 chambres, garage, Gatineau, $675, 643-5335, 595-2036

**2 CHAMBRES,** $0 comptant si qualifié, s/sol, beau terrain, $78,500. **772-2994**

**3 CHAMBRES,** chauffée, éclairée, piscine, câble, $800, haut. 769-3133

78 DE Pincourt, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, s/manger, cour clôturée, s/sol, 1er août, $710. **243-3996** après 17h30

À 1 MIN. de marche du nouveau MAXI à Gatineau, secteur central et paisible, semi avec cachet, 2 chambres, $795/mois, libre. 243-0717.

AYLMER, 1er sept., semi-dét., 3 chambres, s/sol fini, clim., piscine, cour clôturée, $725. 684-6560.

AYLMER, 3 chambres, très propre, près écoles. 682-5515, 684-2003.

AYLMER, grand bungalow, 1,400 pi car., 3+1 chambres, cuisine et s/bains rénovées, magnifique terrain 1 acre paysager, près école et services, disponible 1er août, $950, bail 6 mois renouvelable, pas de chiens. **682-2177**

**AYLMER,** jolie, au charme ancien, boiserie, plancher bois franc, foyer, 3 chambres, véranda, beau terrain aménagé, 1er août, $750. **762-8939.**

AYLMER, maison de ville, 2 chambres, stat., $550, libre. 684-0100.

AYLMER, semi-dét., 3 chambres, prises lav./séc., $725 pas chauffé, ni éclairé, libre 1er sept. ou avant, près autobus et pistes cyclables. 685-2493

AYLMER, semi-dét., 5 André-Presseault, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, secteur tranquille, $745/mois, 1er sept. (819) 682-0888.

BORD de l'eau, lac St-Pierre, 1/2h de ville, **4 chambres,** $600/mois. **457-1495**

BUCKINGHAM, 2 chambres, rue Fortin, libre, $480. 281-6516

CAMPAGNE, 40 milles de Hull, grand terrain, 2 s/bains, etc. **454-2002**

CÔTE D'Azur, Beauvallon, 4 chambres, s/familiale, foyer, 3 1/2 s/bains, garage double, 1er sept. 789-4132.

## 432 MAISONS À LOUER

**DUPLEX**, 2 chambres, **40 Bienville**, Hull, située près du parc Lac des Fées, libre, $520 non chauffée ni éclairée. **Jour 777-0600, soir 771-6912**

EDELWEISS, 2 chambres, près pentes de ski. 457-2714.

GATINEAU, 10 Clerisy, 3 chambres, quadrex, s/familiale, cour, stat., 1er août, $650. 669-3231.

GATINEAU, 144 Baribeau, 2 chambres, non chauffé/éclairé, libre, $565. **671-6654.**

GATINEAU, 23 de Gaspé, quadrex, près écoles, 3 chambres, $625 pas chauffée, ni éclairée. 819-459-3267.

**GATINEAU, 28 de Pincourt,** 1er oct., 3 chambres, 1 1/2 s/bains, cour clôturée, **près école primaire,** $700. **243-1652**

GATINEAU, 2 étages, 4 chambres, chauffage au gas, $850. 827-2306

**GATINEAU, 75 de Pincourt,** 1er sept., 3 chambres, 1 1/2 s/bains, cour clôturée, **près école primaire,** $700. **243-1652**

**GATINEAU,** 94 Lacombe, semi-dét., 3 chambres, 2 1/2 s/bains, planchers bois franc, garage, 1er sept., $800/mois. 561-0077.

GATINEAU, maison en rangée, unité de coin, 3 chambres. 568-8670.

GATINEAU, refaite à neuf, 3 chambres, porte patio, s/lavage, près auto bus, grand terrain, secteur tranquille, $635, pas chauffée ni éclairée. **643-2172,** 568-0246.

**GATINEAU,** rue St-Antoine, grand bungalow, 3 chambres, $650. **746-5471**

GATINEAU, rue Charette, maison avec garage, 2 chambres, 1er sept., $550/mois. 663-6276.

GATINEAU, semi-dét., 57 Parker, 3 chambres, 1er août. 986-2625.

GATINEAU, semi, 3 chambres, très privé, près école, piscine, $650 pas chauffée, ni éclairée. Après 16h: 669-2920.

GATINEAU, unifam., secteur St-Rosaire, face écoles primaires, 3 chambres, s/sol aménagé, 2 s/bains, 4 appareils, 1er sept., $725/mois. 568-8456.

**GRANDE** maison, 3 chambres, piscine int., clim., $1,200/mois, chauffée, éclairée, 669-0092.

**HULL,** 1er août, maison en rangée, coin, 3 chambres, 2 stat., **51 Ste-Thérèse,** $760. **290-8094, 830-2137.**

**HULL,** 3 chambres, semi-dét., $675 pas chauffé ni éclairé, sept. **776-9664**

HULL, Hautes-Plaines, 4 chambres, garage double, $1,200. 777-2263.

HULL, Mont-Bleu, 3 chambres, fraîchement peinturée, 4 appareils, cour clôturée, patio, grande remise, stat., aucun entretien. Chauffée, éclairée, $850/mois, 1er oct. 819-777-9780.

HULL, Plateau de la Capitale, 3 chambres, $875, 1er août ou 1er sept. 595-0224.

HULL, près CEGEP, maison jardin, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, garage, $720, septembre. 771-1557.

HULL, rue Lanctôt, maison en rangée, 3 chambres, plancher bois franc, 1 1/2 s/bains, s/lavage et jeux, cour privée, libre, $695. 682-3976.

**HULL,** semi-dét. 3 chambres, bois franc, céramique, + extra, s/sol fini, 1er sept., $800. 561-9990, 777-4796

HULL, semi-dét. 3 chambres, 4 appareils, 1er sept., $850. 684-4524.

**LIBRE, bord du lac McGregor,** plage sablonneuse, 1,344 pi car. + s/sol fini, plancher bois franc, $1,200/mois avec ball, chauffée, éclairée et entretien ext. inclus. 671-3551.

**LIMBOUR,** boisé, **9 pièces,** 1,728 pi car., $890 chauffé, éclairé. **561-3767**

LUSKVILLE, bord de l'eau, cachet spécial, 3 chambres, bureau et plus, $850/mois. 455-2655, 455-2596.

**MAISON** 2,700 pi car., Ferme Limbour, Gatineau, près écoles et autobus, 3+1 chambres; sauna et poêle à bois au s/sol, 2 foyers à l'étage, 2 1/2 s/bains, piscine creusée. $1,050/mois non chauffée ni éclairée, 5 appareils ménagers. 995-1189 ou 246-0490.

**MAISON de ville,** 3 chambres, clôturée, rue Henri-Dunant, près hôpital, $690, non chauffée, non éclairée. 243-4372

MAISON en rangée, 3 chambres, rue de Pincourt, Gatineau. 246-5543

MAISON mobile, choix de 2 maisons, Parc Riviera, $600, pas chauffées ni éclairées. Ben ou Lisette au 663-1215.

**MASSON,** semi-dét., 3 chambres, prises lav./séc., près école. 643-9546.

MONT-BLEU, près du Cegep, grand semi-dét., 4 chambres, s/familiale, s/manger, 2 s/bains, face à un parc, libre, $990/mois. 776-6245

**MONT-BLEU,** semi, 3 chambres, clôturée, chauffée gaz, repeint. **243-3947**

PERKINS, quadrex à louer, 3 chambres, garage, libre. 568-0648

PERKINS, quadrex, 3 chambres, s/sol, 1,400 pi car, $660. 671-5628.

PTE-GATINEAU, maison en rangée, 3 chambres, $700. **246-8822, 568-2667.**

RÉCENT 3 chambres, foyer, 1,400 pi car., près école, $620. 669-5921.

RUE **Mayburry**, Hull, 3 chambres, poêle, réfrig., laveuse-sécheuse si nécessaire 1er août, $780. 748-3247.

THURSO, maison 2 chambres, non chauffée, non éclairée, libre 1er sept., $400/mois. 985-1226.

VAL-des-Monts, semi-dét. neuf, 2 chambres, $675 pas chauffé ni éclairé, libre. Pierre, 671-4973.

## 433 MAISONS À PARTAGER

AVANTAGEUX pour gens de passage, tout inclus, près des services, non-fumeur, $250. 778-3343.

**AYLMER,** 10 min. U.Q.A.H., $350, stat. incl., près rivière. **685-1505, 770-5791.**

GATINEAU, plusieurs pièces quasi-privées, meublées; jolis planchers: bois et céramique; chambre spacieuse, très éclairée. $375. **246-1323.**

GATINEAU, près CEGEP, maison récente à partager, chauffage, électricité, câble, lave-vaisselle inc., $280/mois. 1-819-983-6578.

GATINEAU, près Promenades et autobus, accès à tout, piscine, homme non-fumeur de préférence, $350, 1er sept. 568-1055, soir: 243-6242.

HULL, grande chambre, s/bains privée, accès à tout, non-fumeur, 20 à 35 ans, $350. 778-3499.

**MASSON-ANGERS,** près autoroute 50, libre, $320. Faut voir! 986-6759.

## 440 CHAMBRES À LOUER

**124 CARILLON,** rénovées, meublées, buanderie, $60/sem. **777-2501.**

182 BOUL. St-Joseph à Hull, balcon, câble, $260 tout compris. 771-4441.

**1 BELLE chambre,** cuisine équipée, propre, tranquille, $250. **568-0360.**

1 CHAMBRE, tranquille, non-fumeur(se). 561-5850, 778-6464.

**1ER CHOIX,** impeccable, tout incl., Promenades, **$65 +/sem. Jean 246-7991**

1er SEPT., maison privée, à Gatineau, accès à tout. 243-3549.

1er SEPT., propre, près Promenades/cegep, pour étudiant ou travaillant, possibilité accès à tout. 664-0819.

$250/MOIS, non-fumeuse, accès à tout, près du CEGEP. 772-0496.

$250/MOIS, stat., pour travailleur, non-fumeur. 595-4865.

$250, pour étudiant du Cegep, tout inclus, stat. 778-1858, 771-7672.

**$269, LUXUEUX,** accès à tout, tranquille, cour, piscine, réfrig, câble, télé, près Promenades. 243-3236.

À 2 pas du Musée des Civilisations, propre et tranquille. 771-0798.

ACCÈS cuisine, lav./séc., maison privée près UQAH, $280/mois. **778-3794.**

**AU MOIS, PAISIBLE, GATINEAU, $230+** rénovée, meublée, câble. 561-7142.

AYLMER, meublée, stat., près arrêt d'autobus, libre, $60/sem. 682-2116.

**GATINEAU,** 4 St-Rosaire, meublé, stat., $285. **Nancy,** soir: **246-1706.**

GATINEAU, accès à tout, piscine, $195/mois, libre. 669-9629.

**GATINEAU,** accès à tout, 2 chambres disponibles, lav./séc., près autobus, stat., câble, parfait pour étudiants, $225. 819-663-8679

GATINEAU, chambre propre et récente à louer, $250. 561-2123

GATINEAU, **maison Sahara,** à la sem./mois, (cuisinette, réfrig., s/bains privée), à partir $325, stat. 246-5621.

**GATINEAU,** meublée, chauffée, éclairée, cuisson, $275. **663-3835, 663-7750**

GATINEAU, près autobus, Cegep, hôpital, accès à tout, plusieurs extra, piscine. Diane ou J.S., 669-8696.

**GRANDE CHAMBRE MEUBLÉE,** accès cuisine, lav./séc., non-fumeur(se), $280. **Annie, 946-8136, soir 777-2570**

**GRANDE,** meublée, moderne, lavage incl., stat., accès à la maison, près arrêt d'autobus, pour travailleur(se) ou étudiant(e), $65/sem. 246-0961.

**GRANDES CHAMBRES D'HOTEL** tout équipées, tout compris, centre Hull, près des autobus, boutiques et restaurants, $399/mois. 771-0000.

GRANDES chambres, 20x10 pi, neuves, meublées ou non, câble, porte-patio, cour arrière, non-fumeur(se), $275. 568-9544, 775-8964.

**HULL,** belle chambre, propre, accès cuisine et buanderie. **777-2219.**

HULL, près de Jean Coutu, $275, chauffée, éclairée, câble. 777-2905.

HULL, près des Galeries, chambre meublée, homme tranquille, permis de cuisson, $250/mois. **777-6150.**

HULL, travailleur ou étudiant, sem. ou mois, paisible. **953-4793, 776-6133.**

LIBRE, femme de préférence, non-fumeuse, tout inclus, $250. **775-3381**

MAISON privée, chambre meublée, literie fournie et lavée, permis de cuisson, travailleur ou étudiant non-fumeur, $55/sem. 568-1782

MONT-BLEU, tout compris, secteur résidentiel, entrée privée, non fumeur. Homme de préférence. $350. 776-2192 après 17h.

OTTAWA Est, chambre et s/bains privées, s/séjour, $400. 749-1279.

**PROMENADES,** Gatineau, accès à tout, piscine, non-fumeur. **246-7570**

## 466 CHAMBRES AVEC PENSION

ACCÈS à tout, nourri, blanchi, $450. Montpellier. 819-428-3539.

À la campagne, bord de l'eau, Val-des-Monts, pêche hiver/été, personnes à la retraite ou autres. 457-4981.

BIENVENUE, travailleur de l'ext., endroit paisible, Hull. 595-1080.

CHAMBRE 24'X37', s/bains privée, salon privé, nourri, blanchi, très propre, câble, $500/mois. 669-7559.

GATINEAU, accès à tout, personne âgée de préférence. 243-9345

## 466 CHAMBRES AVEC PENSION

**L'AUBERGE CHEZ MOI,** maison pour personnes du 3e âge, à la campagne, service 24h, soins infirmiers, lit de répit. Visites libres, 457-1951.

RÉSIDENCE pour aînés située au centre-ville de Buckingham, $860/mois comprenant les services + lavage et câble télé. Prix réduit pour couple. Très bel emplacement. Pour inf., demander Pension Daoust au 986-2507 ou 986-6212.

## 470 CONDOMINIUMS À LOUER

**1,200 PI CAR.,** superbes 2 et 3 chambres, bien situés, foyer, remise, à partir de **$565. Luc, 772-5258, 243-0841.**

**1-2 CHAMBRES CENTRE-VILLE HULL** condos de luxe, 7 appareils, vue panoramique, clim., tout béton, stat. int./ext., caméra. 775-3386.

**1,500 PI CAR.,** penthouse luxueux, Montée Paiement, vue imprenable, foyer. **Jour: 643-5800, soir: 669-4017.**

**171 CH. DE LA MONTAGNE,** 2 chambres, **foyer,** stat., 5 appareils, **568-3985**

**1 CHAMBRE,** 1er oct., centre-ville Gatineau, bain romain et douche, stat. int., terrasse, $690/mois. **561-0097**

1 CHAMBRE, 2 rues de Place du Portage, $475/mois. 276-2620.

1 CHAMBRE, coin Lavérendrye/Paiement, récent, impeccable, $450, libre. Pierre, 769-2491.

1 CHAMBRE, stores verticaux, 2 entrepôts, libre août, $560. 827-1190

2 CHAMBRES, 222 rue de Morency, luxueux, foyer, grandes pièces, 5 appareils, $675. 568-5361.

2 CHAMBRES, 3 appareils, abri d'auto, balcon, grande terrasse, 1er sept., $700. 777-0771.

2 CHAMBRES, bord de l'eau, avec foyer, 1,200 pi car., luxueux, garage, bain tourbillon, balcon, $750. 593-7949 ou 850-5457.

**2 CHAMBRES,** condo, boul. Taché, 4 appareils, $575. **684-9516.**

2 CHAMBRES, condo, 5 appareils, ch. Freeman. 827-1568, 778-1904.

**2 CHAMBRES, Ferme Limbour/Côte d'Azur, construction neuve,** très spacieux, 1,200 pi car., site unique, s/manger indépendante, immaculé, entouré d'arbres, insonorisé, rangement et stat. abondants. **561-5491, 778-3227.**

2 CHAMBRES, Hautes-Plaines, luxueux, appareils, foyer, 1,344 pi car., $800, **libre.** 738-7579, 561-3090.

2 CHAMBRES, libre, grand condo, Village Normandie, Hull, 5 Deauville, foyer, 2 portes patio, grande terrasse, $625. 643-2951.

3 CHAMBRES, **CÔTE D'AZUR,** 1,200 pi car., avec ou sans appareils, à partir de $630/mois. 775-3386.

3 CHAMBRES, garage, 1er oct., $790, Rockland. 747-8222.

3 CHAMBRES, Hautes-Plaines, bien situé, $570. 684-0100.

**50 DUSSAULT,** Tourelle sur parc, Hull, 2 chambres, 5 appareils, porte patio, balcon, piscine, stat., $775. **246-0630.**

**AYLMER,** 1,400' car., 3 chambres, 1 1/2 s/bains, grandes fenêtres, lave-vaisselle, $775, 1er août. **778-0334.**

AYLMER, de luxe, 2 chambres, 5 appareils, air conditionné, aspirateur central, foyer, sept., $850. 684-2757.

**BLACKBURN,** 2 chambres, s/manger, face Loblaws, activités. **777-9550.**

**CENTRE-ville Gatineau,** 1 et 2 chambres, planchers béton, prises lav./séc., à partir de $500. **243-3063.**

CENTRE-ville de Hull, 1 et 2 chambres, non chauffé ni éclairé, 2 appareils, immédiatement et 1er sept., 778-2441, pag.: 778-9050.

CHAVOIN, 1 chambre, **rénové,** poêle, réfrig., 1er sept. Soir: 777-9586.

**CONDO luxueux,** de la Montagne, 2-3 chambres, 4 appareils, foyer, stat., piscine, tennis, $650-$725 **613-825-2766**

**GATINEAU,** Faubourg 4 saisons, **penthouse,** moderne, poêle, réfrig., stat., remise, **1er sept.** $775, **Josée: 243-6290**

**GATINEAU,** 1 chambre, r.-de-ch., 83 Du Coteau, pas chauffé/éclairé, prises lav./séc., $475. **663-4785, 598-5103**

**GATINEAU,** 2 chambres, 2 balcons, foyer, garage, $675, libre. **778-3888.**

GATINEAU, 2 chambres, récent, impeccable, $550. Pierre, 769-2491.

GATINEAU, 2 chambres, foyer, prises lav./séc., garage, $600. 827-2306

**GATINEAU,** 2 chambres, 2 balcons, foyer, garage, 5 appareils, + extras, propre, 1er sept. **997-3656, 827-5395.**

GATINEAU, centre-ville, 1 chambre, 5 appareils, 2 garages, plancher béton, $575. 246-2327.

**GATINEAU,** condo près autoroute 50 et hôpital, 2 chambres, 5 appareils, foyer, garage, libre. **Du lun. au ven., entre 8h et 17h, 568-3110.**

GATINEAU, grand 2 chambres, récent, propre, $600. Pierre 769-2491.

GATINEAU, luxueux "Penthouse", 2 chambres, 2 stat., foyer, concept ouvert, libre. 663-7907.

**HAUTES-PLAINES, 1 mois gratuit,** 2 chambres, mezzanine, foyer, bain tourbillon, 3 balcons, stat., $750, libre. 595-9582, 684-5214.

HAUTES-PLAINES, 2 chambres, foyer, $595 et $625 et Montsarrat, 2 chambres, 2 s/bains, 3 appareils, $895. 233-7503, 777-2233.

**HULL,** 3 Impasse des Lilas # 14, 2 étages, 2 chambres, 4 appareils, foyer, piscine, stat. **Visites libres 1er août** de 9h à 20h, $580. 514-521-0833.

## 470 CONDOMINIUMS À LOUER

HULL, centre-ville, 2 chambres, 2 s/bains, 5 appareils, clim., piscine, stat. int., stores, sécurité, $770. 770-6399.

HULL, condo 2 étages, 3 chambres, grand deck, vue du parc, Mont-Bleu/Cegep, 1er sept., $725. 595-0602

**HULL, Hautes-Plaines,** grand 2 chambres, foyer, puits de lumière dans cuisine, terrasse, stat. avec prise, rangement ext., 1er août, $670, électricité en sus. Soir et fin de sem. **682-0347**

LUXUEUX penthouse 2 étages, centre-ville de Hull, 1,700 pi car., 2 chambres + vivoir, 2 s/bains, escalier en spirale, planchers entrée et s/manger en marbre, foyer, 2 balcons, 5 appareils ménagers, stat. int. disponible, piscine ext., $1,350 pas chauffé, ni éclairé. 770-0145, cell. 794-6386.

MONT-BLEU, près CEGEP, 2 étages, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, 3 appareils, $775, libre. 776-6245.

## 475 CONDOMINIUMS À VENDRE

1067 ST-René Ouest, Gatineau, maison de ville **2 étages, 2+1 chambres,** 2 s/bains, s/sol fini, **près du Cegep + hôpital,** $70,000. 243-4544 soir, 595-2797.

1 CHAMBRE, Tour Notre-Dame, 285 Laurier, Hull, 20 min. de marche du Parlement. Bon prix. 772-1259.

3 CHAMBRES, Côte d'Azur, tranquille, $56,900. 561-6312

DOIT vendre, 3 chambres, garage, Rockland, meilleure offre. 747-8222

CONDO
au centre-ville de Gatineau
• 2 chambres, 1 000 p.c.
«Louez avec option d'achat»
Pagette : 787-2672
Bureau : 568-2555

HULL, centre-ville, 10e étage, 2 chambres, 850 pi car., 7 appareils, verticaux, vue magnifique, $64,500. 746-3276 (272), 776-3279.

HULL, Parc Jacques Cartier, vue panoramique, 2 chambres. Faut vendre. $69,500. Michel 514-381-7021.

**HULL,** près UQAH, 2 chambres, 4 appareils, rangement, stat., bon investissement, $44,200. **568-3601**

**MANOR Park,** The Highlands, 2 chambres, bois franc, appareils ménagers, **vente de succession, $72,000. 741-8544**

MONT-BLEU, près CEGEP, 2 étages, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, 3 appareils, libre. 776-6245.

VUE panoramique, 1 chambre, luxueux, garage, piscine chauffée, aubaine. Centre-ville Hull. 770-8976

## 478 MAISON À VENDRE OU À LOUER

**CANADIENNE,** Buckingham, 5 chambres, 2 1/2 s/bains, très propre, prix nég. **281-1424, 664-0566.**

COQUETTE, 1 chambre, beau s/sol et terrain, $0 comptant si qualifié, libre. 772-2994.

CÔTE d'Azur, Gatineau, maison canadienne, plusieurs extra. 776-1999.

GATINEAU, grand bungalow de 3 chambres, grand terrain. 746-5471

GATINEAU, semi, 3 chambres, très privé, près école, piscine, $0 comptant si qualifié. Après 16h: 669-2920.

**MASSON-ANGERS,** semi-dét., 3 chambres, cour clôturée, près école, secteur paisible, $64,500, $650. **669-8050**

## 480 MAISONS À VENDRE - QUÉBEC

**$0 COMPTANT, $0 frais de notaire,** $600/mois, luxueux. Soyez propriétaire pour automne 1997. Financement sur place. Michèle, 783-7951.

**$0 COMPTANT**
**À QUI LA CHANCE?** Pourquoi louer? Devenez propriétaire pour aussi peu de $485/mois. Pour inf., Réjeanne, 231-1626 pag. ou 669-0984.

**0$ COMPTANT**
Bungalow avec garage, 3 chambres, cour clôturée, très bon secteur, pas de s/sol, $74,900. Joris Corthals, affilié C.W.I., 566-1350.

10 MIN. de Hull, site enchanteur, près du Parc de la Gatineau, 4 chambres, piscine, disponible 1er sept., $900. Immeubles Héritage de la Vallée, 819-827-3991.

**10 MIN.** Hull, 1995, 2 s/bain, **4 chambres garages,** foyer, éval. **$135,000. 671-7060**

$110,000, joli semi-dét., 3 chambres, s/sol fini, bois franc, très éclairé, + extra, secteur du Plateau. 778-0452.

**1,600 pi car.** 1992, $5,450 et **$599/mois.** Hull, **C. Landry, 827-8728, Performax**

$165,000, CÔTE d'Azur. SUCCESSION, 96 Beauvallon, 2,400 pi car., 2 1/2 s/bains, garage double, solarium. **777-9781, 684-1951, 568-7306.**

**2+1 CHAMBRES, Carrefour,** bois franc, thermopompe... $107,900. 561-3036

2 CHAMBRES + 1 revenu commercial, près Galeries, libre. **772-2994**

3 CHAMBRES, jumelée, près de l'hôpital de Gatineau, transfert. Nicole Ross, 568-3121, Royal Lepage.

3 CHAMBRES, maison 2 ans, projet Rivermead à Aylmer. 595-0585.

43 PAPINEAU, Hull, maison unifam., vente privée, $59,900. 777-2905.

AUBAINE! Maison en rangée, très propre, $49,900. **246-1067, 745-2101.**

## 480 MAISONS À VENDRE - QUÉBEC

ANGERS. Vaut une visite! Unifam. 1993, 3 chambres, 2 s/bains, grand terrain privé, piscine. Doit vendre. Cause transfert. **986-9236, 281-7628.**

**AUBAINE, SEMI-DÉT., 3 CHAMBRES** s/sol fini, près école. 643-9546

AYLMER, 5 chambres, 2 s/bains, grande cuisine, grand salon, patio, s/sol fini, abri d'auto. 685-9316

SEMI-DÉTACHÉS
1356 pi. ca.
Centre-ville de Gatineau
• 2 salles de bains
• 3 chambres
Louez avec option d'achat
pagette : 787-2672
bureau : 568-2555

**AYLMER,** beau semi-dét., modèle de luxe, 3 chambres, tout inclus, prêt 1er oct., $0 comptant ou 5%, programme RAP. 782-4940, 682-2000.

AYLMER, parc Champlain, 3 chambres, 2 1/2 s/bains, plancher bois franc dans salon et s/manger, rénovée, 2,800 pi car. Pour vente rapide, $179,900. Possibilité de financement. **Jour: 722-7767, après 18h30 595-2102.**

AYLMER, peu coûter seulement $130/mois, belle maison avec revenu. 682-2324.

BEAU semi, libre immédiatement, rue sans issue, frais peint. Vendeur motivé. Denise Gamache, 778-4546, Service immobilier Diane Forget.

BORD de la rivière à Gatineau, maison de 2+1 chambres, grand terrain, près de la marina, prix réduit: $73,000. Faites vite. Gaston Lemieux, Trans-Action, 778-4134.

BUNGALOW, 3 + 1 chambres, rénovée, $86,500. 643-4190.

BUNGALOW, $89,900, Pointe-Gatineau, près de tout, 8 min. du centre-ville d'Ottawa, grande cuisine, salon, 3+1 chambres, 1 1/2 s/bains, nouvelles portes et fenêtres, recouvrement vinyl, piscine hors-terre, deck, patio, sur lot en coin. 246-5812.

**BUNGALOW duplex** conforme, 3 + 2 chambres, abri, foyer, excellent état, Gatineau, central. **568-5141.**

**BUNGALOW duplex** conforme, 3 + 3 chambres, revenu de $1,250/mois. Laisser message à Muriel, 231-1488.

BUNGALOW, Manoir des Trembles, Hull, 1,700 pi car., lot boisé, 3 chambres, 2 s/bains, $135,000. 770-4993

CENTRE Gatineau, bungalow, 3+1 chambres, abri, $89,900. **568-1264**

**CHELSEA,** cause séparation, **valeur** construction: **$340,000,** demandait $260,000 **réduit à $240,000. FAITES UNE OFFRE.** 457-1309.

COQUETTE, 1 chambre, beau s/sol et terrain, $0 comptant si qualifié, libre. 772-2994.

DOIT VENDRE, Touraine, bungalow duplex, 3+1 chambres, garage, piscine, réduit à $95,000 pour vente rapide. 246-1329, 561-7737.

**DUPLEX** spacieux, 1990, tout brique, 3+3, terrain de 8,719 pi car., **TRÈS PROPRE, réduit de $17,000!** Renseignez-vous! **J.-C. Gouin, Royal LePage, 778-4379.**

ÉCHANGERAIS maison en Floride, Côte Ouest, 2 chambres, 1 s/bains, clim., chauffage central, contre motorisé ou chalet sur rivière ou lac, Québec ou Ontario, valeur $40,000 US. Pour inf., fax 514-378-8070.

GATINEAU, 3 chambres, 1/2 acre sur l'eau, garage, foyer, paysager, $111,500. 663-7626.

GATINEAU, 515 Carle, 3 chambres, centre-ville, cour, stat., 1er sept., $605. 669-3231.

GATINEAU, bungalow, 3 chambres, clim. central, piscine, foyer, bois franc, $104,000. 775-2095.

GATINEAU, centenaire rénovée, 3 chambres, 2 s/bains, s/sol, 1,400 pi car., $95,000. 663-8611.

**GATINEAU, maison de ville,** 37 rue Ernest-Gaboury, 2+1 chambres, 1 1/2 s/bains, 2 étages, s/sol fini, aucun entretien extérieur, frais peint, prêt à habiter, **prix réduit $68,500.** 561-4303.

**GATINEAU,** maison de ville, construction récente, s/sol fini, $66,900 ($10,000 sous l'éval.). **986-7609.**

GATINEAU, quadrex, 3 chambres, entièrement rénové, près école, $62,500. Sur rendez-vous: **561-7031.**

GATINEAU, semi-dét. neuf avec logis 1 chambre, prix à discuter. 669-4765.

**GATINEAU, SEMI-DÉTACHÉ,** HAUT MONTÉE PAIEMENT, $71,000, 3 chambres, 2 s/bains. 246-8204.

**GATINEAU, semi-dét.** 3 chambres, bois franc, céramique, armoires mélamine + extra, $76,500 nég. **243-2299.**

GATINEAU, semi-dét. (de coin), 3 chambres. 243-9463, 827-5116.

**GATINEAU - sortie La Gappe**
**★★ Aubaine ★★**
Beau semi-dét., 1,450 pi car., dans un beau quartier. S/manger séparée, 3 grandes chambres, penderie (walk-in), s/bains communiquante. Très propre. Cour clôturée, deck. Vraiment pas cher. **$89,900.** Eval. mun. $95,800. À voir absolument. **Andrée Plouffe,** Royal Lepage, courtier immobilier agrée, **595-1845.**

**GATINEAU, unifam.,** 4 chambres, s/sol fini, garage, bien située. **663-4075**

## 480 MAISONS À VENDRE - QUÉBEC

GATINEAU, sortie Montée Paiement, 1990, unité de coin, 1,200 pi car., piscine hors-terre 18 pi, s/sol fini, fenêtres en PVC, $82,000. 243-7294.

**GATINEAU, super bien situé!** A distance de marche du Wallmart, Canadian Tire, Promenades de l'Outaouais, semi-dét. 3 chambres, s/sol complètement fini, garage. $89,500. 561-6980, jour 724-1100 poste 270.

**GATINEAU,** unifam. 1,675 pi car., 4 chambres, 3 s/bains, bain tourbillon, piscine chauffée, bois franc, céramique, superbe terrassement, $119,900. Noël Immobilier, 778-4352

GROS atelier de débosselage. Chambre de peinture ou mécanique. Maison rénovée, $89,900 + extra, 25 min. de Hull. 743-1003.

HULL, jolie maison unifam., près du C.H.R.O., bien située, quartier paisible, 2 étages, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, salon double, planchers de bois franc, en très bonne condition, excellent achat, $108,900. 770-0454

**HULL, secteur du Dôme,** semi 1,200 pi car., disponible rapidement, très bien paysager, $99,500. 643-2735

HULL, Wrightville, maison centenaire en bon état, très propre, 2 étages, 1,500 pi car., 3 chambres, salon double (bois franc), vivoir avec fenêtre en baie (partie arrière neuve avec terrasse sur toit), idéal pour partager ou bureau à la maison, en vente car propriо quitte région, $78,200. 776-6145.

**KAZABAZUA,** maison semi-meublée, garage, et 3 terrains arpentés et petit lac, $50,000. 819-467-3861.

LAC McCauley, près du lac Ste-Marie, belle résidence meublée sur pointe de lac parmi pins centenaires, 1 1/2 acre, 1 1/2 étage, 8 pièces, 4 chambres + s/sol de ciment, foyer pierre naturelle, puits artésien 143 pi neuf, fosse septique + champs d'épuration conforme, chauffage électrique + combustion lente au s/sol, grande véranda, garage double, 3 remises, potager 50×50 clôturé, tour de télécommunication de 65 pi, beaucoup d'extra, tranquille, à voir pour apprécier, départ cause maladie, $99,000. (819)568-7985, (613)824-2086.

LUSKVILLE, 2 étages, maison de coin, 4 chambres, vue et accès à la rivière, $68,000. Doit vendre. **795-7626.**

MAISON neuve, visites libres, **Châteaux du Faubourg. 671-1900, 663-5104**

MONT-BLEU, près du Cegep, grand semi-dét., 4 chambres, s/familiale, s/manger, 2 s/bains, face à un parc, libre. 776-6245

PERKINS, **URGENT!** "château" + ou - 5,000 pi car., en rénovations, telle quelle, meilleure offre. **246-7727.**

QUADREX, échangeur d'air, clôturé, $61,000 nég. 243-5889.

RAVISSANTE, genre duplex, source de revenu, vivez sans les soucis de l'hyp. R.-de-ch.: 3 chambres, salon, cuisine, s/bains. À l'étage: 2 chambres, salon, voisinage de prestige, vacante, libre immédiatement, beau terrain avec gazon, remise, allée d'arbres, 10 min. d'Ottawa, s'achète avec $5,000 comptant, prix d'aubaine: $102,000. Contactez le propriétaire. Vente rapide. Stanley. 613-565-9442.

**REPRISES**
plusieurs résidences unifamiliales disponibles rapidement. Michel Couture, TransAction Héritage Plus Inc., courtier immobilier agréé, 778-4072.

SEMI-DÉT. impeccable, refait à neuf, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, piscine hors terre, cour clôturée entrée pavée, abri d'auto, en face d'un parc, $89,000, 37 Des Tulipes. 568-7120

## 482 VISITES LIBRES - QUÉBEC

**DOIT VENDRE CETTE FIN DE SEM!**
Chalet, bord de l'eau, 3 chambres, meublé, 3 embarcations, prix réduit, visites sam. et dim. de 14h à 16h. **J.-C. Gouin, Royal LePage, 778-4379.**

## 483 MAISONS À VENDRE - BORD DE L'EAU

**AYLMER,** résidence luxueuse, 4,000 pi car., près de la marina, lot paysagé de 36,000 pi car. **771-6266, 685-0424.**

AYLMER rivière Outaouais, luxueuse résidence, 2,800 pi car. 682-0169

BORD du lac du Cerf, façade 240' par 255', boisé, bungalow, **ext. et foyer en pierre,** abri auto, patio, quai en cèdre 36', 3 chambres, int. chêne, $125,000 partiellement meublé. **(819) 597-2797.**

**BOUL. Hurtubise,** constr. 1992, plafonds cathédrales, foyer, bois franc, quai, etc. Réduite $139,000. **663-9797**

**GATINEAU,** luxe, espace, bateau, $330,000, échange/financ. **663-5033**

LAC Donaldson (L'Ange-Gardien), 35 min. d'Ottawa, propriété exceptionnelle, 2 étages, 3 chambres, 2 s/bains, bain tourbillon, 1 acre, vue panoramique, orientation sud, $119,000. (819) 986-3921.

MAISON rénovée, 3 chambres, piscine, terrain 60 acres, rivière Le Lièvre, pas d'agents. **819-766-2266**

**VAL-DES-MONTS,** 2 acres, 2 étages, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, constr. 1994, $128,800. A voir!. 669-3761.

## 520 MAISONS À REVENU - ONTARIO

**VANIER,** duplex, 2 chambres ch., grand terrain, toiture neuve, **737-5788.**

## 521 MAISONS À REVENU - QUÉBEC

3 LOGIS, Hull, neuf, avec garage, bois franc, rentable. 771-7278.

**6 LOGIS récent,** secteur Mont-Luc, revenu $40,000/an, idéal pour propriо-occupant, $290,000. Pag. **787-3368**

## 521 MAISONS À REVENU - QUÉBEC

BEAU triplex à Hull, const. 1976, centre-ville, 2 X 3 chambres et 1 X 2 chambres, fraîchements peints, stat. 8 autos, très propre, toiture 1991, remise, situé coin école et parc, près de tout, chauffage électrique payé par locataire, entrées privées. Prix d'aubaine: $139,000 nég. 771-5837.

BEAU triplex, Gatineau, 3x2 chambres, 6 stat., idéal pour proprio occupant, $159,500 nég. 595-1815.

BON investissement, 5 logis, reste d'hypothèque, revenu $1,600/mois, pas chauffé, ni éclairé. Bernard, après 18h, 775-3307.

BUCKINGHAM, 4 logis, revenus: $19,920/an. $125,000. 986-3656.

CANTLEY, 3 logis, bien situé, 827-2173.

DUPLEX, tout brique, constr. récente, pour proprio occupant, près services, 127 2e Avenue, Gatineau. 663-2116.

GATINEAU, 2 triplex et 4 duplex, revenu $96,000. 669-1017.

GATINEAU, bungalow plus 2 logis, revenus $835, $112,000. 669-2716.

GATINEAU, triplex de 3 chambres, 125 Laflamme, $155,000. 772-2414.

HULL, 4 logis, près casino, revenu $1,425/mois, $112,900. 827-2172.

HULL, 8 logis, 48 Georges Bilodeau, $37,500 par logis. 775-0948.

UNIFAM., + 1 revenu. Super terrain près Galeries de Hull. 772-2994.

## 560 CHALETS À VENDRE

2 CHAMBRES, 4 saisons, 245 route 307 à Bowan, + terrain 1 acre **(possibilité financ. pour terrain).** 454-2284.

**3 CHAMBRES,** St-Pierre de Wakefield, bord de l'eau, $24,500. **613-443-0392**

**ATTENTION BRICOLEUR!** Chalet-maison 25' X 55', à Mayo, fondation neuve, $25,000, ou échange pour bateau + financerait balance. 455-9288.

**À VISITER:** 4 chambres, 4 saisons, meublé, très propre, belle plage, grand terrain, parc d'arbres matures, lac Desormeaux. **827-3220.**

**BORD de l'eau,** La Lièvre, N.-D.-de-la-Salette, beau terrain, 2 chambres, galerie fermée, $38,000. 243-6005

**DOIT VENDRE CETTE FIN DE SEM!** Chalet, bord de l'eau, 3 chambres, meublé, 3 embarcations, prix réduit, visites sam. et dim. de 14h à 16h. **J.-C. Gouin, Royal LePage, 778-4379.**

HIVERNISÉ, bord du lac Blue Sea, Messines, terrain 5,432,9 m², beau site, accès asphalté jusqu'au chalet, prix nég. Inf. Caisse Populaire Gracefield, **819-463-2849** poste 228, Mario.

JOLI chalet à Val-des-Bois, rivière Lièvre, 3 chambres, s/bains complète, $37,000 nég. **Soir: 778-8005.**

**LAC BLUE SEA,** bord Lac Perreault, 60 min. Hull, 4 saisons, meublé, $70,000. 771-5582, (819)463-3511.

LAC Blue Sea, ensemble: maison et chalet, terrain de rêve 1 acre et +, belle plage. 819-438-2611.

LAC La Truite, 40 min. de Hull, bord de l'eau, tout meublé, chaloupe, pédalo, beaucoup possibilités. 771-6715.

LAC McGregor, chalet-maison hivernisé, meublé. 669-9298.

LAC McGuire, bord de l'eau, 3 saisons, 4 chambres, ponton, terrasses, quais, $49,500. 824-4884, 986-9361.

LAC Ste-Marie, bord de l'eau, $44,000. 827-6638.

LAC St-Germain, bois rond, 4 acres, 390 pi sur lac, prix réduit. 457-2714.

MAISON sur grand terrain, 123, Principale, Masham, **455-9449**

**OTTER LAKE**, 2 chambres, garage, $28,500 nég., face au lac. **663-1868**

PETIT chalet meublé, 1 acre, lac Heney, $16,000 très nég. 246-2834

**PETIT lac Simon,** 4 saisons, meublé, s/bains complète, 2 chambres, bord de l'eau, $63,900. **246-1990, 613-760-4128**

**RIVIÈRE** Outaouais, 4 saisons, $40,000, **613-524-5516, 819-423-1148.**

TRANQUILLE, pittoresque, 3 chambres, 408 chemin Dufort, St-Pierre-de-Wakefield, $35,000. 663-4382.

**VAL-DES-MONTS** (lac Maglasham), 3 chambres, rénové, hivernisé, 70' sur l'eau, 25 min. d'Ottawa, $65,900. **MASHAM,** 50 acres, avec petit chalet hivernisé, étang, $65,000. **Paul Richard, Immeuble Héritage, 787-7278.**

## 561 CHALETS À LOUER

2, 3, 4 CHAMBRES, foyer, belle plage. **Domaine Denis. 819-767-2575.**

2-3 CHAMBRES, région Messines, lac privé, bonne pêche, bateaux et moteurs disponibles. (819)449-3439.

2-3 chambres, fin de sem./sem./mois, lac Bitobi, Gracefield. **(819)463-2540**

**2 CHAMBRES,** foyer, paisible, luxueux, chaloupe, sem. ou fin sem. **243-6417**

**À partir de septembre (6 mois ou 1 an):** Val-des-Mont, Lac Twin, chalet-maison, hivernisé, privé, 30 min. d'Ottawa, meublé, équipé, chauffé, éclairé, alarme, patios, chaloupe, canot, pédalo, plage. 745-8975.

BELLE plage, pêche, privé, foyer, bain, luxueux. **N.-D. du Laus: 243-6917**

BELLE plage, pêche, très grand, couche 14, foyer, 2 s/bains, août. **243-5101**

**BLUE SEA LAKE,** Notre Domaine, 2 chambres, équipé, belle plage, de $350 à $450/sem. 643-2320, 1-819-463-2774.

BORD de l'eau, Val-des-Bois, à la semaine. **643-5007, 598-9688.**

## 561 CHALETS À LOUER

BOWMAN, piscine, $395/semaine. 281-0788, 243-8403.

**CHALET 2 chambres** + roulotte 31 pi, bord de l'eau et camping. 986-7947.

CHALET à louer ou à vendre, lac Sinclair, 10 km terrain de golf. 684-7326

**GRACEFIELD,** Domaine Hazelwood, Lac St-Laurent, $250/sem. +, 2 milles du Lac 31 Milles. 819-463-2091.

LAC Blue Sea, 2 ou 3 chambres, semi-dét., plage, paisible. La Sève PNL, 819-463-3261.

LAC des Sables, N.-D. du Laus, près du camping Domaine de la Presqu'île. Jour: 770-0028, soir: 772-1301.

LAC EN COEUR, route 315 nord, chalet neuf tout équipé. 281-6479.

**LAC ROND,** 2 chambres, meublé, lave-vaisselle, plage, bateau, 60 min. de Hull, du 16 août au 1er sept. **771-5379**

LAC Schryer, chalet ou roulotte, $300/sem. **819-428-2276, 613-744-2748.**

**NE SOYEZ PAS DÉÇU!** Pour vos vacances, libre 26 juil. au 1er sept., équipé pour 4 à 7 personnes. Une visite vous convaincra! 454-2526, Val-des-Bois.

NOTRE-DAME-DU-LAUS, 3 chambres, $1,200 pour balance de l'été, Lac des Cèdres. 819-767-2643.

**NOTRE-Dame du Laus,** tout équipé, pêche au doré ou repos. **(819) 767-2343**

NOTRE-DAME-DU-LAUS, tout inclus, chaloupe, $325/sem. 986-3799.

PETIT chalet, lac Sinclair, bord de l'eau, belle plage, pas cher. 456-3254

**ST-JOVITE,** luxueux chalet, 4 chambres, spa-sauna, tout équipé, libre du 1er au 4 août. (613) 841-1925.

**VAL-DES-BOIS, RIVIÈRE LA LIÈVRE**
Les Chalets des Hautes Chutes Enr.
(819) 454-2180

## 562 FERMES

**FERME 193 acres,** 140 acres cultivables, 1 mille de façade, voisin du terrain de golf de Thurso, ruisseau, maison rénovée, grange neuve isolée, 5 bâtiments, $180,000. **733-9179.**

**ST-SIXTE,** ferme 154 acres, équipement inclus, $134,900 nég.
**TERRAIN,** 20.49 acres, route 366, Val-des-Monts, $24,900 nég. Guy Huneault, agent immobilier, 561-0022.

## 563 MAISONS DE CAMPAGNE

CHARLEVOIX, vue fleuve, à louer, 3 chambres, jour/sem. (418) 632-5753.

CHERRY CREEK, chemin Bois-Franc, 9 km de Gracefield, bungalow (1983), 2 + 2 chambres, s/familiale, terrain 46,500 pi car., ruisseau à l'arrière, $50,000 nég. (succession). 595-8752.

LAC SAGUAY, maison de campagne en pierre des champs au bord de l'eau, beaucoup d'extra, cause de départ, prix nég. (819) 278-4675

LA PÊCHE, Bishop's Manor, 3 chambres, privée, 45 min. d'Ottawa, $81,900. **Paul Richard, Immeuble Héritage, 787-7278.**

**ST-SIXTE,** jolie, meublée, 2 chambres, bord ruisseau, $39,500. **568-8423**

## 564 MAISONS MOBILES

14' X 70', dans Parc Riviera, 2 chambres, 2 s/bains, sur coin, terrain clôturé, très bon état. 568-7739.

60X12, meublées plus extra, Lac des Plages, face au lac, $49,800. **971-0845**

À LOUER, 2 à 3 chambres, Parc des résidences mobiles Riviera, Gatineau. 568-4111.

À LOUER, pas chauffée, ni éclairée, 2 chambres. 772-2511.

À VENDRE: 68x10 pi, 2 chambres, terrain 100x100, puits artésien, Kazabazua, $38,000. 772-2511.

À VENDRE, secteur boisé, tranquille, 2 chambres, 1987, 14X60. 243-6177.

**GLENDAIL, 14'X68',** 2 chambres, avec plusieurs extra, cour privée. Contactez Julie Parent, agent immobilier affilié, La Capitale Outaouais Inc., courtier immobilier agréé, **684-6363.**

PARC Rivièra, 31 8e Avenue, grand 2 chambres, $600/mois pas chauffée ni éclairée, libre. 663-1215.

WAKEFIELD, 14' x 50', 2 chambres, poêle, réfrig., lave-vaisselle, clim. Pour inf.: Eddy au 741-2797.

## 570 TERRES

100 ACRES zonés blanc, près Buckingham. 986-8188, pag. 778-9300.

**240 ACRES, jamais coupées.** Lac, maison, fortune pour famille. **778-0222**

280 ACRES à Val-des-Bois dont 125 acres boisées de bois franc, près du Parc Papineau-Labelle, excellent terrain de chasse, avec ou sans maison et bâtiments. (819) 454-2662.

55 ACRES arpentées, non zonées agricoles, partiellement boisées, accepterait échange. 819-766-2281.

**BORD de l'eau,** 200 acres, chasse et pêche, rivière Le Lièvre, possibilité de construire, pas d'agents. **819-766-2266**

## 575 TERRAINS

17 ACRES, East Aldfield, avec 3 chalets, boisé, accès lac Sinclair, $45,000 nég. 827-3800.

1 ACRE +, 4 km du pont Alonzo, à Cantley, $17,000 ch. 827-3800.

1 ACRE et +, $13,000 ou **projet** $75,000, Perkins. 663-1532.

## 575 TERRAINS

**1 ACRE, Les Châteaux du Faubourg,** boisés, panoramique, **671-1900, 663-5104.**

**3e PHASE,** 22 nouveaux terrains à Gatineau pour unifamiliales, prêts à construire, services inclus. **663-5113**

ANGE-GARDIEN, 175 acres, boisé, 600 et 800 pi sur lac, développement écologique, $35,000. 770-4993

AVEC vue sur centre de ski Mont-Cascades, 2 acres subdivisibles, tranquille, $15,000 nég. 671-4742.

**BANLIEUE de Maniwaki,** Ste-Thérèse, au ch. du Lac 31 Milles, excellent pour la chasse au chevreuil, boisé en pin rouge, ruisseau, borné par la Pourvoirie du Lac Isidore, petit chalet de 4 ans de 24' x 36', possibilité d'une mini ferme, $95,000. **(819) 449-6399.**

**CANTLEY,** 1 1/2 acre boisé, près à bâtir, 8 min. Promenades. **669-5840.**

**CANTLEY,** terrains résidentiels, 1 acre et +, à partir de $14,500. **827-0171.**

**CH. des Erables, Limbour,** 2 lots d'une acre, occasion à $14,800 chacun. 1 mille du collège. **771-6266, 685-0424**

**DOIT VENDRE!,** terrain 65 X 150, 48 de Tellier, Côte d'Azur, 561-2599

**FERME Limbour,** 10,000 pi car., prêt à bâtir, avec tous les services, dans un rond point. Bon prix. 243-0116.

GATINEAU, 50'X 90'. 663-7462.

**GATINEAU,** terrains pour unifam.: $19,500, aussi terrains pour semi-dét.: $19,500 chaque côté. **669-1898.**

**LAC CLAIRE,** bord de l'eau, 10 min. de Gatineau, terrain déjà aménagé, prêt à construire. $21,500. 685-0125.

LAC Mer Bleue, 1.5 acre +, cadastré, plage sablonneuse. 819-463-3494.

**LAC PÉMICHANGAN,** à proximité du Mont Ste-Marie. Magnifique terrain boisé 1 3/4 acre, 168 pi de rivage, environ 4 pi au-dessus du niveau de l'eau. Chemin pavé approximativement 1,000 pi du lot; électricité et téléphone. Golf et ski; Et aussi autre terrains disponibles sur le lac. Marcel Beaudoin, **613-523-6696, 613-523-9392**

**LAC SINCLAIR,** 45 min. Hull, superbes lots, 200' + de façade. 819-770-7744, soir/fin de sem.: 819-682-0169.

LAC "Twin lake", 1 acre, cadastré, remise, $9,800. Avant 14h: 663-5122.

MUNICIPALITÉ lac Blue Sea, bord du lac, aucun comptant, financement sur place. 778-7533, 819-463-3523.

N.-D. du Laus (Rivière du Sourd, route 309), près parc Papineau-Labelle, 1 acre et +, bord de l'eau ou droit de mise à l'eau. Site enchanteur, financement complet disponible par propriétaire. 767-2187, 771-6123.

PERKINS, 1 acre +, bord de l'eau ou droit de passage, aucun comptant. Financement par proprio. **819-767-2182**

PRES Mont Ste-Marie, Low, 2.3 acres boisés en montagne, $10,000 nég. 561-3854.

SECTEUR BLUE SEA, plusieurs terrains riverains, bon prix, financement avec proprio. (819)463-2444.

**SECTEUR Notre-Dame-du-Laus,** 14 lots, 1 acre +, prêts à construire, droit d'accès au Lac des Sables et plage, à partir de $13,900 (TPS, TVQ, frais de notaire inclus). Possibilité de financ. avec proprio. Claude **1-819-767-3202**

TERRAIN commercial 13,000 pi car, coin La Savane et Richer. Financ. disponible. Après 18h: 568-8140.

TERRAINS 1 acre sur lac Escalier et rivière du Lièvre, $15,000 et +. Michel Carrisse, Re/Max Vision Inc, **773-0875.**

**URGENT!** Lot double, Perkins, prêt à construire, $15,000 ou meilleure offre. Lot à Gatineau, pour triplex jumelé, meilleure offre. 246-7727.

## 579 VILLÉGIATURE À L'EXTÉRIEUR

À VENDRE: **Costa Rica,** 2.5 acres, vue imprenable sur la mer, chemin, eau, électricité, $38,000. **819-682-0549**

## 580 BUREAUX À LOUER

1,500 PI CAR., chaleureux, **28 Caron,** face Galeries Hull. 770-6113.

**15 BUTEAU - Bureaux à frais partagés**
Vous partez en affaires ou vous désirez rentabiliser votre entreprise, optez pour cette solution. Abaissez vos coûts administratifs en partageant les frais de réceptionniste, secrétariat, téléphone et photocopieur. Plusieurs dimensions disponibles. **770-3028.**

**209 GAMELIN,** superbe, idéal pour 1 personne en relation d'aide. **772-2901**

**221 FREEMAN,** neufs, professionnel-médical. 772-9383, 770-2222.

**26 ST-RAYMOND,** mini bureaux, **$175 à $400/mois,** stat., tout incl. **771-6266**

360 MALONEY Est, Gatineau, disponible, 600 à 3,000 pi car., $6 et + tout inclus, stat. 669-0746, 669-6886.

**400 MALONEY E.** édifice professionnel, **250-5,000 pi car.** disponibles, $9/pi car. +. **Entreprises Michel Charette 243-5260**

**CENTRE D'AFFAIRES DE HULL**
$200/mois et +. Des frais compris et autres à partager. **777-1128,** 9h à 21h.

## 585 COMMERCES

$23,000, GATINEAU, restaurant ouvert pour déjeuner et dîner, idéal pour couple. Paulette, Imm. C.R., **561-8055.**

**À VENDRE**
- **Commerce planchers de bois franc.**
- Établi depuis 5 ans.
- Chiffre d'affaires, pleine expansion.
- Clientèle privilégiée.

**1-819-669-6172**

## 585 COMMERCES

**A VENDRE OU À LOUER**
Hull, 406 Taché, terrain 100' X 100' avec immeuble, libre. C. Bourdeau, TAPP immobilier. 771-0383.

**AYLMER,** commerce à vendre dans un centre d'achat. Pour de plus amples renseignements, s.v.p. téléphoner entre 18h30 et 21h30, **682-7203.**

BAR et restaurant à vendre ou à louer avec permis de danse et spectacles, 90 boul. Gréber, Gatineau. Pour information, Richard, (514) 974-0970.

BOULANGERIE artisanale très bien équipée; roulement et rendement excellents. Proprio peut financer bâtisse et équipement. Nécessité de $80,000 comptant. 986-8609.

**CASSE-CROÛTE,** clientèle établie, région locale et touristique, déjà installé sur terrain loué. Prix nég. **281-3928.**

CASSE-CROÛTE à vendre à Masson. 986-1606.

CASSE-CROÛTE 16' X 20' (1996) à vendre à La Pêche, équipement neuf. Doit être déménagé. (819) 456-2293.

CORDONNERIE, $20,000 nég. Carolle 671-4674 ou 671-6749.

**DÉPANNEUR** avec loto, Gatineau, vente rapide, $12,900 + inventaire. Pag.: 760-5544.

DÉPANNEUR à vendre, avec boucherie et résidence. 281-5909.

DÉPANNEUR avec bâtisse, nouveau dans le marché de Hull. Vite, faites une aubaine. M. Marengère, Les Immeubles R.P.M., 778-4101, 777-7158

DÉPANNEUR dans un immeuble à Hull. 459-2487.

ÉPICERIE, bon achalandage, à louer, tout équipé, **Gatineau.** 565-5005

LAVE-AUTO/bar laitier, prix: éval. mun. 986-8188, pag. 778-9300.

MAGASIN général avec comptoir postal, à même la résidence, Luskville. 455-2272.

PROJET de terrains de camping, chalets et autres à vendre. 748-3255

**RESTAURANT licencié bien établi** à vendre, chiffre d'affaires de $700,000 et +. Intéressés seulement. Communiquez avec Marcel au **827-4574.** Financement disponible.

RESTAURANT mexicain à vendre, Place du centre, avec possibilité de changement de concept. 241-7001.

TAVERNE à vendre, centre-ville Hull, grand stationnement. 595-3710.

TU cherches un dépanneur, un restaurant ou un casse-croûte? Appelle-moi, Roger Prud'homme, **Les Imm. R.P.M. 797-4522.**

VOULEZ-VOUS gérer votre propre commerce? **Tabagie variétés à vendre,** bien située, très bonne clientèle. Prix discutable. Informations: 243-9797.

## 590 ENTREPÔTS

**GARAGE 11x22,** commercial, coin boul. St-Raymond, 1 stat. **772-9822**

LIMBOUR, garage pour entreposage, 25×40×14 pi de haut, $500/mois. 771-0905.

PARC Gréber, Gatineau, 1,000 à 3,000 pi car. d'entrepôt, façade vitrée, portes garage, plafond 20 pi, $6.50 3/net. **Les entreprises Michel Charette, 243-5260.**

## 595 LOCAUX

15 AUDET, secteur Freeman, idéal pour mécanique, débosselage ou autre. 777-7888. soir: 720-2142.

E. TASSÉ
*Locaux commerciaux à louer*
*Centre Riviera*
*22, Des Flandres*
*Centre Templeton*
*922, boul. Maloney*
*193 de la Savanne*
*anciennement salon de coiffure*
568-5151

**AYLMER ou Gatineau,** 0 à 4,000 pi car., plafond 20', porte garage. **663-5104.**

ENV. 3,000 pi car., 3 portes de garage, Gatineau, 17 rue Varennes. **243-3727**

GATINEAU, 46 de la Savane, de 400 à 800 pi car., chauffé, éclairé. 663-9411, 243-4554.

GATINEAU, 545 Maloney Est, voisin de Gala Electrique, 4,000 pi car. Jour: 663-2123, soir: 669-5710.

**GATINEAU,** 555-C, boul. Maloney Est, 750 pi car. avec s/sol, chauffé, très propre. **819-326-6906.**

GATINEAU, bureau 800 pi car., façade vitrée, avec entrepôt 1,000 pi car., porte garage 12X12', situé au 31 de Bécancour. 663-8664, 773-2449.

**GATINEAU, pour bureau ou commerce;** 460 Gréber, 46 et 141 de la Savane. **Prix à négocier.** Gilles Dulac, Progrès Courtier immobilier, 568-8815.

**MAGASIN** à louer, centre-ville Hull, bien situé, chambre froide + équipement, $650, 2 mois gratuit. **834-3254**

PARC industriel, Aylmer, locaux libres, 1,700 pi car., 2,000 pi car., 4,000 pi car. et bureau de 1,200 pi car. Pour rendez-vous, 777-1373.

## 596 POSSIBILITÉS D'AFFAIRES

ATELIER peinture et débosselage à louer: $1,300/mois. 568-2591.

**AVEZ-VOUS ENTRE 16-77 ANS?**
Nous avons un programme qui vous aide à débuter à 0. **(819)595-9381.**

AYLMER, **cuisine commerciale à louer,** 800 pi car., tout équipée, + s/sol pleine grandeur. Idéal pour traiteur. **684-4820**

GOUVERNEMENT, prêts et subventions pour petites entreprises nouvelles ou existantes. (Détails, informations). **1-800-567-2383 poste 200.**

GROS atelier de débosselage. Chambre de peinture ou mécanique. Maison rénovée, $89,900 + extra, 25 min. de Hull. 743-1003.

## 597 PROPRIÉTÉS COMMERCIALES

2 CHAMBRES + 1 revenu commercial, près Galeries, libre. **772-2994**

**GATINEAU:** superbe maison à 2 unités, idéal pour bureau/commerce et résidence à la fois. 561-3261.

HULL, 194 Boul. St-Joseph, bâtisse à vendre avec permis de bar, danse, spectacle et espace commercial à louer. 775-6450.

## 605 AUTOS À VENDRE

**0% d'intérêt/1 an. Denis Auto 643-5262.**

**Louez pour devenir propriétaire**

1964 À 1989 AUTOS, achetons et vendons tout genre. 777-6185.

1981 CHEVROLET Malibu, 2 portes, bonne mécanique, $850. 778-6146.

1981 TOYOTA Celica, $500 tel quel. Cause déménagement. 568-2432.

1982 DATSUN 280 ZX, tout équipée, bonne condition, rouge pomme, prix réduit $1,800 nég. Lyne, 993-1004.

1983 TOYOTA Celica, 5 vit., en bon état, $700. 663-4648

1984 CAMARO Z-28, automat., V8 305, bon état, conduite sport, $2,500. 778-3837.

1984 CAVALIER, très propre, $900, manuelle. 243-4126

1984 RENAULT Le Car R5, 4 pneus et 4 amortisseurs neufs, pour pièces ou conduite. $400 nég. Eric: 777-1600

1985 CADILLAC Fleetwood, 4.1 L., très propre, $2,400. 643-4602

**1985 NISSAN** 300ZX turbo, $800; 1986 **COROLLA,** $900. 771-7851, 463-2602

1985 NISSAN 300 ZX turbo, vitres teintées, toit en T. 776-3279.

1985 OLDSMOBILE 98, charbon, propre, réparations mineures, int. cuir gris, clim., $1,200. Faut voir! **246-9152.**

**1985 TOYOTA SUPRA,** digital, int. cuir, très propre, $2,500 nég. 669-9926

**1986 AUDI** 5000, équipée, $995. **Principale Auto 568-2591.**

1986 CUTLASS Sierra, V6 2.8, 4 portes, $850. 671-6350, 760-9234.

**1986 DODGE Lancer,** remise à neuf, certifiée, $1,500. **773-4280.**

**1986 OLDSMOBILE,** Delta 88, V6, $1,495. **Principale Auto 568-2591**

1986 OLDSMOBILE Delta 88, clim., bon état, $895. 773-3068

1986 PLYMOUTH Colt, automat., très bon état, $1,400 nég. 778-3472.

1986 PLYMOUTH Reliant, $500 tel quel. 827-2309.

1986 PONTIAC 6000, familiale, bon état, $2,500 nég. Denis au 684-4483

**LOCATION LAPERRIERE**
Si vous avez un problème de crédit, appelez-nous, on a la solution pour vous! 643-1226

**1986 TOYOTA** CAMRY, automat., $795. **Principale Auto 568-2591.**

1987 BUICK Le Sabre, sport, V6, $1,750 nég. 243-6565.

1987 COLT, 84,000 km, certifiée, très bon état, $1,800. 671-6600

1987 FORD Aerostar, bon état, $4,000. 778-3329.

1987 FORD Crown Victoria, 113,000 km, parfait état, $3,500. 643-2242

**1987 FOX,** économique, financ., $1,295. **Principale Auto 568-2591.**

1987 GOLF, bon état. Pat, 779-3597.

1987 HONDA Civic, 5 vit., certifiée, $1,650 nég. 243-5691.

1987 LESABRE, équipée, $3,500. **Lauzon auto, 669-0142.**

1987 SUZUKI Forsa, 5 vit., bon état, $950. 669-0013.

1988 AEROSTAR, 1986 Taurus, 1984 Fiero. **986-5372, soir: 246-7166**

1988 BONNEVILLE SE, très bonne condition, $3,600. 593-8683

**1988 BUICK** Le Sabre limitée, 218,000 km, très propre, $2,650. 827-4329

**1988 CELICA** GTS, certifiée, bijou. **Principale Auto 568-2591.**

1988 FORD Escort EXP, 138,000 km, économique, $1,750 nég. 776-2043.

1988 FORD Mustang, 5 L. HO, parfaite condition. 985-1731.

**1988 HONDA PRELUDE** SI, 4WS, manuelle, 5 vit., 181,000 km, $4,350. (613) 737-9290.

1988 MEDAILLON familiale, $1,600, 130,000 km. **Doit vendre.** 669-9309.

**1988 SHADOW, 60,000 km,** tout équipé, toit ouvrant, etc. $2,900. **671-7060**

1988 SUNBIRD, 5 vit., certifiée, $1,400. 664-3216.

1988 TOYOTA Tercel, 145,000 km, besoin peinture, $1,500. 986-5007.

**SPÉCIAUX DE LA SEMAINE**

**93 Ford Festiva**
automatique (970260B)
**4 995 $**

**91 Sidekick**
5 vitesses (960526A)
**5 995 $**

**91 Chevrolet Cavalier**
5 vitesses (P2583)
**6 995 $**

**92 Ford F150**
Pick-up (970031A)
**8 995 $**

**96 Aspire**
4 portes, 5 vitesses, bas kilo. (P2531)
**11 995 $**

**93 Aerostar Sport**
Climatiseur (960416A)
**12 995 $**

**93 Grand Marquis LS**
Complètement équipée (960493A)
**13 995 $**

**94 Ford F-150**
Pick-up automatique (970215A)
**13 995 $**

**92 Ford F-150 XLT**
4X4, super Bac (970147A)
**15 995 $**

**95 Mercury Villager LS**
Complètement équipé (P2599A)
**19 995 $**

**95 Taurus S.H.O.**
Complètement équipé, bas kilo. (P2527)
**23 995 $**

**96 Lincoln «Town car»**
Bas kilométrage (P2668)
**31 995 $**

**Attention! Nos départements de service et pièces**

**À GATINEAU seront ouvert**

**LES SAMEDIS DE 8 H À 14 H**

**375, boul. Maloney ouest**

**À HULL SEULEMENT**

Mont-Bleu
**22, boul. Mont-Bleu, Hull**
**776-1571**
Certains de ces véhicules seront vendus tels quels.

## 605 AUTOS À VENDRE

1988 SUZUKI Forsa, automat., 2 portes, 73,000 km, moteur refait à neuf, 3,000 km, $1,375 nég. Jour 777-3821, soir 456-3481.

1988 TOYOTA Camry LE, V6, automat., clim., 108,000 km, très propre, $6,600. 775-3637.

1988 TOYOTA Camry, 190,000 km, automat., toit ouvrant, excellente condition, $4,100. 684-8193.

**1989 CAVALIER Z24**, impeccable, équipée, $5,500 nég. **Faut voir!** 772-1038

1989 CHEVROLET Cavalier familiale, propre, $3,500. 457-4409.

1989 CROWN Victoria, tout équipée, très bonne condition. 243-3293.

1989 TEMPO GL, tout équipée, très propre, $2,000. 594-2047 pagette.

1989 TERCEL, 5 vit., 2 portes, 168,000 km, $1,500 nég. 643-3476.

1989 TOYOTA Tercel, manuelle, $1,150 telle quelle. 643-3735.

1989 TOYOTA Camry, 155,000 km et +, manuelle, $5,750. 663-7663.

1989 TOYOTA Camry, V6, injection, tout équipé, 164,000 km, 5 vit., $4,700. 427-8520, 986-7292, pag.:613-760-1348.

1990 ACCORD EX, 4 portes, manuelle. **Lauzon auto, 669-0142.**

**1990 CHEVROLET Sprint**, automat., $4,300. **Denis Auto 643-5262, Don.**

1990 CORSICA, parfait, $95 comptant, terme facile. 748-6940

**1990 INTEGRA**, GS, équipée, financ., $6,595. **Principale Auto 568-2591.**

**1990 JETTA**, garantie, financ., $3,995. **Principale Auto 568-2591.**

**1990 NISSAN SENTRA**, 2 portes, 126,000 km, $3,900. 669-4674

1990 SPRINT, manuelle, 166,000 km, excellente condition, $1,850. **568-6981**

**1990 TERCEL**, manuelle, repeint, $4,800. **Denis Auto, 643-5262, Marcel.**

1990 TOYOTA Tercel, automat., très propre, femme proprio, bas millage, certifié $2,900. 751-0827.

1990 TOYOTA Corolla SR5, automat., 120,000 km, $5,450. 776-4114.

1991 BUICK Century familiale, 8 passagers, équipé de A à Z, parfait! $195 comptant, terme facile. 772-4875.

**1991 CAVALIER**, 114,000 km, automat, clim, condition A-1, $4,200. **671-6600**

1991 CAVALIER RS, V6 3.1, clim. **Lauzon auto, 669-0142.**

1991 CIVIC DX, 4 portes, manuelle. **Lauzon auto, 669-0142.**

**1991 CIVIC**, garantie, financ., $3,995. **Principale Auto 568-2591.**

**1991 COROLLA**, 97,000 km, financ., $6,995. **Principale Auto 568-2591.**

1991 DODGE Colt 200, 5 vit., $3,000. 775-6238.

**1991 DYNASTIE LE**, impeccable, 4 portes, blanc, échange/vente. **778-0222**

**1991 EAGLE 2000 GTX**, impeccable, $5,499. **J.C. Galipeau, 669-4004.**

1991 FIREFLY, 4 portes, 5 vit., 119,000 km, $2,750. Autos Bitar. 684-3372.

1991 GOLF, automat., roues "mags", + 4 jantes avec pneus d'hiver, propre, $6,500 nég. Dominique, 827-3718.

**1991 GRAND AM LE**, 4 portes, très propre, $5,299. **J.C. Galipeau, 669-4004.**

**1991 PASSAT** familiale, 5 vit., clim., $5,600. **Denis Auto 643-5262, Don.**

**1991 PROTEGE**, 5 vit., 4 portes, $5,900. **Denis Auto, 643-5262, Marcel.**

**1991 REGAL LTD**, tout équipée, $8,500. **Denis Auto 643-5262, Don.**

1991 SUNBIRD, 117,000 km, peinture neuve, très propre, bijou, $5,500 nég. 777-6622, 682-4800.

**1992 CHEVROLET Corsica LT**, 1 proprio, automat., clim., seulement 30,000 km original. Demandez Estelle, **669-2306**

**1992 CIVIC DX**, 2 portes, automat., $7,499. **J.C. Galipeau, 669-4004.**

1992 COLT 200, $4,500. **Lauzon auto, 669-0142.**

**1992 COLT GT**, 110,000 km, garantie 3 mois, $4,999. **J.C. Galipeau, 669-4004.**

**1992 CORSICA LT**, V6, 72,000 km, bleu, $6,999. **J.C. Galipeau, 669-4004.**

**1992 CORSICA** rouge, 6 cyl., clim., $5,800. **Denis Auto, 643-5262, Marcel.**

**1992 DYNASTY**, financ., $4,995. **Principale Auto 568-2591**

**1992 ELANTRA**, automat., garantie 1 an, $5,900. **Denis Auto 643-5262, Don.**

1992 FORD Escort, bonne condition, démarreur à distance, 118,000 km, 4 pneus d'hiver neufs, $7,000 nég. Après 18h: 819-463-2643, 463-2965

**1992 GRAND AM SE**, 79,000 km, garanti, $9499. **J.C. Galipeau, 669-4004.**

1992 JETTA, très propre, $8,000. Sam: **663-4861, APrès 15h: 771-3339**

**1992 MAZDA PRÉCIDIA**, V6, automat., clim., rég. de vit., vitres et toit ouvrant électrique, système d'alarme, $12,495. 778-6458

**1992 MAZDA Protegé LX**, 4 portes, 5 vit., toit ouvrant, vitres électriques, am/fm cassette, 123,000 km, $6,999. 819-986-5027, sans frais: 237-7000.

**1992 PROTEGE**, garantie, financ., $4,895. **Principale Auto 568-2591.**

**1992 SENTRA XE** automat., 4 portes, $5,299. **J.C. Galipeau, 669-4004.**

1992 SUNBIRD, automat., clim., 120,000 km, propre, $6,000. **281-0933**

1992 SWIFT GLX, 1.6 L., 4 portes, automat., $6,000 nég. 427-5692.

## 605 AUTOS À VENDRE

**1992 TEMPO GL**, garantie 1 an PEC1, $4,999. **J.C. Galipeau, 669-4004.**

**1993 ACHIEVA**, 4 portes, V6, 103,000 km, $7,899. **J.C. Galipeau, 669-4004.**

**1993 CIVIC**, coupe, financ., $9,595. **Principale Auto 568-2591.**

1993 DYNASTY, 4 portes, très propre, tout équipée, $8,900. 523-5626.

1993 FESTIVA, automat., 65,000 km. **Lauzon auto, 669-0142.**

1993 FESTIVA, automat., excellent état, $3,900 nég. 568-6141.

**1993** HONDA Civic CX, 5 vit., blanche, 75,000 km., $7,500. **682-2858.**

**1993 HONDA Civic DX**, parfaite condition, pneus et silencieux neufs, $8,695. Martin, après 17h30, **827-8240**

**1993 INTREPID**, ES, équipée financ., $10,595. **Principale Auto 568-2591.**

**1993 JETTA**, 91,000 km, financ., $9,995. **Principale Auto 568-2591.**

1993 SHADOW, **47,000 km**, 4 portes, automat., $6,995. Fred, **775-7915**

**1993 SUNDANCE**, 64,000 km, clim., $6,399. **J.C. Galipeau, 669-4004.**

1993 SUNFIRE, 1 an de garantie, tout équipée, très propre. 986-3027.

1993 SUZUKI Swift GS, $4,500, 4 cyl., 5 vit., noire, 124,000 km, 8 pneus, 243-1271, 598-8397.

1993 TEMPO GL, équipée, 95,000 km. **Lauzon auto, 669-0142.**

1994 CAVALIER, 4 portes, 43,000 km, $9,200 nég. 669-2689.

1994 CAVALIER, 2 portes, manuelle, 2.2 L., 70,000 km, excellent état, doit vendre, $7,000. Robert, 986-1049.

1994 CAVALIER rouge, 5 vit., très propre, 2 pneus d'extra, 44,200 km, prix réduit. Après 17h: 568-7866

**1994 CIERA**, équipée, bas km, 6 cyl., $10,800. **Denis Auto, 643-5262, Marcel.**

1994 COLT GL, 65,600 km, 5 vit., bleue, $7,500. Eric, 986-1523

1994 GEO Metro, 2 portes, certifiée, 5 vit., 33,000 km, verte, $5,300. 671-6365.

1994 GÉO Métro, 4 portes, 4 cyl., 5 vit., 70,000 km, $5,900. 776-0947.

1994 GOLF GL diesel, 62,000 km, $12,500. 770-9035, 560-3447.

1994 HONDA Civic CX, 5 vit., 61,000 km, $9,500. 777-6060.

1994 PONTIAC Firefly, comme neuve, 59,000 km, $7,800. 643-9258.

1994 PROBE GT, noire, tout équipée, automat., 50,000 km. Marc: 443-2015

**1994 SUNBIRD LE** Édition Spéciale, **aubaine,** faut vendre! Seulement 51,000 km, démarreur à distance et anti-démarreur, garantie prolongée... **663-5690.**

1994 TERCEL, 80,000 km, 5 vit., 4 portes, clim., 8 pneus, pas d'accident, non-fumeur, $9,500. 684-1204.

1994 VOLKSWAGEN Jetta GL, 50,000 km, tout équipée, nouveaux freins avant, 4 pneus d'hiver, 4 pneus d'été, demande $14,500. 762-2910, 669-4576.

**1995 CONTOUR GL**, V6, très équipée, $8,999. **J.C. Galipeau, 669-4004.**

**1995 CONTOUR GL**, 54,000 km, $10,400. **Denis Auto, 643-5262, Marcel.**

1995 FIREFLY, 5 vit., noire, bas kilométrage, reste de garantie, $9,999 ou meilleure offre. 595-0289.

1995 FORD Aspire, 2 portes, 25,000 km, 5 vit., manuelle, radio AM/FM, très bon état, $9,500. 684-5173.

**1995 GRAND PRIX SE**, 52,000 km, $13,900. **Denis Auto, 643-5262, Marcel**

1995 HYUNDAI Accent, 2 portes, automat., démarreur, anti-rouille, 35,000 km, $8,500. 819-685-9067

**1995 INTREPID**, V6, 3.3 L., impeccable, $12,299. **J.C. Galipeau, 669-4004.**

1995 NÉON Highline, 4 portes, 5 vit., parfait état, $8,950. 669-1016.

1996 CHRYSLER Concorde LXI, tout équipée. Après 17h, 663-0271.

**1996 GRAND AM SE**, clim., 39,000 km, $13,900. **Denis Auto, 643-5262, Marcel.**

1996 HONDA Civic DX coupé, automat., rouge, $14,700. 246-3541.

**1996 TAURUS**, 29,000 km, à vendre ou louer avec option d'achat, 1er et dernier mois gratuit sur contrat de location. Après 17h: 243-3323

1996 TOYOTA Camry blanche, 4 cyl., automat., clim., équipée + extra, 26,000 km, $25,900. 595-3321

1997 FORD Probe GTS, V6, manuelle, 5 vit., int. cuir, équipée, + extra, 12,000 km. Transfert à l'étranger. Doit vendre, $26,000. 243-9643.

## 611 AUTOS DE PRESTIGE

1983 MERCEDES, 300SD, turbo diesel, 250,000 km, parfaite condition, $9,500 nég. **Après 17h sem.: 685-0160.**

## 620 AUTOS DEMANDÉES

**$1,000 ET - "MULTI-CHAR INC."** Achat de voitures accidentées ou non. Service 24h, payons comptant. **775-7654 ou 986-2427.**

**$100 +. 1 (819) 777-7107.** Achetons autos, camions accidentés ou non.

1986 ET +., autos ou camions, payés comptant, gros montant. Jour: 744-2305, après 18h: 795-4848.

ACHETONS voitures et camions pour pièces et ferraille, payons comptant. Barry, 778-0845.

**GARAGE DE L'AÉROPORT,** achetons et vendons autos. 663-7669, 986-1463.

## 620 AUTOS DEMANDÉES

**BESOIN D'ARGENT ???** Payons comptant. Véhicules bon état, $2,000 et moins. 770-5733.

NOUS RAMASSONS votre vieille voiture gratuitement, payons pour voitures complètes. 663-1539.

**NOUVEAU,** achetons voiture **au poids** pour ferraille. **Les Entreprises Gaucher. 643-3667.**

PLUS haut prix comptant, autos et camions, 1988 à 1995. 772-4875.

## 621 FOURGONNETTES

**1977 DODGE Van,** aménagée avec lit/lavabo, à discuter. Pag. 787-2122.

1985 VAN Econoline, tout adaptée pour handicapé, $2,000 nég. **243-3796**

1986 PLYMOUTH Voyager, bon état, $1,500 ou meilleure offre. 246-3244.

**1986 TOYOTA**, 7 places, $1,995. **Principale Auto 568-2591**

1987 DODGE Caravan, 7 places, très bon état, $2,000. 986-7700.

1987 VOYAGER, 6 cyl., 7 passagers, très propre, $3,800. 568-5336.

1988 FORD Aérostar, V6, injection, 5 vit., 96,000 km, 7 passagers, parfaite condition, $3,900. 986-7292, 427-8520, pag.: 613-760-1348.

**1990 MAZDA MPV**, 85,000 km, certifiée, $6,799. **J.C. Galipeau, 669-4004.**

1990 PLYMOUTH Voyager, 143,000 km, 7 passagers, clim. 595-0597.

1990 PLYMOUTH Voyager, moteur neuf 6,000 km, $6,200. 986-9122.

1990 PLYMOUTH Grand Voyager, automat., V-6, 3.3 L., 126,000 km, très propre. 684-3954, 724-1487.

**1990 VOYAGER 7 places,** clim., $3,699. **J.C. Galipeau, 669-4004.**

**1992 LUMINA APV**, très équipée, $9,999. **J.C. Galipeau, 669-4004.**

**1992 MPV**, LX, équipée, financ., $9,595. **Principale Auto 568-2591**

**1993 AEROSTAR XL** sport, bleu, 96,000 km, $7,999. **J.C. Galipeau, 669-4004.**

1993 AEROSTAR, 7 places, clim., avec garantie, $9,600. 643-5150.

1993 FORD Aerostar, tout équipée, 7 passagers. Robert, 770-7768.

**1993 LUMINA,** clim., financ., $7,995. **Principale Auto 568-2591**

1993 MAZDA MPV, V6, 103,000 km, 2 ans garantie, $11,000. 663-9487.

1994 CARAVAN, 7 places, clim., $13,500 nég. 243-2853.

1994 MERCURY Villager, tout équipé, 7 passagers, 60,000 km, $19,500. 663-1087, 328-2092.

**1995 TRANSPORT SE**, 3.1, V6, 79,000 km, $11,999. **J.C. Galipeau, 669-4004.**

**1995 VOYAGER**, garantie, clim., $12,900. **Denis Auto, 643-5262, Marcel.**

**1995 WINDSTAR**, 7 places, clim., $16,500. **Denis Auto 643-5262, Don.**

**1996 CARAVAN** 7 places, V6, blanche, $15,499. **J.C. Galipeau, 669-4004.**

**CAMIONETTE adaptée,** élévateur, toit surélevé, 3 fauteuils roulants, $7,000 nég. 819-983-7830 ou 777-9179.

## 625 CAMIONS À VENDRE

1978 FORD Explore, très bonne condition, $2,500 nég. 682-4349.

1981 CHEVORLET 1/2 t avec cabine, $1,250. 663-8161.

1981 GM, très bonne condition, int. fini, $1,800 ou échangerais pour motoneige. 281-5552.

1981 VOLKSWAGEN, petit camion, diesel, $900. 243-8395.

**1984 DODGE** RAM, 1/2 tonne, telle quelle, $995. **Principale Auto 568-2591**

1986 FORD Ranger KingCab, $2,200 nég. 456-1098.

1987 FORD F-150, 6 cyl., manuelle, $1,800. 772-6118, 770-8305.

1988 GMC 1500 Clubcab, boîte 8 pi et cabine, très bon état, $6,500 ou meilleure offre; moteur de bateau 15 forces, $300. 663-3041.

1988 MAZDA B-2200, boîte longue, boîte fibre de verre, 4 pneus F32 un hiver, $1,500. 669-9955.

1989 FORD Ranger, excellente condition, $2,900. 281-8753.

1991 DAKOTA Sport Club Cab, V-6, manuelle, 120,000 km, $8,200. 669-1048.

1991 FORD F-150, extra cab, 5 L. automat, clim. Robert, 770-7768.

**1991 MAZDA B2200 Super Cab**, 5 vit., $3,800. **Denis Auto 643-5262, Don.**

**1991 MAZDA B2200**, automat., $4,900. **Denis Auto 643-5262, Don.**

1992 DODGE Dakota, V8, 67,000 km seulement, $8,500. 568-2027.

**1994 S-10**, 5 vit., $8,400. **Denis Auto 643-5262, Don.**

## 628 CAMIONS 4x4

1984 BRONCO II, $1,500. Eric, 643-9271.

1984 CHEVROLET S-10 (ClubCab) 4x4, automat., tel quel (besoin moteur 2.8 L.), $1,200. 777-0804.

1985 DODGE Ram Charger, automat., très propre, $5,900 nég., 35 av. Gatineau. Après 18h: 454-2943.

1985 EAGLE 4X4, automat., 145,000 km, $800. 243-6257, 594-0453.

1985 FORD, F-150, boîte courte, 113,000 km. 246-3231.

## 628 CAMIONS 4x4

1986 BLAZER S-10, très propre, automat., $4,000 nég. **243-0501.**

1987 TOYOTA SR5, cabine allongée, toit soleil, excellente condition, plus extra. $5,800. 246-0876

1988 YJ Loreado, automat., 91,000 km. **Lauzon auto, 669-0142.**

1989 ISUZU Trooper, 108,000 km, 5 vit., $7,900. 770-9035, 560-3447.

**1989 SIDEKICK**, certifié, financ., $3,995. **Principale Auto 568-2591**

1989 SUZUKI Samurai, 108,000 km, bon état, $3,400. 986-6885.

**1990 ISUZU Trooper**, automat., $7,900. **Denis Auto 643-5262, Don.**

**1990 JEEP**, certifié, financ., $6,995. **Principale Auto 568-2591**

1991 EXPLORER, tout équipé, cuir, $12,995. **Lauzon auto, 669-0142.**

1992 CHEVROLET Silderado, noir, 1 proprio, $13,900, A-1. 643-1014.

1992 MAZDA B2600, 82,000 km, King CAB, $10,000. 669-6657.

**1992 SUNRUNNER**, 82,000 km, financ., $6,995. **Principale Auto 568-2591**

**1992 TRACKER 4 X 4**, 5 vit., 44,000 km, $8,900. **Denis Auto 643-5262, Don.**

1993 BLAZER Tahoe LT, tout équipé, prix négociable. 772-8112.

**1993 FORD F-150,** automat., très propre, $13,295, 770-2998, 772-5187.

**1993 JEEP Cherokee** sport, 66,000 km, 4 portes, automat., $16,000. **669-2692**

**1993 RAM 150**, 73,000 km, garanti, $11,699. **J.C. Galipeau, 669-4004.**

1994 PATHFINDER, équipé, 5 vit., 62,000 km, garantie prolongée. 773-3070.

1995 GMC Z71, blanc, int. bleu, automat., doublure de caisse, roues Mag en magnésium, $17,500. 671-5987.

**1995 LADA COSSACK**, 45,000 km, mags, impeccable. **682-8609, 560-3510**

1996 CHEVROLET, Blazer, Rockport, blanc, excellent état. 456-2611

1996 TOYOTA Tacoma blanc, extra CAB, V6, automat., clim., équipée + extra, 32,000 km, $28,500. 595-3321

## 637 ÉQUIPEMENT AGRICOLE

TRACTEUR Case International, 1989, 1,700 heures et autre machinerie. 819-463-2029.

## 663 MACHINERIE

1995 FORD LTLS (garantie), VR et remorque 48 pi 1991. 819-449-4301.

**ACHÈTERAIS retrocaveuse,** chargeuse excavatrice, etc. **Simo, 819-771-9884**

TRACTEUR 690 4 roues motrices; treuil 3 tonnes; remorque qui bascule; planches de pin et madriers en chêne (bois de service), etc. 819-427-6738.

## 665 MOTOCYCLETTES

1984 YAMAHA Venture Royal, modèle 1200 cc, 29,000 km. 684-3954, 724-1487.

1985 HONDA 200 XL, pour pièces. 243-8395.

1985 VIRAGO 750 cc, 25,000 km. Faut vendre. 770-7146.

1986 FZ 750-20 valves, pneus neufs, batterie neuve, $2,200 nég. **777-5579**

1986 INTRUDER 750 c.c., 25,000 km, comme neuve. Veut acheter plus grosse. $3,900 ferme. 770-2516.

1986 YAMAHA Virago 1,100 cc, beaucoup chrôme, mécanique A-1, $2,500 ferme. 643-6403, 643-5265.

1990 HONDA NS moto 50 c.c., état A-1, $795 ferme. 682-3939 Marty.

1993 MOTOCROSS KX 80 c.c., besoin de réparations, $1,150. J.-P., 827-2493, pag. 779-2116.

1995 MOTOCROSS YZ de compétition 80 cc. 671-4422.

1997 KATANA 600, 5,000 km, $6,000 nég. André, 771-5304.

750 CC, HONDA Shadow, très bon état, $1,500 nég. 457-1793

**LOCATION** motocyclettes, tarifs à la journée. Moto Action 2000, **281-6479**

SCOOTER YAHAMA JOG 1996, $1,650 nég., 778-0127

## 672 PIÈCES ET ACCESSOIRES

1985 CHEROKEE 4X4; 1991 Topaz et 1985 LeBaron. Pag.: 760-8823.

BOITE Fibrobec 5' X 6'4" pour S-10 ou Ranger, $375. 663-6504.

CAISSE en fibre de verre, blanche, excellent état, $800 nég. 986-8976.

**PNEUS** usagés installés, "balancés", 13-14-15-16. Très bon prix. **243-8140.**

POUR Jeep YJ, mini toit, sac, support à skis. Jour: 946-0347.

## 673 REMORQUES

2 REMORQUES à chevaux, 4 chevaux, $1,500; 2 chevaux, $2,200, accrochent dans boîte du camion, accepte échange. 281-5552.

4 X 9 avec rampe, dimension des pneus 13", $400. Après 18h: **669-8703.**

REMORQUE 4x8', très bon état, 3 ans, demande $400. 246-1826.

REMORQUE 6'x 6.5', idéale pour 4 roues, $525. 643-9263.

**REMORQUE** double pour motomarine ou motoneige, $500. 663-1068

## 673 REMORQUES

REMORQUE pour auto avec freins électriques. 643-5150.

## 677 ROULOTTES

1972 UNIQUE, telle quelle, $1,800 ou meilleure offre. 682-5175.

1974 CITATION, très bonne condition, $800, située sur terrain de roulottes à Gracefield. 778-1272

**1975 DODGE MOTORISÉ**, $4,500 ou meilleure offre. 243-3695, 777-6112.

**1977 GOLDEN Falcon** 27 pi, 8 places, sur terrain de camping, incluant bateau 14 pi Princecraft 1988, 15 forces Johnson avec remorque, le tout $8,500. 782-3415.

**1978 PROWLER 26',** couches 8, très propre, sur terrain de camping à Gracefield, $6,000. Luc au 561-8866

1979 LIONEL 14 pi, réfrig., poêle, chaufferette, toilette, 3 pneus neufs, en bon état, $2,700, **ou à louer 986-2666**

**1979 TENTE-ROULOTTE,** poêle, réfrig., 8 places, $850. 561-6394, 594-9941.

1980 TERRY Taurus, 24 pi, très bon état, $5,900. 669-3232.

1983 TENTE-roulotte Bonair BA 650, très bon état, $975. 684-2140.

1984 ELITE, 31', beaucoup d'extra, très propre, $10,000 nég. 669-8687.

**1985 SKYLINE** 26', couches 8, rénovée, clim., $7,500 nég. 684-4483

1989 GOLDEN Falcon Edition de luxe, 29' 7", $17,000 nég. 561-4001.

1993 PROWLER 29 pi, 8 places, très bonne condition. (819) 427-5071.

29 PI, Taurus, chambre fermée, bain, douche, + auvent neuf, au camping Paris à Bowman, bord de l'eau, prix à discuter. **246-8435, 246-9397, 593-2287**

39 PI 1993, luxueuse, 2 chambres, "tip out" double, équipement complet, accepterais échange. 669-5867.

3 ROULOTTES, 35, 30 et 28 pi, à bon prix. 819-454-2808.

**À LOUER:** TENTE-ROULOTTE 1997, tout équipée. 837-2716, 290-6573.

CAMPEUR 8 pi, couche 6, chaufferette, 12/120 volt, A-1. Faut voir, $2,800. 669-3945, soir: 669-6764.

**COACHMAN** 8', 4 places, réfrig., poêle, fournaise, toilette à eau, 4 crics, très bon état, $2,300. 671-4200

**LOCATION DE MOTORISÉS** classe C, 28 pi. N. Roberts Motorhome Rentals, 446-4022.

LOCATION de tentes-roulottes 1997. Prix compétitifs. 281-6479

MOTORISÉ 1981, Coachman, 24', tout équipé, très propre, 65,000 miles, mécanique A1. Demandez Carl, jour: 643-9831, soir: 663-3844.

PROWLER 1996, 23 pi, chambre pour enfants avec 3 lits, lit grandeur queen, $15,500. 827-3410.

**ROULOTTE 13',** poêle à gaz, glacière, $1,100 nég. Après 18h: 663-4148

ROULOTTE 17', équipée, $1,200, 663-9851, 463-2507.

ROULOTTE 29 pi, sur bord de l'eau, à Val-des-Bois, $5,500 nég. 986-1816.

ROULOTTE avec extension de 10' x 18' tout en fenêtre, galerie 10' x 18' avec tapis et toit, couche 8, toute meublée, quai de 30' sur la rivière. Valeur de $21,000 pour $16,000, Domaine Chartrand à Lefaivre, 45 min. d'Orléans. (613) 824-4429 entre 17h et 19h.

ROULOTTE Boller 1977, 4 places, bon état. 819-427-5928 ou 427-6684.

TENTE-ROULOTTE Bonair 700, 1995, comme neuve, demande $4,200. Mario, 663-7543, 643-9000

## 680 VÉHICULES TOUT TERRAIN

1985 YAMAHA Try-Z250, compétition, $850. 778-6146.

1986 HONDA 4x4 350, treuil et pelle, $3,600. 643-4110, 775-1785.

**1987 SUZUKI 250** c.c. 4X4; Argo 6X6 démo spécial; pneus 22 11/8 (tracteur), $69,95; batterie, $49,95 et +. SportMoto Thurso, **(819) 985-2400.**

1996 YAMAHA Kodiak 4X4, comme neuf, acc., $7,800 nég. 986-8976.

## 684 BATEAUX, MOTEURS ET VOILIERS

BATEAU de pêche, aluminium, 16 pi., double plancher, avec remorque, $1,600. 457-4549.

BATEAU en fibre de verre avec toit et moteur Evinrude 25 forces, remorque, $3,800. 775-3072.

BOMBARDIER Sea doo, 1993, batterie neuve, acc. et remorque, $4,800 nég. 986-8262 ou pag.: 760-5915.

**CANOT** St-Maurice 17' avec 3 avirons, très bonne condition, $700. 643-5764

CHALOUPE en aluminium 14 pi. avec moteur 15 forces Evinrude. $1,400 nég. 643-9865

PLANCHE à voile, Bic Samba, utilisée 3 fois, mat en 2 morceaux, voiles 5.6 et 6.1, $550 nég. Après 19h: 281-1135.

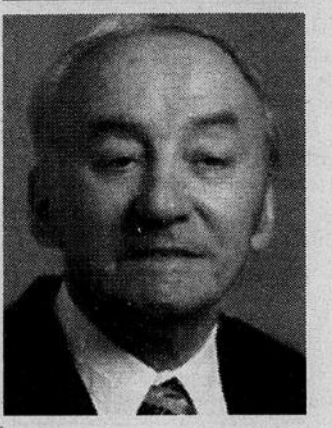
PONTON 24 pi et moteur Johnson 40 forces, $8,000. Denis, 561-6800.

PONTON, 24 pi, 60 forces, remorque, $8,600 nég., avec "Tempo" hivernisé, toiles. 243-2197

THUNDERCRAFT 16 pi "bowrider", moteur 3 L. in-bord, remorque, toit, etc. $7,500. 281-4976.

VOILIER Tanzer 29 pi, très bon état, prix à discuter. Soir, 986-7725.

## Nécrologie



**BÉGIN** - M. Roger est décédé le 30 juillet 1997 au Centre hospitalier de Gatineau, à l'âge de 78 ans. Il était l'époux de dame Hélène Diotte et fils de feu Pierre Bégin et de feu Anna Dallaire. Il laisse dans le deuil 2 filles: Danielle (Bob Laflamme) et Martine (René Petitclerc); ses 2 petites-filles adorées: Léonie et Geneviève Petitclerc; 4 frères: Marius (Pauline Huneault), son frère jumeau Roland (Noëlla Duval), André (Greta Bourbonnais) et Jules; 1 soeur, Pierrette; sa belle-mère Mme Lina Diotte, ainsi que plusieurs beaux-frères, belles-soeurs, neveux, nièces et ami(e)s. L'a prédécédé, son frère Henri (Hélène Bates). À la demande du défunt, il n'y aura pas de visites au salon funéraire. Un service religieux en présence des cendres sera chanté en l'église St-Joseph de Hull, le samedi 2 août à 10h, suivi de l'inhumation au cimetière Notre-Dame de Hull. La famille recevra les condoléances à compter de 9h30. La direction des funérailles a été confiée à la **COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS.** Des dons à l'oeuvre de charité de votre choix seraient appréciés. **Pour renseignements: 568-2425.**

---

**BERTHIAUME** - Mme Aline (née Soucy), est décédée le 31 juillet 1997 à l'hôpital Montfort, Vanier, à l'âge de 81 ans. Elle était l'épouse de feu Henri Berthiaume et fille de feu Edouard Soucy et de feu Azelda Séguin. Elle laisse dans le deuil sa fille Suzanne (André Côté); ses petits-enfants: Chantal, Christian, François; 1 frère, Arthur (Carmen); 2 soeurs: Rolande, Georgette, ainsi que plusieurs neveux et nièces. L'ont prédécédée 3 soeurs: Alice, Annette, Yvonne; 4 frères: Lucien, Roland, Maurice et Alfred. Elle ne sera pas exposée. Le **service religieux** sera célébré en l'église Notre-Dame-de-Lourdes, Vanier, samedi le 2 août à 14h. La direction des funérailles a été confiée à la **COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS**. Des **dons** à la Fondation des maladies du coeur du Québec seraient appréciés. Pour renseignements: 568-2425.

# Nécrologie

**BIGRAS** - M. Réal, est décédé en paix à l'hôpital le mercredi 30 juillet 1997, dans sa soixante-treizième année. Époux de Pearl Woodstock; père de Robert; beau-père de Kate et fier grand-père de Jeffrey Lusk. Prédécédé par une soeur, il laisse trois frères et une soeur. Réal a travaillé plus de trente-cinq ans pour E.B. Eddy. Après sa retraite, il s'est diverti en promenant ses chiens, en faisant du vélo dans le parc et en jasant avec les gens dans les magasins et boutiques qu'il visitaient. De gros mercis à l'équipe du Centre hospitalier régional de l'Outaouais, particulièrement le Dr Tatu, l'équipe des soins intensifs, l'urgence, ainsi qu'Yvette, soeur de Réal. Un service commémoratif à l'église anglicane St-James, 12, Promenade du Portage, Hull, aura lieu le samedi 2 août 1997 à 10h30. La famille sera sur les lieux trente minutes avant le service. Vous êtes invités à partager vos souvenirs. Vos dons en mémoire de Réal peuvent être acheminés à la S.P.C.A. de l'Ouest du Québec, C.P. 157, Aylmer, Qué., J9H 5E5. La direction des funérailles a été confiée à la **COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS.** Pour renseignements: 568-2425.

---

**BRUNEAU** - M. Gaston Lionel. Est décédé à sa résidence, le mardi 29 juillet 1997, à l'âge de 65 ans, Gaston Bruneau, d'Ottawa. Époux bien-aimé de Valerie Taylor; cher père de Phillippe (Karen) de Charlottetown, I.P.E., Lucie (Ronald Tidrow), Jacques (Colleen) et Jacqueline (Mark Dube) tous de la région d'Ottawa; cher grand-père de Marco, Genevieve, Dominique, Thierry, Alexandra, Natasha, Tristan, Jesse et Samuele; frère de Guy (Diane) de Farrellton, Qué., André (Louise) de Hull, Madeleine (Bruce Barbour) de Vancouver Nord, Jacqueline (Ivor Thomas) de l'Angleterre, Louise (Peter Dahmen) de Brownsburg, Qué., Raymonde (Rolf Villhauer) de l'Allemagne, Suzanne (Douglas Shenow) de l'Angleterre. Gaston était un homme attentionné et d'une grande compassion aimant la vie et possédant un merveilleux sens de l'humour. À la demande du défunt, il n'y aura pas de visites. Une messe commémorative aura lieu en l'église catholique romaine Saint Thomas d'Aquin, 1244 Place Kilborn, Ottawa le samedi 2 août 1997, à 11h30, suivie d'une réception à la salle de l'église; incinération. En mémoire de Gaston des dons à l'Université d'Ottawa, Institut de cardiologie, chambre H201, 1053 avenue Carling, Ottawa, Ontario, K1Y 4E9 ou à l'Association canadienne du diabète, 403-1355 rue Bank, Ottawa, Ontario, K2P 1X3, seraient appréciés.

---

**CARRIÈRE** - Louise. Est décédée le mardi 29 juillet à l'âge de 56 ans, Louise Carrière, fille bien-aimée de Marcel et Dora (Lauzon) Carrière; chère soeur de Martin, Françoise et Nicole. Une messe commémorative privée aura lieu samedi en l'église St-Rémi. Des dons à la Société canadienne du cancer seraient appréciés.

---

**DUBOIS** - M. Jacques de Hawkesbury, autrefois d'Alfred, Ont., est décédé le mercredi 30 juillet 1997, à l'âge de 54 ans. Fils de feu Edmond Dubois et de Marie-Jeanne Dauth de Hawkesbury. Il laisse dans le deuil ses frère et soeurs: Germain (Yolande) Burel d'Orléans, Rachel (Gaëtan Lahaie) de Hawkesbury et Louise d'Ottawa, ainsi que plusieurs neveux et nièces; prédécédé par 1 frère, Roch. Un service religieux aura lieu le samedi 2 août 1997 à 11h, en l'église St-Victor à Alfred; inhumation au cimetière paroissial. La famille sera présente à l'église à compter de 10h30 afin de recevoir les condoléances. La direction des funérailles a été confiée à la **MAISON FUNÉRAIRE LAMARRE ET FILS,** 453 rue St-Philippe, Alfred, Ont. Pour de plus amples renseignements: 613-679-2802.

---

**LUCAS-VAIVE** - Mme Pauline (née Kingsbury) du Manoir Laurier à Gloucester, est décédée le mercredi 30 juillet 1997, à l'âge de 77 ans. Épouse de feu Ernest Vaive; mère de Lise (Ronald Lavoie), Ronald (Pat), Fernand (Jacqueline) et feu Colette (Jean-Paul Larocque). Lui survivent 11 petits-enfants et 15 arrière-petits-enfants. La défunte repose à la **MAISON FUNÉRAIRE RACINE, ROBERT & GAUTHIER,** 300 rue Olmstead, Vanier, le jeudi 31 juillet de 14h à 17h et de 19h à 21h et le vendredi 1er août de 9h jusqu'à l'heure des funérailles en la basilique d'Ottawa à 14h. Des dons à la Société Alzheimer seraient grandement appréciés par la famille.



**MYRE** - Mme Annette (née Gaudreau), est décédée le 29 juillet 1997, au Centre hospitalier de Gatineau, à l'âge de 72 ans. Elle était l'épouse de M. Jean-Marie Myre et fille de feu Eugène Gaudreau et de feu Fleur-Ange Corneau. Elle laisse dans le deuil 2 fils: Richard (Diane Pichette), Gilles (Suzanne Gagnon); 5 filles: Denise (Jean-Pierre Pouliot), Diane (Robert Monette), Jocelyne (Ronald Bélanger), Sylvie (Jean D'Aoust), Lucie (Glenn Bissonnette); 1 frère, Marcel (Shirley Chishom); 1 soeur, Raymonde (Benoit Allard); 11 petits-enfants: Marie-Josée, Chantal, Luc, Benoit, Annie, Isabelle, Véronique, Marc-Olivier, Jean-François, Jean-Philippe, Zachary, ainsi que plusieurs beaux-frères, belles-soeurs, neveux et nièces. L'a prédécédée, sa fille Monique. Elle ne sera pas exposée. La famille recevra les condoléances au sous-sol de l'église après le service religieux qui sera célébré en l'église Ste-Maria Goretti, le samedi 2 août à 11h. La direction des funérailles a été confiée à la **COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS. Dons** à la Société d'arthrite seraient appréciés. Pour renseignements, 568-2425.

---

**RACICOT** - Mlle Angela, de Gatineau, est décédée le mardi 29 juillet 1997, à l'âge de 68 ans. Elle était la fille de feu Palma Racicot et de feu Louisa Joanis. Elle laisse dans le deuil 2 frères: Albert de Gatineau, Jean de Notre-Dame-de-la-Paix; 2 soeurs: Lucienne de St-Jérôme, Rose de Gatineau, ainsi que plusieurs beaux-frères, belles-soeurs, neveux, nièces et de nombreux amis. Il n'y aura pas de visites au salon. Une messe commémorative sera célébrée le samedi 2 août 1997 à la cathédrale St-Jean-Marie Vianney de Gatineau à 11h. La direction des funérailles a été confiée à la **MAISON FUNÉRAIRE LAVIOLETTE & ROBINSON LTÉE, 185 boul. Maloney Ouest, Gatineau, J8P 3V7.** Pour de plus amples renseignements, veuillez composer le (819) 663-5321 ou pour vos messages de condoléances par télécopieur le (819) 663-7930.

---

**RENAUD** - Mme Léonie (née David), est décédée dans un hôpital local, le mercredi 30 juillet 1997, à l'âge de 84 ans. Épouse de feu Aurel Renaud, elle laisse une fille, Marguerite Bourbonnais (Michel). Chère grand-maman de Eric et Marc, elle laisse également une soeur, Marguerite Drouin (Raymond). La famille recevra parents et amis à la **MAISON FUNÉRAIRE ST-LAURENT** de Hulse, Playfair et McGarry, 1200 ch. Ogilvie, le vendredi 1er août à compter de midi, suivies de la célébration eucharistique en l'église Notre-Dame-de-Lourdes de Cyrville à 15h.

---

**TARTE** - M. Charles est décédé le 26 juillet 1997, à l'âge de 82 ans, au Foyer St-Joseph de Rockland. Fils de feu Joseph Tarte et de feu Bernadette Thérien; prédécédé par son frère Bernard (Dominicain) et sa soeur Bernadette, il laisse dans le deuil son frère Louis (Simonne Bastien), ainsi que de nombreux neveux et nièces et arrière-neveux et nièces. Il n'y aura pas de visites à la maison funéraire. Une messe commémorative aura lieu le samedi 13 septembre à 10h, en l'église St-Jean Baptiste, 96 rue Empress, Ottawa. Pour renseignements, **MAISON FUNÉRAIRE BRUNET,** Rockland, tél.: 446-4691.

## REMERCIEMENTS



**LAFRENIÈRE** - Il y a des mots qui touchent et des gestes qui parlent. Nous, les enfants, désirons remercier sincèrement tous les parents et amis qui, lors du décès de notre chère maman, Jeannette, survenu le 21 juin 1997, nous ont témoigné des marques de sympathie. Les personnes dont l'adresse nous est inconnue sont priées de considérer ces remerciements comme personnels. Un merci spécial au personnel du C.H.R.O., 6ième Ouest, pour les bons soins prodigués à notre mère lors de sa maladie.

Lise, Emile, Martial,
Roger, Magella, Richard,
Odette et Gaétan.

## MERCI MON DIEU

Dites 9 "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits: le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai.
Publication sur demande.

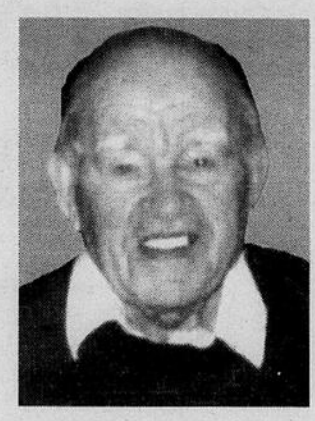
D.L.

## REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue.

R.D.

## LA FAMILLE POTVIN
## a le regret de vous faire part du décès de

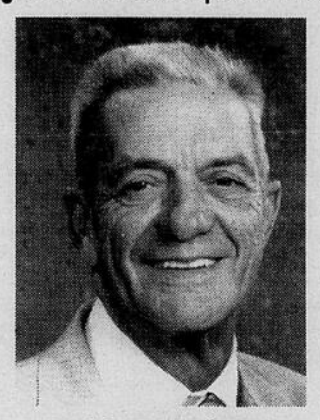


## MONSIEUR AUGUSTIN POTVIN

De Hull, survenu le lundi 28 juillet 1997, à l'âge de 94 ans. Il était l'époux de feu Jeanne Sauriol, fils de feu Augustin Potvin et de feu Marguerite Sabourin. Il laisse ses 4 filles: Louise (Réjean Plamondon), Marthe (Raymond Vaillant), Hélène (Gustave Potvin) et Suzanne; ses 9 petits-enfants: Jean, Louis, Julie, Luc, Lyne, Josée, André-Claude, Catherine, et Pierre; ainsi que ses 4 arrière-petits-fils: Nicolas, Alexis, Eric et Julien. Il fut prédécédé par son frère et ses soeurs. Il laisse également plusieurs neveux et nièces, autres parents et amis. Il n'y aura pas de visites au salon, cependant un **service religieux** sera célébré en présence des cendres, le lundi 11 août à 14h, en l'église Notre-Dame-de-la-Guadeloupe, suivi de l'inhumation au cimetière St-Rédempteur de Hull. Les arrangments funéraires ont été confiés au:

**FUNÉRARIUM BEAUCHAMP**

## LA FAMILLE LEDUC
## a le regret de vous faire part du décès de



## M. CONRAD LEDUC

de Gatineau, est décédé paisiblement à son domicile, le mercredi 30 juillet 1997, à l'âge de 70 ans, après une courageuse lutte contre le cancer. Fils de feu Théodore Leduc et de feu Alvina Perrault. Époux bien-aimé de Claudette Leduc; père de Suzanne (Barry Burbidge) d'Orléans, Chantal (Daniel Simard) de Longueuil, Pierre et Claude de Montréal, Jean (Sylvie Turpin) et Marc de Gatineau et Marie-Andrée (Marc Amyot) de L'Ange-Gardien; grand-père de quatre petits-enfants: Erika et Lisa Burbidge, Alexandre Leduc et Léonie Amyot. Il laisse également un frère, Réal Leduc (Armande Beauregard) de Val-d'Or et cinq soeurs: Monique (Calixte Filion) de St-Antoine-des-Laurentides, Gaby Saindon d'Embrun, Germaine (Sylvio Turcotte) d'Amos, Alice (André Mimeault) d'Ottawa et Yvette (Paul Rivard) de Victoriaville. Prédécédé par une soeur, Berthe (feu Ivanhoe Turcotte) d'Amos. Il laisse également son beau-frère Raymond Brault d'Orléans et ses belles-soeurs: Mireille Brault (Robert Charette) d'Alfred, Denise Brault (Jean Raymond) d'Orléans, Gisèle Brault (Bernard Larocque) de Gloucester. Prédécédé par un beau-frère, Ronald Brault (Hélène Parisien) d'Orléans. Il laisse également plusieurs neveux, nièces, cousins, cousines, ainsi que d'innombrables ami(e)s.

**VISITES:** Selon les volontés du défunt, il ne sera pas exposé.

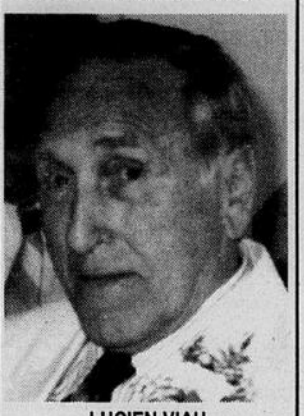
**SERVICE RELIGIEUX:** en l'église Sainte-Maria-Goretti de Gatineau, le samedi 2 août 1997 à 13h. Parents et ami(e)s sont invités à assister à un service en présence des cendres. La famille recevra les condoléances à l'église après la cérémonie religieuse. Un goûter sera ensuite servi en la salle des Chevaliers de Colomb, 635 boulevard de la Gappe à Gatineau.

Un merci bien spécial au Dr André Rochon, ainsi qu'au personnel du C.L.S.C. Le Moulin pour leur dévouement exceptionnel et les bons soins prodigués à Conrad.

La direction des funérailles a été confiée à la **COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS.**

**DONS:** Au lieu de fleurs, des dons à la Société canadienne du cancer, 50C boulevard St-Raymond, suite 207, Hull, Qué., J8Y 1R7, seraient appréciés. Pour renseignements: 568-2425.

## REMERCIEMENTS



**LUCIEN VIAU**

Les membres de la famille Viau désirent remercier sincèrement tous les parents et amis qui, lors du décès de M. Lucien Viau, survenu le 10 mai 1997, leur ont témoigné des marques de sympathie soit par offrandes de messes, fleurs, messages de condoléances, dons, visites ou assistance aux funérailles. Les personnes dont l'adresse nous est inconnue sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.

## 2e ANNIVERSAIRE

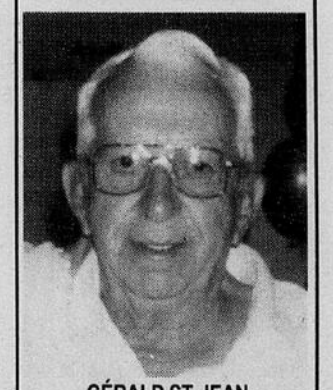


**NOËLLA DUPONT**
**(née Girard)**

À la douce mémoire de Noëlla, décédée le 1er août 1995. Pas un seul jour ne passe sans que nous pensions à toi. Ton nom revient fréquemment sur nos lèvres. Si tu savais le vide que ton départ à causé dans nos coeurs. Nous ne t'oublierons jamais.

Tes enfants et Alfred

## 1er ANNIVERSAIRE



**GÉRALD ST-JEAN**

Il y a un an déjà, tu quittais ceux que tu aimais pour un monde meilleur. Ton départ a créé un grand vide autour de nous; une blessure que seul le souvenir de ton amour peut atténuer.
Ton sourire, gravé à jamais dans nos coeurs, rayonne en nous et nous rappelle ta joie de vivre.
Donne-nous ton courage et protège-nous, de là-haut, comme tu l'as toujours si bien fait.

Ton épouse, tes enfants, tes
petits-enfants et ton
arrière-petit-fils

Une messe anniversaire sera célébrée le 3 août à 10h, en l'église St-François de Sales.

## Nécrologie

### AVIS DE DÉCÈS

**SICOTTE** - Hélène. À Boucherville, le 30 juillet 1997, à l'âge de 75 ans, est décédée dame Hélène Huot, née à Ottawa. Épouse de feu Elie Sicotte, elle laisse dans le deuil ses fils: Gilles (Monique Dubois), François et Robert; ses petits-enfants: Mathieu, Alexandre et Charles; ses frères et soeurs: Wilfrid (Thérèse), Maurice (Gertrude), Françoise Turner, Carmen (Joseph Pantalone), Richard (Aline) et André; son beau-frère Théodore Van Der Meerschen (Francine), neveux et nièces, ainsi que plusieurs autres parents et ami(e)s.

Exposée au
COMPLEXE FUNÉRAIRE PIERRE TÉTREAULT INC.
549, rue Samuel de Champlain
à l'est de Montarville
sortie 19 de la route 132
Boucherville

Les funérailles auront lieu le samedi 2 août à 13h, en l'église Ste-Famille (560, boul. Marie-Victorin, Boucherville) et de là au cimetière de Boucherville. Heures de visites: vendredi de 14h à 17h et de 19h à 22h, samedi de 11h à 12h30. Des dons à l'Institut de cardiologie de Montréal seraient appréciés. Pour information: tél. (514) 655-6036, fax (514) 655-0941.

### LA FAMILLE GADOUAS
### a le regret de vous faire part du décès de

### MADAME YOLANDE GADOUAS NÉE LEVAC
**1933 - 1997**

De Fournier, Ontario, décédée paisiblement à l'hôpital Général de Hawkesbury, suite à un long combat contre le cancer, le jeudi 31 juillet 1997, à l'âge de 64 ans. Elle était l'épouse bien-aimée de Marcel Gadouas, fille de Eugène Levac et Laurette Brabant de St-Isidore. Elle laisse dans le deuil ses enfants: Joanne de Cornwall, Yves (Martine Gauthier) de Hammond et Jocelyn (Nycol Vinette) de Fournier, ainsi que ses 2 petits-fils: Marc-Antoine et Yannik. Mme Gadouas laisse également dans le deuil ses frères et soeurs: Vincent (Lilliane Méthot), Gaston (Marie-Claire Leroux), Yvon (Denyse Séguin), Jacques (Monic Girard), Lorraine (Hubert Leroux), Gilles (Claudette Gravel), Rémi (Malvina Roberge), Pauline (Benoit Ranger), Gabrielle (Jean-Guy Lalonde) et Jean-Marc (Jocelyne Charette); sa belle-mère Maria Clavette de la Résidence St-François de Casselman; ses beaux-frères et belles-soeurs: Conrad (Irène Séguin), Lucienne (Fernand Longtin), Lorraine (feu Florian Beauchesne), Réjeanne (Simon Leroux), Raymond (Lucille Poirier), Réjean, O.M.I., Aubert (Lise Legault) et Diane, ainsi que plusieurs neveux, nièces et ami(e)s. Prédécédée par son beau-père Marcel Gadouas.

Elle reposera à la salle paroissiale Joseph Roy de St-Isidore, le vendredi 1er août 1997 à compter de 14h. Le service religieux aura lieu le samedi 2 août à midi, en l'église St-Bernard de Fournier; inhumation au cimetière paroissial.

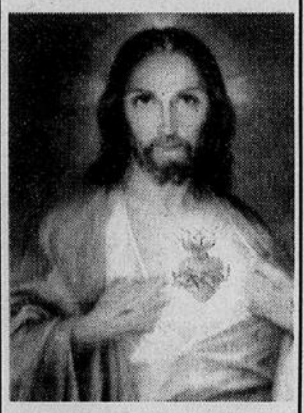
Heures de visites: vendredi de 14h à 17h et de 19h à 22h, samedi à compter de 10h.

Un merci spécial à l'équipe du Dr Hoebsch de l'hôpital Général d'Ottawa, ainsi qu'à l'équipe des soins palliatifs de l'hôpital Général de Hawkesbury pour leur dévouement, ainsi que les bons soins prodigués à Yolande.

Des dons à la Société canadienne du cancer seraient appréciés.

La direction des funérailles a été confiée à la **MAISON FUNÉRAIRE LAMARRE ET FILS**, 453 St-Philippe, Alfred, Ontario. Pour de plus amples renseignements, 613-679-2802.

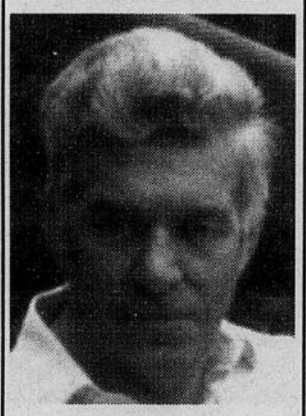
### REMERCIEMENTS



Remerciements au Sacré-Coeur pour faveur obtenue. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles. Amen.

D.D.

### 3e ANNIVERSAIRE



**ARMAND ROLLIN**

Cher époux, père et grand-père, tu nous manques énormément. Nous t'aimerons toujours.

Gervaise, Ginette, Suzie, Sandra, Maxime et Caroline
XOXOXO

Une messe anniversaire sera célébrée le 2 août 1997 à 16h, en l'église Ste-Bernadette de Hull.

# Les sports

## Championnats mondiaux d'athlétisme, à Athènes

# Bubka vise une sixième médaille d'or à la perche

**Associated Press — Athènes**

ubka aura toutefois de la compétition dans sa discipline, où l'un des favoris n'est autre que Jean Galfione, le médaillé d'or des Jeux olympiques d'Atlanta, l'été dernier.

Pour leur part, les doubles médaillés d'or à Atlanta sur 200 m et 400 m, Michael Johnson et Marie-José Pérec chercheront, après un mois de juin calamiteux, la réhabilitation.

La France, qui avait ramené quatre médailles de ces Jeux —trois d'or (-Pérec, Galfione) et une de bronze (-Girard sur 100 m haies)— tentera de faire aussi bien, malgré une locomotive quelque peu essoufflée. Après avoir annoncé qu'elle renonçait aux mondiaux, suite à une médiocre septième place à la rencontre de Charléty, la Guadeloupéenne a finalement décidé de s'aligner sur 200 m, où la lutte s'annonce chaude avec la Jamaïcaine Merlene Ottey, double tenante du titre.

Michael Johnson, l'autre grande vedette d'Atlanta, a obtenu un laisser-passer de la Fédération internationale d'athlétisme pour s'aligner, comme tenant du titre, sur 400 m. Blessé lors du 150 m de Toronto face au Canadien Donovan Bailey, il n'avait pu participer aux essais américains, avant de concéder à Charléty sa première défaite sur la distance depuis sept ans.

**Le sprint en vedette**

Le sprint sera une nouvelle fois la vedette de ces championnats, et si Carl Lewis n'est plus là après trois titres conquis sur 100 m, la relève est assurée. Détenteur du record du monde, double lauréat à Goteborg lors des derniers mondiaux puis à Atlanta, Bailey est favori sur la «distance reine», alors que sur 200 m, le match entre le Namibien Frankie Fredericks et le Trinitéen Ato Boldon promet beaucoup. Johnson devra se méfier sur 400 m d'Antonio Pettigrew, le revenant, meilleur temps des «trials» d'Indianapolis.

Chez les dames, en l'absence de Gwen Torrence, la tenante du titre sur 100 m, forfait jeudi après avoir accepté un laisser-passer, il faudra suivre le choc entre la nouvelle terreur américaine, Marion Jones, et Merlene Ottey, la femme aux 13 médailles mondiales, record absolu «toutes catégories».

**Ottey sera difficile à détrôner**

Sur 200 m, la Jamaïcaine, médaillée d'argent des 100 m et 200 m d'Atlanta, sera difficile à détrôner, malgré ses 37 ans. Sur 400 m, «la» course de Marie-José Pérec, tenante du titre, il y aura donc un grand vide que devrait occuper l'Australienne Cathy Freeman.

C'est dans le demi-fond que les plus beaux exploits pourraient être accomplis. Le Danois d'origine kényane Wilson Kipketer et le Marocain Hicham El Guerrouj, ont des revanches à prendre. Non qualifié pour Atlanta, Kipketer voudra reconduire son titre sur 800 m, une distance où il vient d'égaler le vieux record du monde de Sebastian Coe, le 17 juillet à Stockholm.

Tombé à la cloche du 1500 m à Atlanta, El Guerrouj, le meilleur de l'année, sera opposé à l'Algérien Nourredine Morceli, tenant du titre, dont le record du monde sera en danger.

**À l'assaut d'un autre doublé**

Chez les femmes, la Russe Svetlana Masterkova tentera de rééditer son incroyable doublé 800-1500 m des Jeux d'Atlanta.

Sur 10 000 m, le «Negus» éthiopien Haile Gebrselassie, recordman du monde depuis Oslo, visera un troisième titre, qui devrait lui être contesté par le Marocain Salah Hissou, en chasse aussi sur 5000 m.

**Les increvables**

Parmi les «increvables», il faudra suivre, à l'instar de Bubka, le Kenyan Moses Kiptanui, triple tenant du titre sur 3000 m steeple, qui visera une quatrième médaille d'or sur une distance dont il est le recordman du monde. Dans ce registre de la longévité, ne pas manquer les Cubains Javier Sotomayor à la hauteur, et Ivan Pedroso à la longueur, ni le tenant du titre du triple saut, le Britannique Jonathan Edwards, que la foi fait planer. Chez les Dames: la Bulgare Stefka Kostadinova à la hauteur.

Sur les haies, les Américains Allen Johnson (110) et Bryan Bronson (400) semblent intouchables.

## Hockey en bref

### Les Sénateurs: trois joueurs sous contrat

**Presse Canadienne — Ottawa**

Les Sénateurs d'Ottawa ont fait savoir hier qu'ils s'étaient entendus avec trois de leurs joueurs.

Le défenseur Justin Hocking et l'ailier droit Mike Prokopec ont chacun signé un contrat d'une durée d'un an, tandis que le défenseur allemand Erich Goldmann s'est engagé à porter l'uniforme des Sénateurs pendant plusieurs saisons.

Hocking, 23 ans, a passé la dernière saison avec les IceCats de Worcester, dans la Ligue américaine de hockey, pour lesquels il a réussi un but et 10 passes en 67 parties.

Prokopec, également âgé de 23 ans, a été acquis des Blackhawks de Chicago, l'an dernier, dans le cadre d'une transaction envoyant Denis Chassé, Kevin Bolibruck et un choix de sixième ronde aux Blackhawks.

Goldmann a été un choix de huitième ronde lors du repêchage de 1996. Il a passé la dernière saison dans la ligue d'élite allemande.

### Daigneault reste

Les Mighty Ducks de Anaheim ont consenti un nouveau contrat de trois ans au défenseur Jean-Jacques Daigneault qui était joueur autonome sans compensation.

Daigneault, âgé de 31 ans, a pris part à 13 matchs avec les Mighty Ducks la saison dernière, se forgeant un dossier de 2-9-11 points. En 11 matchs des séries éliminatoires, il a cumulé une fiche de 2-7-9.

Daigneault avait commencé la saison avec les Penguins de Pittsburgh avant d'être échangé en retour de Garry Valk le 21 février.

### Werenka avec les Penguins

Les Penguins de Pittsburgh ont mis sous contrat le joueur autonome Brad Werenka, hier, dans l'espoir d'améliorer une unité défensive largement critiquée pour son manque de rudesse.

Werenka, a été nommé meilleur défenseur de la Ligue internationale de hockey, l'an dernier, après qu'il eut marqué 20 buts en 82 parties à Indianapolis.

### Les Coyotes réengagent McKenzie

Les Coyotes de Phoenix ont conclu une entente d'un an avec l'ailier gauche Jim McKenzie en plus de mettre sous contrat les attaquants Darin Kimble et Scott Levins, deux anciens joueurs de la LNH qui ont évolué dans les rangs mineurs l'an dernier.

McKenzie, un dur à cuire âgé de 27 ans, aurait obtenu un contrat d'environ 500 000 $.

Kimble, un ailier droit aux poings également solides, a pris part à 311 matchs de la LNH après avoir fait ses débuts avec les défunts Nordiques.

Levins a disputé 27 matches dans l'uniforme des Sénateurs d'Ottawa en 1995-96, avant de jour avec les Falcons de Springfield dans la LAH l'an dernier.

### Nouveaux contrats pour Severyn et Sarault

Les attaquants Brent Severyn et Yves Sarault ont chacun paraphé des contrats d'un an avec l'Avalanche du Colorado. Severyn, acquis avant la saison dernière des Islanders de New York, a disputé 66 matches avec l'Avalanche. Auteur d'une fiche d'un but et trois passes, il a récolté 193 minutes de pénalités. Sarault, engagé à titre de joueur autonome l'an dernier, il a réussi deux buts en plus d'amasser une passe en 28 rencontres en 1996-1997.

### Rhéaume s'entraînera avec les Rafales

Manon Rhéaume, première femme à avoir disputé un match préparatoire dans la Ligue nationale de hockey, s'entraînera pendant une semaine avec les Rafales de Québec, de la Ligue internationale de hockey.

Les séances d'entraînement auront lieu du 19 au 25 août, aux Galeries de la capitale et sont ouvertes au public.

La jeune femme se joindra ensuite à l'équipe féminine du Canada afin de se préparer aux Jeux olympiques d'hiver de 1998, à Nagano, au Japon.

Ils défendront les couleurs du Québec en volley-ball aux Jeux du Canada

# Allaire, Lafleur et Cameron sont comblés

**La première est une verbo-moteur et vit à cent milles à l'heure, le second est un passionné des chiffres et de tout ce que ça comporte et le troisième est plutôt calme et parle peu.**

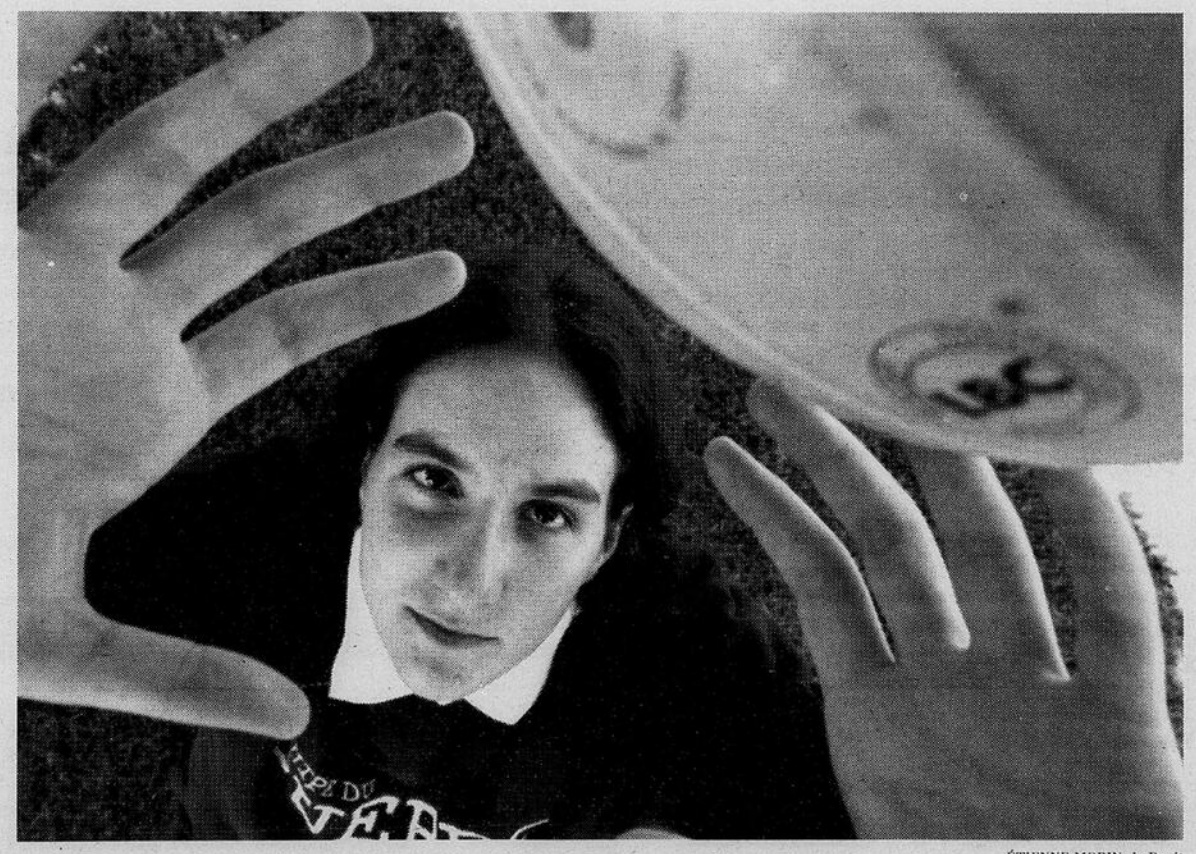


MARC ANDRÉ JOANISSE
LeDroit



MICHEL LAFLEUR, LeDroit

*S'il n'en tient qu'à Jean-Roch Lafleur (à gauche) et Michel Cameron, le Québec sera très bien représenté en volley-ball aux Jeux du Canada, à Brandon, au Manitoba, du 9 au 23 août.*



ÉTIENNE MORIN, LeDroit

*Joliane Allaire: « (les Jeux du Canada) Ce sera une expérience incroyable, j'en suis certaine.»*

Joliane Allaire, Jean-Roch Lafleur et Michel Cameron ont au moins trois points en commun. Ils sont des passionnés du volley-ball, ils défendront les couleurs du Québec aux Jeux du Canada et ont le même «alma mater», le Collège Saint-Alexandre, la mecque du volley en Outaouais.

«Ce sera une expérience incroyable, j'en suis certaine», affirme Joliane Allaire en parlant des Jeux du Canada qui se tiendront du 9 au 23 août, à Brandon.

«C'est un aboutissement, un rêve», a enchaîné Jean-Roch Lafleur.

«Les Jeux du Canada, c'est un prélude aux Jeux olympiques. Ça veut tout dire», a rétorqué Michel Cameron.

Les trois sont comblés. Les sacrifices de la dernière année où ils ont dû trouver le moyen de concilier études et entraînements ont finalement porté fruit.

Prenez Joliane Allaire par exemple. En septembre dernier, elle a quitté le confort de la maison familiale de Gatineau pour se retrouver seule à Montréal. Tout ça pour le volley et l'équipe du collège John-Abbott.

### Une bonne année sur tous les plans

«Y-as-tu songé, un cégep anglophone. Moi qui ne connaissait que quelques mots de l'anglais, me voici en sciences humaines avec plein de travaux à remettre. J'ai trimé dur, mais j'y suis parvenue. C'est le fait qu'Alain D'Amboise est l'entraîneur de l'équipe qui m'a fait opter pour John-Abbott. Et j'ai connu une bonne année sur tous les plans. De bons résultats académiques et la recrue de l'année dans mon équipe.»

Et pour une deuxième année consécutive, une place sur l'équipe du Québec et un camp d'entraînement d'une semaine, cet été, à Cuba.

«Avec l'équipe de John Abbott, je travaille surtout comme passeuse alors qu'aux Jeux du Canada, on va m'utiliser comme joueuse technique.

«Ah oui, il y a eu Cuba. Une semaine incroyable. Faisait chaud. Extrêmement chaud. On a joué contre l'équipe nationale junior du pays et on a gagné notre part de matches. On a aussi vu les filles de l'équipe nationale. De grandes athlètes. On comprend pourquoi elles sont championnes du monde.»

Quelle année pour cette athlète de 18 ans qui aime ça lorsque ça bouge autour d'elle et qui sera comblée au cours des prochaines semaines.

Elle sera à Brandon du 16 au 23 août, reviendra à Gatineau le 24 et déménagera à Montréal, le même jour. Le lendemain, retour dans les salles de cours de John-Abbott.

«Je ne m'en plaindrai sûrement pas. Ce n'est pas grave. Je profiterai du long week-end de septembre pour revenir faire le plein à Gatineau.»

### Un fou du volley

C'est ça la vie d'athlètes qui caressent le rêve olympique.

Jean-Roch Lafleur, d'Aylmer, en sait aussi quelque chose.

Un autre fou du volley, cet étudiant en sciences pures au Collège de l'Outaouais qui convoite un diplôme universitaire en ingénierie.

Pour y arriver, il a décidé de compléter ses trois années collégiales en deux ans.

Rien pour faciliter la tâche à cet athlète qui en est à sa troisième année avec Équipe-Québec et qui doit s'entraîner presqu'à tous les jours.

«J'ai trois priorités dans la vie, les études, les sports et les filles, et ça va très bien jusqu'à maintenant. Il me reste une autre année de cégep et après, ce sera l'université. Il y a trois campus qui m'intéressent, l'Université de Montréal, Sherbrooke et Laval. Le programme d'études et l'entraîneur de l'équipe de volley pèseront lourd lorsque viendra le temps de faire mon choix.»

### Le juste milieu

Le Gatinois Michel Cameron, qui n'a que 17 ans, en est un autre qui est parvenu à trouver le juste milieu entre les travaux scolaires et les heures d'entraînement que demande une discipline comme le volley-ball.

«C'est possible et c'est pour ça que je veux me rendre le plus loin que je peux.»

En ce moment, c'est Brandon.

Après, seul l'avenir le dira.

On allait l'oublier, l'équipe féminine du Québec jouera un match hors-concours contre l'Ontario, le 8 août à 18 h 30, au Collège de l'Outaouais, tandis que les garçons affronteront les représentants de l'Ontario, le 4 août, à 16 h 30, également au Collège de l'Outaouais.

### L'Outaouais aux Jeux

En tout, une dizaine d'athlètes de la région participeront aux Jeux du Canada.

En plus des représentants en volley-ball, il y aura Caroline Larose, en athlétisme, Brigitte Bernier, Vladimire Édouard, Sylvain Cloutier et Anthony Rankin en soccer, Jessica Marga en softball et Stéphanie Taylor en voile.

# Les statistiques



**Serge Lafortune**



**Jean-Michel Gauthier**



**Jean-François Plante**

## LIGUE NATIONALE

### Section est

| | G | P | Moy | Diff | Séq | Dom | Ext |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Atlanta | 69 | 40 | ,633 | — | P 1 | 34-19 | 35-21 |
| Floride | 61 | 45 | ,575 | 6 ½ | G 3 | 33-20 | 28-25 |
| New York | 60 | 46 | ,566 | 7 ½ | G 1 | 32-17 | 28-29 |
| **Montréal** | **55** | **51** | **,519** | **12 ½** | **G 1** | **32-22** | **23-29** |
| Philadelphie | 33 | 72 | ,314 | 34 | G 3 | 18-30 | 15-42 |

### Section centrale

| | G | P | Moy | Diff | Séq | Dom | Ext |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Houston | 59 | 49 | ,546 | — | G 2 | 31-22 | 28-27 |
| Pittsburgh | 53 | 55 | ,491 | 6 | G 1 | 25-25 | 28-30 |
| St. Louis | 51 | 56 | ,477 | 7 ½ | P 3 | 29-25 | 22-31 |
| Cincinnati | 45 | 60 | ,429 | 12 ½ | P 2 | 26-27 | 19-33 |
| Chicago | 43 | 66 | ,394 | 16 ½ | P 8 | 27-25 | 16-41 |

### Section ouest

| | G | P | Moy | Diff | Séq | Dom | Ext |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| San Francisco | 59 | 49 | ,546 | — | P 1 | 34-25 | 25-24 |
| Los Angeles | 59 | 49 | ,546 | — | G 6 | 36-23 | 23-26 |
| San Diego | 52 | 56 | ,481 | 7 | P 3 | 26-32 | 26-24 |
| Colorado | 51 | 58 | ,468 | 8 ½ | P 1 | 29-24 | 22-34 |

### Course au meilleur deuxième

| | G | P | Diff | | G | P | Diff |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1. Floride | 61 | 45 | — | 3. Los Angeles | 59 | 49 | 3 |
| 2. New York | 60 | 46 | 1 | **4. Montréal** | **55** | **51** | **6** |

### Calendrier et lanceurs prévus

**Mercredi 30 juillet**
**Montréal 6** Colorado 12
Cincinnati 0 Floride 6
Chicago 5 Atlanta 6
St. Louis 4 Houston 7
New York 5 San Francisco 2

**Jeudi 31 juillet**
San Diego 2 **Montréal 9**
Atlanta 0 Floride 1
Colorado 1 Pittsburgh 4
St. Louis 1 Philadelphie 2 (10 m.)
Los Angeles 4 Chicago 1

**Vendredi 1er août**
Los Angeles à Chicago, 15h20
*(Nomo 9-8 vs Gonzalez 7-4)*
Atlanta en Floride, 19h05
*(Maddux 15-3 vs Brown 9-8)*
Colorado à Pittsburgh, 19h35
*(Thomson 3-6 vs Loiaza 8-7)*
San Francisco à Cincinnati, 19h35
*(Gardner 11-4 vs Mercker 7-7)*
San Diego à **Montréal**, 19h35
*(Hamilton 8-3 vs **Bullinger 6-10**)*
St. Louis à Philadelphie, 19h35
*(An. Benes 7-5 vs Stephenson 4-5)*
New York à Houston, 20h05
*(Mlicki 5-7 vs Garcia 4-7)*

**Samedi 2 août**
San Francisco à Cincinnati, 13h05
St. Louis à Philadelphie, 13h15
New York à Houston, 13h15
Los Angeles à Chicago, 16h05
Atlanta en Floride, 19h05
Colorado à Pittsburgh, 19h05
San Diego à **Montréal**, 19h35

**Dimanche 3 août**
Colorado à Pittsburgh, 13h35
San Diego à **Montréal**, 13h35
St. Louis à Philadelphie, 13h35
San Francisco à Cincinnati, 14h15
New York à Houston, 14h35
Atlanta en Floride, 16h35
Los Angeles à Chicago, 20h05

**Lundi 4 août**
Houston en Floride, 19h05
Colorado à Philadelphie, 19h35
Atlanta à Pittsburgh, 19h35
San Francisco à Cincinnati, 19h35
St. Louis à New York, 19h40

## LIGUE AMÉRICAINE

### Section est

| | G | P | Moy | Diff | Séq | Dom | Ext |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Baltimore | 66 | 38 | ,635 | — | G 5 | 31-20 | 35-18 |
| New York | 61 | 44 | ,581 | 5 ½ | G 3 | 32-23 | 29-21 |
| **Toronto** | **50** | **55** | **,476** | **16 ½** | **P 6** | **25-30** | **25-25** |
| Boston | 51 | 57 | ,472 | 17 | P 1 | 27-31 | 24-26 |
| Détroit | 49 | 56 | ,467 | 17 ½ | G 1 | 29-27 | 20-29 |

### Section centrale

| | G | P | Moy | Diff | Séq | Dom | Ext |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Cleveland | 54 | 48 | ,529 | — | P 4 | 28-26 | 26-22 |
| Milwaukee | 53 | 52 | ,505 | 2 ½ | G 8 | 35-18 | 18-34 |
| Chicago | 52 | 53 | ,495 | 3 ½ | G 1 | 28-25 | 24-28 |
| Minnesota | 48 | 58 | ,453 | 8 | G 2 | 24-31 | 24-27 |
| Kansas City | 44 | 60 | ,423 | 11 | G 1 | 23-28 | 21-32 |

### Section ouest

| | G | P | Moy | Diff | Séq | Dom | Ext |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Seattle | 60 | 47 | ,561 | — | P 3 | 29-22 | 31-25 |
| Anaheim | 60 | 47 | ,561 | — | G 4 | 32-18 | 28-29 |
| Texas | 50 | 56 | ,472 | 9 ½ | P 3 | 27-26 | 23-30 |
| Oakland | 42 | 67 | ,385 | 19 | P 5 | 22-27 | 20-40 |

### Course au meilleur deuxième

| | G | P | Diff | | G | P | Diff |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1. New York | 61 | 44 | — | 2. Anaheim | 60 | 47 | 2 |
| | | | | 3. Milwaukee | 53 | 52 | 8 |

### Calendrier et lanceurs prévus

**Mercredi 30 juillet**
Oakland 0 New York 7
Seattle 7 Boston 8 (10 m.)
Détroit 2 Chicago 3
Texas 1 Baltimore 3
Anaheim 5 Cleveland 2
Minnesota 11 Kansas City 1

**Jeudi 31 juillet**
**Toronto 2** Détroit 4
Seattle 1 Milwaukee 2
Boston 2 Kansas City 3 (10 m.)
Chicago à Anaheim, 22h05
Baltimore à Oakland, 22h05

**Vendredi 1er août**
**Toronto** à Détroit, 19h05
***(Hentgen 10-7 vs Moehler 7-9)***
Minnesota à New York, 19h35
*(Roberston 7-8 vs Pettitte 12-6)*
Seattle à Milwaukee, 20h05
*(Wolcott 5-4 vs Eldred 10-10)*
Boston à Kansas City, 20h05
*(Avery 4-2 vs Rosado 7-7)*
Cleveland au Texas, 20h35
*(Wright 3-1 vs Oliver 7-10)*
Chicago à Anaheim, 22h05
*(Alvarez 9-8 vs Watson 8-6)*
Baltimore à Oakland, 22h35
*(Erickson 13-5 vs Righy 0-4)*

**Samedi 2 août**
Boston à Kansas City, 13h05
Minnesota à New York, 13h35
Chicago à Anaheim, 15h05
Baltimore à Oakland, 16h05
**Toronto** à Détroit, 19h05
Seattle à Milwaukee, 20h05
Cleveland au Texas, 20h35

**Dimanche 3 août**
**Toronto** à Détroit, 13h05
Minnesota à New York, 13h35
Seattle à Milwaukee, 14h05
Boston à Kansas City, 14h05
Baltimore à Oakland, 16h05
Cleveland au Texas, 20h05
Chicago à Anaheim, 20h05

**Lundi 4 août**
Cleveland à Détroit, 19h05
**Toronto** au Minnesota, 20h05
New York à Kansas City, 20h05
Boston au Texas, 20h35
Milwaukee à Anaheim, 22h05

**Mardi 5 août**
Cleveland à Détroit, 13h05
**Toronto** au Minnesota, 13h15
Chicago à Oakland, 15h15
New York à Kansas City, 20h05
Boston au Texas, 20h35
Milwaukee à Anaheim, 22h05
Baltimore à Seattle, 22h05

## Meneurs

### Ligue nationale

**Moyenne au bâton**

| | Mj | Ab | P | Cs | Moy |
|---|---|---|---|---|---|
| Gwynn SD | 103 | 412 | 67 | 161 | ,391 |
| LWalker Col | 105 | 387 | 97 | 148 | ,382 |
| Piazza LA | 100 | 357 | 62 | 129 | ,361 |
| Joyner SD | 88 | 303 | 43 | 103 | ,340 |
| MaGrace Chi | 99 | 357 | 52 | 117 | ,328 |
| Alfonzo NY | 95 | 323 | 49 | 105 | ,325 |
| Blauser Atl | 105 | 357 | 65 | 116 | ,325 |
| Lankford StL | 87 | 316 | 61 | 101 | ,320 |
| Biggio Hou | 108 | 422 | 97 | 135 | ,320 |
| Galarraga Col | 105 | 409 | 80 | 130 | ,318 |

**Points** – Biggio, Hou., 97; LWalker, Col., 97; Galarraga, Col., 80; Bonds, SF, 79; Bagwell, Hou., 75; EcYoung, Col., 73; Olerud, NY, 70.

**Points produits** – Galarraga, Col., 101; Bagwell, Hou., 95; Gwynn, SD, 95; LWalker, Col., 88; ChJones, Atl., 86; Bichette, Col., 84; Kent, SF, 82.

**Coups sûrs** – Gwynn, SD, 161; LWalker, Col., 148; Biggio, Hou., 135; Galarraga, Col., 130; Piazza, LA, 129; ChJones, Atl., 127; Mondesi, LA, 124; Bichette, Col., 124.

**Doubles – Grudzielanek, Mon., 37**; **Lansing, Mon., 34**; Morandini, Phi., 32; LWalker, Col., 31; Gwynn, SD, 31; Bonilla, Flo., 30; ChJones, Atl., 29; Clayton, StL., 29; Bagwell, Hou., 29.

**Triples** – WGuerrero, LA, 9; Womack, Pit., 9; DeShields, StL., 9; Randa, Pit., 7; DSanders, Cin., 7; Daulton, Flo., 7; Tucker, Atl., 6; EcYoung, Col., 6.

**Circuits** – LWalker, Col., 30; Castilla, Col., 28; Bagwell, Hou., 28; Galarraga, Col., 28; Bonds, SF, 27; Karros, LA, 24; Mondesi, LA, 23.

**Buts volés** – DSanders, Cin., 48; Womack, Pit., 41; DeShields, StL., 37; EcYoung, Col., 30; QVeras, SD, 24; LWalker, Col., 24; McCracken, Col., 23.

**Lanceurs (12 déc.)** **V-D** **%V** **Mpm**

| | | | |
|---|---|---|---|
| Neagle, Atl. | 14-2 | ,875 | 3,15 |
| Kile, Hou. | 15-3 | ,833 | 2,05 |
| GMaddux, Atl. | 15-3 | ,833 | 2,33 |
| Estes, S.F. | 14-4 | ,778 | 3,01 |
| Gardner, S.F. | 11-4 | ,733 | 3,60 |
| **Martinez, Mon.** | **12-5** | **,706** | **1,80** |
| RReed, NY | 9-4 | ,692 | 2,76 |

**Retraits** – Schilling, Phi., 212; **PJMartinez, Mon., 189**; AlBenes, StL., 160; Nomo, LA, 153; Smoltz, Atl., 145; Kile, Hou., 143; KJBrown, Flo., 142.

**Victoires protégées** – Beck, SF, 32; JoFranco, NY, 28; Nen, Flo., 27; ToWorrell, LA, 27; Eckersley, StL., 26; Hoffman, SD, 25; Wohlers, Atl., 25.

### Ligue américaine

**(Sans les matches d'hier)**
**Moyenne au bâton**

| | Mj | Ab | P | Cs | Moy |
|---|---|---|---|---|---|
| FThomas Chi | 91 | 334 | 71 | 121 | ,362 |
| WClark Tex | 92 | 338 | 48 | 116 | ,343 |
| O'Neill NY | 98 | 362 | 66 | 121 | ,334 |
| IRodriguez Tex | 101 | 407 | 64 | 135 | ,332 |
| Ramirez Cle | 93 | 344 | 54 | 114 | ,331 |
| MVaughn Bos | 85 | 312 | 62 | 103 | ,330 |
| Cora Sea | 98 | 385 | 74 | 125 | ,325 |
| EMartinez Sea | 105 | 376 | 74 | 122 | ,324 |
| Justice Cle | 82 | 285 | 49 | 92 | ,323 |
| Greer Tex | 102 | 390 | 70 | 125 | ,321 |

**Points** – Knoblauch, Min., 83; Garciaparra, Bos., 76; Jeter, N.Y., 74; Griffey Jr, Sea., 74; EMartinez, Sea., 74; Cora, Sea., 74; ToClark, Dét., 71; TMartinez, N.Y., 71; FThomas, Chi., 71; Buhner, Sea., 71.

**Points produits** – TMartinez, N.Y., 97; Griffey Jr, Sea., 97; FThomas, Chi., 89; Salmon, Ana., 84; JuGonzalez, Tex., 81; McGwire, Oak., 81; ToClark, Dét., 80; O'Neill, N.Y., 80.

**Coups sûrs** – IRodriguez, Tex., 135; Garciaparra, Bos., 133; GAnderson, Ana., 129; Greer, Tex., 125; Cora, Sea., 125; Jeter, N.Y., 123; EMartinez, Sea., 122.

**Doubles** – O'Neill, N.Y., 33; JhValentin, Bos., 32; Cora, Sea., 32; ARodriguez, Sea., 29; RDavis, Sea., 29; Cirillo, Mil., 29; IRodriguez, Tex., 29.

**Triples** – Garciaparra, Bos., 9; Damon, K.C., 6; Jeter, N.Y., 6; Burnitz, Mil., 6; Knoblauch, Min., 6; Vizquel, Cle., 6; Alicea, Ana., 6.

**Circuits** – TMartinez, N.Y., 35; McGwire, Oak., 34; Griffey Jr, Sea., 32; Thome, Cle., 27; Buhner, Sea., 26; ToClark, Dét., 25; MVaughn, Bos., 24; FThomas, Chi., 24.

**Buts volés** – BLHunter, Dét., 51; **Nixon, Tor., 45**; Knoblauch, Min., 40; TGoodwin, Tex., 35; Durham, Chi., 24; Vizquel, Cle., 24; ARodriguez, Sea., 21.

**Lanceurs (12 déc.)** **V-D** **%V** **Mpm**

| | | | |
|---|---|---|---|
| RaJohnson, Sea. | 14-3 | ,824 | 2,40 |
| **Clemens, Tor.** | **16-4** | **,800** | **1,52** |
| Moyer, Sea. | 11-3 | ,786 | 4,51 |
| Radke, Min. | 14-5 | ,737 | 3,58 |
| Mussina, Bal. | 11-4 | ,733 | 3,28 |
| Cone, N.Y. | 11-4 | ,733 | 2,53 |
| Erickson, Bal. | 13-5 | ,722 | 3,70 |

**Retraits** – RaJohnson, Sea., 218; Cone, N.Y., 189; **Clemens, Tor., 183**; Mussina, Bal., 143; CFinley, Ana., 141; Appier, K.C., 132; Fassero, Sea., 124.

**Victoires protégées** – MRivera, N.Y., 31; RaMyers, Bal., 29; RHernandez, Chi., 26; DoJones, Mil., 23; Wetteland, Tex., 22; Taylor, Oak., 19; Aguilera, Min., 19.

## Sommaires de baseball

### Ligue internationale

**Clippers 4 Lynx 5**

| Ab | P | CsPp | | Ab | P | CsPp |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Bush 2b | 4 | 2 | 2 0 | CabrraO ac | 4 | 1 | 2 1 |
| Howard fd | 4 | 0 | 0 0 | Saffer cg | 4 | 1 | 0 0 |
| Lowell 3b | 4 | 1 | 1 1 | Fullmer 1b | 4 | 0 | 1 1 |
| Luke 1b | 4 | 1 | 2 1 | Meulens fd | 3 | 0 | 0 1 |
| Bllnger cc | 4 | 0 | 3 2 | Lukachk cd | 2 | 1 | 1 0 |
| Barker cg | 3 | 0 | 0 0 | Thrman cs | 1 | 0 | 0 0 |
| Hare cd | 2 | 0 | 0 0 | Stovall cc | 3 | 0 | 1 0 |
| Bchanan cd | 1 | 0 | 0 0 | Blum 3b | 4 | 1 | 2 0 |
| Ronan r | 4 | 0 | 0 0 | Chavez r | 3 | 0 | 0 0 |
| Fox ac | 3 | 0 | 0 0 | Rossy 2b | 2 | 1 | 1 1 |
| **Totaux** | **32** | **5** | **7 5** | **Totaux** | **29** | **8** | **12 7** |

Columbus.....202 000 000 – 4
Ottawa .....010 031 00x – 5

**E**–Bush (6), OCarbrera (1). **DJ**– Ottawa 3. **LSB**–Columbus 4, Ottawa 5. **2B**–Lowell (6), Bellinger 2 (27), Blum (19). **BS**–Meulens. **RTV**–Luke (3), Stovall (8).

| | Ml | Cs | P | Pm | Bb | R |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **Columbus** | | | | | | |
| Gardiner (P, 4-2) | 7 | 8 | 5 | 3 | 2 | 2 |
| Rios | 1 | 0 | 0 | 0 | 0 | 1 |
| **Ottawa** | | | | | | |
| Torres | 4 | 5 | 4 | 2 | 1 | 1 |
| Henderson (G, 5-6) | 4 | 2 | 0 | 0 | 1 | 3 |
| Bennett (VP, 9) | 1 | 1 | 0 | 0 | 0 | 3 |

**Atteint**–par Gardiner (Lukachyk).
**FI**–Torres.
**Arbitres**–Marbre, Connors; 1er, Gibbons; 3e, Potter.
**Durée**–2 h 29. **Assistance**–3 926.

**Padres 2 Expos 9**

| Ab | P | CsPp | | Ab | P | CsPp |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Hndrsn cg | 3 | 1 | 1 0 | Sntuglo cd | 4 | 1 | 0 0 |
| CrJnes cg | 1 | 0 | 0 0 | Lnsing 2b | 1 | 1 | 0 0 |
| QVeras 2b | 4 | 1 | 3 0 | Stnkwc 2b | 2 | 0 | 1 0 |
| Gwynn cd | 2 | 0 | 1 1 | RWhite cc | 4 | 1 | 3 4 |
| MkSwy cd | 2 | 0 | 1 1 | Segui 1b | 4 | 1 | 1 0 |
| Cmniti 3b | 2 | 0 | 0 0 | McGire 1b | 0 | 0 | 0 0 |
| Cnfrcco 3b | 2 | 0 | 0 0 | HRdrgz cg | 3 | 2 | 1 2 |
| SFinley cc | 4 | 0 | 0 0 | Grdzln ac | 4 | 1 | 1 0 |
| Joyner 1b | 3 | 0 | 2 0 | Widger r | 4 | 1 | 1 3 |
| TiWorll l | 0 | 0 | 0 0 | Strange 3b | 4 | 1 | 0 0 |
| Hffman l | 0 | 0 | 0 0 | Hrmns l | 1 | 0 | 0 0 |
| Flherty fs | 1 | 0 | 0 0 | Orsulak fs | 1 | 0 | 0 0 |
| Rmero r | 4 | 0 | 0 0 | MValds l | 1 | 0 | 0 0 |
| Gomez ac | 3 | 0 | 1 0 | | | | |
| Htchck l | 1 | 0 | 0 0 | | | | |
| GVghn fs | 1 | 0 | 0 0 | | | | |
| Brgmn l | 0 | 0 | 0 0 | | | | |
| Shipley 3b | 1 | 0 | 0 0 | | | | |
| **Totaux** | **34** | **2** | **9 2** | **Totaux** | **33** | **9** | **8 9** |

San Diego .000 101 000–2
Montréal....333 000 00x–9

**E**–Caminiti 2 (13). **DJ**–Montréal 2. **LSB**–San Diego 5, Montréal 3. **2B**–Gwynn (31), Stankiewicz (6), RWhite (20), Grudzielanek (37). **C**–RWhite (17), HRodriguez (22), Widger (6). **BV**–Gomez (4). **S**–Hermanson.

| | Ml | Cs | P | Pm | Bb | R |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **San Diego** | | | | | | |
| Hitchcock (P, 7-6) | 4 | 7 | 9 | 6 | 2 | 2 |
| Bergman | 2 | 1 | 0 | 0 | 0 | 1 |
| TiWorrell | 1 | 0 | 0 | 0 | 0 | 1 |
| Hoffman | 1 | 0 | 0 | 0 | 0 | 3 |
| **Montréal** | | | | | | |
| Hrmns (G, 5-5) | 6 | 7 | 2 | 2 | 0 | 7 |
| MValdes VP,2 | 3 | 2 | 0 | 0 | 0 | 1 |

**ML**–Hoffman, Hermanson.
**Arbitres**–Marbre, Winters; 1er but, West; 2e but, Holbrook; 3e but, Layne.
**Durée**–2 h 22. **Assistance**–15 448.

**Rockies 1 Pirates 4**

| Ab | P | CsPp | | Ab | P | CsPp |
|---|---|---|---|---|---|---|
| EcYng 2b | 4 | 0 | 1 0 | Wmack 2b | 4 | 0 | 1 0 |
| Burks cc | 4 | 0 | 0 0 | Alnswrt cc | 3 | 1 | 1 1 |
| McCkn cc | 0 | 0 | 0 0 | AMartn cg | 3 | 1 | 1 0 |
| LWalkr cd | 3 | 1 | 1 1 | Loiselle l | 0 | 0 | 0 0 |
| Glrrga 1b | 4 | 0 | 1 0 | KYng 1b | 4 | 1 | 1 3 |
| Bchette cg | 4 | 0 | 0 0 | Randa 3b | 4 | 0 | 0 0 |
| Plliam cg | 0 | 0 | 0 0 | Kendall r | 3 | 0 | 0 0 |
| Castilla 3b | 4 | 0 | 2 0 | JGllen cd | 3 | 0 | 0 0 |
| JeReed r | 2 | 0 | 1 0 | Plevch ac | 3 | 0 | 0 0 |
| NPerez ac | 3 | 0 | 0 0 | Schmdt l | 2 | 0 | 0 0 |
| RBaily l | 3 | 0 | 1 0 | Ward cg | 1 | 1 | 1 0 |
| Iskanic l | 0 | 0 | 0 0 | | | | |
| Vn Wal fs | 1 | 0 | 0 0 | | | | |
| **Totaux** | **32** | **1** | **7 1** | **Totaux** | **30** | **4** | **5 4** |

Colorado...000 001 000–1
Pittsburgh.000 000 04x–4

E-Castilla (13), NPerez (4). **DJ**–Colorado 1, Pittsburgh 1. **LSB**–Colorado 8, Pittsburgh 4. **2B**–Galarraga (19), Allensworth (10), AMartin (15). **C**–LWalker (30), KYoung (15).

| | Ml | Cs | P | Pm | Bb | R |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **Colorado** | | | | | | |
| RBailey (P, 9-8) | 7,2 | 4 | 3 | 3 | 1 | 6 |
| Leskanic | 0,1 | 1 | 1 | 1 | 0 | 1 |
| **Pittsburgh** | | | | | | |
| Schmidt (G, 6-6) | 8 | 6 | 1 | 1 | 4 | 5 |
| Loiselle (VP, 16) | 1 | 1 | 0 | 0 | 0 | 3 |

**Atteint**– par RBailey (Allensworth).
**ML**–RBailey.
**Arbitres**–Marbre, Hirschbeck, M.; 1er but, Rieker; 2e but, Rippley; 3e but, Froemming.
**Durée**–2 h 27. **Assistance**–16 654.

**Cardinals 1 Phillies 2**
**(10 manches)**

| Ab | P | CsPp | | Ab | P | CsPp |
|---|---|---|---|---|---|---|
| DeShld 2b | 3 | 0 | 0 0 | Otero cc | 4 | 0 | 1 0 |
| Clayton ac | 5 | 0 | 0 0 | Mrndni 2b | 5 | 0 | 1 1 |
| Lnkfrd cc | 1 | 0 | 1 0 | Jfferies cg | 5 | 1 | 1 0 |
| McGee cc | 3 | 0 | 0 0 | Rolen 3b | 3 | 0 | 1 0 |
| Plntier cd | 4 | 1 | 2 0 | Brogna 1b | 4 | 0 | 0 0 |
| Gant cg | 4 | 0 | 1 1 | KJordn fs | 1 | 0 | 0 0 |
| Gaetti 3b | 4 | 0 | 0 0 | Lbrthal r | 3 | 0 | 2 0 |
| Mabry 1b | 4 | 0 | 0 0 | MCmgs cd | 1 | 0 | 1 1 |
| Lmpkin r | 3 | 0 | 0 0 | Barron cd | 3 | 0 | 0 0 |
| Morris l | 2 | 0 | 0 0 | Sefcik fs | 0 | 0 | 0 0 |
| Lyngst fs | 0 | 0 | 0 0 | Parent r | 0 | 0 | 0 0 |
| Frsetre l | 0 | 0 | 0 0 | Stocker ac | 3 | 1 | 1 0 |
| DYng fs | 1 | 0 | 0 0 | Schilng l | 2 | 0 | 1 0 |
| Fossas l | 0 | 0 | 0 0 | Amaro fs | 1 | 0 | 0 0 |
| | | | | Bttalico l | 0 | 0 | 0 0 |
| **Totaux** | **34** | **1** | **4 1** | **Totaux** | **35** | **2** | **9 2** |

St. Louis.....000 000 001 0–1
Philadelphie 000 010 000 1–2
Deux retraits quand le point gagnant a été inscrit.

**LSB**–St. Louis 7, Philadelphie 11. **2B**–Plantier (3), Gant (14). **BV**–Rolen (10). **RTV**–Stocker (3). **S**–Sefcik, Schilling.

| | Ml | Cs | P | Pm | Bb | R |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **St. Louis** | | | | | | |
| Morris | 7 | 6 | 1 | 1 | 3 | 2 |
| Frascatore | 2 | 1 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Fossas (P, 1-3) | 0,2 | 2 | 1 | 1 | 2 | 0 |
| **Philadelphie** | | | | | | |
| Schilling | 9 | 4 | 1 | 1 | 3 | 11 |
| Bottalico (G, 2-3) | 1 | 0 | 0 | 0 | 1 | 2 |

**ML**–Bottalico.
**Arbitres**–Marbre, Gregg; 1er but, Pulli; 2e but, Hernandez; 3e but, Bonin.
**Durée**–2 h 51. **Assistance**–18 409.

**Braves 0 Marlins 1**

| Ab | P | CsPp | | Ab | P | CsPp |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Tucker cg | 3 | 0 | 1 0 | DWhite cc | 4 | 0 | 0 0 |
| Blauser ac | 3 | 0 | 0 0 | Rnteria ac | 3 | 1 | 2 0 |
| ChJnes 3b | 4 | 0 | 1 0 | Shffield cd | 4 | 0 | 1 0 |
| McGriff 1b | 2 | 0 | 0 0 | Cnglosi cg | 0 | 0 | 0 0 |
| Blliard 2b | 0 | 0 | 0 0 | Bonilla 3b | 3 | 0 | 0 0 |
| AJones cc | 3 | 0 | 0 0 | Daulton 1b | 2 | 0 | 1 1 |
| JLopez r | 4 | 0 | 0 0 | Conine 1b | 1 | 0 | 0 0 |
| Butista cd | 4 | 0 | 2 0 | Alou cg | 3 | 0 | 1 0 |
| Grffino 2b | 3 | 0 | 0 0 | CJhnsn r | 3 | 0 | 0 0 |
| Lckhrt fs | 1 | 0 | 0 0 | Cunsell 2b | 3 | 0 | 1 0 |
| Byrd l | 2 | 0 | 0 0 | Snders l | 2 | 0 | 0 0 |
| EddPrz fs | 1 | 0 | 0 0 | Abbott fs | 1 | 0 | 0 0 |
| Cather l | 0 | 0 | 0 0 | Powell l | 0 | 0 | 0 0 |
| | | | | Cook l | 0 | 0 | 0 0 |
| | | | | Nen l | 0 | 0 | 0 0 |
| **Totaux** | **30** | **0** | **4 0** | **Totaux** | **29** | **1** | **6 1** |

Atlanta ...000 000 000–0
Floride ...000 100 00x–1

**E**–Blauser (14), Bonilla (13). **DJ**–Floride 2. **LSB**–Atlanta 8, Floride 7. **2B**–Bautista (2), Renteria (17). **BV**–Renteria (15). **RTV**–Daulton (1).

| | Ml | Cs | P | Pm | Bb | R |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **Atlanta** | | | | | | |
| Byrd (P, 3-1) | 6 | 5 | 1 | 1 | 1 | 4 |
| Cather | 2 | 1 | 0 | 0 | 1 | 2 |
| **Floride** | | | | | | |
| Saunders (G, 3-3) | 7 | 4 | 0 | 0 | 4 | 7 |
| Powell | 0,1 | 0 | 0 | 0 | 0 | 1 |
| Cook | 0,1 | 0 | 0 | 0 | 1 | 1 |
| Nen (VP, 27) | 1,1 | 0 | 0 | 0 | 0 | 2 |

**Atteint**– par Byrd (Renteria).
**Arbitres**–Marbre, Bell; 1er but, Vanover; 2e but, Hallion; 3e but, Montague.
**Durée**–2 h 37. **Assistance**–30 559.

**Dodgers 4 Cubs 1**

| Ab | P | CsPp | | Ab | P | CsPp |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Butler cg | 4 | 1 | 0 0 | Glnville cg | 4 | 1 | 2 0 |
| Hlndsw cg | 0 | 0 | 0 0 | McRae cc | 4 | 0 | 1 0 |
| RCdeno cc | 4 | 1 | 1 0 | Sosa cd | 3 | 0 | 0 0 |
| Piazza r | 2 | 0 | 0 0 | MaGrc 1b | 3 | 0 | 0 0 |
| Karros 1b | 4 | 0 | 1 1 | Dnston ac | 2 | 0 | 0 0 |
| Mndesi cd | 4 | 2 | 3 2 | Sndbrg 2b | 2 | 0 | 1 0 |
| Zeile 3b | 3 | 0 | 0 0 | Orie 3b | 2 | 0 | 0 1 |
| Gagne ac | 4 | 0 | 1 1 | Huston fs | 1 | 0 | 0 0 |
| WGrero 2b | 4 | 0 | 1 0 | Servais r | 3 | 0 | 0 0 |
| Park l | 2 | 0 | 0 0 | DClark fs | 1 | 0 | 0 0 |
| ToWrll l | 0 | 0 | 0 0 | Snchez 2b | 3 | 0 | 0 0 |
| | | | | Mhllnd l | 2 | 0 | 0 0 |
| | | | | DHnsn fs | 1 | 0 | 0 0 |
| | | | | Tlmaco l | 0 | 0 | 0 0 |
| **Totaux** | **36** | **5** | **13 5** | **Totaux** | **31** | **2** | **5 2** |

New York .....000 000 032–5
San Francisco 000 010 100–2

**E**–LLopez (5). **DJ**–New York 2, San Francisco 2. **LSB**–New York 10, San Francisco 6. **2B**–Olerud (24). **C**–BJohnson 2 (4). **RTV**–LJohnson (9). **S**–RReed.

| | Ml | Cs | P | Pm | Bb | R |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **New York** | | | | | | |
| RReed (G, 9-4) | 7 | 5 | 2 | 2 | 3 | 0 |
| Lidle | 1 | 0 | 0 | 0 | 1 | 0 |
| JoFranco (VP, 28) | 1 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| **San Francisco** | | | | | | |
| Rueter | 7 | 7 | 2 | 2 | 2 | 4 |
| Tavarez (P, 3-3) | 1 | 3 | 2 | 2 | 1 | 0 |
| Poole | 0 | 2 | 1 | 1 | 0 | 0 |
| DHenry | 2-3 | 0 | 0 | 0 | 2 | 0 |
| RRodriguez | 1-3 | 1 | 0 | 0 | 0 | 0 |

Rueter a lancé à 2 frappeurs en 8e. Tavarez a lancé à un frappeur en 9e. Poole a lancé à 2 frappeurs en 9e.
**Arbitres**–Marbre, Kellogg; 1er but, Poncino; 2e but, Wendelstedt; 3e but, Marsh.
**Durée**–2 h 41. **Assistance**–15 234.

**Cardinals 4 Astros 7**

| Ab | P | CsPp | | Ab | P | CsPp |
|---|---|---|---|---|---|---|
| DeShld 2b | 4 | 1 | 2 1 | Biggio 2b | 4 | 2 | 3 3 |
| McGee cd | 5 | 1 | 1 0 | Spiers 3b | 4 | 1 | 2 0 |
| Lnkfrd cc | 4 | 1 | 1 0 | Bgwell 1b | 4 | 1 | 0 0 |
| Gant cg | 4 | 0 | 1 2 | Phillips cd | 2 | 0 | 1 1 |
| Gaetti 3b | 4 | 0 | 1 1 | DeBell cd | 2 | 0 | 0 0 |
| Mabry 1b | 4 | 0 | 2 0 | LGnzlz cg | 3 | 0 | 0 1 |
| Difelice r | 3 | 0 | 0 0 | Gterrez ac | 2 | 0 | 2 2 |
| DYng fs | 1 | 0 | 0 0 | Bogar ac | 0 | 0 | 1 0 |
| Fossas l | 0 | 0 | 0 0 | Esebio r | 4 | 0 | 1 0 |
| Pikvsk l | 0 | 0 | 0 0 | Asmus r | 0 | 0 | 1 0 |
| Beltran l | 0 | 0 | 0 0 | Carr cc | 4 | 0 | 2 0 |
| Clayton ac | 4 | 1 | 3 0 | Kile l | 3 | 0 | 0 0 |
| AlBens l | 2 | 0 | 0 0 | THwrd fs | 0 | 0 | 1 0 |
| TJMtw l | 0 | 0 | 0 0 | TMrtn l | 0 | 0 | 0 0 |
| Lyngst fs | 1 | 0 | 0 0 | | | | |
| Lmpkin r | 0 | 0 | 0 0 | | | | |
| Shaffer fs | 1 | 0 | 0 0 | | | | |
| **Totaux** | **37** | **4** | **11 4** | **Totaux** | **32** | **7** | **11 7** |

St. Louis .001 000 030–4
Houston..103 000 03x–7

**LSB**–St. Louis 8, Houston 9. **2B**–Clayton 2 (29), **3B**–Biggio (5), Gutierrez (1). **BV**–Lankford (16), Spiers (7). **RTV**–Gutierrez (1). **BS**–Phillips, LGonzalez.

| | Ml | Cs | P | Pm | Bb | R |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **St. Louis** | | | | | | |
| AlBenes | 6 | 9 | 4 | 4 | 3 | 4 |
| TJMathews | 1 | 0 | 0 | 0 | 0 | 1 |
| Fossas (P, 1-2) | 0 | 1 | 2 | 2 | 1 | 0 |
| Petkovsek | 0,1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 0 |
| Beltran | 0,2 | 0 | 0 | 0 | 1 | 1 |
| **Houston** | | | | | | |
| Kile (G, 15-3) | 8 | 10 | 4 | 4 | 1 | 7 |
| TMartin (VP, 1) | 1 | 1 | 0 | 0 | 1 | 1 |

Fossas a lancé à 2 frappeurs en 8e.
**Arbitres**–Marbre, Froemming; 1er but, Hirschbeck, M.; 2e but, Rieker; 3e but, Rippley.
**Durée**–3 h 04. **Assistance**–28 204

### Mercredi soir

**Mets 5 Giants 2**

| Ab | P | CsPp | | Ab | P | CsPp |
|---|---|---|---|---|---|---|
| LJhnsn cc | 5 | 1 | 2 1 | Javier cc | 4 | 0 | 1 0 |
| Gilkey cg | 4 | 0 | 1 0 | Vzcaino ac | 4 | 0 | 1 0 |
| Alfonzo 3b | 5 | 1 | 3 1 | Bonds cg | 2 | 0 | 0 0 |
| Hndley r | 3 | 0 | 0 0 | Kent 2b | 4 | 0 | 0 0 |
| Huskey 1b | 3 | 0 | 1 0 | Snow 1b | 2 | 0 | 1 0 |
| Lidle l | 0 | 0 | 0 0 | GHill cd | 4 | 0 | 0 0 |
| MFrco fs | 1 | 0 | 1 0 | MLewis 3b | 3 | 0 | 0 0 |
| JoFrco l | 0 | 0 | 0 0 | Mueller 3b | 1 | 0 | 0 0 |
| Everett cd | 5 | 0 | 1 2 | BJhnsn r | 4 | 2 | 2 2 |
| LLopez 2b | 4 | 0 | 1 0 | Rueter l | 3 | 0 | 0 0 |
| Ordnez ac | 3 

# Les statistiques

## Sommaires

### Mariners 1 Brewers 2

| | Ab | P | Gs | Pp | | Ab | P | Gs | Pp |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Cora 2b | 3 | 0 | 1 | 0 | Vina 2b | 4 | 2 | 2 | 0 |
| ARdrgz ac | 4 | 0 | 0 | 0 | Loretta ac | 3 | 0 | 0 | 0 |
| Grfy Jr cc | 4 | 1 | 1 | 0 | Cirillo 3b | 4 | 0 | 1 | 0 |
| EMrtnz fd | 3 | 0 | 2 | 1 | Nilsson 1b | 4 | 0 | 1 | 1 |
| Buhner cd | 4 | 0 | 1 | 0 | Voigt cg | 3 | 0 | 1 | 1 |
| Srrento 1b | 4 | 0 | 0 | 0 | Mieske cd | 3 | 0 | 0 | 0 |
| DaWlsn r | 3 | 0 | 0 | 0 | GeWms cc | 3 | 0 | 0 | 0 |
| RDavis 3b | 3 | 0 | 0 | 0 | Dunn fd | 3 | 0 | 1 | 0 |
| Cruz Jr cg | 1 | 0 | 0 | 0 | Mtheny r | 3 | 0 | 0 | 0 |
| Ducey cg | 2 | 0 | 1 | 0 | | | | | |
| **Totaux** | **31** | **1** | **6** | **1** | **Totaux** | **30** | **2** | **6** | **2** |

Seattle.....000 001 000–1
Milwaukee100 000 001–2

**DJ**–Seattle 1, Milwaukee 1. **LSB**–Seattle 5, Milwaukee 3. **2B**–Griffey Jr (24), Voigt (5). **3B**–Cora (3). **S**–Cora, Loretta.

| Seattle | Mt | Cs | P | Pm | Bb | R |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Moyer (P, 11-4) | 8,2 | 6 | 2 | 2 | 0 | 7 |
| **Milwaukee** | | | | | | |
| Florie | 5,2 | 4 | 1 | 1 | 1 | 9 |
| Alteyes | 2,1 | 1 | 0 | 0 | 0 | 1 |
| Villone | 1-3 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Wickman (G, 6-3) | 2-3 | 1 | 0 | 0 | 0 | 0 |

**Arbitres**–Marbre, Ford; 1er but, Reilly; 2e but, Foster; 3e but, Young.
**Durée**–2 h 31. **Assistance**–20 823.

### Red Sox 2 Royals 3

**(10 manches)**

| | Ab | P | Gs | Pp | | Ab | P | Gs | Pp |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Grcprr ac | 5 | 1 | 1 | 0 | DHwrd cg | 4 | 1 | 1 | 0 |
| JhValtn 3b | 4 | 0 | 2 | 0 | Offrmn 2b | 4 | 0 | 0 | 0 |
| MVghn 1b | 3 | 0 | 0 | 0 | JBell ac | 4 | 1 | 1 | 1 |
| Jffrson fd | 5 | 0 | 2 | 0 | CDavis fd | 3 | 0 | 1 | 1 |
| Crdero cg | 4 | 0 | 1 | 0 | Palmer 3b | 3 | 0 | 2 | 0 |
| O'Lry cd | 4 | 0 | 1 | 0 | King 1b | 4 | 0 | 0 | 0 |
| Hrtberg r | 4 | 1 | 2 | 0 | Damon cc | 4 | 0 | 0 | 0 |
| Bragg cc | 4 | 0 | 0 | 0 | YBentz cd | 3 | 0 | 0 | 0 |
| Frye 2b | 4 | 0 | 1 | 1 | Roberts fs | 0 | 0 | 0 | 0 |
| | | | | | McFrlne r | 2 | 0 | 2 | 0 |
| | | | | | Halter pr | 0 | 0 | 0 | 0 |
| | | | | | MiSwy r | 1 | 1 | 0 | 0 |
| **Totaux** | **37** | **2** | **10** | **1** | **Totaux** | **32** | **3** | **7** | **2** |

Boston.....000 010 000 1–2
Kansas City 100 000 000 2–3

**DJ**–Boston 1, Kansas City 3. **LSB**–Boston 8, Kansas City 9. **2B**–Garciaparra (28), Jefferson (21), Hatteberg (11), Macfarlane (5). **C**–JBell (17). **RTV**–O'Leary (5), CDavis 2 (3). **S**–DHoward.

| Boston | Mt | Cs | P | Pm | Bb | R |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Gordon | 8 | 4 | 1 | 1 | 4 | 5 |
| Corsi | 0,2 | 1 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Mahay | 0,1 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Slocumb (P, 0-5) | 0,1 | 2 | 2 | 2 | 2 | 0 |
| **Kansas City** | | | | | | |
| Appier | 9 | 9 | 1 | 1 | 1 | 6 |
| Carrasco (G, 1-1) | 1 | 1 | 1 | 1 | 2 | 0 |

**Arbitres**–Marbre, Brinkman; 1er but, Welke; 2e but, DiMuro; 3e but, Hickox.
**Durée**–3 h 24. **Assistance**–20 544.

## Sommaire de football

### Toronto 46 Montréal 8

**Premier quart**

Tor — Touché de Drummond, course d'une verge (transformation de Vanderjagt) 10:02
Tor — Touché de Drummond, course de 52 verges (Transformation de Vanderjagt) 13:58

**Deuxième quart**

Tor — Touché de Saunders, passe de 16 verges de Flutie (transformation de Vanderjagt) 3:22
Tor — Touché de Drummond, course d'une verge (transformation de Vanderjagt) 12:04
Tor — Touché de Drummond, course d'une verge (transformation de Vanderjagt) 14:34

**Troisième quart**

Tor — Simple de Vanderjagt 5:22

**Quatrième quart**

Mtl — Touché de Williams, passe de 45 verges de Graves (transformation de Baker) 2:36
Tor — Placement de Vanderjagt (47 verges) 7:13
Tor — Touché de Givens, retour d'échappée de 91 verges (trasnformation de Vanderjagt) 12:56.

**Points par quarts**

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Montreal | 0 | 0 | 1 | 7— 8 |
| Toronto | 14 | 21 | 1 | 10—46 |

**Assistance** — 16 213.

## Aujourd'hui

### Baseball

**Ligue américaine**
Toronto à Détroit
19 h, CBC

### Football

**Ligue canadienne**
Winnipeg à Calgary
21 h, TSN

### Golf

**LPGA**
Omnium canadien DuMaurier
12 h, RDS et TSN
**PGA**
L'International Sprint
16 h, RDS et TSN

### Jeux du Québec

**Cérémonies d'ouverture**
Du Centre Claude-Robillard
20 h, TQS

### Tennis

**ATP**
Omnium Du Maurier
14 h, RDS et TSN
19 h, RDS et TSN

## à la télé

## Golf

### Tournoi de Castlerock

**Disputé à Castle Rock, Colorado.**

**Classement partiel du tournoi de Castle Rock (8 points pour un double eagle, 5 pour un eagle, 2 pour un birdie, pas de point pour une normale, perte de 1 point pour un bogey, perte de 3 points pour un double bogey ou pis).**

| | |
|---|---|
| Larry Mize | 15 |
| Phil Mickelson | 14 |
| Dave Stockton Jr. | 12 |
| Scott McCarron | 11 |
| Olin Browne | 10 |
| Dudley Hart | 10 |
| Brad Faxon | 10 |
| Hideki Kase | 10 |
| Stewart Cink | 9 |
| Tommy Armour III | 8 |
| Neal Lancaster | 8 |
| Grant Waite | 8 |
| Jimmy Green | 8 |
| Ted Tryba | 7 |
| Steve Stricker | 7 |
| Rick Fehr | 6 |
| Craig Stadler | 6 |
| Robin Freeman | 6 |
| Taylor Smith | 6 |
| Retief Goosen | 5 |
| Peter Lonard | 5 |
| Davis Love III | 5 |
| Ernie Els | 5 |
| Jim Carter | 4 |
| D.A. Weibring | 4 |
| Joe Durant | 4 |
| Dan Forsman | 3 |
| Jim Furyk | 3 |
| Duffy Waldorf | 3 |
| Billy Ray Brown | 3 |
| David Sutherland | 3 |
| Spike McRoy | 3 |
| Paul Goydos | 2 |
| Len Mattiace | 2 |
| Steve Pate | 2 |
| Joey Sindelar | 2 |
| John Adams | 2 |
| Ken Green | 2 |
| Jeff Hart | 2 |
| Brandt Jobe | 1 |
| Tom Kite | 1 |
| Nolan Henke | 1 |
| Mike Reid | 1 |
| Jay Delsing | 1 |
| J.P. Hayes | 1 |
| Nick Faldo | 0 |
| Ed Fiori | 0 |
| Lee Janzen | 0 |
| John Maginnes | 0 |
| Woody Austin | 0 |
| Billy Mayfair | 0 |
| Willie Wood | 0 |
| Scott Gump | 0 |
| Chris Perry | 0 |
| Lee Rinker | 0 |
| Kelly Gibson | 0 |
| Steve Lowery | -1 |
| Larry Rinker | -1 |
| Glen Day | -1 |
| Scott Dunlap | -1 |
| Bradley Hughes | -2 |
| Mike Weir | -2 |
| Mark Wiebe | -3 |
| Tom Purtzer | -4 |
| Brett Quigley | -4 |
| Tim Herron | -5 |
| Billy Andrade | -5 |
| Shane Bertsch | -6 |
| Gary Nicklaus | -7 |
| Mike Hulbert | -8 |
| Bob Wolcott | -8 |
| Brad Bryant | -14 |

### Omnium canadien DuMaurier

**Disputé à Oakville, Ontario.**

| Première ronde | |
|---|---|
| Colleen Walker | 33-35-68 |
| Vicki Fergon | 33-35-68 |
| Kathryn Marshall | 34-34-68 |
| Jan Stephenson | 35-34-69 |
| Hollis Stacy | 33-36-69 |
| Rosie Jones | 35-34-69 |
| Penny Hammel | 34-35-69 |
| Tammie Green | 32-37-69 |
| Dana Dormann | 31-38-69 |
| Brandie Burton | 33-36-69 |
| Cindy Figg-Currier | 34-35-69 |
| Moira Dunn | 32-37-69 |
| Patti Liscio | 34-36-70 |
| Chris Johnson | 35-35-70 |
| Juli Inkster | 33-37-70 |
| Jane Crafter | 36-34-70 |
| Jody Anschutz | 35-35-70 |
| Kristal Parker-Gregory | 35-35-70 |
| Barb Whitehead | 35-36-71 |
| Val Skinner | 36-35-71 |
| Katie Peterson-Parker | 36-35-71 |
| Liselotte Neumann | 35-36-71 |
| Barb Mucha | 37-34-71 |
| Hiromi Kobayashi | 34-37-71 |
| Betsy King | 34-37-71 |
| Michelle Estill | 35-36-71 |
| Tina Barrett | 34-37-71 |
| Donna Andrews | 36-35-71 |
| Danielle Ammaccapane | 37-34-71 |
| Amy Alcott | 35-36-71 |
| Karrie Webb | 34-37-71 |
| Kelly Robbins | 33-38-71 |
| **Dawn Coe-Jones** | **36-36-72** |
| Wendy Ward | 34-38-72 |
| Kris Tschetter | 35-37-72 |
| Sherri Steinhauer | 36-36-72 |
| Deb Richard | 37-35-72 |
| Susie Redman | 35-37-72 |
| Dottie Pepper | 37-35-72 |
| Martha Nause | 37-35-72 |
| Missie McGeorge | 36-36-72 |
| Mitzi Edge | 35-37-72 |
| Michele Redman | 37-35-72 |
| Leta Lindley | 35-37-72 |
| Tracy Hanson | 36-36-72 |
| Cindy Rarick | 35-38-73 |
| Cathy Johnston-Forbes | 35-38-73 |
| Kathy Guadagnino | 36-37-73 |
| Laura Davies | 33-40-73 |
| Nanci Bowen | 36-37-73 |
| Kim Bauer | 36-37-73 |
| Annika Sorenstam | 35-38-73 |
| Dale Reid | 33-40-73 |
| Catriona Matthew | 36-37-73 |
| Emilee Klein | 37-36-73 |
| Cristie Kerr | 36-37-73 |
| Rachel Hetherington | 34-39-73 |
| Lisa Hackney | 34-39-73 |
| Vicki Goetze-Ackerman | 36-37-73 |
| Nancy Ramsbottom | 37-37-74 |
| Terry-Jo Myers | 37-37-74 |
| Meg Mallon | 34-40-74 |
| Jenny Lidback | 36-38-74 |
| Jane Geddes | 37-37-74 |
| Kristi Albers | 35-39-74 |
| Karen Weiss | 34-40-74 |
| **Lorie Kane** | **37-37-74** |
| **Chris Greatrex** | **36-38-74** |
| Amy Fruhwirth | 37-37-74 |
| Wendy Doolan | 38-36-74 |
| Helen Dobson | 38-36-74 |
| Kristi Coats | 35-39-74 |
| Laurie Brower | 35-39-74 |
| Anna Acker-Macosko | 35-39-74 |
| Sherri Turner | 36-39-75 |
| **Tina Tombs** | **37-38-75** |
| Kathy Postlewait | 39-36-75 |
| Caroline Pierce | 39-36-75 |
| Amy Benz | 36-39-75 |
| Suzanne Strudwick | 36-39-75 |
| Kim Saiki | 35-40-75 |
| Alison Nicholas | 37-38-75 |
| Carin Hj Koch | 35-40-75 |
| Helen Alfredsson | 36-39-75 |
| Mary Beth Zimmerman | 36-40-76 |
| **Lisa Walters** | **33-43-76** |
| Muffin Spencer-Devlin | 38-38-76 |
| Cindy Schreyer | 37-39-76 |
| Joan Pitcock | 39-37-76 |
| Anne Marie Palli | 37-39-76 |
| Michelle McGann | 36-40-76 |
| Sally Little | 37-39-76 |
| **Gail Graham** | **38-38-76** |
| Dale Eggeling | 36-40-76 |
| Elaine Crosby | 37-39-76 |
| Erika Wicoff | 37-39-76 |
| Charlotta Sorenstam | 36-40-76 |
| Angie Ridgeway | 36-40-76 |
| Vickie Odegard | 38-38-76 |
| Marianne Morris | 36-40-76 |
| Cathy Mockett | 39-37-76 |
| Jackie Gallagher-Smith | 37-39-76 |
| Mary Ann LaPointe | 38-38-76 |
| **Barb Bunkowsky Scherbak** | **35-42-77** |
| Nancy Scranton | 37-40-77 |
| Kris Monaghan | 38-39-77 |
| Shelley Hamlin | 37-40-77 |
| JoAnne Carner | 39-38-77 |
| Jill Briles-Hinton | 36-41-77 |
| Missie Berteotti | 38-39-77 |
| Catrin Nilsmark | 38-39-77 |
| Joanne Morley | 40-37-77 |
| Lisa Kiggens | 38-39-77 |
| Mayumi Hirase | 36-41-77 |
| **Nancy Harvey** | **37-41-78** |
| Cathy Gerring | 39-39-78 |
| Linda Shephard | 37-41-78 |
| **Jennifer Wyatt** | **39-40-79** |
| Alice Ritzman | 39-40-79 |
| Alice Miller | 39-40-79 |
| Robin Hood | 43-36-79 |
| Nadia Ste-Marie | 36-43-79 |
| Becky Iverson | 38-41-79 |
| Pat Hurst | 39-40-79 |
| Stefania Croce | 41-38-79 |
| Pam Wright | 38-42-80 |
| Maggie Will-Halpin | 37-43-80 |
| Allison Finney | 38-42-80 |
| Pat Bradley | 36-44-80 |
| Renee Heiken | 43-37-80 |
| Alicia Dibos | 37-43-80 |
| Stephanie Farwig | 38-43-81 |
| Julie Piers | 41-40-81 |
| Jill McGill | 38-43-81 |
| Denise Killeen | 41-40-81 |
| Patty Jordan | 41-41-82 |
| Shirley Furlong | 37-45-82 |
| Tracy Kerdyk | 44-39-83 |
| **Laura Witvoet** | **41-43-84** |
| Chela Quintana | 40-44-84 |
| Mary-Lee Cobick | 41-43-84 |
| Cathy Sherk | 45-40-85 |
| **Liz Earley** | **42-43-85** |

## Baseball

### Les plus hauts salairiés

**Voici la liste des plus hauts salariés du baseball majeur. Le montant ne comprend par les bonis de performance:**

| Joueur, Club | Années | Salaire moyen $ US |
|---|---|---|
| 1. Barry Bonds, San Franciso | 1999-00 | 11 450 000 $ |
| 2. Albert Belle, White Sox de Chicago | 1997-01 | 11 000 000 $ |
| 3. Sammy Sosa, Cubs de Chicago | 1998-01 | 10 625 000 $ |
| 4. Gary Sheffield, Floride | 1998-03 | 10 166 667 $ |
| 5. Ken Griffey Jr., Seattle | 1997-00 | 8 500 000 $ |
| 6. Ivan Rodriguez, Texas | 1998-02 | 8 400 000 $ |
| 7. Tom Glavine, Atlanta | 1998-01 | 8 500 000 $ |
| **8. Roger Clemens, Toronto** | **1997-99** | **8 250 000 $** |
| 9. John Smoltz, Atlanta | 1997-00 | 7 750 000 $ |
| 10. Mike Piazza, Los Angeles | 1997-98 | 7 500 000 $ |
| 11. Barry Bonds, San Francisco | 1993-98 | 7 291 667 $ |
| 12. Frank Thomas, White Sox de Chicago | 1995-98 | 7 250 000 $ |
| 13. Cecil Fielder, Yankees de New York | 1993-97 | 7 237 500 $ |
| 14. Ryne Sandberg, Cubs de Chicago | 1993-94 | 7 100 000 $ |
| 15. Alex Fernandez, Floride | 1997-01 | 7 000 000 $ |

## Tennis

### Internationaux DuMaurier du Canada

**Disputés à Montréal, Québec. Doté d'une bourse de 2 300 000 $ US.**

**Simple, troisième tour**

Michael Chang **(1)**, Etats-Unis, bat Alex O'Brien **(15)**, Etats-Unis, 4-6, 6-2, 6-3.
Yevgeny Kafelnikov **(4)**, Russie, bat Wayne Ferreira **(13)**, Afrique du Sud, 7-5, 6-3.
Fabrice Santoro, France, bat Thomas Muster **(3)**, Autriche, 6-2, 2-6, 6-4.
Thomas Enqvist **(5)**, Suède, bat Jonas Bjorkmann **(12)**, Suède, 6-3, 6-2.
Gustavo Kuerten **(6)**, Brésil, bat Michael Tebbutt, Australie, 5-7, 6-4, 6-4.
Richard Krajicek **(8)**, Pays-Bas, bat Justin Gimelstob, Etats-Unis, 6-2, 6-4.
Chris Woodruff, Etats-Unis, bat Goran Ivanisevic **(2)**, Croatie, 7-6 (8-6), 6-2.
Mark Philippousis **(7)**, Australie, bat Guillaume Raoux, France, 7-5, 6-3.

**Doubles, deuxième tour**

**Jocelyn Robichaud, Joliette, Qué.**, et Tommy Haas, Allemagne, battent Mark Knowles, Bahamas, et **Daniel Nestor, Toronto**, 3-4, abandon.
Neville Godwin, AFS, et Sargis Sargsian, Arménie, battent Rick Leach et Jonathan Stark, E.-U., **(5)**, 6-3, 3-6, 7-6 (7-2).
Mahesh Bhupathi et Leander Paes, Inde, battent Donald Johnson et Francisco Montana, E.-U., 3-6, 6-4, 7-6 (9-7).
Aleksandar Kitinov, Macédoine, et Jeff Salzenstein, E.-U., battent Sandon Stolle, Australie, et Cyril Suk, Rép. tchèque, **(7)**, forfait.
**Sébastien Lareau, Boucherville, Qué.**, et Alex O'Brien, E.-U., **(3)**, battent Olivier DeLaître et Fabrice Santoro, France, 6-3, 6-0.

**Aujourd'hui**

**Court central**

11h: Thomas Enqvist **(5)**, Suède, vs Yevgeny Kafelnikov **(4)**, Russie.
Pas avant 13h: Mark Philippousis **(7)**, Australie, vs Chris Woodruff, E.-U.
18h: Michael Chang **(1)**, E.-U., vs Richard Krajicek **(8)**, Pays-Bas. suivi du match Fabrice Santoro, France, vs Gustavo Kuerten **(6)**, Brésil.

### Omnium Grolsch

**Disputé sur terre battue à Amsterdam, Pays-Bas.**

**Simple, quarts de finale**

Marcelo Filippini, Uruguay, bat Javier Sanchez **(6)**, Espagne, 7-6 (7-5), 6-1.
Slava Dosedel, Rép. tchèque, bat John van Lottum, Pays-Bas, 6-4, 4-6, 6-2.

### Classique Toshiba

**Disputée à Carlsbad, Californie. Doté d'une bourse de 450 000 $ US.**

**Simple, deuxième tour**

Conchita Martinez **(7)**, Espagne, bat Helena Sukova, Rép. tchèque, 6-1, 6-0.

**Quarts de finale**

Amanda Coetzer **(3)**, Afrique du Sud, bat Yayuk Basuki, Indonésie, 6-3, 6-4.
Monica Seles **(2)**, E.-U., bat Natasha Zvereva, Biélorussie, 6-1, 6-3.

**Double, deuxième tour**

Martina Hingis, Suisse, et Aranxta Sanchez Vicario **(2)**, Espagne, battent Caroline Vis, Pays-Bas, et Yayuk Basuk, Indonésie, 6-3, 6-3.

### Omnium Autrichien

**Disputé à Maria Lankowitz, Autriche. Doté d'une bourse de 107 500 $ US.**

**Simple, deuxième tour**

Judith Wiesner **(3)**, Autriche, bat Amélie Cocheteux, France, 6-3, 6-0.
Maria Sanchez-Lorenzo, Espagne, bat Virginia Ruano-Pascual, Espagne, 7-6 (8-6), 3-6, 6-2.
Henrieta Nagyova **(6)**, Slovaquie, bat Ines Gorrochategui, Argentine, 7-5, 6-4.
Patty Schnyder **(4)**, Suisse, bat Magdalena Grzybowska, Pologne, 6-1, 2-0 abandon.
Barbara Paulus **(1)**, Autriche, bat Laura Garrone, Italie, 6-3, 6-4.

## Courses sous harnais

### Hippodrome Rideau-Carleton

**Inscrits, vendredi**

**Premier départ, 19h30**

**Course 1. Amble. Bourse 2 400 $**

| | |
|---|---|
| 2-1 2 Poker Machine | (Rivers) |
| 3-1 3 S O S | (Desjardins) |
| 4-1 7 Camfire | (Gagnon) |
| 5-1 9 Mindys Echo | (Oreilly) |
| 6-1 8 True Pleasure | (Smallwood) |
| 8-1 6 Heliodore | (Coulter) |
| 10-1 5 Careys Pride | (Lake) |
| 12-1 1 Raque Way | (Coville) |
| 15-1 4 Lukes Sebastien | (Pyke) |

**Course 2. Trot. Bourse 2 900 $**

| | |
|---|---|
| 2-1 1 Walts Task N | (Oreilly) |
| 3-1 2 Power Take Off | (Portelance) |
| 4-1 4 Prouds Best | (Coville) |
| 5-1 8 Mademoiselle B | (Gagnon) |
| 6-1 3 River Road Jupiter | (Provost) |
| 8-1 9 Over There | (Zeron) |
| 10-1 5 Arland Inferno | (Duford) |
| 12-1 6 Agiles Star | (Stewart) |
| 15-1 7 Nevis Freight | (Curran) |

**Course 3. Amble. Bourse 2 400 $**

| | |
|---|---|
| 2-1 5 Run Katie Run | (Gagnon) |
| 3-1 4 Lisandia Holly | (Zeron) |
| 4-1 8 Passit Forward | (Oreilly) |
| 5-1 9 Annalou Station | (Pyke) |
| 6-1 1 Silk Scooter | (Bradley) |
| 8-1 2 Gripette | (Carisse) |
| 10-1 7 Keeping Secrets | (Portelance) |
| 12-1 3 Kievidence | (Mcphee) |
| 15-1 6 Abreachofrust | (Coville) |

**Course 4. Trot. Bourse 2 600 $**

| | |
|---|---|
| 2-1 6 Stormont Crimea | (Potter) |
| 3-1 3 Glory Extrordinair | (Coville) |
| 4-1 4 Gemmas Glory | (Gagnon) |
| 5-1 1 On Track Macho | (Hess) |
| 6-1 5 Texas Conch | (Portelance) |
| 8-1 2 Suspecious Maggie | (Backer) |
| 10-1 9 Stormont Firenza | (Benn) |
| 12-1 7 Roof Vent Pierre | (Hay) |
| 15-1 8 Angel Lyna | (Gratton) |
| ae Up To Par | (Pyke) |

**Course 5. Amble. Bourse 2 400 $**

| | |
|---|---|
| 2-1 1 Armbro Omara | (Zeron) |
| 3-1 5 The Black Trooper | (Gagnon) |
| 4-1 7 Growing Concern | (Oreilly) |
| 5-1 8 Phil Duff | (Guindon) |
| 6-1 9 Bio Brets | (Coville) |
| 8-1 4 Stonehouse Jason | (Schaefer) |
| 10-1 3 Pocket Fulla Gold | (Smallwood) |
| 12-1 6 Return To Breeder | (Portelance) |
| 15-1 2 Armbro Magistrate | (Pyke) |

**Course 6. Amble. Bourse 2 100 $**

| | |
|---|---|
| 2-1 3 Promise At Dawn | (Gagnon) |
| 3-1 6 Daylon Hero | (Zeron) |
| 4-1 4 Ivy Jam | (Oreilly) |
| 5-1 8 Riklees Majic | (Lake) |
| 6-1 9 Almahurst Badger | (Lafleur) |
| 8-1 7 Topclass Apache | (Lake) |
| 10-1 2 Magic Bruce | (Desjardins) |
| 12-1 1 Terroristic Threat | (Portelance) |
| 15-1 5 Die Alamoad | (Guindon) |

**Course 7. Trot. Bourse 1 700 $**

| | |
|---|---|
| 2-1 6 Worthy Whit | (Turenne) |
| 3-1 5 Prince Eric Island | (Zeron) |
| 4-1 3 Julies Kesseff | (Groulx Jr) |
| 5-1 1 Koccanut Kyle | (Coville) |
| 6-1 8 Young Count | (Hay) |
| 8-1 2 Its Time To Go | (Carisse) |
| 10-1 7 River Road Fortune | (Turenne) |
| 12-1 4 Good Time Penny | (Pyke) |
| 15-1 9 Defiant Star | (Pregent) |

**Course 8. Amble. Bourse 2 400 $**

| | |
|---|---|
| 2-1 1 Hectic Hanover | (Oreilly) |
| 3-1 7 Heidi Claudel | (Portelance) |
| 4-1 3 Forty Z | (Coville) |
| 5-1 4 C Amalfie | (Gagnon) |
| 6-1 2 Curious Cathy | (Healey) |
| 8-1 5 Scampi Girl | (Desjardins) |
| 10-1 8 Maccauley Seelster | (Robinson) |
| 12-1 6 Ladralair | (Smith) |

**Course 9. Amble. Bourse 2 900 $**

| | |
|---|---|
| 2-1 2 Notwithstanding | (Oreilly) |
| 3-1 1 Burn The Wind | (Gagnon) |
| 4-1 4 Report For Duty | (Robinson) |
| 5-1 3 Dice Bayama | (Guindon) |
| 6-1 7 Light My Wire | (Zeron) |
| 8-1 9 Scout Seelster | (Coville) |
| 10-1 5 Kash Delivered | (Portelance) |
| 12-1 6 Dr Dragon | (Smallwood) |
| 15-1 8 Lazeywinner | (Pyke) |

**Course 10. Amble. Bourse 1 600 $**

| | |
|---|---|
| 2-1 2 Direct Coal | (Pyke) |
| 3-1 1 Craps | (Bourgon) |
| 4-1 8 Funs Noble | (Lafleur) |
| 5-1 9 Duncan | (Portelance) |
| 6-1 4 Our Whistle Stop | (Carisse) |
| 8-1 3 Fly Johnston Fly | (Coville) |
| 10-1 5 Modulai R | (Gagnon) |
| 12-1 6 Reddy Almahurst | (Oreilly) |
| 15-1 7 Princesse Du Gore | (Bernicky) |
| ae Niadon | (Turenne) |

## Soccer

### Ligue A

#### Conférence est

**Section nord-est**

| | G | P | Vb | Bp | Bc | P |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **Montréal** | **14** | **5** | **1** | **43** | **15** | **43** |
| Toronto | 10 | 8 | 2 | 30 | 26 | 32 |
| Rochester | 10 | 10 | 0 | 39 | 37 | 30 |
| Long Island | 8 | 10 | 3 | 31 | 29 | 27 |
| Connecticut | 4 | 12 | 4 | 16 | 34 | 16 |
| Worcester | 4 | 16 | 0 | 18 | 43 | 12 |

**Section atlantique**

| | G | P | Vb | Bp | Bc | P |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Hershey | 16 | 6 | 1 | 46 | 24 | 49 |
| Caroline | 12 | 8 | 1 | 46 | 23 | 37 |
| Richmond | 12 | 10 | 0 | 30 | 24 | 36 |
| Charleston | 7 | 10 | 2 | 29 | 36 | 23 |
| Raleigh | 6 | 12 | 3 | 24 | 35 | 21 |
| Jacksonville | 3 | 18 | 0 | 19 | 55 | 9 |

#### Conférence ouest

**Section centrale**

| | G | P | Vb | Bp | Bc | P |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Nlle-Orléans | 11 | 7 | 2 | 36 | 27 | 35 |
| Orlando | 10 | 12 | 0 | 32 | 32 | 30 |
| Nashville | 6 | 7 | 7 | 31 | 21 | 25 |
| Minnesota | 7 | 9 | 1 | 14 | 11 | 22 |
| Milwaukee | 7 | 10 | 1 | 19 | 23 | 22 |
| Atlanta | 5 | 11 | 2 | 24 | 32 | 17 |

**Section pacifique**

| | G | P | Vb | Bp | Bc | P |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Seattle | 12 | 6 | 2 | 30 | 13 | 38 |
| Colorado | 12 | 8 | 1 | 45 | 35 | 37 |
| Californie | 10 | 9 | 0 | 28 | 27 | 31 |
| Vancouver | 10 | 10 | 1 | 32 | 22 | 31 |
| Orange County | 5 | 12 | 1 | 22 | 42 | 16 |
| El Paso | 4 | 17 | 2 | 21 | 39 | 14 |

**Trois points pour une victoire et un point pour une victoire en barrage.**

**Jeudi 31 juillet**
El Paso 1 Colorado 2
**Vendredi 1er août**
Milwaukee à Vancouver
Jacksonville au Connecticut
Minnesota à Hershey
Nouvelle-Orléans en Caroline
Charleston à Atlanta
Orange County en Californie
**Samedi 2 août**
Worcester au Connecticut
Rochester à Raleigh
Richmond à la Nlle-Orléans
Orlando à Atlanta
Seattle à Milwaukee
El Paso au Colorado
**Dimanche 3 août**
Toronto à Raleigh
Long Island à Jacksonville
Nashville à Charleston
Orange County en Californie

## Rollerhockey

### Ligue internationale

**Association est**

| | Mj | G | P | Df | Bp | Bc | P |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Orlando | 20 | 16 | 4 | 0 | 135 | 127 | 32 |
| New Jersey | 19 | 11 | 8 | 0 | 149 | 144 | 22 |
| **Ottawa** | **20** | **9** | **9** | **2** | **147** | **147** | **20** |
| Montréal | 20 | 7 | 9 | 4 | 132 | 141 | 18 |
| Buffalo | 19 | 6 | 13 | 0 | 98 | 159 | 12 |

**Association ouest**

| | Mj | G | P | Df | Bp | Bc | P |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Los Angeles | 20 | 11 | 5 | 4 | 142 | 124 | 26 |
| San Jose | 19 | 11 | 6 | 2 | 133 | 120 | 24 |
| Anaheim | 20 | 11 | 9 | 0 | 140 | 142 | 22 |
| St. Louis | 18 | 9 | 7 | 2 | 130 | 124 | 20 |
| Sacramento | 20 | 6 | 12 | 2 | 100 | 137 | 14 |

**Mardi 29 juillet**
**Ottawa 1** New Jersey 0
**Mercredi 30 juillet**
Buffalo 5 **Ottawa 4**
**Jeudi 31 juillet**
Montréal 5 **Ottawa 11**
Anaheim à Los Angeles
St. Louis à Sacramento
**Vendredi 1er août**
St. Louis à San Jose
**Samedi 2 août**
**Ottawa** à Orlando
Montréal à Buffalo
Los Angeles à St. Louis
San Jose à Sacramento
**Dimanche 3 août**
New Jersey à Montréal

## Football

### Ligue canadienne

**Section est**

| | Mj | G | P | N | Pp | Pc | P |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Toronto | 6 | 5 | 1 | 0 | 188 | 113 | 10 |
| **Montréal** | **6** | **3** | **3** | **0** | **120** | **181** | **6** |
| Winnipeg | 5 | 1 | 4 | 0 | 118 | 140 | 2 |
| Hamilton | 5 | 1 | 4 | 0 | 106 | 128 | 2 |

**Section ouest**

| | Mj | G | P | N | Pp | Pc | P |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Edmonton | 5 | 4 | 1 | 0 | 144 | 105 | 8 |
| C.-B. | 5 | 3 | 2 | 0 | 122 | 122 | 6 |
| Saskatchewan | 5 | 3 | 2 | 0 | 103 | 111 | 4 |
| Calgary | 5 | 1 | 4 | 0 | 107 | 108 | 2 |

**6e semaine**

**Jeudi 31 juillet**
**Montréal 8** Toronto 46
Saskatchewan à Edmonton, 21h30
**Vendredi 1er août**
Winnipeg à Calgary, 21h30
**Samedi 2 août**
C.-B. à Hamilton, 13h

**7e semaine**

**Jeudi 7 août**
Toronto à Calgary, 21h30
Winnipeg à Edmonton, 21h30
**Vendredi 8 août**
Saskatchewan à Hamilton, 19h30
**Samedi 9 août**
Montréal en C.-B., 22h30

## Pari sportif

**1er AOÛT**

**BASEBALL — MISE-O-JEU** — TOTAL

| MATCH | HEURE | VISITEUR (1) | COTE | RECEVEUR (2) | COTE | POINTS |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | 18h55 | Atlanta | 1,45 | Floride | 2,05 | 6,5 |
| 2 | 18h55 | Minnesota | 2,60 | New York-K | 1,25 | 9,5 |
| 3 | 18h55 | Toronto | 1,50 | Detroit | 1,95 | 8,5 |
| 4 | 19h25 | Colorado | 1,80 | Pittsburgh | 1,60 | 9,5 |
| 5 | 19h25 | San Diego | 1,60 | Montréal | 1,80 | 9,5 |
| 6 | 19h25 | San Francisco | 1,55 | Cincinnati | 1,90 | 8,5 |
| 7 | 19h25 | Saint Louis | 1,35 | Philadelphie | 2,25 | 8,5 |
| 8 | 19h55 | Boston | 1,65 | Kansas City | 1,75 | 9,5 |
| 9 | 19h55 | New York | 1,80 | Houston | 1,60 | 8,5 |
| 10 | 19h55 | Seattle | 1,60 | Milwaukee | 1,80 | 10,5 |
| 11 | 20h25 | Cleveland | 1,65 | Texas | 1,75 | 10,5 |
| 12 | 21h55 | Chicago-O | 1,90 | Anaheim | 1,55 | 9,5 |
| 13 | 22h25 | Baltimore | 1,30 | Oakland | 2,45 | 10,5 |
| **2 AOÛT** | | | | | | |
| 14 | 12h55 | Boston | 1,60 | Kansas City | 1,80 | 9,5 |
| 15 | 12h55 | Colorado | 1,80 | Pittsburgh | 1,60 | 9,5 |
| 16 | 12h55 | New York | 1,65 | Houston | 1,75 | 8,5 |
| 17 | 12h55 | San Francisco | 1,75 | Cincinnati | 1,65 | 9,5 |
| 18 | 12h55 | Saint Louis | 1,35 | Philadelphie | 2,25 | 9,5 |
| 19 | 12h55 | Toronto | 1,30 | Detroit | 2,45 | 7,5 |
| 20 | 15h55 | Baltimore | 1,35 | Oakland | 2,25 | 9,5 |
| 21 | 15h55 | Minnesota | 2,60 | New York-K | 1,25 | 9,5 |
| 22 | 18h55 | Atlanta | 1,45 | Floride | 2,05 | 8,5 |
| 23 | 19h25 | San Diego | 1,95 | Montréal | 1,50 | 8,5 |
| 24 | 19h55 | Seattle | 1,50 | Milwaukee | 1,95 | 10,5 |
| 25 | 20h25 | Cleveland | 1,80 | Texas | 1,60 | 10,5 |
| 26 | 21h55 | Chicago-O | 2,05 | Anaheim | 1,45 | 10,5 |

Visitez notre site internet à l'adresse http : // www.loto-quebec.com/

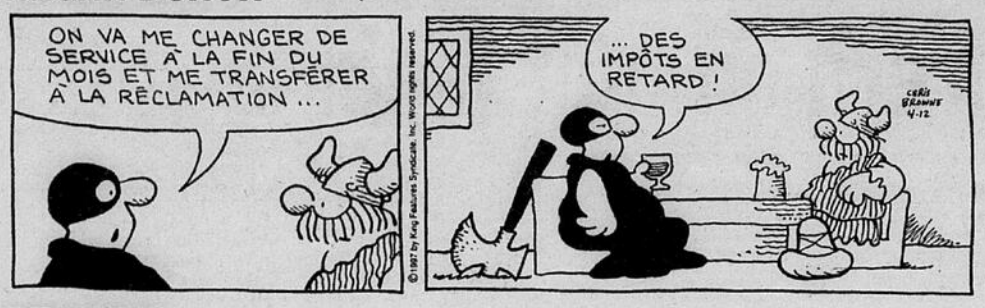
**GAIN POTENTIEL POUR TOTAL**

3 MATCHS SUR 3 = 5 FOIS LA MISE — 5 MATCHS SUR 5 = 15 FOIS LA MISE
4 MATCHS SUR 4 = 8 FOIS LA MISE — 6 MATCHS SUR 6 = 25 FOIS LA MISE

En cas de disparité entre le contenu de ce programme et celui du programme officiel de Loto-Québec, le programme officiel de Loto-Québec prévaut. Mise-

## Les petits bonshommes

**HAGAR DUNOR**



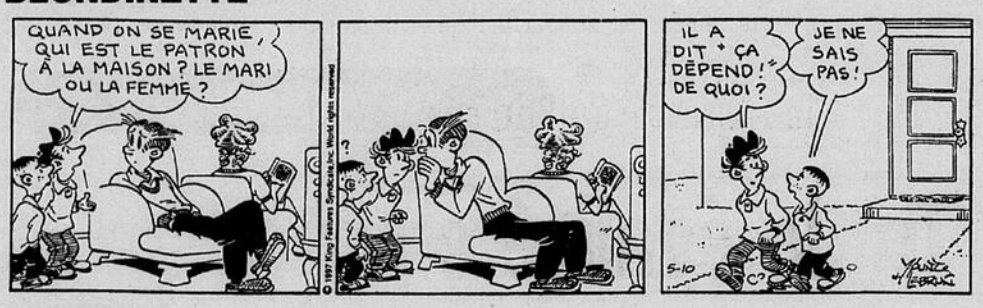

**PEANUTS**




**PHILOMÈNE**




**BLONDINETTE**




**GARFIELD**




**SAVATE**




**FERDINAND**




**LE FANTÔME**




## Les sports

### 42 millions $ pour cinq ans avec les Rangers

# Rodriguez accepte une prolongation de contrat

**Le receveur étoile, Ivan Rodriguez, a accepté une prolongation de contrat de cinq ans d'une valeur de 42 millions $ avec les Rangers du Texas.**

**Associated Press — Arlington, Texas**

Rodriguez, qui était au centre de plusieurs rumeurs d'échange depuis quelques semaines, était admissible à devenir joueur autonome à la fin de la présente saison.

Le receveur gagnera six millions $ en 1998, huit millions $ en 1999, 2000 et 2001 et neuf millions en 2002. Rodriguez recevra aussi un boni de signature d'un million$ et deux millions$ en paiements différés à la fin du contrat en 2002 ou s'il est échangé.

Depuis le début de la campagne, le receveur présente une moyenne de ,332 avec 11 circuits et 47 points produits. Âgé de 25 ans, il a déjà été choisi à six reprises au sein de l'équipe d'étoiles, en plus de remporter cinq gants d'or.

L'entente entre les deux parties est survenue quelques heures avant l'heure de tombée des échanges.

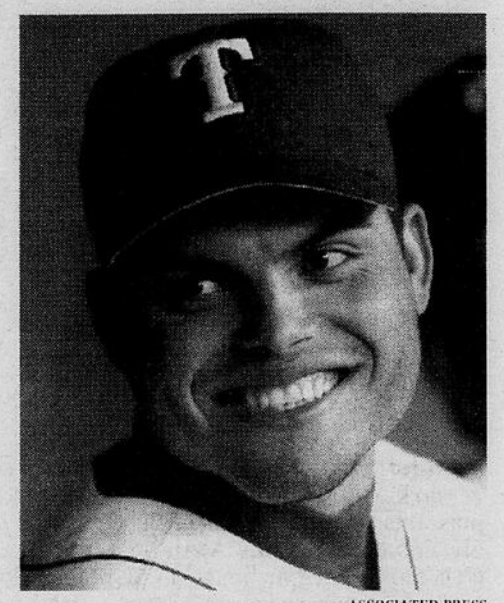
«Je pense que l'heure de tombée des échanges a accéléré les discussions», a indiqué l'agent de Rodriguez, Jeff Moorad.

Sans en parler à son avocat, Rodriguez s'est rendu dans le bureau du président des Rangers, Tom Schieffer, hier matin.

«Ivan m'a dit qu'il voulait jouer toute sa carrière avec les Rangers et qu'il était prêt à en venir à une entente», a dit Schieffer.

La semaine dernière, Rodriguez a rejeté une offre de cinq ans d'une valeur de 38 millions $, lui qui demandait 45 millions $ pour la même période. Les deux parties auraient coupé la poire en deux.

«Ivan a toujours fait savoir que son premier choix était le Texas», a dit Moorad.



ASSOCIATED PRESS

*Ivan Rodriguez*

Selon les rumeurs, les Yankees de New York et les Orioles de Baltimore étaient les équipes intéressées à obtenir Rodriguez dans un échange.

Au cours de sa carrière, Rodriguez a conservé une moyenne de ,291 avec 79 circuits, en plus de produire 387 points.

Avant le début de la présente saison, il avait retiré 44 pour cent des coureurs — bien au-dessus de la moyenne — qui tentaient de voler un but.

### Pour six joueurs des ligues mineures

# Les Giants acquièrent trois lanceurs des White Sox

**Associated Press — Chicago**

Les Giants de San Francisco, qui souhaitaient améliorer leur personnel de lanceurs à l'approche des séries de fin de saison, ont acquis les partants Wilson Alvarez et Danny Darwin ainsi que le releveur Roberto Hernandez des White Sox de Chicago, hier, en retour de six joueurs évoluant dans les ligues mineures.

En retour des trois lanceurs, qui comptent un total de 34 ans d'expérience dans les ligues majeures, les Giants ont envoyé aux White Sox les lanceurs Lorenzo Barcelo, Keith Foulke, Bobby Howry et Ken Vining, l'arrêt-court Michael Caruso et le joueur de champ extérieur Brian Manning.

Foulke, qui a effectué deux brefs séjours avec les Giants, cette saison, est le seul de ces six joueurs à avoir l'expérience des majeures. Les noms des partants Osvaldo Fernandez et Pat Rapp étant sur la liste des blessés, les Giants ont éprouvé une certaine difficulté à établir leur rotation de lanceurs.

**Cruz fils avec les Blue Jays**

Par ailleurs, les Mariners de Seattle, tentant désespérément d'améliorer leur enclos des releveurs, ont fait l'acquisition des lanceurs Mike Timlin et Paul Spoljaric des Blue Jays de Toronto, cédant en retour le voltigeur prometteur Jose Cruz jr.

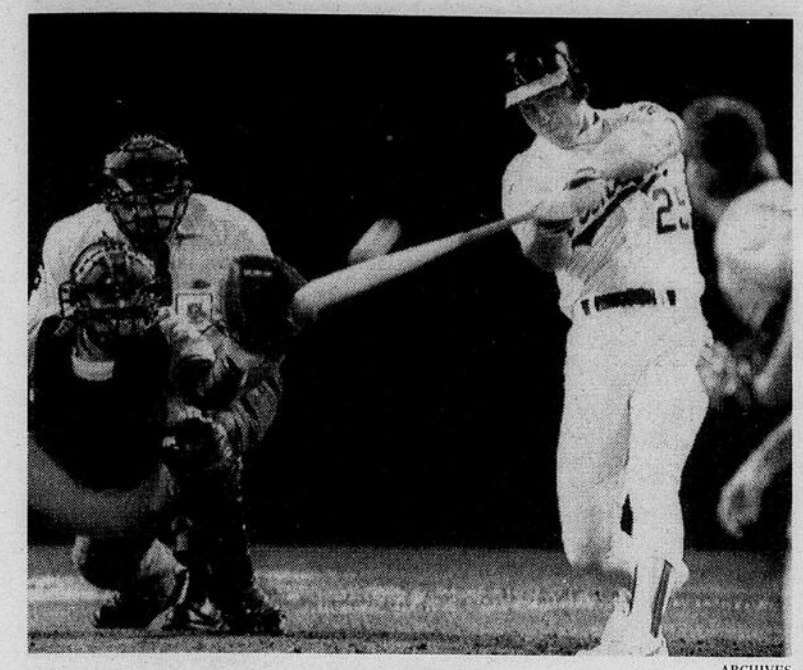
Timlin, âgé de 31 ans, montre une fiche de 3-2 avec neuf sauvetages et une moyenne de points mérités de 2,87. Le droitier a sauvegardé 31 matches l'an dernier, mais il avait perdu son poste cette année à la suite de l'arrivée du lanceur recrue Kelvim Escobar. Spoljaric, un gaucher de 26 ans, a perdu ses trois décisions cette année. Il a trois sauvetages et une moyenne de 3,19 à sa fiche.

Cruz, fils de l'ancien joueur des ligues majeures Jose Cruz, est un des bons jeunes joueurs du baseball. Cruz, un frappeur-ambidextre, âgé de 23 ans, frappe dans une moyenne de ,269 avec 12 circuits et 34 points produits en 48 matches cette saison.

**Smiley avec les Indians**

Par ailleurs, les Reds de Cincinnati ont échangé le lanceur John Smiley et son salaire de 3,75 millions $ US aux Indians de Cleveland, hier, dans le cadre d'une transaction impliquant six joueurs.

Les Reds ont envoyé Smiley et le joueur d'avant-champ substitut Jeff Branson aux Indians en retour de trois lanceurs des mineures, Danny Graves, Jim Crowell et Scott Winchester, ainsi que de l'avant-champ Damian Jackson.



ARCHIVES

*Mark McGwire retrouvera son ancien gérant Tony LaRussa à St. Louis.*

# McGwire avec les Cards

**Associated Press — Oakland, Cal.**

Mark McGwire, un des plus puissants frappeurs du baseball, a été échangé par les Athletics d'Oakland aux Cardinals de St. Louis, hier soir, en retour de trois lanceurs.

McGwire, qui a dominé les ligues majeures l'an dernier avec 52 circuits, cogne les circuits à un rythme qu'aucun autre joueur de l'histoire, à l'exception de Babe Ruth, n'a réussi à conserver.

L'échange permettra à McGwire, âgé de 33 ans, de retrouver son ancien gérant Tony La Russa, qui a été à la barre des Athletics entre les années 1986 à 1995.

Les Athletics craignaient d'être incapables de retenir les services de McGwire, dont le contrat de cinq ans se termine à la conclusion de la saison.

Les Cardinals ne sont guère préoccupés par sa situation contractuelle, eux qui tentent de rétrécir l'écart de sept matches les séparant des meneurs de la section Centrale, les Astros de Houston.

Pour obtenir les services de McGwire, les Cardinals ont cédé les lanceurs T.J. Mathews, Eric Ludwick et Blake Stein.

McGwire totalise 34 longues balles cette saison et sa moyenne au bâton s'élève à ,281 avec 81 points produits.

Il a commencé sa carrière dans les ligues majeures avec les Athletics en 1986, recevant l'honneur de joueur recrue par excellence l'année suivante quand il a frappé 49 circuits.

McGwire aurait pu annuler la transaction en raison de son statut particulier (10 années dans les majeures dont les cinq dernières au sein de la même équipe), mais il ne l'a pas fait.

«Ça n'a pas été une décision facile à prendre, mais je crois que le moment était arrivé pour moi de changer d'équipe.»

McGwire a claqué 363 longues balles en carrière. Admissible au statut de joueur autonome après cette saison, il envisagera toutes les possibilités une fois la saison des Cardinals terminée.

Mathews, âgé de 27 ans, a un dossier de 4-4 et une moyenne de 2,15 cette saison. Peu utilisé, Ludwick, 25 ans, a perdu sa seule décision et sa moyenne est de 9,45.

Et Stein, 24 ans la semaine prochaine, a montré une fiche de 16-5 dans la classe A la saison dernière.

## Les Lynx défont les Clippers 5-4

# Cabrera en met plein la vue

JEAN-MICHEL GAUTHIER
**LeDroit**

Orlando Cabrera. Retenez ce nom, car on risque de le voir dans les grandes ligues avant longtemps.

Pour ce qui est de Salomon Torres, oubliez-le. Le Dominicain âgé de 25 ans, qu'on disait promis à un bel avenir, a finalement décidé de prendre sa retraite, lui qui avait été incapable de percer avec les Giants de San Francisco, les Mariners de Seattle, puis, récemment, avec les Expos.

Hier soir, au parc JetForm, le jeune Cabrera, l'espoir numéro un du réseau des filiales des Expos, a continué à en mettre plein la vue aux amateurs de baseball de la région, dans un gain de 5-4 des Lynx contre les Clippers de Columbus.

Cabrera a fait produire le point gagnant, en sixième manche, lorsqu'il a poussé Geoff Blum au marbre à l'aide d'un simple aux dépens du partant Mike Gardiner (4-2), un ancien Expo. Sur le jeu, le jeune frère de Jolbert a tenté d'étirer son simple en double, mais il a été battu de vitesse par le relais précis du voltigeur Shawn Hare. Qu'importe, cinq points, c'est tout ce dont les releveurs des Lynx avaient besoin pour remporter une 10e victoire à leurs 12 dernières sorties.

Torres a quitté le match après quatre manches de travail, au cours desquelles il avait accordé quatre points aux Clippers.

Mais les releveurs Rodney Henderson, qui a oeuvré pendant quatre manches, et Shawn Bennett, qui a passé dans la mitaine les trois derniers frappeurs du match pour mériter son neuvième sauvetage, ont complètement étouffé l'attaque du Columbus. De la cinquième à la neuvième manche, ils ont limité les Clippers à trois maigres coups sûrs.

«C'est le genre de match que nous aurions perdu en début de saison», disait Pat Kelly après le match, hier. «Mais, depuis un mois, notre longue relève est impeccable et elle nous donne des victoires.»

Kelly était particulièrement fier du travail de Rodney Henderson, un lanceur partant actuellement confiné à l'enclos des releveurs. «Il pourrait débuter le match de dimanche (contre les SkyChiefs à Syracuse)», a avancé Kelly.

Les Clippers dominaient 4-1 après quatre manches de jeu, mais les chatons ont montré des griffes en fin de cinquième. Une erreur du deuxième but Homer Bush a ouvert la porte à une poussée de trois points de Lynx. Après des simples de Rico Rossy et d'Orlando Cabrera, Homer Bush a échappé un dur roulant de Jon Saffer et Rossy est venu marquer du deuxième sac. Un simple productif de Brad Fullmer et un ballon-sacrifice de Hensley Meulens ont ramené ensuite les deux équipes à la case départ (4-4). Les Lynx connaissent actuellement leurs meilleurs moments de la saison, qu'ils avaient très mal entamée, avec une fiche de 11-34.

Leur victoire d'hier leur permet de conclure juillet avec une fiche de 16-16. C'est la première fois depuis août 1995, alors qu'ils avaient également affiché un rendement de 16-16, que les Lynx terminent un mois avec un dossier de ,500 ou mieux.

## Classique de golf du Maurier

# Triple égalité en tête

**Presse Canadienne — Oakville, Ont.**

Kathryn Marshall, Colleen Walker et Vicki Fergon ont toutes remis des cartes de 68, cinq sous la normale, et elles se retrouvent à égalité après la ronde initiale de la classique du Maurier.

Marshall a ramené cette excellente carte malgré une vilaine grippe et des maux de tête. L'Écossaise a même joué avec une serviette enroulée autour du cou malgré la chaude température de 29 degrés Celsius.

«Quand je joue bien, j'ai tendance à avoir des migraines», a déclaré Marshall qui a joué 34 sur le premier neuf.

Jan Stephenson mène un groupe de huit golfeuses à 69. La lutte est serrée car pas moins de 45 joueuses ont joué sous la normale.

Dawn Coe-Jones, de Campbell River en Colombie-Britannique, a été la meilleure des 16 Canadiennes. Coe-Jones a remis une carte de 72, moins un.

La Torontoise, Barb Bunkowsky-Scherbak, a ramené une carte de 77, incluant un trou d'un coup au septième d'une longueur de 153 verges à l'aide d'un fer-9.

Les Québécoises ont connu des difficultés sur le terrain Glen Abbey d'une longueur de 6367 verges qui accueille le quatrième tournoi majeur du circuit féminin pour la première fois.

Nadia Ste-Marie, de Beauport, n'a pu faire mieux que 79, tandis que Mary-Lee Cobick, d'Amos, a remis une désastreuse carte de 84.

«Je suis un peu déçue, a déclaré Ste-Marie qui a évolué sur le circuit de la LPGA en 1990.

«J'ai ruiné ma ronde sur deux normales cinq, les 13e et 18e trous, où j'ai commis deux double-bogeys.

Marshall, qui souffre régulièrement de migraine, a failli être malade sur le parcours.

«Mes maux de tête ont commencé au quatrième trou et au 14e, je tremblais, a expliqué celle qui revendique une victoire sur le circuit féminin. Je cherchais de l'ombre au lieu d'analyser mes coups roulés.»

CJRC 1150 RADIO MÉDIA présente le baseball des Expos

Les Expos affrontent aujourd'hui à 19h20
SAN DIEGO

En collaboration avec : LeDroit

La voix du baseball en Outaouais.

IMAGINEZ VOTRE ENFANT FAISANT SON PREMIER PAS À UN AN

TOURNOI DE GOLF
LA MÉTROPOLITAINE
au Club de golf Kingsway

LeDroit



ET SON DERNIER À SEPT

LE SAMEDI 9 AOÛT

Billets : 55 $ Golf + souper
Réservations ou dons : 246-7787

CJRC 1150 RADIO MÉDIA

FAITES LE PREMIER PAS. DONNEZ.

ASSOCIATION CANADIENNE DE LA DYSTROPHIE MUSCULAIRE

À force de chercher...

La Métropolitaine

White fait produire quatre points dans un gain de 9-2

# Les Expos ne font qu'une bouchée de Hitchcock et des Padres

**Sterling Hitchcock n'a effrayé personne, hier. En fait, il ne valait vraiment pas cher la livre.**



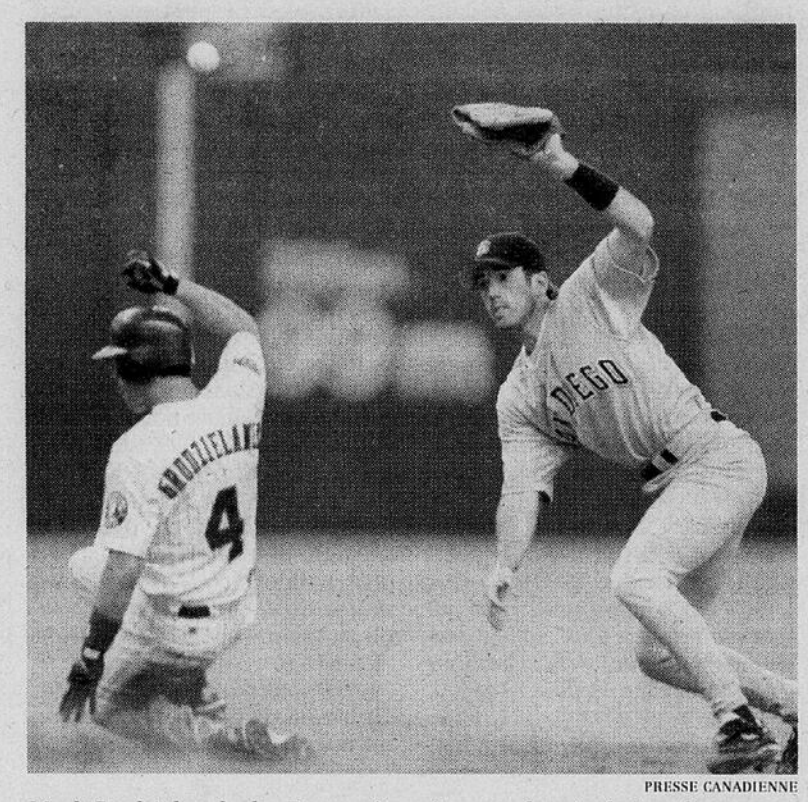
RICHARD MILO
**Presse Canadienne — Montréal**

Affamés, les Expos n'ont fait qu'une bouchée du gaucher des Padres de San Diego pour l'emporter 9-2 devant 15 448 personnes.

Ils ont ainsi entrepris en lion leur séjour de 10 matches à domicile contre les équipes de la Californie.

Après trois manches, ils menaient 9-0 contre Hitchcock (7-6), ayant marqué trois points par manche. Ils ont frappé trois circuits, des coups de Rondell White, Henry Rodriguez et Chris Widger.

White est celui qui a rugi le plus fort contre Hitchcock. Il a produit quatre points à l'aide d'un circuit en solo et d'un double de trois points. Il a aussi frappé un simple. Au cours de sa carrière, il n'a pas encore été retiré une seule fois par Hitchcock en six présences. Il est 6-en-6 contre lui avec trois circuits. Il avait réussi deux circuits le 4 mai à San Diego.



PRESSE CANADIENNE

*Mark Grudzielanek, des Expos, n'aurait pas eu besoin de trop forcer pour réussir un double en troisième manche, mais il ne savait pas que Chris Gomez, des Padres, recevrait un relais imprécis du champ extérieur.*

Le circuit de White a amorcé une poussée de trois points dans une première manche qui a été couronnée par le 22e circuit de Rodriguez, un coup de deux points. White a ensuite vidé les sentiers avec un double au champ centre à la deuxième et Widger a porté le score 9-0 à la troisième avec son sixième circuit de la saison.

Avec un tel coussin, Dustin Hermanson (5-5) a lancé avec confiance pour remporter la victoire. Il avait sa bonne étoffe et son bon contrôle.

En six manches, Hermanson a alloué deux points et sept coups sûrs en plus de retirer sept frappeurs au bâton. Il n'a donné aucun but sur balles.

À son départ précédent, il avait accordé six points en une manche et un tiers contre les Astros, à Houston.

Hitchcock, lui, n'a travaillé que quatre manches. Il a donné sept coups sûrs et neuf points, dont six mérités. Il n'a pas été aidé par deux erreurs de Ken Caminiti, un joueur de troisième but qui est généralement fiable en défensive. Il a commis ses 12e et 13e erreurs de la saison sur des roulants faciles à la deuxième.

Marc Valdes a donné deux coups sûrs dans les trois dernières manches pour protéger sa deuxième victoire de la saison.

Les Expos ont terminé le mois de juillet avec une fiche de 10-16. Leur pire fiche en juillet a été un dossier de 10-18 en 1976.

La religion passe avant le baseball

# Torres accroche son gant

JEAN-MICHEL GAUTHIER
**LeDroit**

Longtemps considéré comme un lanceur d'avenir dans le baseball majeur, Salomon Torres a décidé d'accrocher son gant, hier matin.

«Il nous a avertis de sa décision avant le match, mais il nous a dit qu'il tenait à lancer une dernière fois», a fait savoir le gérant des Lynx, Pat Kelly, après le match d'hier contre les Clippers de Columbus, au parc JetForm.

«Salomon Torres nous a expliqué qu'il voulait retourner en République dominicaine pour se consacrer à la religion, lui qui membre de l'organisation des Témoins de Jéhovah. Il nous a dit que la religion était devenue plus importante que le baseball», a poursuivi Kelly.

**Une déception partout**

Torres, un jeune lanceur de 25 ans qui faisait saliver les dépisteurs du baseball majeur, en 1990, n'a jamais répondu aux attentes placées en lui partout où il est passé.

Les Giants de San Francisco, qui lui avaient fait signer son premier contrat professionnel, en 1990, ont finalement lancé la serviette au terme de la saison 1995. Les Mariners de Seattle lui ont donné une deuxième chance, l'an dernier, mais il a été pitoyable, tant avec le grand club que dans le calibre AAA, à Tacoma.

Les Expos, qui sont passés maîtres dans l'art de relancer des carrières, ont aussi raté leur coup avec le jeune Torres, qui a grandi dans le village natal de Felipe Alou, en République dominicaine.

Les Expos eut réclamé Torres au ballotage le 18 avril. En 22,1 manches de travail sous les ordres de Alou, il avait accordé 18 points et donné 12 buts sur balles pour une moyenne de points mérités de 7,25. On lui avait indiqué le chemin d'Ottawa samedi dernier.

Hier, à son dernier match dans le baseball professionnel, Torres a lancé quatre manches contre les Clippers, accordant quatre points sur cinq coups sûrs.

# White a retrouvé sa confiance au bâton

RICHARD MILO
**Presse Canadienne — Montréal**

Il restait encore près de deux heures avant l'heure limite des échanges quand Felipe Alou a rencontré la presse après le match mais le gérant des Expos n'avait pas l'intention de rester jusqu'à minuit dans son bureau.

«Non, je ne vois pas pas pourquoi je resterais à attendre. Je faisais ça quand j'étais petit lors du soir des trois rois, ce qui est l'équivalent du soir de Noël ici», a-t-il dit en souriant.

Les Expos ont fait voir des étoiles aux Padres en remportant une brillante victoire pour amorcer leur séjour de 10 matches du bon pied et Alou a préféré s'attarder au triomphe des siens.

Rondell White, qui a été le meilleur frappeur des Expos au cours du voyage de sept matches en conservant une moyenne de ,467 (14-en-30), a lancé l'attaque avec un circuit en solo en plus de réussir un double de trois points.

Depuis qu'il s'est fracturé le pouce droit le 19 juillet quand il a été atteint par un tir de Jose Lima des Astros, une blessure qui l'a mis à l'écart pour trois matches, White frappe comme un déchaîné et Hitchcock est le genre de lanceurs dont il raffole. C'est un gaucher...

En six présences contre Hitchcock au cours de sa carrière, il a réussi six coups sûrs, dont trois circuits.

«J'ai retrouvé ma confiance au bâton. Je me présente au marbre sans penser à quoi que ce soit. J'essaie de faire contact et je vois bien la balle depuis quelques temps. Ce n'est pas seulement contre Hitchcock», a dit White après avoir résisté à la tentation de dire que Hitchcock est son lanceur favori.

«Ce n'était que la deuxième fois que je j'affrontais. Je savais que j'avais frappé deux circuits contre lui mais je voulais seulement faire de bons contacts.»

White avait confié après sa fracture au pouce qu'il croyait bien que cette blessure allait l'aider à frapper beaucoup mieux et il ne pouvait mieux dire.

«J'avais vu que Mondesi (Raul) s'élançait bien après avoir été blessé à la main. Son élan était coulant et il était détendu. J'ai pensé que j'en ferais autant.»

White a aussi frappé un simple.

## Les Expos en bref

### Guerrero remplacé

**Presse Canadienne — Montréal**

Vladimir Guerrero n'était pas dans la formation partante, hier, après avoir subi une légère élongation musculaire à la cuisse droite lors du dernier match à Denver, mercredi.

«Je lui ai donné congé, a dit Felipe Alou. Il est blessé souvent et il faut le protéger.»

Guerrero a réussi six coups sûrs en 16 présences depuis son retour au jeu, le 27 juillet. Il a déjà effectué deux séjours sur la liste des blessés à sa première saison dans le baseball majeur. Il a subi une fracture au pied gauche quand il a été atteint par une fausse balle, à la fin du camp d'entraînement, et il s'est fracturé un os de la main gauche quand il a été atteint par un tir, au retour de la pause du match des étoiles.

«Il s'est amélioré depuis le camp d'entraînement, mais il est encore fragile et vulnérable, a expliqué Alou. Il a le syndrome du AA. C'est un jeune rempli de talent, mais avec peu d'expérience. Ken Griffey fils était également blessé souvent quand il avait 20-21 ans.»

### Partants malmenés

Les partants des Expos ont présenté une fiche de 2-3 et une moyenne de points mérités de 6,75, au cours du dernier voyage.

Les Expos n'ont remporté que deux victoires en sept matches, soit les deux au Colorado. Ils ont été balayés lors de la série de quatre matches à Houston et ils ont perdu 12-6, mercredi, lors du dernier match contre les Rockies.

Les Expos ont été dominés 45-29 au chapitre des points, lors des sept matches du voyage.

Rondell White a été le meilleur frappeur des Expos en conservant une moyenne de ,467. Il a obtenu 14 coups sûrs en 30 présences, dont trois circuits, et produit huit points.

### Bullinger vs Hamilton

Jim Bullinger (6-10) sera le partant des Expos, ce soir, lors du deuxième match contre les Padres. Il sera opposé au droitier Joey Hamilton (8-3). Le match commencera à 19 h 35.

Bullinger a remporté la victoire à son seul départ contre les Padres, cette saison. Il a donné trois points, trois coups sûrs et quatre buts sur balles en huit manches et un tiers dans une victoire au compte de 9-3 à San Diego, le 4 mai. Il a donné des circuits consécutifs à Ken Caminiti et Chris Jones, avant de quitter le monticule à la neuvième.

En carrière, son dossier s'établit à 1-2 en 14 présences contre les Padres. Il a aussi réalisé deux sauvetages. Hamilton, lui, présente une fiche de 2-2 en six matchs contre les Expos.

### Les autres lanceurs

Carlos Perez (10-6) et Pedro Martinez (12-5) seront les deux autres partants des Expos au cours de la série de quatre matchs. Ceux des Padres seront Pete Smith (4-1) et Andy Ashby (6-7), deux droitiers.

### Pas épargnés

Les Padres n'ont pas été épargnés par les blessures. Depuis le début de la saison, 17 joueurs ont effectué 19 séjours sur la liste des blessés pour un total de 504 jours d'absence.

Les têtes de série tombent aux Internationaux de tennis du Canada

# Chang vient à bout de O'Brien

**Les Internationaux de tennis du Canada ont perdu leurs deuxième et troisième têtes de série, hier, au Stade du Maurier, mais le premier favori, Michael Chang, a survécu en effectuant un retour convaincant.**



GUY ROBILLARD
**Presse Canadienne — Montréal**

Goran Ivanisevic, classé au troisième rang mondial, a été battu 7-6 (8-6), 6-2 par Chris Woodruff (57e), l'Américain que Jocelyn Robichaud avait poussé au bris d'égalité au set initial de leur match de première ronde, et Thomas Muster, le cinquième joueur au monde, a une fois de plus subi la loi de Fabrice Santoro (53e), 6-2, 2-6, 6-4.

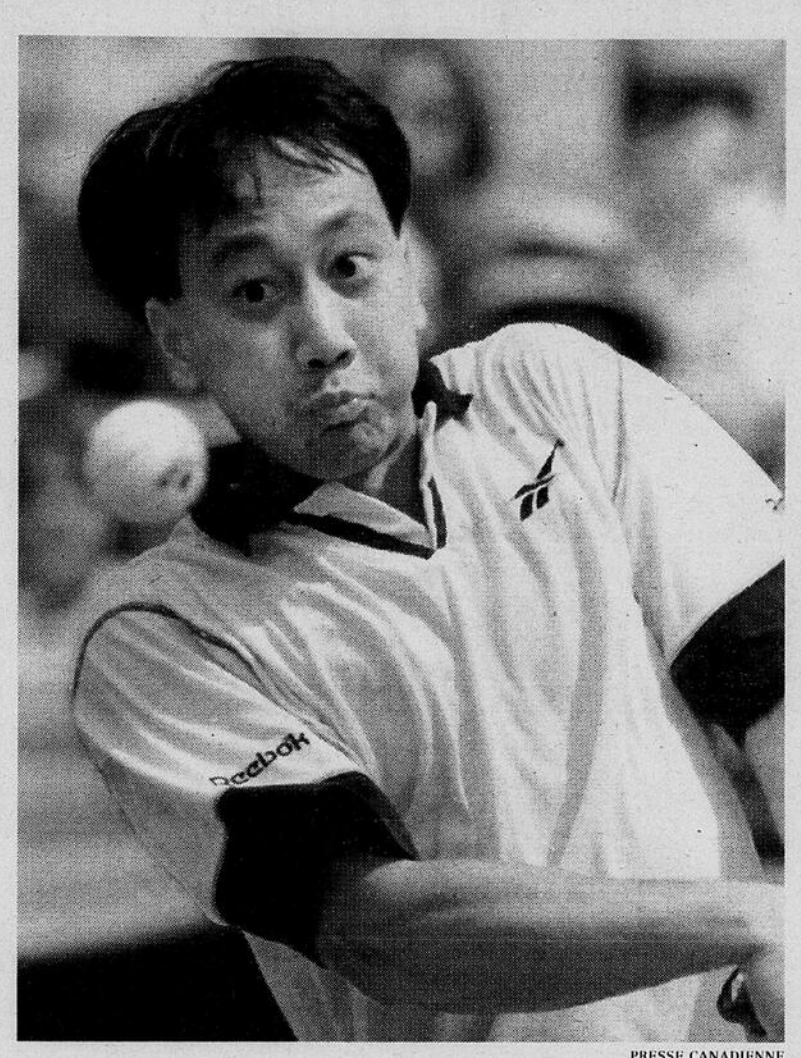
Chang, qui est classé deuxième joueur mondial, est venu à bout d'Alex O'Brien 4-6, 6-2, 6-3.

Cinq autres favoris ont atteint les quarts de finale. Yevgeny Kafelnikov (no 4) a défait Wayne Ferreira (no 13), 7-5, 6-3; Thomas Enqvist (no 5) a sorti Jonas Bjorkman (no 12), 6-3, 6-2; Gustavo Kuerten (no 6) a eu besoin de trois sets pour éliminer Michael Tebbutt, 5-7, 6-4, 6-4; Mark Philippoussis (no 7) a disposé de Guillaume Raoux 7-5, 6-3 à l'aide de son puissant service; et Richard Krajicek (no 8) a disposé de Justin Gimelstob 6-2, 6-4.

Le numéro de Muster

Déjà tombeur de Jim Courier, Santoro n'a pas causé une si grande surprise en sortant Muster puisque c'est la quatrième fois de suite qu'il réussissait l'exploit, après deux défaites en début de carrière.

«Je n'ai pas les armes en puissance pour le battre, il me faut donc être patient, a expliqué le Français. J'ai une stratégie contre lui, mais il est vraiment dur à battre. À chaque fois, ç'a été un match très difficile.»



PRESSE CANADIENNE

*Michael Chang en a arraché contre Alex O'Brien*

Muster, lui, a commencé par dire qu'il s'était battu lui-même, mais il a ensuite donné crédit à son adversaire: «Je devrais le battre, mais il joue très bien présentement et il a aussi bien fait contre Jim (Courier). Alors je pense que cette surface lui convient, en plus du fait qu'il joue bien.»

L'exploit pour Santoro, qui participe de plus au double avec son compatriote Olivier Delaître (il affrontait Lareau-O'Brien en fin de soirée), est plutôt d'avoir résisté à la fatigue, lui qui a gagné un tournoi challenger en Angleterre après avoir disputé deux matches dimanche et est arrivé à Montréal lundi après avoir été dormir à Paris!

«Je jouais bien mais je venais de perdre trois fois de suite; je voulais avoir des matches», a expliqué le «cousin» qui en est à sa première visite à Montréal, qu'il n'a pas encore eu l'occasion de visiter.

Ivanisevic mal préparé

Quant à Ivanisevic, il a avoué qu'il n'était pas en forme: «Il (Woodruff) a bien joué. J'ai eu mes chances au premier set, je n'en ai pas profité, et je n'étais pas en aussi bonne condition au deuxième set. Je ne peux pas courir à l'aise comme d'habitude parce que je n'ai rien fait depuis trois semaines. Je n'étais pas prêt et je n'attendais pas grand-chose de ce tournoi.»

Ça paraissait déjà la veille quand il avait eu besoin de deux heures pour sortir le modeste Brett Steven.

**Chang blessé**

Chang, finalement, a indiqué n'avoir pas été surpris de la sortie en force de O'Brien: «La dernière fois que je l'ai affronté (à Cincinnati en 1995), il était sorti avec rage, comme aujourd'hui. Alors je m'y attendais un peu et c'est exactement ce qui s'est passé.»

Chang s'est blessé à une cheville à la fin du premier set («J'ai fait un drôle de pas»), mais il ne prévoyait pas de dommage.

En quarts de finale, il se frottera à Krajicek. Les autres matchs opposeront Kafelnikov à Enqvist, Kuerten à Santoro, et Philippoussis à Woodruff.

# Lareau se ressaisit

**Presse Canadienne — Montréal**

Sébastien Lareau a commis quatre doubles-fautes à son premier service, mais il s'est drôlement ressaisi par la suite et a offert une solide performance à son premier match de double aux Internationaux de tennis du Canada en compagnie d'Alex O'Brien.

Le duo canado-américain, classé septième au monde, a facilement défait Fabrice Santoro et Olivier Delaître (30e), 6-3, 6-0, en seulement 55 minutes. À moins d'une surprise, Lareau et O'Brien devraient se frotter en demi-finale au Russe Yevgeny Kafelnikov et au Tchèque Daniel Vacek, classés premiers favoris même s'ils suivent Lareau-O'Brien au classement mondial. Lareau et O'Brien accèdent directement à la ronde quart de finale, où ils ont la chance de tomber sur une équipe issue des qualifications et composée du Sud-Africain Neville Godwin et de l'Arménien Sargis Sargsian.

Ils atteignent les quarts de finale du double

# Robichaud et Haas profitent du forfait de Knowles

GUY ROBILLARD
**Presse Canadienne — Montréal**

Qui l'eût cru? Jocelyn Robichaud est rendu en quarts de finale du double des Internationaux de tennis du Canada.

Après avoir sorti Sébastien LeBlanc et Pat McEnroe en première ronde, les deux jeunes de 19 ans, cadets du tournoi, ont eu hier un coup de chance lorsque Mark Knowles, qui complète le troisième meilleur duo mondial avec le Torontois Daniel Nestor, a dû déclarer forfait après avoir servi avec une avance de 4-3, victime d'une vieille blessure aux côtes qui entraîne un mal de dos.

«C'est un peu surprenant, je ne m'attendais pas à ça», a confessé le Joliettain.

Le pire, c'est qu'avec un coéquipier du calibre de Haas, déjà rendu 74e joueur mondial en simple, il a des chances d'aboutir à la demi-finale puisque les deux affronteront en quarts les Indiens Leander Paes (qui a déjà joué avec Sébastien Lareau) et Mahesh Bhupathi, classés 23e au monde en double.

«Ils sont battables, c'est certain. On saute toujours sur le court pour battre ses adversaires», a dit Robichaud, qui comptait aller aux informations pour connaître le style de ses futurs rivaux. Mais déjà, il savait que Paes n'avait pas un fort service.

Robichaud, le plus jeune inscrit au stade du Maurier, apprécie de jouer avec Haas, qui est son aîné de cinq jours.

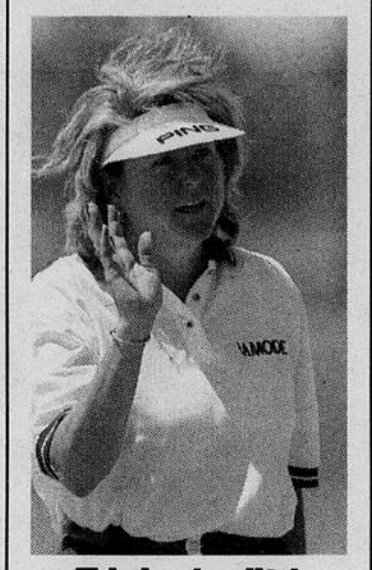
«Notre entente est très bonne, on a déjà pratiqué ensemble (à l'école réputée de Nick Bottelieri, en Floride), la communication est excellente.

«À notre premier match, j'étais un peu plus nerveux que lui parce qu'il est plus habitué à ces gros tournois.»

La chose n'est pas possible pour le moment parce que Robichaud n'est pas rendu au même niveau, mais il aimerait bien avoir la chance de composer un jour une équipe régulière avec Haas, de qui Bottelieri a dit qu'il était le joueur le plus complet auquel il avait enseigné en 39 ans d'expérience.

À Montréal, son service à été chronométré à 206km/h, devancé seulement par ceux de Mark Philippoussis et Goran Ivanisevic.

## Aujourd'hui



### Triple égalité

Kathryn Marshall, Colleen Walker (photo) et Vicki Fergon ont toutes remis des cartes de 68, cinq sous la normale, et elles se retrouvent à égalité après la ronde initiale de la classique du Maurier. Jan Stephenson mène un groupe de huit golfeuses à 69. La lutte est serrée car pas moins de 45 joueuses ont joué sous la normale.

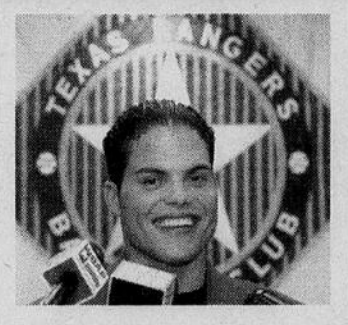
Page 53

**Baseball**

### McGuire est échangé aux Cards

Page 53

**Baseball**



### Rodriguez reste avec les Rangers

Page 52

**Athlétisme**

### Burbka vise une 6e médaille d'or aux Championnats mondiaux

Page 48

**La parole est à vous.**

Pour tout commentaire sur l'actualité sportive, pour suggérer des idées de reportage ou pour dénoncer une situation, laissez votre message au numéro suivant:

**562-7547**

# SEARS

Le solde d'électroménagers
et de produits électroniques
de marques renommées
prend fin dimanche!

# TOUT est soldé

**TOUS** les gros électroménagers
**TOUS** les aspirateurs†
**TOUTES** les machines à coudre
**TOUS** les téléviseurs
**TOUTES** les chaînes stéréo
**TOUS** les téléphones sans fil

**De plus, utilisez votre carte Sears et prenez jusqu'en 1999 pour payer sans intérêt***

*Payez en 18 mensualités égales, sans intérêt jusqu'en janvier 1999. Sur approbation de crédit. Cette offre est valable pour tous les gros électroménagers, machines à coudre, aspirateurs† et produits électroniques. Les montants des mensualités indiquées ici ont été arrondis au cent près. Les 35 $ de frais de paiements différés, de même que tous les autres frais et taxes applicables sont payables au moment de l'achat. Cette offre exclut les articles soldés dans nos centres de liquidation et les achats par catalogue et elle prend fin le dimanche 3 août 1997. Renseignez-vous
†D/620 Couture et entretien des sols; sauf les aspirateurs avale-tout

**De plus, obtenez en prime une remise postale sous forme de chèque-cadeau Sears de 40-50 $ à l'achat de tout réfrigérateur, lave-vaisselle ou cuisinière Frigidaire, Whirlpool ou KitchenAid[MD].**

Renseignez-vous au magasin




**Rabais de**
**151$**

LAVE-VAISSELLE KENMORE[MD] 4 CYCLES
Modèle 'Lavage Ultra Plus' à lavage sur 3 niveaux. N° 76361. Cour. Sears 649,99

**498 $**

**RIEN QUE 27,67* PAR MOIS**

Panneau de commandes noir également offert. Installation en sus. Renseignez-vous au magasin sur notre garantie d'installation.




**Seulement**
**888$**

RÉFRIGÉRATEUR KENMORE 20,7 PI. CU., À CONGÉLATEUR EN HAUT
Tablettes réglables en verre, garde-viande, hydrateurs et casier laitier. N° 67132.

**RIEN QUE 49,34* PAR MOIS**

Modèle de ton amande également offert

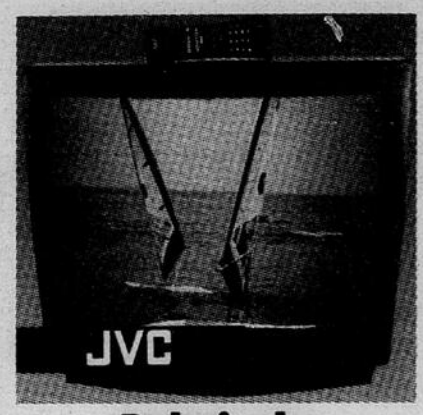



**Rabais de**
**131$**

ASPIRATEUR VERTICAL KENMORE 12 A
Triple filtration électrostatique. N° 37412. Cour. Sears 329,99.

**198 $**

**RIEN QUE 11 $* PAR MOIS**




**Rabais de**
**50$**

TÉLÉCOULEUR STÉRÉO JVC[MD] 27"
Télécommande multimarques. N° 14368. Cour. Sears 699,99.

**649 99**

**RIEN QUE 36,12* PAR MOIS**




**Rabais de**
**30$**

TÉLÉ TRINITRON SONY 20"
Prises audio/vidéo devant. N° 14296. Cour. Sears 529,99.

**499 99**

**RIEN QUE 27,78* PAR MOIS**




**Rabais de**
**20$**

MINI-CHAÎNE STÉRÉO
Chargeur 3 DC, puissance de 50 watts. N° 28735. Cour. Sears 449,99.

**429 99**

**RIEN QUE 23,89* PAR MOIS**

**OFFRES ET PRIX DE SOLDE EN VIGUEUR JUSQU'AU DIMANCHE 3 AOÛT 1997**

**LES 3 MAGASINS SONT OUVERTS LUNDI!**
Hull et Carlingwood de 9 h 30 à 18 h
Saint-Laurent de 9 h 30 à 21 h

tant qu'il y en aura

**SEARS**
*Attendez-vous à plus*

Copyright 1997. Sears Canada Inc.

Prière d'adresser vos communiqués et photos à **Edgard Demers, a/s Carrefour, 47 rue Clarence, pièce 222, Ottawa, Ontario, K1N 9K1.**

Vous pouvez laisser un message en composant le 562-7513.
Télécopieur : 562-7539.

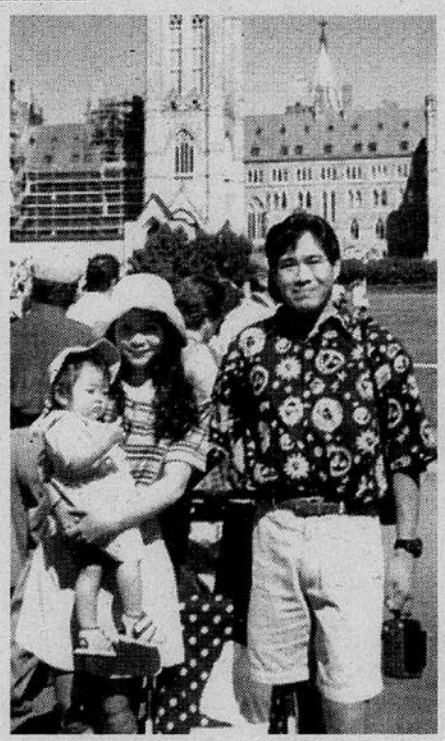


Edgard Demers

# Carrefour

## Des centaines de personnes à la relève de la Garde sur la colline parlementaire

À tous les beaux matins, des centaines de personnes, des touristes canadiens et étrangers en grande majorité, envahissent la colline parlementaire vers 9 h 30, souvent avant, afin d'assister à la relève de la Garde de cérémonie des Forces canadiennes, de 10 h à 10 h 30. Ce tableau vivant revêt un caractère de pompes et circonstance évoquant de vieilles traditions militaires auxquelles viennent s'ajouter un contenu musical.



EDGARD DEMERS, LEDROIT

*Le jeune ingénieur japonais Tatsuro Goto et son épouse Ayako avec la petite Lisa, de Détroit, Michigan, étaient de passage à Ottawa avant Montréal et Québec.*

La demi-heure ne manque pas d'impressionner les foules qui se succèdent quotidiennement près de la Tour de la paix lorsque la température est de la partie. Mercredi, la journée ne pouvait se mieux prêter à cette cérémonie fort colorée, et pas uniquement à cause des uniformes rouges des militaires. Il y a la fanfare, les drapeaux et ces chapeaux de fourrure qui intriguent le public. Comment parvient-on à les supporter par des températures de plus de 25¤ celsius?

Pour leur part, les touristes sont armés d'appareils photos, juste au cas où, une fois rentrés dans leur province ou pays, on ne croiraient pas que les membres de la Garde coiffent ces immenses chapeaux alors que l'on rôti avec un couvre-chef de paille.

Dans le cas du jeune couple japonais, l'ingénieur Tatsuro Goto et son épouse Ayako, résidants de Détroit, état du Michigan, dans quelques années, il pourra montrer ces photos à leur petite Lisa, âgée d'un an depuis le 20 juillet dernier. L'enfant saura qu'elle a passé la journée du 30 juillet à Ottawa. Le couple Goto a pris une semaine de vacances au Canada, deux jours dans la capitale nationale, quatre à Montréal et Québec.

Tatsuro Goto, qui est âgé de 32 ans, connaît bien Windsor et Toronto, la première ville à cause de sa proximité de Détroit, la seconde à cause de ses fonctions en tant qu'ingénieur senior de la manufacture NGK Spark Plug. Il a voulu en connaître davantage du Canada en conduisant jusqu'à Québec avec sa petite famille. Il souligne à quel point une voiture s'avère pratique lorsqu'un couple a une enfant en bas âge.

À l'issue de la cérémonie de la relève de la Garde, la journée se veut très jeune pour les touristes, en commençant par les visites guidées du parlement, de l'édifice de l'Est, des monuments historiques, etc.

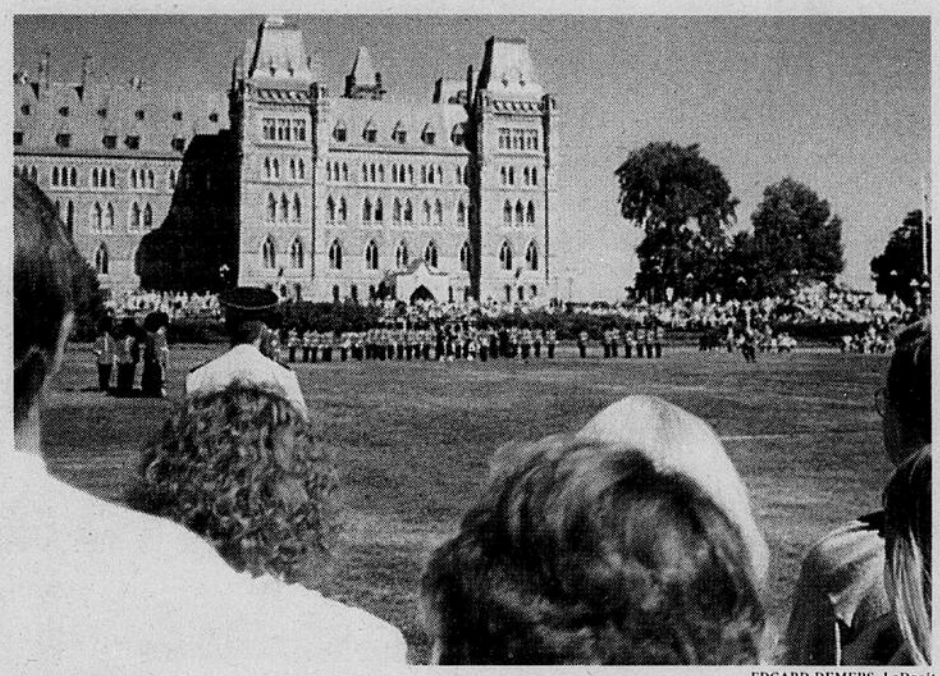
## Un Festival de la boustifaille qui donne le goût d'Ottawa

Aux diverses attractions de la capitale, de Hull et des environs, dès aujourd'hui, il vous faut ajouter à votre agenda, soyez-vous touristes ou résidants, un genre de festival de la boustifaille en plein air qui donne le goût d'Ottawa. L'événement débute sous le vocable anglais *Taste of Ottawa* en ce 1er août, à 11 h, angle Elgin et Laurier, pour se terminer le 4 août.

Cette fête des gourmands et peut-être même des gourmets est commanditée par l'Association des restaurants de l'Ontario. Une vingtaine d'établissements de la région participent à cette manifestation, dont le Château Laurier, le Café du Centre national des arts, le Polonus, Shafali, le Sheraton le Cajunattic, le Red Lobster et les pâtisseries Mapleleaf.

L'accès au terrain est libre. En fin de semaine, de 19 h à 22 h, les restaurateurs proposent des divertissements, soit les Deli Llamas (ce soir), le Silver Creek, groupe de Randy McDermid, chanteur et musicien né à Buckingham, ainsi que The Bluenatix et Drew Nelson (dimanche).

Il va sans dire que ces menus sont offerts à la population en général et non seulement aux touristes.



EDGARD DEMERS, LeDroit

*À tous les jours qu'il fait beau, des centaines de personnes assistent à la cérémonie de la relève de la Garde, de 10 h à 10 h 30, sur la colline parlementaire. Prière de lire à gauche pour des précisions.*

## De ceci et de cela...

**Le clan des Richardson à Shawville...** Une grand-mère de Calgary, Alberta, **Lorraine Richardson-Van Helden** ne se trouvait pas à Ottawa sans raison... Accompagnée de sa petite-fille **Laara Atkinson**, âgée de 17 ans, elle assistera, demain, à Shawville, aux cérémonies marquant les 183 ans de l'arrivée de l'ancêtre **William Frederick Richardson**, en 1814... Au-delà de 300 descendant(e)s du clan **Richardson** se retrouveront au village de Shawville... Mme **Van Helden** va se sentir tout à fait en famille, car trois frères et leur épouse seront de la commémoration... Deux résident en Colombie-Britannique, **Lloyd** (et **Betty**) **Richardson**, de White Rock, ainsi que **Gordon** (et **Sunny**) **Richardson**, de Vernon, tandis que le troisième, **James** (et **Suzanne**) **Richardson**, habitent aux États-Unis, à Westport, Kentucky... En attendant sa visite à Shawville, **Lorraine Van Helden** et **Laara Atkinson** jouaient aux touristes sur la colline parlementaire...L'une et l'autre avaient bien hâte de rencontrer tous les cousins et cousines Richardson de divers degrés à Shawville...

**Les grands départs...** Après 35 ans à Ottawa, l'homme de lettres et éditeur **Paul-Fançois Sylvestre**, de L'Interligne et la revue *Liaison*, s'installe à Toronto où il a accepté un poste important au Conseil des arts de l'Ontario... Un texte sera consacré à M. **Sylvestre** dans les pages des arts...



*P.-F. Sylvestre*

**Échos...** Dimanche dernier... Les Retrouvailles des **Séguin** à Saint-Albert... Le 332e anniversaire du débarquement à Québec de l'ancêtre **François Séguin**, membre du régiment de **Carignan**, événement que j'avais déjà signalé... Près de 300 descendant(e)s du militaire et tisserand ont répondu à l'invitation... L'**Association des familles Séguin d'Amérique**, qui comprend 750 membres en règle, a organisé pour l'automne (du 9 au 26 septembre) un voyage aux sources, dont le village de Saint-Aubin, en France... Pour renseignements: **André Séguin** (669-8862)... **En parlant des Séguin...** La coiffeuse **Laurende Séguin**, originaire de La Sarre, en Abitibi, ne réside pas à Hull, mais à Ottawa ... depuis 50 ans... **Léo-Paul Leduc...** Tel est le nom du père de **Daniel Leduc**, moniteur au camp d'été du Centre communautaire de la Côte-de-sable... Quant à papa **Léo-Paul**, il a été longtemps directeur d'école...



EDGARD DEMERS, LeDroit

*Ci-dessus, Lorraine Van Helden et sa petite-fille Laara Atkinson, de Calgary, qui ont rendez-vous à Shawaville. Lire les détails à gauche.*

**Échos de la rive québécoise...** Grâce à l'oncle **Edgard**, je me suis familiarisé avec le travail qui s'accomplit au Relais des jeunes Gatinois... À vrai dire, je me pensais au Patro d'Ottawa, où je retourne une dernière fois, ce matin, avec *Blanhe-Neige et les sept nains*... Rien de plus compréhensible que le Relais me fasse penser au Patro des pères Saint-Vincent-de-Paul... **Guylain Hotte** a passé six ans l'institution de la rue Cobourg avant d'accéder au poste de directeur du Relais des jeunes Gatinois, il y a 12 ans... Plusieurs enfants d'alors et jeunes adultes d'aujourd'hui se souviendront de ses cours de judo et de son animation... À toutes les semaines, 500 enfants et adolescents de 5 à 18 ans fréquentent le camp d'été du Relais, parfois jusqu'à 350 garçons et filles dans une journée... Les activités se poursuivent l'année durant au Centre communautaire Saint-Richard et dans cinq écoles de Gatineau...

**Le calendrier...** Depuis hier... Invasion des amuseurs publics au plus grand plaisir des touristes comme des indigènes... Rendez-vous avec des acrobates, des clowns, des comédiens, des danseurs, des jongleurs, des mangeurs de feu, des musiciens et musiciennes... Un des lieux de rencontre, le mail de la rue Sparks, entre 11 h et 22 h... Jusqu'au lundi 4 août... **Hier également...** Première de l'exercice théâtral du Théâtre des lutins (direction artistique **Monique Landry**) à Vanier... Une vingtaine d'élèves de **Réjean Guénette**, de **Chrystiane Drolet** et **Micheline Scott** joueront *Où va le monde?*, ce soir et demain, ainsi que du 5 au 9 août, à 19 h 30, à l'école secondaire **André-Laurendeau**.... Billets (5 $) en vente à la porte... **En cours jusqu'au 8 août...** Le Festival de musique de chambre... **Le Car de l'opéra...** C'est bien demain que **Yolande Rivard** escorte ses amateurs de théâtre d'été à la Ferme lipial pour un repas et la représentation de la comédie *La MUSElière*, mise en scène de **Chrystiane Drolet**, avec le trio **Lavoie-Riel-Perrier**... Mes excuses si j'ai semé la panique en faisant démarrer le car plus tôt que prévu...

**Une réflexison...** Il n'y a pas si longtemps... Dans la région, pas moins de 18 spectacles de langue française tenaient l'affiche, surtout des pièces, mais aussi des revues musicales, des tours de chants, etc... Il n'y en a plus qu'une poignée.